叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000001

2. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000002

3. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000003

4. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000004

5. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)

[prə'du:st] [baɪ][es] . [ɑ:r] . ['ɛlɪsən] , ['deɪvɪd]['stɑ:rnɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd]
Produced by S . R . Ellison , David Starner , and the Online Distributed
生产 经过 S . 拉 . 埃里森 , 大卫 斯塔纳 , 和 这 在线的 分布式

由 SREllison、David Starner 和在线发行商制作

[p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Proofreading Team .
校对 团队 .

校对团队。

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
YALE STUDIES IN ENGLISH
耶鲁大学 研究 在 英语

耶鲁大学英语研究

['ælbərt] [es] . [kʊk] , ['edɪtər]
ALBERT S . COOK , EDITOR
阿尔伯特 S . 厨师 , 编辑

艾伯特·S·库克，编辑

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ɑ:n'dreɪəs] :
ANDREAS :
安德烈亚斯 :

安德烈亚斯:

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
THE LEGEND OF ST .
这 传奇 的 英石 .

圣徒传说

['ændru:]
ANDREW
安德鲁

安德鲁

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
TRANSLATED FROM THE OLD ENGLISH
翻译 从 这 老的 英语

译自古英语

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['kɪlbɝn] [ru:t]
ROBERT KILBURN ROOT
罗伯特 基尔伯恩 根

罗伯特·基尔伯恩·鲁特

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1899
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1899**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1899

亨利·霍尔特公司，1899年

[e'retə] .
ERRATA **.**
勘误表 .

勘误表。

[piː] . [ˌaɪ 'viː] .
p **.** **IV** **.**
p . 第四 .

第 IV 页

[fɔːr; fər] - [riːd] - .
For **Angelsaechsen** **read** **Angelsachsen** **.**
为了 - 读 - .

对于 Angelsaechsen，请阅读 Angelsachsen。

[piː] . [viː] . " ['frɪtʃ] " ['frɪtzʃ, 'frɪtʃ, 'frɪtʃ] .
p **.** **V** **.** **"** **Fritsche** **"** **Fritzsche** **.**
p . V . " 弗里奇 " 弗里茨舍 .

p. V."Fritsche"Fritzsche。

[piː] . [ˌaɪ'ɛks] . " - " ['hɑːməlɪst] .
p **.** **IX** **.** **"** **homilest** **"** **homilist** **.**
p . 第九章 . " - " 讲道者 .

第 IX 页。"homilest" homilist。

[piː] . - , [wʌn] . - . " [hæz; həz] " [hæst] .
p **.** **18** **,** **1** **.** **550** **.** **"** **has** **"** **hast** **.**
p . - , 1 . - . " 有 " 哈斯特 .

第 18 页，1.550。"有""匆忙。

[piː] . - , [wʌn] . - .
p **.** **27** **,** **1** **.** **835** **.**
p . - , 1 . - .

第 27 页，1.835。

" - [tɪl] " [tɪl] .
" **'** **Till** **"** **Till** **.**
" - 直到 " 直到 .

"直到" 直到。

[piː] . - .
P **.** **57** **.**
P . - .

第57页。

" - " ['siːvɜ-z] - .
" **Siever's** **"** **Sievers** **'** **.**
" - " 西弗斯 - .

"西弗斯的"西弗斯"。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɑːrdi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	always	a	somewhat	hardy	undertaking	to	attempt	the	translation	of
它	是	总是	一个	有些	耐寒的	承诺	到	试图	这	翻译	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

翻译诗歌始终是一项颇具挑战性的工作。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][best] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

for	such	a	translation	will	at	the	best	be	but	a	shadow	of	that	which
为了	这样的	一个	翻译	将要	在	这	最好的	是	但	一个	阴影	的	那	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪn] [ˌreprɪ'zent] .

it	would	fain	represent	.
它	会	欣然	代表	.

这样的翻译充其量也只能是它想要表达的内容的影子。

[jet] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Yet	I	trust	that	even	an	imperfect	rendering	of	one	of	the	best	of	the	Old
然而	我	相信	那	甚至	一个	不完善	渲染	的	一	的	这	最好的	的	这	老的

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['waɪdər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

English	poems	will	in	some	measure	contribute	towards	a	wider	appreciation	of
英语	诗歌	将要	在	一些	措施	贡献	向	一个	更广泛	欣赏	的

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

our	earliest	literature	,
我们的	最早	文学	,

但我相信，即使是对古英语诗歌杰作之一的不完美演绎，也能在一定程度上促进人们对早期文学的更广泛欣赏。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['bɔːldli] ['lɪtərəl]

for	the	poem	is	accessible	to	the	general	reader	only	in	the	baldly	literal
为了	这	诗	是	可访问	到	这	一般的	读者	仅有的	在	这	光秃秃地	文字

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'ækjərət] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛmbəl] ,

and	somewhat	inaccurate	translation	of	Kemble	,
和	有些	不准确	翻译	的	肯布尔	,

因为只有肯布尔直译的、略有偏差的译本，普通读者才能理解这首诗。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

published	in	1843	,	and	now	out	of	print	.
已发布	在	-	,	和	现在	出去	的	打印	.

出版于 1843 年，现已绝版。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [blæŋk] [vɜːrs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]['miːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

I	have	chosen	blank	verse	as	the	most	suitable	metre	for	the	translation
我	有	选定	空白的	诗	作为	这	最多	合适的	仪表	为了	这	翻译

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['nærətɪv] ['poʊəm] ,

of	a	long	and	dignified	narrative	poem	,
的	一个	长的	和	凝重	叙述	诗	,

我选择无韵诗作为翻译这首篇幅较长、庄严肃穆的叙事诗最合适的韵律。

[æz; əz][ðə; ði]['miːtər] [wɪtʃ] [kæn; kən][moʊst] ['nɪrli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

as	the	metre	which	can	most	nearly	reproduce	the	strength	,	the	nobility	,
作为	这	仪表	哪个	能	最多	几乎	复制	这	力量	,	这	贵族	,

作为最能体现力量、高贵品质的计量单位，

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	variety	and	rapidity	of	the	original	.
这	种类	和	快速	的	这	原来的	.

原版的多样性和速度。

[ðə; ði]['bæləd] ['meʒər] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['lʌmsdən] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][ɪz]

The	ballad	measure	as	used	by	Lumsden	in	his	translation	of	Beowulf	is
这	民谣	措施	作为	用过的	经过	拉姆斯登	在	他的	翻译	的	贝奥武夫	是

[mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]['trɪviəl] ,

monotonous	and	trivial	,
单调	和	琐碎的	,

拉姆斯登在其翻译的《贝奥武夫》中使用的民谣韵律单调乏味。

[waɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [juːst] [baɪ]['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

while	the	measure	used	by	Morris	and	others	,
尽管	这	措施	用过的	经过	莫里斯	和	其他的	,

而莫里斯等人所采用的措施是，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['meʒər] , [ɪz]

and	intended	as	an	imitation	of	the	Old	English	alliterative	measure	,	is
和	故意的	作为	一个	模仿	的	这	老的	英语	头韵	措施	,	是

['hoʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] .

wholly	impracticable	.
完全	不切实际	.

试图模仿古英语的头韵韵律，完全不切实际。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['haɪbrɪd]['prɑːdʌkt] , ['niːðər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr]['mɑːdərn] , [prə'djʊsɪŋ] [bəuθ] ['wɪrinəs]

It	is	a	hybrid	product	,	neither	Old	English	nor	modern	,	producing	both	weariness
它	是	一个	杂交种	产品	,	两者都不	老的	英语	也不	现代的	,	生产	两个都	疲劳

[ænd; ənd][dɪs'gʌst] ;

and	disgust	;
和	厌恶	;

它是一种混合产品，既非古英语，也非现代英语，既令人感到厌倦，又令人感到厌恶；

[fɔːr; fər] , [waɪl] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] ['hoʊlli] [ɪts]

for	,	while	copying	the	external	features	of	its	original	,	it	loses	wholly	its
为了	,	尽管	复制	这	外部的	特征	的	它是	原来的	,	它	失败	完全	它是

[es'θetɪk] ['kwɑːlətiz] .

aesthetic	qualities	.
审美的	品质	.

因为，虽然它复制了原作的外部特征，却完全失去了原作的审美品质。

[ɪn][maɪ]['dɪkʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['æftər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	my	diction	I	have	sought	after	simple	and	idiomatic	English	,
在	我的	措辞	我	有	寻求	后	简单的	和	习语	英语	,

我的用词力求简洁地道，力求达到最佳效果。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrkiɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['baɪb(ə)l] ,

studying	the	noble	archaism	of	the	King	James	Bible	,
学习	这	高贵	古风	的	这	国王	詹姆斯	圣经	,

研究钦定版圣经中高贵的古体语言，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['wɔːrdʊər] [striːt] ['daɪəlekt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ɔːr] [prə'fesər] ['ɜːl]

rather	than	affecting	the	Wardour	Street	dialect	of	William	Morris	or	Professor	Earle
相当	比	影响	这	沃德	街道	方言	的	威廉	莫里斯	或者	教授	厄尔

,

,

,

而不是模仿威廉·莫里斯或厄尔教授的沃德街方言，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]

which	is	often	utterly	unintelligible	to	any	but	the	special	student	of	Middle
哪个	是	经常	完全地	无法理解	到	任何	但	这	特别的	学生	的	中间

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

除了专门学习中古英语的学生之外，其他人往往完全无法理解。

[maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]['lɪtərəl] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]
My **translation** **is** **faithful** **,** **but** **not** **literal** **;** **I** **have** **not** **hesitated** **to** **make**
我的 翻译 是 忠实 , 但 不是 文字 ; 我 有 不是 犹豫了一下 到 制作
[ə; eɪ] ['pæsɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['æktɪv] ,
a **passive** **construction** **active** **,**
一个 被动的 建造 积极的 ,

我的翻译力求忠实原文，但并非逐字翻译；我毫不犹豫地将被动语态改为主动语态。

[ɔːr][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] ['ædʒɪktɪv] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] .
or **to** **translate** **a** **compound** **adjective** **by** **a** **phrase** **.**
或者 到 翻译 一个 化合物 形容词 经过 一个 短语 .

或者用短语翻译复合形容词。

[tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][boʊ'iːθiəs] ,
To **quote** **from** **King** **Alfred's** **preface** **to** **his** **translation** **of** **Boethius** **,**
到 引用 从 国王 阿尔弗雷德的 前言 到 他的 翻译 的 波伊提乌斯 ,

引用阿尔弗雷德大帝为他翻译的波伊提乌斯著作所作的序言：

[aɪ][hæv; həv] " [æt; ət][taɪmz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [sens] [baɪ]
I **have** **"** **at** **times** **translated** **word** **by** **word** **,** **and** **at** **times** **sense** **by**
我 有 " 在 时代 翻译 单词 经过 单词 , 和 在 时代 感觉 经过
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

我有时逐字翻译，有时逐义翻译。

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [weɪ] [aɪ] [maɪt] [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] .
in **whatsoever** **way** **I** **might** **most** **clearly** **and** **intelligibly** **interpret** **it** **.**
在 任何 方式 我 可能 最多 清楚地 和 清晰地 解释 它 .

以我所能想到的最清晰易懂的方式来解释它。

" [ðə; ði][tekst] ['fɑːloʊd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['greɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'θiːk] ['dɝː] -
" **The** **text** **followed** **is** **that** **of** **Grein** **-** **Wuelker** **in** **the** **Bibliothek** **der** **Angelsaechsischen** -
" 这 文本 随后 是 那 的 格林 - - 在 这 图书馆 德尔 -
[poʊ'ɛzi] (['laɪpsɪg] ,
Poesie **(** **Leipzig** **,**
诗歌 (莱比锡 ,

“接下来的文本是 Grein-Wuelker 在 Bibliothek der Angelsaechsischen Poesie（莱比锡，

-) , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
1894 **)** **,** **and** **the** **lines** **of** **my** **translation** **are** **numbered** **according** **to** **that**
-) , 和 这 线条 的 我的 翻译 是 编号 根据 到 那
[ɪ'dɪʃn] .
edition **.**
版 .

1894 年），我的译文的行数是根据该版本编号的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [haʊ'evər] , [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
I **have** **not** **,** **however** **,** **felt** **obliged** **to** **follow** **his** **punctuation** **.**
我 有 不是 , 然而 , 毛毡 有义务 到 跟随 他的 标点 .

然而，我并不觉得有义务遵循他的标点符号用法。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [best][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['ʌðər] ['riːdiŋz] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
Where **it** **has** **seemed** **best** **to** **adopt** **other** **readings** **,** **I** **have** **mentioned** **the**
在哪里 它 有 似乎 最好的 到 采纳 其他 阅读 , 我 有 提及 这
[fækt][ɪn][maɪ][noʊts] .
fact **in** **my** **notes** **.**
事实 在 我的 笔记 .

如果采用其他解读方式似乎更好，我会在笔记中提及此事。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɛmbəl] [ænd; ənd]['greɪn] (-
I **have** **compared** **my** **translation** **with** **those** **of** **Kemble** **and** **Grein** **(** **Dichtungen**
我 有 比较的 我的 翻译 和 那些 的 肯布尔 和 格林 (-
['dɔɤ:] -) ,
der **Angelsaechsen** **)** **,**
德尔 -) ,

我已将我的译文与 Kemble 和 Grein 的译文（《天使诗篇》）进行了比较，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [freɪz] .
and **am** **occasionally** **indebted** **to** **them** **for** **a** **word** **or** **a** **phrase** **.**
和 是 偶尔 负债累累 到 他们 为了 一个 单词 或者 一个 短语 .

有时我还会感谢他们提供的某个词或短语。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɤ] .
It **gives** **me** **great** **pleasure** **to** **acknowledge** **my** **indebtedness** **to** **Dr** **.**
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 承认 我的 负债 到 博士 .
[frænk][eɪtʃ] . [tʃeɪs] ,
Frank **H** **.** **Chase** **,**
坦率 H . 追赶 ,

我非常荣幸地向弗兰克·H·蔡斯博士表达我的感激之情。

[hu:] [hæz; həz] ['veri] ['kerfəli] [ri:d] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'fesər]
who **has** **very** **carefully** **read** **my** **translation** **in** **manuscript** **;** **and** **to** **Professor**
WHO 有 非常 小心 读 我的 翻译 在 手稿 ; 和 到 教授
['ælbərt][es] . [kʊk] ,
Albert **S** **.** **Cook** **,**
阿尔伯特 S . 厨师 ,

感谢他仔细阅读了我的译稿；也感谢阿尔伯特·S·库克教授，

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][əd'vaɪs][æt; ət][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk]
who **has** **given** **me** **his** **help** **and** **advice** **at** **all** **stages** **of** **my** **work**
WHO 有 给定 我 他的 帮助 和 建议 在 全部 阶段 的 我的 工作
[frʌm; frəm][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
from **its** **inception** **to** **its** **publication** **.**
从 它是 盗梦空间 到 它是 发布 .

从作品的构思到出版，他全程给予我帮助和建议。

[tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['ɑ:sˌgʊd] , ['dʒunjɤ] . , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]['væljuəb(ə)l]
To **Mr** **.** **Charles** **G** **.** **Osgood** **,** **Jr** **.** **,** **I** **am** **also** **indebted** **for** **valuable**
到 先生 . 查尔斯 G . 奥斯古德 , 小 . , 我 是 还 负债累累 为了 有价值的
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism **.**
批评 .

我还要感谢查尔斯·G·奥斯古德先生的宝贵批评。

['rɑ:bərt] ['kɪlbɜ:n] [ru:t] .
ROBERT **KILBURN** **ROOT** **.**
罗伯特 基尔伯恩 根 .

罗伯特·基尔伯恩·鲁特。

[jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
YALE **UNIVERSITY** **,**
耶鲁大学 大学 ,

耶鲁大学

['eɪprəl]['sɛvən] , - .
April **7** **,** **1899** **.**
四月 7 , - .

1899年4月7日。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[['saɪdˌnoʊt] : [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .]
[Sidenote : The Manuscript .]
[旁注 : 这 手稿 .]

【旁注：手稿。】

[waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [blu:m] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] ,
While traveling in Italy during the year 1832 , Dr . Blume , a German scholar ,
尽管 旅行 在 意大利 期间 这 年 - , 博士 . 布鲁姆 , 一个 德语 学者 ,

1832年，德国学者布鲁姆博士在意大利旅行期间，

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['laɪbreri][æt; ət] [veə'tʃeli][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ]
discovered in the cathedral library at Vercelli an Old English manuscript containing
发现 在 这 大教堂 图书馆 在 韦尔切利 一个 老的 英语 手稿 包含
[bəuθ]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .
both poetry and prose .
两个都 诗 和 散文 .

在韦尔切利大教堂图书馆中发现了一份古英语手稿，其中包含诗歌和散文。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði][ɑ:n'dreɪəs] , [ɔ:r]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:]
The longest and the best of the poems is the Andreas , or Legend of St
这 最长 和 这 最好的 的 这 诗歌 是 这 安德烈亚斯 , 或者 传奇 的 英石
. ['ændru:] .
. Andrew .
. 安德鲁 .

最长、最好的一首诗是《安德烈亚斯》，又名《圣安德烈传奇》。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ælps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ɪts]
How did this manuscript find its way across the Alps into a country where its
如何 做过 这 手稿 寻找 它是 方式 穿过 这 阿尔卑斯山 进入 一个 国家 在哪里 它是
['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?
language was wholly unintelligible ?
语言 曾是 完全 无法理解 ?

这份手稿是如何辗转越过阿尔卑斯山，来到一个语言完全无法理解的国家的呢?

['sevrəl] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] , [ðə; ði][moʊst]['plɔ:zəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]
Several theories have been advanced , the most plausible being that advocated by
一些 理论 有 到过 先进的 , 这 最多 合情合理 存在 那 倡导者 经过
[kʊk] . [[wʌn]]
Cook . [1]
厨师 . [1]

人们提出了几种理论，其中最合理的理论是库克提出的理论。[1]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] ['ðɪðər] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['gwɑ:lə] ,
According to this view it was carried thither by Cardinal Guala ,
根据 到 这 看法 它 曾是 携带 那里 经过 红衣主教 瓜拉 ,

根据这种观点，它是瓜拉枢机主教带到那里的。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz]['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] , ['tʃestər] .
who during the reign of Henry III was prior of St . Andrew's , Chester .
WHO 期间 这 在位 的 亨利 三、 曾是 事先的 的 英石 . 安德鲁的 , 切斯特 .

在亨利三世统治时期，他曾担任切斯特圣安德鲁教堂的院长。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪtəli] [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [ɪn] [veə'tʃeli] ,
On his return to Italy he built the monastery of St . Andrew in Vercelli ,
在 他的 返回 到 意大利 他 建造 这 修道院 的 英石 . 安德鲁 在 韦尔切利 ,

回到意大利后，他在韦尔切利建造了圣安德烈修道院。

['strɔːŋli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] .
strongly English in its architecture .
强烈 英语 在 它是 建筑学 .

建筑风格极具英式特色。

[sɪns] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
Since the manuscript contained a poem about St . Andrew ,
自从 这 手稿 包含 一个 诗 关于 英石 . 安德鲁 ,

由于手稿中包含一首关于圣安德鲁的诗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [gɪft][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [veə'tʃeli] .
it would have been an appropriate gift to St . Andrew's Church in Vercelli .
它 会 有 到过 一个 合适的 礼物 到 英石 . 安德鲁的 教会 在 韦尔切利 .

这原本是一份送给韦尔切利圣安德鲁教堂的合适礼物。

- ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['hɑːspɪs] [æt; ət] [veə'tʃeli]
Wuelker's theory that it was owned by an Anglo - Saxon hospice at Vercelli
- 理论 那 它 曾是 拥有 经过 一个 盎格鲁 - 撒克逊 临终关怀 在 韦尔切利
[rests] [ɑːn] ['veri] ['ʃædoʊi] ['ɑːrgjuːmənts] ,
rests on very shadowy arguments ,
休息 在 非常 阴暗的 论点 ,

伍尔克认为它曾属于韦尔切利的一家盎格鲁-撒克逊收容所，但这种说法建立在非常模糊的论据之上。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'duːsiz] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːspɪs] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
since he adduces no satisfactory proof that such a hospice ever existed .
自从 他 引述 不 令人满意的 证明 那 这样的 一个 临终关怀 曾经 存在 .

因为他没有提供任何令人满意的证据来证明这种临终关怀机构曾经存在过。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['kɑːrdɪnl] ['gwɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði][veə'tʃeli] [bʊk] , ['juːnəv] . [ʌv; əv][kæl] .
[Footnote 1 : Cardinal Guala and the Vercelli Book , Univ . of Cal .
[脚注 1 : 红衣主教 瓜拉 和 这 韦尔切利 书 , 大学 . 的 卡尔 .

[脚注 1：瓜拉枢机主教和韦尔切利书，加州大学

['laɪbreri] ['bʊlətɪn] [noʊ] . - .
Library Bulletin No . 10 .
图书馆 公告 不 . - .

图书馆公告第10号。

[ˌsækrə'mentoʊ] , - .]
Sacramento , 1888 .]
萨克拉门托 , - .]

萨克拉门托，1888 年。

[['saɪdˌnoʊt] : ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] .]
[Sidenote : Authorship and Date .]
[旁注 : 作者身份 和 日期 .]

【旁注：作者及日期】

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [mɑːrkt] [ˌsɪmə'lærətɪz][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
On the strength of certain marked similarities of style and diction to the
[saɪnd] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['kinəwjlf] ,
signed poems of Cynewulf ,
签名 诗歌 的 赛纽伍尔夫 ,

由于其风格和用词与辛伍尔夫署名的诗歌存在某些明显的相似之处，

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'dreɪəs] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
the earlier editors of the Andreas assigned the poem to him , and
这 早些时候 编辑 的 这 安德烈亚斯 分配 这 诗 到 他 , 和
[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['diːtrik] ,
were followed by Dietrich ,
是 随后 经过 迪特里希 ,

《安德烈亚斯》早期的编辑们将这首诗归于他名下，后来又归于迪特里希名下。

['greɪn] , [ænd; ənd] [ten] [brɪŋk] .

Grein	**,**	**and**	**Ten**	**Brink**	**.**
格林	,	和	十	边缘	.

格林和滕布林克。

[bʌt; bət] ['frɪtʃ] (['æŋgliə][iː]) , ['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['iːkwəli] [mɑːrkt] [ˌdɪsɪmɪ'lærɪtɪ] , [dɪ'naɪz] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] ,

But	**Fritsche**	**(**	**Anglia**	**II**	**)**	**,**	**arguing**	**from**	**other**	**equally**	**marked**	**dissimilarities**	**,**	**denies**	**its**	**Cynewulfian**	**authorship**	**,**
但	弗里奇	(	安格利亚	二	)	,	争论	从	其他	同样地	标记	差异	,	否认	它是	赛纽伍尔夫	作者身份	,

但弗里奇（Anglia II）从其他同样显著的差异出发，否认其作者是西内武尔夫。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['siːvɝz] , [ðoʊ] ['vɪgərəsli] [ə'poʊzd] [baɪ] -

and	**is**	**sustained**	**in**	**his**	**position**	**by**	**Sievers**	**,**	**though**	**vigorously**	**opposed**	**by**	**Ramhorst**	-
和	是	持续	在	他的	位置	经过	西弗斯	,	尽管	大力	反对	经过	-	

.

:

.

他的立场得到了西弗斯的支持，尽管拉姆霍斯特强烈反对。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['traʊtmən] (['æŋgliə] , - ['vaɪ, 'viː] . -) ['riːə'sɜːts] [ðə; ði]['oʊldər] [vjuː] ,

More	**recently**	**Trautman**	**(**	**Anglia**	**,**	**Beiblatt**	**VI**	**.**	**17**	**)**	**reasserts**	**the**	**older**	**view**	**,**
更多的	最近	特劳特曼	(	安格利亚	,	-	六年级	.	-	)	重申	这	老	看法	,

最近，特劳特曼（《盎格鲁-纳塔尔省贝布拉特》第六卷第17页）重申了较早的观点。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

declaring	**his**	**belief**	**that**	**the**	**Fates**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**
声明	他的	信仰	那	这	命运	的	这	使徒们	,

他宣称自己相信使徒们的命运，

[ɪn] [wɪtʃ] [nə'pɪr] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ruːnɪk] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] ,

in	**which**	**Napier**	**has**	**discovered**	**the**	**runic**	**signature**	**of**	**Cynewulf**	**,**
在	哪个	纳皮尔	有	发现	这	符文	签名	的	赛纽伍尔夫	,

纳皮尔在其中发现了西内伍尔夫的符文特征。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'dreɪəs] .

is	**but**	**the**	**closing**	**section**	**of**	**the**	**Andreas**	**.**
是	但	这	结束	部分	的	这	安德烈亚斯	.

这只是《安德烈亚斯》的结尾部分。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['θiːəri] ,

There	**is**	**much**	**to**	**be**	**said**	**in**	**favor**	**of**	**this**	**last**	**theory**	**,**
那里	是	很多	到	是	说	在	偏爱	的	这	最后的	理论	,

最后一种理论有很多值得称道之处。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ['kinəwjlf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk] ;

which	**would**	**establish**	**Cynewulf**	**as**	**the**	**author**	**of**	**the**	**entire**	**work**	**;**
哪个	会	建立	赛纽伍尔夫	作为	这	作者	的	这	全部的	工作	;

这将确立 Cynewulf 为整部作品的作者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['setld] .

but	**the**	**whole**	**question**	**is**	**far**	**from**	**being**	**settled**	**.**
但	这	所有的	问题	是	远的	从	存在	定居	.

但整个问题远未得到解决。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['tʃɜːrtʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dwelər] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

We	**can**	**at**	**least**	**affirm**	**that**	**the**	**author**	**was**	**a**	**devout**	**churchman**	**and**	**a**	**dweller**	**by**	**the**	**sea**	**,**
我们	能	在	至少	确认	那	这	作者	曾是	一个	虔诚的	牧师	和	一个	居住者	经过	这	海	,

我们至少可以确定，作者是一位虔诚的教徒，也是一位居住在海边的人。

['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['kinəwjlf] .

thoroughly	**acquainted**	**with**	**the**	**poems**	**of**	**Cynewulf**	**.**
彻底	熟人	和	这	诗歌	的	赛纽伍尔夫	.

对西内伍尔夫的诗歌非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp]

It	**is**	**equally**	**impossible**	**to**	**determine**	**with**	**any**	**certainty**	**the**	**date**	**of**	**authorship**
它	是	同样地	不可能的	到	决定	和	任何	肯定	这	日期	的	作者身份

,

,

,

同样，也无法确定作品的创作日期。

[sɪns] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [kən'tempəreri] [ə'luːʒnz] .

since	**the**	**poem**	**is**	**wholly**	**lacking**	**in**	**contemporary**	**allusions**	**.**
自从	这	诗	是	完全	缺乏	在	当代的	暗示	.

因为这首诗完全缺乏当代典故。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [beɪs] ['eni]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][ɪts]['læŋgwɪdʒ] , [sɪns] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

Nor	**can**	**we**	**base**	**any**	**argument**	**upon**	**its**	**language**	**,**	**since**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
也不	能	我们	根据	任何	争论	之上	它是	语言	,	自从	,	在	全部	可能性	,

我们也不能以它的语言为依据进行任何论证，因为，很可能，

[ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [west] ['sæksn]['trænskrɪpt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [nɔːr'θʌmbriən] [ɔːr]

its	**present**	**form**	**is**	**but**	**a**	**West**	**Saxon**	**transcript**	**of**	**an**	**older**	**Northumbrian**	**or**
它是	展示	形式	是	但	一个	西方	撒克逊	文字稿	的	一个	老	诺森布里亚	或者

['məːʃən] ['vɜːrʒ(ə)n] .

Mercian	**version**	**.**
麦西亚人	版本	.

它现在的形式只不过是更古老的诺森布里亚或麦西亚版本的西撒克逊语转录本。

[ɪf] ['kinəwjlf] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'dreɪəs][ɪz]['prɑːbəbli]

If	**Cynewulf**	**flourished**	**in**	**the**	**eighth**	**century**	**,**	**the**	**date**	**of**	**the**	**Andreas**	**is**	**probably**
如果	赛纽伍尔夫	繁荣	在	这	第八	世纪	,	这	日期	的	这	安德烈亚斯	是	大概

[nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

not	**much**	**later**	**.**
不是	很多	之后	.

如果 Cynewulf 活跃于八世纪，那么 Andreas 的年代可能不会晚太多。

[ðə; ði] [veə'tʃeli]['mænjuskrɪpt][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

The	**Vercelli**	**manuscript**	**is**	**assigned**	**to**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**eleventh**	**century**	**.**
这	韦尔切利	手稿	是	分配	到	这	第一的	一半	的	这	第十一	世纪	.

韦尔切利手稿被认为是十一世纪上半叶的作品。

[['saɪdˌnoʊt] : ['sɔːrsɪz] .]

[	**Sidenote**	**:**	**Sources**	**.**	**]**
[	旁注	:	来源	.	]

【旁注：资料来源】

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	**we**	**can**	**speak**	**with**	**more**	**assurance**	**about**	**the**	**sources**	**of**	**the**
幸运的是	我们	能	说话	和	更多的	保证	关于	这	来源	的	这

['poʊəm] .

poem	**.**
诗	.

幸运的是，我们现在可以更有把握地谈论这首诗的来源。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['kloʊsli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['sleɪvɪʃli] , [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

It	**follows**	**closely**	**,**	**though**	**not**	**slavishly**	**,**	**the**	**Acts**	**of**	**Andrew**	**and**	**Matthew**	**,**
它	跟随	密切	,	尽管	不是	奴性地	,	这	使徒行传	的	安德鲁	和	马修	,

它与《安德烈行传》和《马太福音》密切相关，但并非完全照搬。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . [[wʌn]] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ]

contained	in	the	Apocryphal	Acts	of	the	Apostles	.	[	1	]	Like	the	great	English
包含	在	这	伪经	使徒行传	的	这	使徒们	.	[	1	]	喜欢	这	伟大的	英语

['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

poets	of	the	fourteenth	and	sixteenth	centuries	,
诗人	的	这	第十四	和	第十六	几个世纪	,

收录于伪经《使徒行传》中。[1] 就像十四、十六世纪伟大的英国诗人一样，

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'dreɪəs][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sɔ:rs] ,

the	poet	of	the	Andreas	has	borrowed	his	story	from	a	foreign	source	,
这	诗人	的	这	安德烈亚斯	有	借来的	他的	故事	从	一个	外国的	来源	,

《安德烈亚斯》的诗人是从国外借用了这个故事。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	like	them	he	has	added	and	altered	until	he	has	made	it
和	喜欢	他们	他	有	额外	和	已修改	直到	他	有	制成	它

['θɜ:rəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['ɪŋglɪʃ] .

thoroughly	his	own	and	thoroughly	English	.
彻底	他的	自己的	和	彻底	英语	.

和他们一样，他不断地添加和修改，直到它完全变成了他自己的作品，完全变成了英国作品。

[wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

We	can	learn	from	it	the	tastes	and	ideals	of	our	Anglo	-	Saxon
我们	能	学习	从	它	这	口味	和	理想	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm] ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

forefathers	quite	as	well	as	from	a	poem	wholly	original	in	its	composition	.
祖先	相当	作为	出色地	作为	从	一个	诗	完全	原来的	在	它是	作品	.

我们可以从中了解盎格鲁-撒克逊先辈的品味和理想，就像从一首完全原创的诗歌中了解一样。

[moʊst] ['klɪrli] [du:][wi:; wi][dɪ'skʌvər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

Most	clearly	do	we	discover	their	love	of	the	sea	.
最多	清楚地	做	我们	发现	他们的	爱	的	这	海	.

我们最明显地感受到了他们对大海的热爱。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	action	of	the	story	brings	in	a	voyage	,
这	行动	的	这	故事	带来	在	一个	航程	,

故事的情节围绕着一次航行展开，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] ['nærətɪv] [dɪs'mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

which	the	Greek	narrative	dismisses	with	a	few	words	,	merely	as	a	piece	of
哪个	这	希腊语	叙述	解雇	和	一个	很少	字	,	仅仅	作为	一个	片	的

['nesəseri] [mə'ʃi:nəri] .

necessary	machinery	.
必要的	机械	.

希腊的叙述者用寥寥数语就将其轻描淡写地描述为一件必要的机器。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [iks'pændz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]['ɪntu:]['meni] [laɪnz] .

The	Old	English	poem	,	on	the	contrary	,	expands	the	incident	into	many	lines	.
这	老的	英语	诗	,	在	这	相反	,	展开	这	事件	进入	许多	线条	.

相反，古英语诗歌将这一事件扩展成许多行。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] ;

A	storm	is	introduced	and	described	with	great	vigor	;
一个	风暴	是	介绍	和	描述	和	伟大的	活力	;

风暴被生动地引入和描述；

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [hɔ:rn] - [fɪʃ] ;

we	see	the	circling	gull	and	the	darting	horn	-	fish	;
我们	看	这	盘旋	鸥	和	这	飞镖	喇叭	-	鱼	;

我们可以看到盘旋的海鸥和游动的角鱼；

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] . [[ˌtuː'tuː]

we	hear	the	creaking	of	the	ropes	and	the	roaring	of	the	waves	.	[	2
我们	听到	这	嘎吱作响	的	这	绳索	和	这	咆哮	的	这	波浪	.	[	2

] ['evri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [dwelt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

]	Every	mention	of	the	sea	is	dwelt	upon	with	lingering	affection	,
]	每一个	提到	的	这	海	是	居住	之上	和	挥之不去的	感情	,

我们听到绳索的吱嘎声和海浪的咆哮声。[2] 每一次提到大海，都饱含着挥之不去的深情。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['metəfər] .

and	described	with	vivid	metaphor	.
和	描述	和	生动	隐喻	.

并用生动的比喻加以描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , " [naʊ] [ðə; ði] " [weɪl] - [roʊd] " [ɔːr][ðə; ði] " ['fɪʃɪz]

It	is	now	the	"	bosom	of	the	flood	,	"	now	the	"	whale	-	road	"	or	the	"	fish's
它	是	现在	这	"	怀	的	这	洪水	,	"	现在	这	"	鲸	-	路	"	或者	这	"	鱼的

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

现在这里是"洪水的怀抱"，现在是"鲸鱼之路"或"鱼浴场"。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

"	Again	it	is	the	"	welter	of	the	waves	,
"	再次	它	是	这	"	弱打	的	这	波浪	,

"又是波涛汹涌的景象，

" [ɔːr][ɪts] [mɔːr] ['æŋgri] [muːd] [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

"	or	its	more	angry	mood	is	personified	as	the	"	Terror	of	the	waters	.
"	或者	它是	更多的	生气的	情绪	是	拟人化的	作为	这	"	恐怖	的	这	水	.

或者，它更愤怒的情绪被拟人化为"水之恐怖"。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪnz] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [wɜːrdz][ænd; ənd]

"	In	the	first	500	lines	alone	there	are	no	less	than	43	different	words	and
"	在	这	第一的	-	线条	独自的	那里	是	不	较少的	比	-	不同的	字	和

[freɪzɪz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

phrases	denoting	the	sea	.
短语	表示	这	海	.

"仅在前 500 行中，就有不下 43 个不同的词语和短语表示大海。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['ɑktɑ][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] [ə'pɑːkrɪfə] , [ed] .

[	Footnote	1	:	Acta	Apostolorum	Apocrypha	,	ed	.
[	脚注	1	:	Acta	使徒	伪经	,	编辑	.

[脚注 1：Acta Apostolorum Apocrypha，编辑。

['tɪʃənˌdɔːrf] .

Tischendorf	.
蒂申多夫	.

蒂申多夫。

['laɪpsɪg] , - , [piː'piː] . - - - .

Leipzig	,	1851	,	pp	.	132	-	166	.
莱比锡	,	-	,	pp	.	-	-	-	.

莱比锡，1851 年，第 132-166 页。

([fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,

(	For	a	translation	of	part	of	the	Acts	of	Andrew	and	Matthew	,
(	为了	一个	翻译	的	部分	的	这	使徒行传	的	安德鲁	和	马修	,

（关于《安德烈行传》和《马太行传》部分内容的译文，

[siː] ['kʊks] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)]

see	Cook's	First	Book	in	Old	English	,	Appendix	III	.	)	]
看	库克的	第一的	书	在	老的	英语	,	附录	三、	.	)	]

（参见《库克第一本古英语烹饪书》附录三。）

[['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : [siː] - - - .]
[Footnote 2 : See 369 - 381 .]
[脚注 2 : 看 - - - .]

[脚注 2：参见 369-381 页。]

['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [tuː] , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,
Daybreak and sunset , too , are described with much beauty ,
拂晓 和 日落 , 也 , 是 描述 和 很多 美丽 ,

黎明和日落也被描绘得非常优美。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and in one passage at least with strong imagination .
和 在 一 通道 在 至少 和 强的 想像力 .

至少有一段文字充满了丰富的想象力。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [kiːn]
We can have no doubt that the poet was a close watcher and keen
我们 能 有 不 怀疑 那 这 诗人 曾是 一个 关闭 观察者 和 敏锐的
['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
lover of nature .
情人 的 自然 .

我们可以毫不怀疑，这位诗人是一位细致的观察者和热爱自然的人。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['oʊʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ]
We can imagine him walking on the cliffs beside his beloved ocean , watching
我们 能 想象 他 步行 在 这 悬崖 旁 他的 心爱 海洋 , 观看
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
for the sunrise ,
为了 这 日出 ,

我们可以想象他漫步在他挚爱的大海旁的悬崖上，等待日出。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
rejoicing in the glory of the sky ,
欢欣鼓舞 在 这 荣耀 的 这 天空 ,

欢欣雀跃于苍穹的荣光之中，

[æz; əz] ['hɛvənz] ['kænd(ə)l] [ʃoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌdz] . [[wʌn]]
As heaven's candle shone across the floods . [1]
作为 天 蜡烛 闪耀 穿过 这 洪水 . [1]

天上的烛光照亮了洪水。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] - .]
[Footnote 1 : See 243 .]
[脚注 1 : 看 - .]

[脚注 1：参见第 243 页。]

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['tʃɜːrtʃmən] .
I have said , too , that he was a devout churchman .
我 有 说 , 也 , 那 他 曾是 一个 虔诚的 牧师 .

我也说过，他是一位虔诚的教徒。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [prerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'baundz] [ɑːr; ər]
Many of the noble hymns and prayers with which the poem abounds are
许多 的 这 高贵 赞美诗 和 祈祷 和 哪个 这 诗 很多 是
['lɑːrdʒli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
largely original ,
很大程度上 原来的 ,

诗中大量的优美赞美诗和祈祷文大多是原创的。

[ɪk'spændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [laɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [griːk] .
expanded from a mere line or two in the Greek .
扩展 从 一个 仅仅 线 或者 二 在 这 希腊语 .

最初只是希腊语中的一两行文字。

['meni] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['epə,θets] [ɔ:r] ['kenɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [tu:; tə][gɑ:d] ,

Many	and	beautiful	are	the	epithets	or	kennings	which	he	applies	to	God	,
许多	和	美丽的	是	这	绰号	或者	肯宁斯	哪个	他	适用	到	上帝	,

他用来形容上帝的形容词或隐喻有很多，而且都很优美。

['teɪkən][ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

taken	in	part	from	the	Bible	,
已采取	在	部分	从	这	圣经	,

部分内容取自《圣经》,

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] ['hi:ðn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

and	in	part	from	the	imagery	of	the	not	wholly	extinct	heathen	mythology	.
和	在	部分	从	这	图像	的	这	不是	完全	灭绝	异教徒	神话	.

部分灵感来源于尚未完全消亡的异教神话的意象。

['θɜ:rəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

Thoroughly	English	is	his	love	of	violent	action	,	of	war	and	bloodshed	.
彻底	英语	是	他的	爱	的	暴力	行动	,	的	战争	和	流血事件	.

他对暴力行为、战争和流血的热爱，完全体现了英国人的性格。

['ændru:] [ɪz][ə; eɪ] " ['wɔ:riər] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] " ; [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑ:r; ər] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Andrew	is	a	"	warrior	brave	in	the	battle	"	;	the	apostles	are	Thanes	of	the
安德鲁	是	一个	"	战士	勇敢的	在	这	战斗	"	;	这	使徒	是	泰恩斯	的	这

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

安德烈是"在战场上勇敢的战士"；使徒们是主的仆役。

[hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] [feɪld] ['nevər] , [i:n] [wen] ['helmits] [kræʃt] [ɪn][wɔ:r] .

whose	courage	for	the	fight	Failed	never	,	e'en	when	helmets	crashed	in	war	.
谁	勇气	为了	这	斗争	失败的	绝不	,	e'en	什么时候	头盔	崩溃了	在	战争	.

他们的战斗勇气从未动摇，即使在战争中头盔坠落的时候也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['mɪlətəri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən] ['pi:sf(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

and	their	missions	are	rather	military	expeditions	than	peaceful	pilgrimages	.
和	他们的	任务	是	相当	军队	探险	比	和平	朝圣	.

他们的使命与其说是和平的朝圣之旅，不如说是军事远征。

[wʌn] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [sɜ:rv] [wel] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [delt]

One	concrete	example	will	serve	well	to	show	in	what	spirit	the	author	has	dealt
一	具体的	例子	将要	服务	出色地	到	展示	在	什么	精神	这	作者	有	已处理

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

with	his	original	.
和	他的	原来的	.

一个具体的例子就能很好地说明作者是以怎样的精神处理他的原作的。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ændru:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ([dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

The	disciples	of	Andrew	are	so	terrified	by	the	sea	that	the	Lord	(	disguised	as
这	门徒	的	安德鲁	是	所以	恐惧	经过	这	海	那	这	主	(	伪装	作为

[ə; eɪ] ['ʃɪp,mæstər]) [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

a	shipmaster	)	suggests	that	they	shall	go	ashore	and	await	the	return
一个	船长	)	建议	那	他们	将	去	岸上	和	等待	这	返回

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

of	their	master	.
的	他们的	掌握	.

安德烈的门徒们非常害怕大海，于是主（化身为船长）建议他们上岸等待他们的老师回来。

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] : " [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ði:] ,

In	the	Greek	the	disciples	answer	:	"	If	we	leave	thee	,
在	这	希腊语	这	门徒	回答	:	"	如果	我们	离开	你	,

门徒们用希腊语回答说："如果我们离开你，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] ['prɑ:mɪst]

then	shall	we	be	strangers	to	those	good	things	which	the	Lord	hath	promised
然后	将	我们	是	陌生人	到	那些	好的	事物	哪个	这	主	有	承诺

['ʌntə,'ʌntu][ju: 'es] .

unto	us	.
到	我们	.

那样，我们就与主应许给我们的美好事物无缘了。

['ðerfɔ:r] [wɪl] [wi:; wi][ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ði:] , [wer'evər] [ðaʊ] [goʊ] . " [[wʌn]]

Therefore	will	we	abide	with	thee	,	wherever	thou	go	.	"	[	1	]
所以	将要	我们	遵守	和	你	,	无论	你	去	.	"	[	1	]

因此，无论你往哪里去，我们都将与你同在。[1]

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] : —

In	the	Old	English	:	—
在	这	老的	英语	:	—

古英语：—

[oʊ] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tɜ:rn][ju: 'es] , ['lɔ:rdləs] [men] ,

O	whither	shall	we	turn	us	,	lordless	men	,
哦	往哪里去	将	我们	转动	我们	,	无主者	男人	,

我们这些无主之人，该何去何从？

['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] , [fər'seɪkən] [kwaɪt][baɪ][gɑ:d] ,

Mourning	in	heart	,	forsaken	quite	by	God	,
丧	在	心	,	被遗弃的	相当	经过	上帝	,

心中悲痛，被上帝彻底抛弃

['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ɪf] [wi:; wi][ə'bændən] [ði:] ?

Wounded	with	sin	,	if	we	abandon	thee	?
受伤	和	罪	,	如果	我们	放弃	你	?

如果我们抛弃你，你会因罪孽而伤痕累累吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['oʊdiəs] [ɪn] ['evri] [lænd] ,

We	shall	be	odious	in	every	land	,
我们	将	是	令人厌恶的	在	每一个	土地	,

我们将令所有国家都憎恶，

[heitid] [ʌv; əv] ['evri] [foʊk] , [wen] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ,

Hated	of	every	folk	,	when	sons	of	men	,
憎恨	的	每一个	民间	,	什么时候	儿子们	的	男人	,

世人皆恨之入骨，当人类之子，

[kə'reɪdʒəs] ['wɒrɪrz] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][sɪt] ,

Courageous	warriors	,	in	council	sit	,
勇敢	战士	,	在	理事会	坐	,

勇敢的战士们，坐在一起商议，

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][best][stænd][baɪ]

And	question	which	of	them	did	best	stand	by
和	问题	哪个	的	他们	做过	最好的	站立	经过

并质疑他们之中谁表现得最好。

[hɪz; ɪz][lɔ:rd][ɪn]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃi:ld] ,

His	lord	in	battle	,	when	the	hand	and	shield	,
他的	主	在	战斗	,	什么时候	这	手	和	盾	,

他的主人在战场上，当他的手和盾牌，

[wɔ:rn] [aʊt][baɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,

Worn	out	by	broadswords	on	the	battle	-	plain	,
磨损	出去	经过	阔剑	在	这	战斗	-	清楚的	,

在战场上被阔剑砍得遍体鳞伤，

['sʌfərd] [sɔ:r] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] . (- - - .)
Suffered sore danger in the sport of war . (405 - 414 .)
遭受 疮 危险 在 这 运动 的 战争 . (- - - .)

在战争运动中遭受了严重的危险。(405-414页)

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [bi:d] , [hɪst] .
[Footnote 1 : Bede , Hist .
[脚注 1 : 贝德 , 历史 .

[脚注 1：比德，《历史》

[ˌi:'si:'si:'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[ˌaɪ 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .]
IV . 2 .]
第四 . 2 .]

IV. 2.]

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gri:k] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd] ,
There is in the Greek no trace of the Teutonic idea of loyalty to a lord ,
那里 是 在 这 希腊语 不 痕迹 的 这 条顿 主意 的 忠诚 到 一个 主 ,

希腊语中丝毫没有日耳曼人效忠领主的观念。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
which is the ruling motive of the Old English lines .
哪个 是 这 裁决 动机 的 这 老的 英语 线条 .

这是古英语诗句的主要动机。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði]['poʊət] [ri:d] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [gri:k] ?
But did the poet read the legend in the Greek ?
但 做过 这 诗人 读 这 传奇 在 这 希腊语 ?

但这位诗人读过希腊语的传说吗?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
The study of that language had , it is true ,
这 学习 的 那 语言 有 , 它 是 真的 ,

的确，对那门语言的研究.....

[bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['θiədɔ:] [[wʌn]] ,
been introduced into England in the seventh century by Archbishop Theodore [1] ,
到过 介绍 进入 英格兰 在 这 第七 世纪 经过 大主教 西奥多 [1] ,

七世纪时由大主教狄奥多尔引入英格兰[1]，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .
but we can hardly assume that this study was very general .
但 我们 能 几乎 认为 那 这 学习 曾是 非常 一般的 .

但我们很难认为这项研究具有很强的普遍性。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,veəri:'eiʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Moreover , there are several important variations between the poem and the
而且 , 那里 是 一些 重要的 变体 之间 这 诗 和 这
[ækts] [ʌv; əv] ['ændru:] [ænd; ənd] ['mæθju:] ,
Acts of Andrew and Matthew ,
使徒行传 的 安德鲁 和 马修 ,

此外，这首诗与《安德烈行传》和《马太行传》之间还有几处重要的差异。

[fækts] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
facts wanting in the Greek , which the poet could not possibly have invented .
事实 想要 在 这 希腊语 , 哪个 这 诗人 可以 不是 可能 有 发明 .

希腊原文中缺少一些事实，而这些事实是诗人不可能凭空捏造的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['poʊəm] [steɪts] [ðæt] ['ændruː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kaiə] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

For	example	,	the	poem	states	that	Andrew	was	in	Achaia	when	he	received
为了	例子	,	这	诗	各州	那	安德鲁	曾是	在	阿凯亚	什么时候	他	已收到

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

the	mission	to	Mermedonia	.
这	使命	到	-	.

例如，诗中提到，安德鲁在亚该亚接受了前往梅尔梅多尼亚的使命。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kaiə] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [neɪm] " - "

In	the	Greek	we	find	no	mention	of	Achaia	,	nor	is	the	name	"	Mermedonia	"
在	这	希腊语	我们	寻找	不	提到	的	阿凯亚	,	也不	是	这	姓名	"	-	"

['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

given	at	all	.
给定	在	全部	.

在希腊语中，我们没有找到关于阿凯亚的任何记载，也没有提到"梅尔梅多尼亚"这个名字。

['æftər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['poʊət] [sez] [ðæt] ['ændruː] [ə'pɔɪntɪd]

After	the	conversion	of	the	Mermedonians	,	the	poet	says	that	Andrew	appointed
后	这	转换	的	这	-	,	这	诗人	说道	那	安德鲁	任命

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

a	bishop	over	them	,
一个	主教	超过	他们	,

诗人说，梅尔梅多尼亚人皈依基督教后，安德鲁任命了一位主教来管辖他们。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['plætən] .

whose	name	was	Platan	.
谁	姓名	曾是	柏树	.

他的名字叫普拉坦。

[ə'gen] [ðə; ði] [griːk] [ɪz]['saɪlənt] .

Again	the	Greek	is	silent	.
再次	这	希腊语	是	沉默的	.

希腊人再次沉默不语。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːməli] [[wʌn]] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd]

There	is	,	however	,	an	Old	English	homily	[	1	]	of	unknown	authorship	and
那里	是	,	然而	,	一个	老的	英语	讲道	[	1	]	的	未知	作者身份	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,

uncertain	date	,
不确定	日期	,

然而，有一篇古英语布道文[1]，作者不详，成书日期也不确定。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] [θriː] [fækts] , ([ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n]) .

which	contains	these	three	facts	,	(	though	the	name	of	the	bishop	is	not	given	)	.
哪个	包含	这些	三	事实	,	(	尽管	这	姓名	的	这	主教	是	不是	给定	)	.

其中包含这三个事实（虽然没有给出主教的名字）。

[stɪl] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] - . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [laɪn]

Still	another	remarkable	coincidence	has	been	pointed	out	by	Zupitza	.	[	2	]	In	line
仍然	其他	卓越	巧合	有	到过	尖	出去	经过	-	.	[	2	]	在	线

- [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'dreɪəs] ,

1189	of	the	Andreas	,
-	的	这	安德烈亚斯	,

Zupitza 还指出了另一个引人注目的巧合。[2] 在《安德烈亚斯传》第 1189 行中，

['seɪtn] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz][diː] [=e] - ['ɛstəɹ] [=ae] [el] (" [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ") ,

Satan	is	addressed	as	d	[	=e	]	ofles	str	[	=ae	]	l	(	"	shaft	of	the	devil	"	)	,
撒但	是	已解决	作为	d	[	=e	]	-	斯特	[	=ae	]	我	(	"	轴	的	这	魔鬼	"	)	,

撒旦被称为 d[=e]ofles str[=ae]l（"魔鬼之轴"），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:məli]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] (['ɛstə-] [=ae] [el]) [ɪz] [faʊnd] .

and	in	the	homily	also	the	same	word	(	str	[	=ae	]	l	)	is	found	.
和	在	这	讲道	还	这	相同的	单词	(	斯特	[	=ae	]	我	)	是	成立	.

在讲道中也出现了同一个词（str[=ae]l）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [wi:; wi][faɪnd] [[gri:k] :

But	in	the	corresponding	passage	of	the	Greek	we	find	[	Greek	:
但	在	这	相应的	通道	的	这	希腊语	我们	寻找	[	希腊语	:

但在相应的希腊文段落中，我们发现[希腊文：

[oʊ][bɛ'li:ə] -] (" [oʊ][moʊst] ['heɪtfl] ['bi:ljəl] ") .

O	Belia	echthrotate	]	(	"	O	most	hateful	Belial	"	)	.
哦	贝利亚	-	]	(	"	哦	最多	可恶	恶魔	"	)	.

O Belia echthrotate] ("O most hateful Belial").

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:məli] ,

From	this	correspondence	between	the	poem	and	the	homily	,
从	这	一致	之间	这	诗	和	这	讲道	,

从这首诗和这篇讲道之间的这种对应关系可以看出，

- ['ɑ:gju:z] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ,

Zupitza	argues	the	existence	of	a	Latin	translation	of	the	Greek	,
-	论点	这	存在	的	一个	拉丁	翻译	的	这	希腊语	,

祖皮扎认为存在希腊语的拉丁语译本，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][ɑ:n'dreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:məli][wɜ:r; wər] [meɪd] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt]

from	which	both	the	Andreas	and	the	homily	were	made	,	assuming	that
从	哪个	两个都	这	安德烈亚斯	和	这	讲道	是	制成	,	假设	那

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['lætinist] [kən'fju:zd] [[gri:k] :

the	ignorant	Latinist	confused	[	Greek	:
这	无知	拉丁语	使困惑	[	希腊语	:

安德烈亚斯和讲道集均由此而来，假设无知的拉丁学者混淆了[希腊语：

[bɛ'li:ə]] (['bi:ljəl]) [wɪð; wɪθ] [[gri:k] : ['bi:ˌlɑ:s]] (" ['æroʊ] , "

Belia	]	(	Belial	)	with	[	Greek	:	Belos	]	(	"	arrow	,	"
贝利亚	]	(	恶魔	)	和	[	希腊语	:	贝洛斯	]	(	"	箭	,	"

Belia]（Belial）与[希腊语：Belos]（"箭头，"

" [ʃæft] , ") , [træns'leitiŋ][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['teləm][ɔ:r] [səgɪtər] .

"	shaft	,	"	)	,	translating	it	by	telum	or	sagitta	.
"	轴	,	"	)	,	翻译	它	经过	特鲁姆	或者	箭矢	.

"轴"，翻译为 telum 或 sagitta。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]

It	is	hardly	probable	that	both	the	poet	and	the	homilest	should	have	made
它	是	几乎	可能	那	两个都	这	诗人	和	这	-	应该	有	制成

[ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .

the	same	mistake	.
这	相同的	错误	.

诗人与布道家同时犯同样的错误，这种可能性微乎其微。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [braɪt] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ri:dər] , [pi:'pi:] . - - - .]

[	Footnote	1	:	Bright	,	Anglo	-	Saxon	Reader	,	pp	.	113	-	128	.	]
[	脚注	1	:	明亮的	,	盎格鲁	-	撒克逊	读者	,	pp	.	-	-	-	.	]

[脚注 1：布莱特，《盎格鲁-撒克逊读本》，第 113-128 页。]

[['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ['tsaɪtʃrɪft] ['fju:r]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - , [ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .]

[	Footnote	2	:	Zeitschrift	fuer	Deutsches	Altertum	,	XXX	.	175	.	]
[	脚注	2	:	杂志	fuer	德语	-	,	XXX	.	-	.	]

[脚注 2：Zeitschrift fuer Deutsches Altertum，XXX.175。]

[ðə; ði]['hɑːməli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] , [nɔːr][ðə; ði]['poʊəm]

The	homily	could	not	have	been	drawn	from	the	poem	,	nor	the	poem
这	讲道	可以	不是	有	到过	绘制	从	这	诗	,	也不	这	诗

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːməli] ,

from	the	homily	,
从	这	讲道	,

这篇讲道词不可能源自这首诗，反之亦然。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [wiː; wi][faɪnd][fækts][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

for	in	each	we	find	facts	and	phrases	of	the	Greek	not	contained	in	the
为了	在	每个	我们	寻找	事实	和	短语	的	这	希腊语	不是	包含	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为在每篇文章中，我们都能找到另一篇文章中没有的希腊语事实和词句。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːməli] ,

For	example	,	both	in	the	Greek	and	in	the	homily	,
为了	例子	,	两个都	在	这	希腊语	和	在	这	讲道	,

例如，无论是在希腊语原文中还是在讲道词中，

[ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [swiːps] [ə'weɪ][ðə; ði] - ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	flood	which	sweeps	away	the	Mermedonians	proceeds	from	the	mouth	of
这	洪水	哪个	扫荡	离开	这	-	收益	从	这	嘴	的

[æn; ən]['æləbæstər] ['ɪmɪdʒ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

an	alabaster	image	standing	upon	a	pillar	,
一个	雪花石膏	图像	常设	之上	一个	支柱	,

席卷梅尔梅多尼亚人的洪水是从立于柱子上的雪花石膏像的口中涌出的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪt'self] .

while	in	the	poem	it	springs	forth	from	the	base	of	the	pillar	itself	.
尽管	在	这	诗	它	弹簧	前进	从	这	根据	的	这	支柱	本身	.

而在诗中，它却是从柱子的底部涌现出来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ɑːn]

On	the	other	hand	,	most	of	the	dialogue	between	Andrew	and	the	Lord	on
在	这	其他	手	,	最多	的	这	对话	之间	安德鲁	和	这	主	在

['ʃɪpbɔːrd] ,

shipboard	,
船上	,

另一方面，安德鲁和上帝在船上的大部分对话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnsɪdənts] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːməli] .

as	well	as	other	important	incidents	,	are	wanting	in	the	homily	.
作为	出色地	作为	其他	重要的	事件	,	是	想要	在	这	讲道	.

以及其他一些重要事件，在讲道中都缺少提及。

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðen] ,

Summing	up	,	then	,
求和	向上	,	然后	,

综上所述，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːməli][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [ə'griːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn]

we	have	the	homily	and	the	poem	agreeing	in	some	important	points	in
我们	有	这	讲道	和	这	诗	同意	在	一些	重要的	积分	在

[wɪtʃ] [bəuθ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,

which	both	differ	from	the	Greek	,
哪个	两个都	不同	从	这	希腊语	,

我们发现，这篇讲道词和这首诗在一些重要方面是一致的，而它们与希腊原文在这些方面又有所不同。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

but	so	dissimilar	in	other	points	that	neither	could	have	been	the	source	of
但	所以	不同的	在	其他	积分	那	两者都不	可以	有	到过	这	来源	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

但在其他方面却截然不同，两者不可能互为来源。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪmə'lærətɪz][ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [speɪs]

In	the	light	of	these	similarities	and	variations	,	and	of	others	which	space
在	这	光	的	这些	相似之处	和	变体	,	和	的	其他的	哪个	空间

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ,

prevents	me	from	mentioning	,
阻止	我	从	提及	,

鉴于这些相似之处和差异，以及其他一些因篇幅所限我无法一一提及之处，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðə; ði]['hɑːməli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt]

we	must	suppose	the	homily	to	have	been	taken	from	an	abridgment
我们	必须	认为	这	讲道	到	有	到过	已采取	从	一个	删节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

of	the	Latin	version	,
的	这	拉丁	版本	,

我们必须假定这篇讲道词取自拉丁文版本的节略本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kə'rʌpt] ['kɑːpi] .

of	which	the	poet	saw	a	somewhat	corrupt	copy	.
的	哪个	这	诗人	锯	一个	有些	腐败	复制	.

诗人看到的是一份略有讹误的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	also	not	improbable	that	this	Latin	version	may	have	been	made	from	a
它	是	还	不是	不太可能	那	这	拉丁	版本	可能	有	到过	制成	从	一个

[griːk] ['mænjuskrɪpt]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

Greek	manuscript	varying	in	some	details	from	the	legend	as	it	appears
希腊语	手稿	变化	在	一些	细节	从	这	传奇	作为	它	出现

[ɪn] - [ɪ'dɪʃn] .

in	Tischendorf's	edition	.
在	-	版	.

这个拉丁文版本很可能是根据希腊文手稿制作的，其某些细节与蒂申多夫版本中的传说有所不同。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriən] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

This	view	is	sustained	by	a	Syrian	translation	,
这	看法	是	持续	经过	一个	叙利亚	翻译	,

叙利亚语译本也支持这一观点。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['lætn]

which	in	some	respects	agrees	with	our	hypothetical	Latin
哪个	在	一些	尊重	同意	和	我们的	假想	拉丁

['vɜːrʒ(ə)n] .

version	.
版本	.

在某些方面，这与我们假设的拉丁文版本相符。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

But	this	Latin	version	has	never	been	discovered	,
但	这	拉丁	版本	有	绝不	到过	发现	,

但是，这个拉丁文版本从未被发现。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɑ:r; ər][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['lætn][ʌv; əv]['su:doʊ] -
though some fragments of the legend are found in the Latin of Pseudo -
尽管 一些 片段 的 这 传奇 是 成立 在 这 拉丁 的 伪 -
[æb'daiəs][ænd; ənd][ðə; ði][lɪ'dʒɛndə][aʊ'reɪɑ:] ,
Abdias and the Legenda Aurea ,
阿卜迪亚斯 和 这 传奇 奥雷亚 ,

虽然在伪阿布迪亚斯的拉丁文著作和《黄金传说》中可以找到一些关于这个传说的片段，

[[wʌn]] [wɪtʃ] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ,
[1] which curiously enough supply several of the facts missing in the Greek ,
[1] 哪个 奇怪的是 足够的 供应 一些 的 这 事实 丢失的 在 这 希腊语 ,

[1] 奇怪的是，这补充了希腊原文中缺失的几个事实，

['neɪmli] , [ðæt] ['ændru:] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [ə'kaiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
namely , that Andrew was teaching in Achaia , and that the land of the
即 , 那 安德鲁 曾是 教学 在 阿凯亚 , 和 那 这 土地 的 这
[ænθrə'pɑ:fəgaɪ; ˌænθrə'pɑ:fəˌdʒaɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .
Anthropophagi was called Mermedonia .
食人族 曾是 称为 - .

也就是说，安德鲁在亚该亚教书，食人族的土地被称为梅尔梅多尼亚。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [grim] , [ɑ:n'dreɪəs][ju ɛn 'di] ['ɛli:n] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'vi:'aɪ] .]
[Footnote 1 : Grimm , Andreas und Elene , XIII - XVI .]
[脚注 1 : 格林 , 安德烈亚斯 和 埃琳娜 , 十三 - 十六 .]

[脚注 1：《格林童话》，《安德烈亚斯与埃琳》，XIII-XVI。]

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
So much for the sources of the poem as a whole .
所以 很多 为了 这 来源 的 这 诗 作为 一个 所有的 .

以上便是这首诗整体的创作灵感来源。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪəwʊlf][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]
The poet is also deeply indebted to the Beowulf and to the poems of
这 诗人 是 还 深 负债累累 到 这 贝奥武夫 和 到 这 诗歌 的
['kinəwjlf] ([ən'les] [hi:; hi][bi:; bi] ['kinəwjlf] [hɪm'self]) [fɔ:r; fər][laɪnz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [θru:'aʊt]
Cynewulf (unless he be Cynewulf himself) for lines and phrases throughout
赛纽伍尔夫 (除非 他 是 赛纽伍尔夫 他自己) 为了 线条 和 短语 自始至终
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

这位诗人也深受《贝奥武夫》和西内武夫的诗歌的影响（除非他就是西内武夫本人），他的作品中充满了诗句和短语。

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔ:roʊɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] .
One example of this borrowing will suffice .
一 例子 的 这 借贷 将要 足够了 .

举一个例子就足够了。

[ɪn][laɪn] - , [wen] ['ændru:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['prɪzn] , [wi:; wi] [ri:d] ([træns'leitiŋ] ['lɪtərəli]) :
In line 999 , when Andrew reaches the prison , we read (translating literally) :
在 线 - , 什么时候 安德鲁 到达 这 监狱 , 我们 读 (翻译 字面上地) :

在第999行，当安德鲁到达监狱时，我们读到（直译）：

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['seɪnts][hænd] .
" The door quickly opened at the touch of the holy saint's hand .
" 这 门 迅速地 打开 在 这 触碰 的 这 圣 圣徒 手 .

圣人的手一触，门就迅速打开了。

" [ɪn][ðə; ði] [gri:k] : " [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" In the Greek : " And he made the sign of the cross upon the door ,
" 在 这 希腊语 : " 和 他 制成 这 符号 的 这 叉 之上 这 门 ,

希腊原文：“他在门上画了十字架的记号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	it	opened	of	its	own	accord	.
和	它	打开	的	它是自己的		符合	.

它是自行打开的。

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['poʊət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ?

"	Why	has	the	poet	omitted	the	sign	of	the	cross	?
"	为什么	有	这	诗人	省略	这	符号	的	这	叉	?

“诗人为什么省略了十字架的符号？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['beɪəwʊlf] (-) [ðæt][æt; ət][ðə; ði]

We	are	unable	to	answer	until	we	read	in	the	Beowulf	(	721	)	that	at	the
我们	是	无法	到	回答	直到	我们	读	在	这	贝奥武夫	(	-	)	那	在	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['grendəl][tuː; tə]['hiːərɒt] " [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ['oʊpənd] ... [suːn] [æz; əz]

coming	of	the	monster	Grendel	to	Heorot	"	the	door	quickly	opened	...	soon	as
未来	的	这	怪物	格伦德尔	到	赫罗特	"	这	门	迅速地	打开	...	很快	作为

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

he	touched	it	with	his	hands	.
他	感动	它	和	他的	双手	.

直到我们在《贝奥武夫》（721）中读到，当怪物格伦德尔来到赫罗特时，“门很快就开了……就在他用手触摸它的时候”。我们才得以回答这个问题。

" [['saɪdˌnoʊt] : [ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .]

"	[	Sidenote	:	The	Poem	as	a	Work	of	Art	.	]
"	[	旁注	:	这	诗	作为	一个	工作	的	艺术	.	]

【旁注：诗歌作为艺术作品。】

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ræŋk][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv]

How	shall	we	rank	the	Legend	of	St	.	Andrew	among	the	other	poems	of
如何	将	我们	秩	这	传奇	的	英石	.	安德鲁	之中	这	其他	诗歌	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ?

the	Anglo	-	Saxons	?
这	盎格鲁	-	撒克逊人	?

我们应该如何评价《圣安德鲁传奇》在盎格鲁-撒克逊人其他诗歌中的地位?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] [tʃiːf] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?

and	what	are	its	chief	merits	as	a	work	of	art	?
和	什么	是	它是	首席	优点	作为	一个	工作	的	艺术	?

作为一件艺术作品，它的主要优点是什么?

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛpɪks] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] : [ðə; ði][hə'roʊɪk]['epɪk] ,

The	Old	English	epics	may	be	divided	into	two	general	classes	:	the	heroic	epic	,
这	老的	英语	史诗	可能	是	分割	进入	二	一般的	课程	:	这	英勇	史诗	,

古英语史诗可分为两大类：英雄史诗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪəwʊlf][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gruːp] [ʌv; əv]

of	which	the	Beowulf	is	the	chief	example	;	and	the	larger	group	of
的	哪个	这	贝奥武夫	是	这	首席	例子	;	和	这	更大的	团体	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɛpɪks] ,

religious	epics	,
宗教	史诗	,

其中《贝奥武夫》是最主要的例子；以及更广泛的宗教史诗，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['kinəwjlf] , [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['kædmən] , [ðə; ði]['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd]

including	the	poems	of	Cynewulf	,	of	Pseudo	-	Caedmon	,	the	Judith	,	and
包括	这	诗歌	的	赛纽伍尔夫	,	的	伪	-	凯德蒙	,	这	朱迪思	,	和

[ðə; ði][ɑːn'dreɪəs] .

the	Andreas	.
这	安德烈亚斯	.

其中包括 Cynewulf、伪凯德蒙、朱迪思和安德烈亚斯的诗歌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [ðə; ði]['beɪəwʊlf][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['peɪgən] ,

In	spite	of	occasional	Christian	interpolations	the	Beowulf	is	essentially	pagan	,
在	尽管如此	的	偶然	基督教	插值	这	贝奥武夫	是	本质上	异教徒	,

尽管偶尔会有一些基督教的成分，但《贝奥武夫》本质上仍然是一部异教作品。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][aɪ'di:lz] [bɪ'fɔ:r] ['ɔgəstin] [led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

the	expression	of	English	sentiments	and	ideals	before	Augustine	led	his	little
这	表达	的	英语	情感	和	理想	前	奥古斯丁	引领	他的	小的

[bænd][ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [mʌŋks] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

band	of	chanting	monks	through	the	streets	of	Canterbury	.
乐队	的	吟唱	僧侣	通过	这	街道	的	坎特伯雷	.

在奥古斯丁带领一小群吟唱的僧侣穿过坎特伯雷的街道之前，英国人的情感和理想就已经表达出来了。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:n'dreɪəs][wi:; wi] [si:] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɛpɪks] ,

In	the	Andreas	we	see	better	,	perhaps	,	than	in	any	of	the	religious	epics	,
在	这	安德烈亚斯	我们	看	更好的	,	也许	,	比	在	任何	的	这	宗教	史诗	,

或许，在《安德烈亚斯》中，我们看到的比在任何宗教史诗中都更加清晰。

[ði:z] [seɪm] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][aɪ'di:lz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

these	same	sentiments	and	ideals	softened	and	ennobled	by	the	sweet	spirit	of
这些	相同的	情感	和	理想	软化	和	贵族	经过	这	甜的	精神	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Christian	religion	.
这	基督教	宗教	.

这些情感和理想因基督教的美好精神而变得柔和高尚。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

We	see	the	conversion	of	England	in	the	very	process	of	its	accomplishment	.
我们	看	这	转换	的	英格兰	在	这	非常	过程	的	它是	成就	.

我们看到，英国的皈依正是在其实现的过程中发生的。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

We	see	the	beauties	of	Paganism	and	those	of	Christianity	blending	with
我们	看	这	美女	的	异教	和	那些	的	基督教	混合	和

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我们看到异教之美与基督教之美相互融合，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ɑ:r; ər] ['blendɪd] [ɪn]['spensə] .

much	as	the	Medieval	and	the	Renaissance	are	blended	in	Spenser	.
很多	作为	这	中世纪	和	这	复兴	是	混合	在	斯宾塞	.

就像斯宾塞的作品中融合了中世纪和文艺复兴时期的风格一样。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['æspekt] ['ændru:] [ɪz][ðə; ði]['væliənt]['hɪroʊ] , [laɪk]['beɪəwʊlf] ,

In	the	one	aspect	Andrew	is	the	valiant	hero	,	like	Beowulf	,
在	这	一	方面	安德鲁	是	这	英勇	英雄	,	喜欢	贝奥武夫	,

从某种意义上说，安德鲁是一位英勇的英雄，就像贝奥武夫一样。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [di:d] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;

crossing	the	sea	to	accomplish	a	mighty	deed	of	deliverance	;
过境	这	海	到	完成	一个	强大的	契据	的	解救	;

渡海完成伟大的拯救之举；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪntli] [kən'fesər] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] ,

in	the	other	he	is	the	saintly	confessor	,	the	patient	sufferer	,
在	这	其他	他	是	这	圣洁的	忏悔者	,	这	病人	患者	,

另一方面，他又是圣洁的忏悔者，是耐心忍受痛苦的人。

[hu:z] [hoʊl] [trʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .

whose	whole	trust	is	in	the	Lord	.
谁	所有的	相信	是	在	这	主	.

完全信赖耶和华。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛpɪks][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

If	we	compare	the	poem	with	the	other	epics	of	its	class	,
如果	我们	比较	这	诗	和	这	其他	史诗	的	它是	班级	,

如果我们把这首诗与同类其他史诗进行比较，

[ɪts][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kəm'pɛtətərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd] - [kraɪst] .

its	most	formidable	competitors	are	the	anonymous	Judith	and	Cynewulf's	Christ	.
它是	最多	强大	竞争对手	是	这	匿名的	朱迪思	和	-	基督	.

它最强大的竞争对手是匿名的《朱迪思》和西内伍尔夫的《基督》。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] , [ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔːr] ['brɪliənt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] -

But	Judith	,	though	unquestionably	more	brilliant	,	is	but	a	fragment	of	350
但	朱迪思	,	尽管	毫无疑问	更多的	杰出的	,	是	但	一个	分段	的	-

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但《朱迪思》虽然无疑更加精彩，却也只是350行诗句的残篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪz][ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ]

and	the	Christ	,	in	spite	of	its	many	beautiful	passages	,	is	entirely	lacking
和	这	基督	,	在	尽管如此	的	它是	许多	美丽的	段落	,	是	完全	缺乏

[ɪn] ['muːvmənt] .

in	movement	.
在	移动	.

尽管《基督》这部作品有很多优美的段落，但它完全缺乏动态感。

[ðə; ði][ɑːn'dreɪəs][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ,

The	Andreas	is	complete	,	and	,
这	安德烈亚斯	是	完全的	,	和	,

《安德烈亚斯》已经完工，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [siː] ,

if	we	except	the	long	dialogue	of	Andrew	and	the	Lord	at	sea	,
如果	我们	除了	这	长的	对话	的	安德鲁	和	这	主	在	海	,

如果我们忽略安德鲁和上帝在海上那段冗长的对话，

[muːvz] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

moves	steadily	towards	the	end	with	considerable	variety	of	action	.
移动	稳步	向	这	结尾	和	大量	种类	的	行动	.

剧情稳步推进至结尾，情节丰富多样。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz] [kruːd] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

If	the	characterization	is	crude	,	the	descriptions	are	vivid	,	the	speeches	are	often
如果	这	特征描述	是	原油	,	这	描述	是	生动	,	这	演讲	是	经常

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

如果说人物刻画粗糙，那么描写就生动形象，台词也往往铿锵有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ɪz] [θruː'aʊt] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	the	treatment	of	nature	is	throughout	charming	.
和	这	治疗	的	自然	是	自始至终	迷人	.

对自然的描绘处处充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [baɪ][ɪts]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə][stænd][æz; əz]

It	seems	to	me	eminently	suited	by	its	subject	and	manner	to	stand	as
它	似乎	到	我	非常	适合	经过	它是	主题	和	方式	到	站立	作为

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['epɪk] ,

an	example	of	the	Old	English	religious	epic	,
一个	例子	的	这	老的	英语	宗教	史诗	,

在我看来，就其题材和风格而言，它非常适合作为古英语宗教史诗的典范。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪriəs]
an **example** **of** **a** **form** **of** **literature** **with** **which** **every** **serious**
一个 例子 的 一个 形式 的 文学 和 哪个 每一个 严肃的
['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fə'mɪliər] .
student **of** **our** **English** **poetry** **should** **be** **familiar** **.**
学生 的 我们的 英语 诗 应该 是 熟悉的 .

这是每一位认真研究英国诗歌的学生都应该熟悉的一种文学形式的例子。

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [nɑ:t][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:sər] .
For **English** **literature** **does** **not** **begin** **with** **Chaucer** **.**
为了 英语 文学 做 不是 开始 和 乔叟 .

因为英国文学并非始于乔叟。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɪts]['pjʊrɚ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rm]
He **who** **would** **understand** **it** **well** **must** **know** **it** **also** **in** **its** **purer** **English** **form**
他 WHO 会 理解 它 出色地 必须 知道 它 还 在 它是 更纯净 英语 形式
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] .
before **the** **coming** **of** **the** **Normans** **.**
前 这 未来 的 这 诺曼人 .

想要真正理解它的人，也必须了解诺曼人到来之前它更纯粹的英语形式。

[['saɪdˌnoʊt] : [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .]
[**Sidenote** **:** **The** **Argument** **.** **]**
[旁注 : 这 争论 .]

【旁注：论点】

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
It **only** **remains** **to** **give** **a** **brief** **synopsis** **of** **the** **poem** **.**
它 仅有的 遗迹 到 给 一个 简短的 概要 的 这 诗 .

最后只需对这首诗作作一个简要概述。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['mæθju:] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
It **has** **fallen** **to** **the** **lot** **of** **Matthew** **to** **preach** **the** **Gospel** **to** **the**
它 有 倒下 到 这 很多 的 马修 到 布道 这 福音 到 这
['kænɪbl] - ;
cannibal **Mermedonians** **;**
食人族 - ;

马太肩负起了向食人族梅尔梅顿人传福音的重任；

[ðeɪ] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
they **seize** **him** **and** **his** **company** **,** **binding** **him** **and** **casting** **him** **into**
他们 抢占 他 和 他的 公司 , 结合 他 和 铸件 他 进入
['prɪzn] ,
prison **,**
监狱 ,

他们抓住他和他的同伴，将他捆绑起来，投入监狱。

[wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] ([wʌn] - -) .
where **he** **is** **to** **remain** **until** **his** **turn** **comes** **to** **be** **eaten** **(** **1** **-** **58** **)** **.**
在哪里 他 是 到 保持 直到 他的 转动 来 到 是 吃 (1 - -) .

他将一直待在那里，直到轮到他被吃掉为止（1-58）。

[hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][help] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sendz] ['ændru:] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] (
He **prays** **to** **God** **for** **help** **,** **and** **the** **Lord** **sends** **Andrew** **to** **deliver** **him** **(**
他 祈祷 到 上帝 为了 帮助 , 和 这 主 发送 安德鲁 到 递送 他 (
- - -) .
59 **-** **234** **)** **.**
- - -) .

他向上帝祈祷寻求帮助，上帝派安德烈去拯救他（59-234）。

['ændru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][bɑ:rk][wɪð; wɪθ]
Andrew and his disciples come to the seashore and find a bark with
安德鲁 和 他的 门徒 来 到 这 海滨 和 寻找 一个 吠 和
[θri:] ['si:mən] ,
three seamen ,
三 海员 ,

安德烈和他的门徒来到海边，发现一艘小船，船上有三名水手。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ri'æləti][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['eɪndʒəlz] .
who are in reality the Lord and His two angels .
WHO 是 在 现实 这 主 和 他的 二 天使 .

他们实际上是主和他的两位天使。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['ændru:] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
On learning that Andrew is a follower of Jesus ,
在 学习 那 安德鲁 是 一个 追随者 的 耶稣 ,

得知安德鲁是耶稣的信徒后，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] [ə'gri:z] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - (- - -) .
the shipmaster agrees to carry him to Mermedonia (234 - 359) .
这 船长 同意 到 携带 他 到 - (- - -) .

船长同意载他前往梅尔梅多尼亚（234-359）。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ɜ'aɪzɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ændru:] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['terəfaɪd] ;
A storm arises , at which the disciples of Andrew are greatly terrified ;
一个 风暴 出现 , 在 哪个 这 门徒 的 安德鲁 是 非常 恐惧 ;

突然刮起了一场风暴，安德烈的门徒们都吓坏了；

[hi:; hi][ri'maindz][ðem; ðəm] [haʊ] [kraɪst] ['stɪld] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] (- - -
he reminds them how Christ stilled the tempest , and they fall asleep (360 - 464
他 提醒 他们 如何 基督 静止 这 暴风雨 , 和 他们 落下 睡着了 (- - -
) .
) .
) .

他提醒他们基督是如何平息风暴的，然后他们就睡着了（360-464）。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [in'sju:z] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ændru:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
A dialogue ensues , in which Andrew relates to the shipmaster many of Christ's
一个 对话 随之而来 , 在 哪个 安德鲁 相关 到 这 船长 许多 的 基督的
['mɪrəklz] (- - -) .
miracles (465 - 817) .
奇迹 (- - -) .

随后展开了一段对话，安德鲁向船长讲述了基督的许多神迹（465-817）。

[hi:; hi][fɔ:lz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][tu:; tə] - .
He falls asleep , and is carried by the angels to Mermedonia .
他 瀑布 睡着了 , 和 是 携带 经过 这 天使 到 - .

他睡着了，被天使们带到了梅尔梅多尼亚。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [hi:; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['sli:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
On awaking , he beholds the city , and his disciples sleeping beside him .
在 觉醒 , 他 凝视 这 城市 , 和 他的 门徒 睡眠 旁 他 .

醒来后，他看到整座城市，他的门徒们睡在他身边。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
They relate to him a vision which they had seen .
他们 涉及 到 他 一个 想象 哪个 他们 有 已见 .

他们向他讲述了他们所看到的异象。

[ðə; ði] [lɔːrd] [əˈpɪrz] [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klaʊd]

The	Lord	appears	and	bids	him	enter	the	city	,	covering	him	with	a	cloud
这	主	出现	和	出价	他	进入	这	城市	,	覆盖	他	和	一个	云

(- - -) .

(818 - 989) .

(- - -) .

主显现，命令他进入城中，并用云彩遮盖他（818-989）。

[hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flai] [ˈoʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

He	reaches	the	prison	,	the	doors	of	which	fly	open	at	his	touch	,
他	到达	这	监狱	,	这	门	的	哪个	飞	打开	在	他的	触碰	,

他到达监狱，监狱大门在他触碰下自动打开。

[ænd; ənd] [ˈreskjuːz] [ˈmæθjuː] , [huːm] [hiː; hi] [sendz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] (- - -)

and	rescues	Matthew	,	whom	he	sends	away	with	all	his	company	(	990	-	1057	)
和	救援	马修	,	谁	他	发送	离开	和	全部	他的	公司	(	-	-	-	)

.

:

.

并救出了马太，然后把他和他的所有同伴一起送走了（990-1057）。

[ðə; ði] - , [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] ,

The	Mermedonians	,	confronted	with	famine	,
这	-	,	面对	和	饥荒	,

面对饥荒，梅尔梅多尼亚人

[tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [baɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .

choose	one	of	their	number	by	lot	to	serve	as	food	for	the	rest	.
选择	一	的	他们的	数字	经过	很多	到	服务	作为	食物	为了	这	休息	.

从他们之中抽签选出一人作为其余人的食物。

[hiː; hi] [ˈɔfɚz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

He	offers	his	son	as	a	substitute	,	but	,	as	the	heathen	are	about	to
他	优惠	他的	儿子	作为	一个	代替	,	但	,	作为	这	异教徒	是	关于	到

[sleɪ] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] ,

slay	their	victim	,
杀戮	他们的	受害者	,

他提出用自己的儿子代替，但是，当异教徒即将杀害他们的受害者时，

[ˈændruː] [ˌɪntəˈpəʊziz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] [laɪk] [wæks] (- - -

Andrew	interposes	and	causes	their	weapons	to	melt	away	like	wax	(	1058	-	1154
安德鲁	插话	和	原因	他们的	武器	到	熔化	离开	喜欢	蜡	(	-	-	-

) .

) :

) .

安德鲁介入，使他们的武器像蜡一样融化（1058-1154）。

[ˈɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ðeɪ] [siːz] [ˈændruː] ,

Instigated	by	the	Devil	,	they	seize	Andrew	,
煽动	经过	这	魔鬼	,	他们	抢占	安德鲁	,

在魔鬼的唆使下，他们抓住了安德鲁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈsʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈtɔːments] (- - -) .

and	for	three	days	subject	him	to	the	most	cruel	torments	(	1155	-	1462	)	.
和	为了	三	天	主题	他	到	这	最多	残忍的	折磨	(	-	-	-	)	.

并对他施以三天最残酷的折磨（1155-1462）。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði][lɔːrd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [hiːlz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	fourth	the	Lord	comes	to	his	prison	and	heals	him	of	his
在	这	第四	这	主	来	到	他的	监狱	和	治愈	他	的	他的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

第四天，主来到他的监狱，治好了他的伤。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] ['ændruː] [siːz] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['pɪlər] , [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Beside	the	prison	wall	Andrew	sees	a	marble	pillar	,	which	,	at	his	command	,
旁	这	监狱	墙	安德鲁	看到	一个	大理石	支柱	,	哪个	,	在	他的	命令	,

安德烈在监狱围墙边看到一根大理石柱，他命令道：

[sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] , [dɪs'trɔɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] (- - -) .

sends	forth	a	great	flood	,	destroying	many	of	the	people	(	1462	-	1575	)	.
发送	前进	一个	伟大的	洪水	,	摧毁	许多	的	这	人们	(	-	-	-	)	.

引发大洪水，毁灭了许多人民（1462-1575）。

['ændruː] [teɪks] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [siːs] .

Andrew	takes	pity	upon	them	and	causes	the	flood	to	cease	.
安德鲁	需要	遗憾	之上	他们	和	原因	这	洪水	到	停止	.

安德鲁怜悯他们，使洪水止息。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz][kleft][ænd; ənd] ['swɔləuz] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

The	mountain	is	cleft	and	swallows	up	the	waters	,
这	山	是	裂	和	燕子	向上	这	水	,

山体裂开，吞噬了河水。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

together	with	fourteen	of	the	worst	of	the	heathen	.
一起	和	十四	的	这	最差	的	这	异教徒	.

与十四个最邪恶的异教徒一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

The	others	are	restored	to	life	and	baptized	.
这	其他的	是	恢复	到	生活	和	受洗	.

其他人都复活了，并接受了洗礼。

['æftər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['ændruː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'kaiə] ,

After	building	a	church	and	appointing	a	bishop	,	Andrew	returns	to	Achaia	,
后	建筑	一个	教会	和	任命	一个	主教	,	安德鲁	返回	到	阿凯亚	,

安德烈建造了一座教堂，任命了一位主教后，便返回了亚该亚。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kən'vəːts] (- - -) .

followed	by	the	prayers	of	his	new	converts	(	1575	-	1722	)	.
随后	经过	这	祈祷	的	他的	新的	转换	(	-	-	-	)	.

随后是他的新皈依者的祈祷（1575-1722）。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	LEGEND	OF	ST	.
这	传奇	的	英石	.

圣徒传说

['ændruː]

ANDREW
安德鲁

安德鲁

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
we **have** **learned** **of** **Twelve** **in** **days** **gone** **by** **,**
我们 有 学习 的 十二 在 天 已消失 经过 ,

我们过去就了解了十二个事物，

[hu:] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ɪn]['glɔ:ri] [rɪtʃ] ,
Who **dwelt** **beneath** **the** **stars** **,** **in** **glory** **rich** **,**
WHO 居住 下面 这 明星 , 在 荣耀 富有的 ,

谁曾居住在星空之下，享有丰盛的荣耀，

[θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt]
Thanes **of** **the** **Lord** **,** **whose** **courage** **for** **the** **fight**
泰恩斯 的 这 主 , 谁 勇气 为了 这 斗争

领主的侍卫，他英勇作战

[feɪld] ['nevər] , [i:n] [wen] ['helmits] [kræʃt] [ɪn][wɔ:r] ,
Failed **never** **,** **e'en** **when** **helmets** **crashed** **in** **war** **,**
失败的 绝不 , e'en 什么时候 头盔 崩溃了 在 战争 ,

从未失败过，即使在战争中头盔坠落的时候也是如此。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['pɔ:rʃənd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
From **that** **time** **when** **they** **portioned** **each** **his** **place** **,**
从 那 时间 什么时候 他们 份量 每个 他的 地方 ,

从他们各自分配土地的那一刻起，

[æz; əz][gɑ:d][hɪm'self] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][lɑ:t] ,
As **God** **himself** **declared** **to** **them** **by** **lot** **,**
作为 上帝 他自己 声明 到 他们 经过 很多 ,

正如上帝亲自通过抽签告诉他们的，

[haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
High **King** **of** **heaven** **above** **.**
高的 国王 的 天堂 多于 .

天上的至高君王。

[rɪ'naʊnd] [men]
Renowned **men**
著名 男人

名人

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['lidər] [boʊld] ,
Were **they** **through** **all** **the** **earth** **,** **and** **leaders** **bold** **,**
是 他们 通过 全部 这 地球 , 和 领导人 大胆的 ,

他们遍布全球，都是勇敢的领袖。

[breɪv] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [maɪt] ,
Brave **in** **the** **battle** **,** **warriors** **of** **might** **,**
勇敢的 在 这 战斗 , 战士 的 可能 ,

英勇作战，骁勇善战!

[wen] [ʃi:ld] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['helmɪt] [dɪd] [prə'tekt] -
When **shield** **and** **hand** **the** **helmet** **did** **protect** **10**
什么时候 盾 和 手 这 头盔 做过 保护 -

当盾牌和手握头盔时，它确实保护了10人。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [feɪt] .
Upon **the** **field** **of** **fate** **.**
之上 这 场地 的 命运 .

在命运的战场上。

[ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [bænd]
Of **that** **brave** **band**
的 那 勇敢的 乐队

那支勇敢的队伍

[wʌz; wəz] ['mæθju:] [wʌn] , [hu:] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z]

Was	Matthew	one	,	who	first	among	the	Jews
曾是	马修	一	,	WHO	第一的	之中	这	犹太人

马太是犹太人中的第一个吗?

[bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [daʊn] [ɪn][wɜ:rdz]

Began	to	write	the	Gospel	down	in	words
开始	到	写	这	福音	向下	在	字

开始用文字记录福音书。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊər] .

With	wondrous	power	.
和	奇妙的	力量	.

拥有惊人的力量。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][dɪd]['hoʊli][gɑ:d]

To	him	did	Holy	God
到	他	做过	圣	上帝

圣神对他说:

[ə'saɪn] [hɪz; ɪz][lɑ:t][ə'pɑ:n] [ðæt] ['dɪstənt] [aɪl]

Assign	his	lot	upon	that	distant	isle
分配	他的	很多	之上	那	遥远	小岛

将他的命运安排在那遥远的岛屿上

[wer] ['nevər] [jet] [kʊd; kəd] ['eni] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][mæn]

Where	never	yet	could	any	outland	man
在哪里	绝不	然而	可以	任何	外地	男人

至今为止，任何外乡人都无法到达那里

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɔ:r][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] .

Enjoy	a	happy	life	or	find	a	home	.
享受	一个	快乐的	生活	或者	寻找	一个	家	.

享受幸福生活或寻找归宿。

[hɪm; ɪm][dɪd][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [hændz][ʌv; əv] ['blʌdi] [men]

Him	did	the	murderous	hands	of	bloody	men
他	做过	这	杀人犯	双手	的	血腥	男人

他就是那些嗜血杀人的凶手。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔ:ft] [ə'pres]

Upon	the	field	of	battle	oft	oppress
之上	这	场地	的	战斗	经常	压迫

在战场上经常受到压迫

[raɪt] ['gri:vəsli] .

Right	grievously	.
正确的	严重地	.

非常严重。

[ðæt] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

That	country	all	about	,
那	国家	全部	关于	,

那个国家的一切,

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wʌz; wəz] ['kʌmpəs]

The	folkstead	of	the	men	,	was	compassed
这	福克斯泰德	的	这	男人	,	曾是	罗盘

男人们的家园被包围了

[wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['tretʃəri] , -

With	slaughter	and	with	foemen's	treachery	,	20
和	屠宰	和	和	-	背信弃义	,	-

伴随着屠杀和敌人的背叛，20

[ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

That	home	of	heroes	.
那	家	的	英雄	.

英雄的家园。

['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [lænd]

Dwellers	in	that	land
居民	在	那	土地

那片土地上的居民

[hæd; həd] ['niːðər] [bred] [nɔːr]['wɔːtər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

Had	neither	bread	nor	water	to	enjoy	,
有	两者都不	面包	也不	水	到	享受	,

既没有面包也没有水可享用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['streɪndʒər][men] ,

But	on	the	flesh	and	blood	of	stranger	men	,
但	在	这	肉	和	血	的	陌生人	男人	,

但用陌生人的血肉之躯，

[kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [fiːst] .

Come	from	afar	,	that	people	made	their	feast	.
来	从	远方	,	那	人们	制成	他们的	盛宴	.

他们从远方而来，举行了盛宴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] : ['evri] ['fɔːrənər]

This	was	their	custom	:	every	foreigner
这	曾是	他们的	风俗	:	每一个	外国人

这是他们的习俗：每个外国人

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

Who	visited	that	island	from	without
WHO	到访	那	岛	从	没有

谁从岛外参观过那个岛?

[ðeɪ] [siːzd] [æz; əz] [fuːd] — [ðiːz] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [men] .

They	seized	as	food	—	these	famine	-	stricken	men	.
他们	查获	作为	食物	—	这些	饥荒	-	受打击的	男人	.

这些遭受饥荒的人们把这些东西当作食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [foʊk] ,

This	was	the	cruel	practice	of	that	folk	,
这	曾是	这	残忍的	实践	的	那	民间	,

这是那个民族的残忍做法。

['maɪti] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [moʊst] ['sævɪdʒ] [foʊz] : -

Mighty	in	wickedness	,	most	savage	foes	:	30
强大的	在	邪恶	,	最多	野蛮的	敌人	:	-

邪恶至极，敌人极其残暴：30

[wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn] [pɔɪnts] [ðeɪ] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

With	javelin	points	they	poured	upon	the	ground
和	标枪	积分	他们	倾倒	之上	这	地面

他们用标枪尖猛击地面。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [aɪz] - [klɪr] [saɪt] ;

The	jewel	of	the	head	,	the	eyes	'	clear	sight	;
这	宝石	的	这	头	,	这	眼睛	-	清除	视线	;

头部的瑰宝，是眼睛的清晰视力;

[ænd; ənd]['æftər] [bruːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑːft] —

And	after	brewed	for	them	a	bitter	draught	—
和	后	酿造	为了	他们	一个	苦的	草稿	—

然后，我为他们酿制了一杯苦酒——

[ðiːz] ['wɪzədz] [baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪk] — [drɪŋk] [ə'kɜːrsɪd] ,
These wizards by their magic — drink accursed ,
这些 巫师 经过 他们的 魔法 — 喝 被诅咒的 ,

这些巫师凭借他们的魔法——饮用被诅咒的酒，

[wɪtʃ] [led] [ə'streɪ] [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] ['hæpləs] [men] ,
Which led astray the wits of hapless men ,
哪个 引领 误入歧途 这 智慧 的 不幸的 男人 ,

这误导了不幸的人们的理智，

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brests] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [griːvd]
The heart within their breasts , until they grieved
这 心 之内 他们的 乳房 , 直到 他们 伤心

他们胸中的那颗心，直到他们悲伤不已

[noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][men] ;
No longer for the happiness of men ;
不 更长 为了 这 幸福 的 男人 ;

不再是为了人类的幸福;

['wɪri] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðeɪ] [fed] [ɑːn] [heɪ] [ænd; ənd] [græs] .
Weary for food they fed on hay and grass .
厌倦 为了 食物 他们 美联储 在 干草 和 草 .

由于食物匮乏，它们只能靠干草和青草充饥。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːr] - [feɪmd] ['sɪti] ['mæθjuː] [keɪm] , -
When to this far - famed city Matthew came , 40
什么时候 到 这 远的 - 著名的 城市 马修 来了 , -

马太来到这座远近闻名的城市时，40

[ðer; ðər][roʊz] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪnfl] [traɪb] ,
There rose great outcry through the sinful tribe ,
那里 玫瑰 伟大的 强烈抗议 通过 这 罪恶的 部落 ,

罪恶的部落中爆发出巨大的抗议声。

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] - .
That cursed throng of Mermedonians .
那 被诅咒的 人群 的 - .

那群该死的梅梅多尼亚人。

[suːn] [æz; əz] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['lɜːrnɪd]
Soon as those servants of the Devil learned
很快 作为 那些 仆人 的 这 魔鬼 学习

那些魔鬼的仆人一学会了这些，就立刻.....

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][seɪnt][wʌz; wəz] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər][lænd] ,
The noble saint was come unto their land ,
这 高贵 圣 曾是 来 到 他们的 土地 ,

圣人降临到他们的土地上，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn] ;
They marched against him , armed with javelins ;
他们 行军 反对 他 , 武装 和 标枪 ;

他们手持标枪，向他进军;

['ʌndər] [ðer; ðər]['lɪndən] - [ʃiːldz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] ,
Under their linden - shields they went in haste ,
在下面 他们的 菩提树 - 盾牌 他们 去 在 匆忙 ,

他们披着菩提树盾牌，匆匆赶路。

[grɪm] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .
Grim bearers of the lance , to meet the foe .
严峻 持有者 的 这 槊 , 到 见面 这 敌人 .

手持长矛的肃穆战士，迎战敌人。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [wɪð; wɪθ] - ['kʌnɪŋ] [skɪl]
They bound his hands ; with foeman's cunning skill
他们 边界 他的 双手 ; 和 - 狡猾 技能

他们用敌人的狡猾手段捆住了他的双手。

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst] — [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [du:md] [tu:; tə] [hel] — -
They made them fast — those warriors doomed to hell — 50
他们 制成 他们 快速地 — 那些 战士 注定失败 到 地狱 — -

他们把那些注定要下地狱的战士们训练得很快——50

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
With swords they pierced the jewel of his head .
和 剑 他们 穿孔 这 宝石 的 他的 头 .

他们用剑刺穿了他头上的宝石。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['ɑ:nərd] ['hɛvənz] [kɪŋ] ,
Yet in his heart he honored Heaven's King ,
然而 在 他的 心 他 荣幸 天 国王 ,

然而，他内心深处却敬重天上的君王。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [in'venəmd] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
Though of the drink envenomed he had drunk ,
尽管 的 这 喝 有毒液 他 有 醉 ,

尽管他喝的饮料有毒，

[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:]['terəb(ə)l] ; ['stedfæst] [ænd; ənd][glæd] ,
Of virtue terrible ; steadfast and glad ,
的 美德 糟糕的 ; 坚定不移 和 高兴的 ,

德行惊人；坚定而快乐，

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ˌʌnə'bæʃt] , [hi:; hi] ['wə:ʃipt] [stɪl]
With courage unabashed , he worshiped still
和 勇气 毫不掩饰 , 他 崇拜 仍然

他毫无畏惧地继续敬拜。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ;
The Prince of glory , King of heaven above ;
这 王子 的 荣耀 , 国王 的 天堂 多于 ;

荣耀之君，天上之王；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [roʊz][hɪz; ɪz]['hoʊli] [vɔɪs] .
And from the prison rose his holy voice .
和 从 这 监狱 玫瑰 他的 圣 嗓音 .

从监狱里传出了他圣洁的声音。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [brest] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [kraɪst]
Within his noble breast the praise of Christ
之内 他的 高贵 胸部 这 称赞 的 基督

他高贵的胸怀中充满了对基督的赞美

[stʊd] [fæst] [ɪm'prɪntɪd] ; ['wi:pɪŋ] [terz] [ʌv; əv][woʊ] ,
Stood fast imprinted ; weeping tears of woe ,
站立 快速地 印记 ; 哭泣 眼泪 的 悲哀 ,

坚定不移，铭刻于心；流下悲伤的泪水，

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'drest] -
With sorrowful voice of mourning he addressed 60
和 悲伤 嗓音 的 丧 他 已解决 -

他用哀悼的悲痛语气向60人发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [vɪk'tɔ:riəs] , ['spi:kɪŋ] [ðʌs] [ɪn][wɜ:rdz] : —
His Lord victorious , speaking thus in words : —
他的 主 胜利者 , 请讲 因此 在 字 : —

祂的主人凯旋而归，如此说道：——

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðiːz] [fɪrs] [st'reɪndʒəz] [nɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" Behold how these fierce strangers knit for me
" 看哪 如何 这些 凶猛的 陌生人 针织 为了 我

瞧瞧这些凶悍的陌生人是如何为我编织的

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æn; ən] [en'sneərɪŋ] [net] .
A chain of mischief , an ensnaring net .
一个 链 的 恶作剧 , 一个 诱捕 网 .

一连串的恶作剧，一张诱人的网。

['evər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['zeləs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
Ever have I been zealous in my heart
曾经 有 我 到过 热心 在 我的 心

我心中一直充满热忱

[tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [naʊ] [ɪn] [griːf]
To do Thy will in all things ; now in grief
到 做 你的 将要 在 全部 事物 ; 现在 在 悲伤

凡事遵行你的旨意；如今在悲伤中

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['kæt(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [liːd] .
The life of the dumb cattle I must lead .
这 生活 的 这 哑的 牛 我 必须 带领 .

我必须过着愚钝牲畜般的生活。

[ðaʊ] , [lɔːrd] , [ə'loʊn] , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Thou , Lord , alone , Creator of mankind ,
你 , 主 , 独自的 , 创作者 的 人类 ,

主啊，唯有你，人类的创造者，

[dʌst] [noʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] .
Dost know the hidden thoughts of every heart .
多斯特 知道 这 隐 想法 的 每一个 心 .

你知道每个人心中隐藏的想法吗?

[oʊ] [prɪns] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [wɪl] -
O Prince of glory , if it be thy will 70
哦 王子 的 荣耀 , 如果 它 是 你的 将要 -

荣耀之君啊，若这是你的旨意 70

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrdz] [kiːn] [edʒ] [pər'fɪdiəs] [men]
That with the sword's keen edge perfidious men
那 和 这 剑的 敏锐的 边缘 背信弃义 男人

那些用利剑刺穿背信弃义之人的

[pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][rest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] ['streɪtˌweɪ]
Put me at rest , I am prepared straightway
放 我 在 休息 , 我 是 准备 立刻

让我安心，我已做好准备。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
To suffer whatsoever Thou , my Lord ,
到 遭受 任何 你 , 我的 主 ,

愿你承受一切，我的主啊，

[huː] [gɪv] [blɪs] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['eɪndʒl] - [bænd] ,
Who givest bliss to that high angel - band ,
WHO 给予 极乐 到 那 高的 天使 - 乐队 ,

谁赐予那高阶天使团极乐?

[ʃælt] [send] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Shalt send me as my portion in this world ,
应 发送 我 作为 我的 部分 在 这 世界 ,

你们要差遣我到世上来，作为我在世上的一份子。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] .

A	homeless	wanderer	,	O	Lord	of	hosts	.
一个	无家可归者	流浪者	，	哦	主	的	主持人	.

万军之主啊，我是一个无家可归的流浪者。

[ɪn] ['mɜːrsi] [grænt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

In	mercy	grant	to	me	,	Almighty	God	,
在	怜悯	授予	到	我	，	全能者	上帝	，

全能的上帝，求您怜悯我。

[laɪt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [lest] , ['blaɪndɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

Light	in	this	life	,	lest	,	blinded	in	this	town
光	在	这	生活	，	免得	，	失明	在	这	镇

生命中的光明，免得在这座城镇里被蒙蔽双眼

[baɪ] ['hɑːst(ə)l] [swɔːdz] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [lɔːŋgər] [ber]

By	hostile	swords	,	I	needs	must	longer	bear
经过	敌对的	剑	，	我	需求	必须	更长	熊

我不再需要承受敌对的刀剑。

[rɪ'vaɪlɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['griːvəs] ['kæləmni]

Reviling	words	,	the	grievous	calumny
辱骂	字	，	这	严重的	诽谤

恶毒的言辞，令人发指的诽谤

[ʌv; əv] ['slɔːtər] - ['griːdi] [men] , [ʌv; əv] [heitid] [foʊz] . -

Of	slaughter	-	greedy	men	,	of	hated	foes	.	80
的	屠宰	-	贪婪的	男人	，	的	憎恨	敌人	.	-

嗜杀成性之人，可恨之敌。80

[ɑːn] [ðiː] [ə'loʊn] , [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

On	Thee	alone	,	Protector	of	the	world	,
在	汝	独自的	，	保护者	的	这	世界	，

唯有你，世界的守护者，

[aɪ] [fɪks] [maɪ] [maɪnd] , [maɪ] ['hɑːrts] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] ;

I	fix	my	mind	,	my	heart's	unfailing	love	;
我	使固定	我的	头脑	，	我的	心脏的	永不失败	爱	；

我坚定我的心，我心中永不消逝的爱；

[soʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] ,

So	,	Father	of	the	angels	,	Lord	of	hosts	,
所以	，	父亲	的	这	天使	，	主	的	主持人	，

所以，众天使之父，万军之主，

[braɪt] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [blɪs] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [preɪ] ,

Bright	Giver	of	all	bliss	,	to	Thee	I	pray	,
明亮的	赠予者	的	全部	极乐	，	到	汝	我	祈祷	，

赐予一切幸福的光明主宰，我向您祈祷，

[ðæt] [ðaʊ] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [foʊz] ,

That	Thou	appoint	me	not	among	my	foes	,
那	你	委	我	不是	之中	我的	敌人	，

求你不要让我与我的敌人同列，

[ɑːr'tɪfɪsərz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [fər'evər] [dæmd] ,

Artificers	of	wrong	forever	damned	,
工匠	的	错误的	永远	该死的	，

作恶者永世受诅咒

[ðə; ði] [deθ] [moʊst] ['griːvəs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

The	death	most	grievous	on	this	earth	of	Thine	.
这	死亡	最多	严重的	在	这	地球	的	瘦	.

世间最令人痛心的死亡，来自你的。

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [sel]

"	After	these	words	there	came	to	his	dark	cell
"	后	这些	字	那里	来了	到	他的	黑暗的	细胞

话音刚落，他就走进了他那间阴暗的牢房。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][saɪn] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

A	sacred	sign	all	-	glorious	from	heaven	,
一个	神圣	符号	全部	-	辉煌	从	天堂	,

来自天堂的神圣荣耀的标志，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ; [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] -

Like	to	the	shining	sun	;	then	was	it	shown	90
喜欢	到	这	灼灼	太阳	;	然后	曾是	它	所示	-

如同耀眼的太阳；然后它被显示为90

[ðæt] ['hoʊli][gɑːd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [eɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	holy	God	was	working	aid	for	him	.
那	圣	上帝	曾是	在职的	援助	为了	他	.

那位圣洁的神在帮助他。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	voice	of	Heaven's	Majesty	was	heard	,
这	嗓音	的	天	威严	曾是	听到	,

天籁之音响起，

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['glɔːriəs] [lɔː(r)dz] [swiːt] [wɜːrdz] ,

The	music	of	the	glorious	Lord's	sweet	words	,
这	音乐	的	这	辉煌	主场	甜的	字	,

荣耀之主甜美话语的音乐，

['wʌndrəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][skaɪz] .

Wondrous	beneath	the	skies	.
奇妙的	下面	这	天空	.

天空之下，美不胜收。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [θeɪn]

To	His	true	thane
到	他的	真的	领主

致他真正的侍从

[breɪv] [ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] , [ɪn] ['dʌndʒən] [hɑːrʃ] [kən'faɪnd] ,

Brave	in	the	fight	,	in	dungeon	harsh	confined	,
勇敢的	在	这	斗争	,	在	地牢	残酷的	受限	,

战斗英勇，身陷严酷地牢

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [vɔɪs] : —

He	promised	help	and	comfort	with	clear	voice	:	—
他	承诺	帮助	和	舒适	和	清除	嗓音	:	—

他用清晰的声音承诺会提供帮助和安慰：——

" ['mæθjuː] , [maɪ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ;

"	Matthew	,	My	peace	on	earth	I	give	to	thee	;
"	马修	,	我的	和平	在	地球	我	给	到	你	;

“马太，我将我在地上所赐的平安赐给你；

[let] [nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [mɔːrn]

Let	not	thy	heart	be	troubled	,	neither	mourn
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	哀悼

不要让你的心忧愁，也不要悲伤。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

Too	much	in	mind	;	I	will	abide	with	thee	,
也	很多	在	头脑	;	我	将要	遵守	和	你	,

思绪万千；我将与你同在，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [luːs] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːndz] [ðæt] [baɪnd] -
And **I** **will** **loose** **thee** **from** **these** **bonds** **that** **bind** **100**
和 我 将要 松动的 你 从 这些 债券 那 绑定 -

我将解开束缚你的这些枷锁一百

[ðaɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [luːs] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtuːd]
Thy **limbs** **,** **and** **loose** **all** **that** **great** **multitude**
你的 四肢 , 和 松动的 全部 那 伟大的 民众

解开你的四肢，释放那众多的人。

[ðæt] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [streɪt] [kæp'tɪvəti] .
That **dwells** **with** **thee** **in** **strait** **captivity** **.**
那 居住地 和 你 在 海峡 囚禁 .

那与你一同被囚禁的，是苦难的囚徒。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ]['oʊpən][baɪ][maɪ]['hoʊli] ['paʊər]
To **thee** **I** **open** **by** **My** **holy** **power**
到 你 我 打开 经过 我的 圣 力量

我以我的圣力向你敞开。

[ðə; ði] ['medoʊ] ['reɪdiənt][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
The **meadow** **radiant** **of** **Paradise** **,**
这 草地 辐射状 的 天堂 ,

天堂般光辉灿烂的草地，

['braɪtəst] [ʌv; əv] ['splɛndərz] , ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [moʊst] [fer] ,
Brightest **of** **splendors** **,** **dwelling** **-** **place** **most** **fair** **,**
最亮的 的 辉煌 , 住宅 - 地方 最多 公平的 ,

最耀眼的光芒，最美丽的居所，

[ðæt] [hoʊm] [moʊst]['blesɪd; blest] , [wer] [ðaʊ] [meist] [ɪn'dʒɔɪ]
That **home** **most** **blessed** **,** **where** **thou** **mayst** **enjoy**
那 家 最多 蒙福 , 在哪里 你 五月 享受

那最幸福的家，你将在那里享受

['glɔːri] [ænd; ənd] [blɪs] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
Glory **and** **bliss** **to** **everlasting** **life** **.**
荣耀 和 极乐 到 永恒 生活 .

荣耀与幸福归于永生。

['sʌfər] [ðɪs] ['piːpəlz] ['kruːəlti] ; [nɑːt] [lɔːŋ]
Suffer **this** **people's** **cruelty** **;** **not** **long**
遭受 这 人们的 残酷 ; 不是 长的

忍受这些人的残暴；不久之后

[kæn; kən] ['feɪθləs] [men] [ə'flɪkt] [ðiː] ['sɪnfəli]
Can **faithless** **men** **afflict** **thee** **sinfully**
能 不忠 男人 折磨 你 罪恶地

背信弃义的人能使你受苦吗?

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['tɔːrment][baɪ][ðer; ðər]['kræfti] [waɪlz] .
With **chains** **of** **torment** **by** **their** **crafty** **wiles** **.**
和 链条 的 折磨 经过 他们的 狡猾 诡计 .

他们用狡猾的诡计，用锁链折磨着你。

[streɪt] [wɪl] [aɪ] [send] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['hiːðn] [taʊn] -
Straight **will** **I** **send** **unto** **this** **heathen** **town** **110**
直的 将要 我 发送 到 这 异教徒 镇 -

我将直接派遣110人前往这座异教城镇。

['ændruː] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
Andrew **to** **be** **thy** **comfort** **and** **defense** **;**
安德鲁 到 是 你的 舒适 和 防御 ;

愿安德鲁成为你的安慰和保障；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈliːs] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [ˈenəmi] .

He	will	release	thee	from	thine	enemies	.
他	将要	发布	你	从	你的	敌人	.

他必救你脱离仇敌之手。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ; [ɪn] [ˈveri] [truːθ]

Thou	hast	not	long	to	wait	;	in	very	truth
你	哈斯特	不是	长的	到	等待	;	在	非常	真相

你无需等待太久；千真万确

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈtwenti] [deɪz] [fʊlˈfɪl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

But	seven	and	twenty	days	fulfil	the	time	,
但	七	和	二十	天	实现	这	时间	,

但二十七天就满了时间，

[wen] , [ˈsɑːroʊ] - [ˈleɪdn] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][frʌm; frəm] [hens] ,

When	,	sorrow	-	laden	,	thou	shalt	go	from	hence	,
什么时候	,	悲哀	-	满载	,	你	应	去	从	因此	,

当你怀着悲伤离开这里的时候，

[ˈʌndər] [ˈgɑːdz] [ker] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [əˈdɔrnd] .

Under	God's	care	,	with	victory	adorned	.
在下面	神的	关心	,	和	胜利	装饰	.

在上帝的庇佑下，凯旋而归。

" [ðə; ðɪ][ˈhoʊli][wʌn] , [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,

"	The	Holy	One	,	Defense	of	all	mankind	,
"	这	圣	一	,	防御	的	全部	人类	,

“圣者，全人类的守护者，

[ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] - [lɔːrd] , [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd]

The	angels	'	Lord	,	departed	to	the	land
这	天使	-	主	,	已离开	到	这	土地

天使的主，已升入大地

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] , -

High	in	the	heavens	—	He	is	the	King	by	right	,	120
高的	在	这	天	—	他	是	这	国王	经过	正确的	,	-

高高在上——祂是当之无愧的君王，120

[ˈstedfæst] [hiː; hi] [ruːlz] [suˈpriːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Steadfast	He	rules	supreme	in	all	the	world	.
坚定不移	他	规则	最高	在	全部	这	世界	.

坚定不移，祂统治着整个世界。

[ɪgˈzɔːltɪd] [haɪ] [wʌz; wəz] [ˈmæθjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɔɪs]

Exalted	high	was	Matthew	at	the	voice
崇高	高的	曾是	马修	在	这	嗓音

马太的声音高亢嘹亮。

[nuː] - [hɜːrd] .

New	-	heard	.
新的	-	听到	.

新听闻。

[ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

The	veil	of	darkness	slipped	away	,
这	面纱	的	黑暗	滑倒了	离开	,

黑暗的面纱渐渐消散。

[ˈvænɪʃt] [ɪn] [heɪst] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

Vanished	in	haste	;	and	straightway	came	the	light	,
消失了	在	匆忙	;	和	立刻	来了	这	光	,

匆匆消失；紧接着，光芒照耀大地。

[ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['rednɪŋ] [dɑ:n] .

The	murmuring	sound	of	early	reddening	dawn	.
这	淙淙	声音	的	早期的	发红	黎明	.

黎明时分，万籁俱寂，仿佛在低语。

[ðə; ði][hoʊst] [ə'sembld] ; ['hi:ðn] ['wɒrɪrz]

The	host	assembled	;	heathen	warriors
这	主持人	组装	;	异教徒	战士

众人聚集；异教徒战士

[θrɔŋd] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ; [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['ɑ:rmər] [sæŋ] ;

Thronged	in	great	crowds	;	their	battle	-	armor	sang	;
熙熙攘攘	在	伟大的	人群	;	他们的	战斗	-	盔甲	唱	;

人山人海，他们的战甲发出声响；

[ðer; ðər] [spiə] [ðeɪ] ['brændɪʃt] , ['æŋgri][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

Their	spears	they	brandished	,	angry	in	their	hearts	,
他们的	长矛	他们	挥舞	,	生气的	在	他们的	心	,

他们挥舞着长矛，心中充满愤怒。

['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] ; [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [si:]

Under	the	roof	of	shields	;	they	fain	would	see
在下面	这	屋顶	的	盾牌	;	他们	欣然	会	看

在盾牌的庇护下；他们渴望看见

['weðər] [ðoʊz] ['hæpləs] [men] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'laɪv] ,

Whether	those	hapless	men	were	yet	alive	,
无论	那些	不幸的	男人	是	然而	活	,

那些不幸的人是否还活着，尚不清楚。

[hu:] [fæst][ɪn] [tʃeɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['prɪzn] - [wɔ:lz] -

Who	fast	in	chains	within	their	prison	-	walls	130
WHO	快速地	在	链条	之内	他们的	监狱	-	墙壁	-

130名被锁链束缚在监狱高墙内的禁食者

[hæd; həd] [dwelt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['kʌmfərtləs] [ə'boʊd] ,

Had	dwelt	a	while	in	comfortless	abode	,
有	居住	一个	尽管	在	无安慰	住所	,

曾在简陋的住所暂住过一段时间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [maɪt] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'pæst]

And	which	one	they	might	first	for	their	repast
和	哪个	一	他们	可能	第一的	为了	他们的	餐饮

他们用餐时会先吃哪一种呢?

[rɑ:b][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][ðə; ði][taɪm] [ɔ:'deɪnd] .

Rob	of	his	life	after	the	time	ordained	.
抢	的	他的	生活	后	这	时间	受戒	.

罗布在受命之后的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] , [ðoʊz] ['slɔ:tər] - ['gri:di] [foʊz] ,

They	had	set	down	,	those	slaughter	-	greedy	foes	,
他们	有	放	向下	,	那些	屠宰	-	贪婪的	敌人	,

那些嗜杀成性的敌人，他们已经安营扎寨了。

[ɪn]['ru:nɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['nu:mɝəlz]

In	runic	characters	and	numerals
在	符文	人物	和	数字

用卢恩字母和数字

[ðə; ði] [deθ] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv]

The	death	-	day	of	those	men	,	when	they	should	serve
这	死亡	-	天	的	那些	男人	,	什么时候	他们	应该	服务

那些人的忌日，他们本应服役之时。

[æz; əz] [fuːd] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [traɪb] .

As	food	unto	that	famine	-	stricken	tribe	.
作为	食物	到	那	饥荒	-	受打击的	部落	.

作为饥荒中那个部落的食物。

[ðen] ['klæməd] ['laʊdli] [ðæt] [koʊld] - ['hɑrtɪd] [bruːd] ;

Then	clamored	loudly	that	cold	-	hearted	brood	;
然后	喧闹	高声	那	寒冷的	-	心地	幼虫	;

然后，那群冷酷无情的人大声喧哗起来；

[θrɔːŋ] [prest] [ɑːn] [θrɔːŋ] ; [ðer; ðər]['kruːəl] ['kaʊnsələz]

Throng	pressed	on	throng	;	their	cruel	counsellors
人群	按下	在	人群	;	他们的	残忍的	咨询师

人群熙熙攘攘；他们残忍的谋士们

[rek] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɔːr][ʌv; əv] [raɪt] .

Recked	not	at	all	of	mercy	or	of	right	.
毁灭	不是	在	全部	的	怜悯	或者	的	正确的	.

完全不认为这是出于怜悯或正义。

[ɔːft][dɪd][ðer; ðər][soʊlz] , [led][baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz] [lɔːr] , -

Oft	did	their	souls	,	led	by	the	devil's	lore	,	140
经常	做过	他们的	灵魂	,	引领	经过	这	魔鬼的	知识	,	-

他们的灵魂常常受魔鬼传说的指引，140

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] ['penətreɪt] ,

Under	the	dusky	shadows	penetrate	,
在下面	这	昏暗	阴影	穿透	,

在昏暗的阴影下，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['evər] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

When	in	the	might	of	beings	ever	-	cursed
什么时候	在	这	可能	的	生物	曾经	-	被诅咒的

当身处被诅咒的强大存在之中

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] .

They	put	their	trust	.
他们	放	他们的	相信	.

他们信赖。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hoʊli][mæn] ,

They	found	that	holy	man	,
他们	成立	那	圣	男人	,

他们找到了那位圣人，

['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [dɑːrk] ,

Prudent	of	mind	,	within	his	prison	dark	,
谨慎	的	头脑	,	之内	他的	监狱	黑暗的	,

他心思谨慎，身处黑暗的牢笼之中。

[əˈweɪtɪŋ] ['breɪvli] [wʌt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [kɪŋ] ,

Awaiting	bravely	what	the	radiant	King	,
等待中	勇敢地	什么	这	辐射状	国王	,

勇敢地等待着光芒四射的国王，

[kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] .

Creator	of	the	angels	,	should	vouchsafe	.
创作者	的	这	天使	,	应该	vouchsafe	.

创造天使的造物主应该予以担保。

[ðen] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [θriː] [naɪts] ,

Then	was	accomplished	,	all	except	three	nights	,
然后	曾是	完成	,	全部	除了	三	夜晚	,

除了三个晚上之外，其他时间都完成了。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] ,
The appointed time , the season foreordained ,
这 任命 时间 , 这 季节 预定的 ,

既定的时间，预定的季节，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [fɪrs] [wʊlvz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
Which those fierce wolves of war had written down ,
哪个 那些 凶猛的 狼 的 战争 有 书面 向下 ,

那些凶猛的战争之狼写下了这些文字。

[æt; ət][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][boʊnz] , -
At end of which they planned to break his bones , 150
在 结尾 的 哪个 他们 计划 到 休息 他的 骨头 , -

最后他们计划打断他的骨头，150

[ænd; ənd] , ['pɑːrtɪŋ] [streɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ,
And , parting straight his body and his soul ,
和 , 离别 直的 他的 身体 和 他的 灵魂 ,

于是，他的身体和灵魂瞬间分离。

[tuː; tə]['pɔːrʃ(ə)n][aʊt][æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]
To portion out as food to old and young
到 部分 出去 作为 食物 到 老的 和 年轻的

分成份，作为食物分发给老人和年轻人

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [fiːst] ;
The body of the slain , a welcome feast ;
这 身体 的 这 被杀 , 一个 欢迎 盛宴 ;

死者的尸体，是一场令人欣喜的盛宴；

[ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , [ðoʊz] ['griːdi] [men] ,
They cared not for the soul , those greedy men ,
他们 关心 不是 为了 这 灵魂 , 那些 贪婪的 男人 ,

那些贪婪的人根本不在乎灵魂。

[haʊ] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
How after death the spirit's pilgrimage
如何 后 死亡 这 精神的 朝圣

死后灵魂的朝圣之旅

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'kriːd] .
Might be decreed .
可能 是 颁布 .

可能会被颁布。

[soʊ] ['evri] ['θɜːrti] [naɪts]
So every thirty nights
所以 每一个 三十 夜晚

所以每隔三十晚

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [fiːst] ; [moʊst] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]
They held their feast ; most fierce was their desire
他们 握住 他们的 盛宴 ; 最多 凶猛的 曾是 他们的 欲望

他们举行了盛宴；他们的欲望无比强烈

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [dʒɔːz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][men] -
To tear with bloody jaws the flesh of men 160
到 撕 和 血腥 下颚 这 肉 的 男人 -

用血淋淋的下颚撕裂男人的血肉 160

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [fuːd] .
To be their food .
到 是 他们的 食物 .

成为他们的食物。

[ðen] [hiː; hi] , [huː] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [maɪt]
Then He , who with strong might
然后 他 , WHO 和 强的 可能

然后祂，以强大的力量

[ˌstæblɪʃ] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['maɪndfl] [haʊ] [ðæt] [seɪnt]
Stablished this world , was mindful how that saint
已建立 这 世界 , 曾是 正念 如何 那 圣

稳固了这个世界，谨记那位圣人

[ə'boʊd][ɪn] ['mɪzəri] - [mʌŋst] ['streɪndʒər][men] ,
Abode in misery ' mongst stranger men ,
住所 在 苦难 - 其中 陌生人 男人 ,

住在陌生人中间的痛苦之中，

[fæst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] — [ðæt] [seɪnt] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
Fast bound in chains — that saint who for His sake
快速地 边界 在 链条 — 那 圣 WHO 为了 他的 清酒

那位被锁链紧紧捆绑的圣人，为了祂的缘故

[hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [hæd; həd] [wɪð'stʊd]
Had suffered from the Hebrews , had withstood
有 遭受 从 这 希伯来书 , 有 经受住了考验

曾遭受希伯来人的蹂躏，曾挺过难关

[ðə; ði]['mædʒɪk][ˌɪnkæn'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
The magic incantations of the Jews .
这 魔法 咒语 的 这 犹太人 .

犹太人的魔法咒语。

[wer] [ɪn] [ə'kaiə] ['hoʊli] ['ændruː] [dwelt] ,
Where in Achaia holy Andrew dwelt ,
在哪里 在 阿凯亚 圣 安德鲁 居住 ,

圣安德烈在亚该亚居住的地方，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , -
Guiding his people in the way of life , 170
指导 他的 人们 在 这 方式 的 生活 , -

引导他的人民走上生活之道，170

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['hevəns] [ə'bʌv] .
A voice was heard from out the heavens above .
一个 嗓音 曾是 听到 从 出去 这 天 多于 .

天上传来一个声音。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['stedfæst] [seɪnt] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,
To him , that steadfast saint , the Lord of hosts ,
到 他 , 那 坚定不移 圣 , 这 主 的 主持人 ,

对他而言，那位坚定的圣徒，万军之耶和华，

['glɔːri][ʌv; əv] [kɪŋz] , [kri'eɪtər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Glory of kings , Creator of mankind ,
荣耀 的 国王 , 创作者 的 人类 ,

君王的荣耀，人类的创造者，

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Unlocked the treasure of His heart , and thus
已解锁 这 宝藏 的 他的 心 , 和 因此

打开了他心中的宝藏，于是

[ɪn][wɜːrdz][hiː; hi] [speɪk] : — " [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ber]
In words He spake : — " Thou shalt go forth and bear
在 字 他 说 : — " 你 应 去 前进 和 熊

祂用言语说道：“你当出去，承担……”

[maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ʃælt] [fer] [wer] [men] ,

My	peace	,	and	journeying	shalt	fare	where	men	,
我的	和平	,	和	旅程	应	票价	在哪里	男人	,

我的平安，以及旅途中人们的足迹，

[dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [pə'zes] [ðə; ðɪ][lænd] ,

Devourers	of	their	kind	,	possess	the	land	,
吞噬者	的	他们的	种类	,	具有	这	土地	,

它们同类的吞噬者占据了这片土地，

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][hoʊm] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['mɜːrdərəs] [maɪt] .

And	hold	their	home	secure	by	murderous	might	.
和	抓住	他们的	家	安全的	经过	杀人犯	可能	.

他们以残暴的武力守卫家园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] :

This	is	the	custom	of	that	multitude	:
这	是	这	风俗	的	那	民众	:

这是那群人的习俗：

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][lænd] [ðeɪ] [sper] [noʊ] ['streɪndʒɝz] [laɪf] ,

Within	their	land	they	spare	no	stranger's	life	,
之内	他们的	土地	他们	空闲的	不	陌生人的	生活	,

在他们的土地上，他们不会放过任何陌生人的性命。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd]

But	when	those	evil	-	doers	chance	to	find
但	什么时候	那些	邪恶的	-	实干家	机会	到	寻找

但当那些作恶者偶然发现

[ə; eɪ] ['helpləs] [waɪt] [ɪn] - , -

A	helpless	wight	in	Mermedonia	,	180
一个	无助	怀特岛	在	-	,	-

梅尔梅多尼亚的无助幽灵，180

[deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [ænd; ənd]['kruːəl]['mɜːrdər] [dʌn] .

Death	must	be	dealt	and	cruel	murder	done	.
死亡	必须	是	已处理	和	残忍的	谋杀	完毕	.

必须处以死刑，必须实施残酷的谋杀。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [mʌŋst] [ðoʊz] ['taunzmən] , [fæst][ɪn] [tʃeɪnz] ,

I	know	that	'	mongst	those	townsmen	,	fast	in	chains	,
我	知道	那	-	其中	那些	镇民	,	快速地	在	链条	,

我知道，在那些被锁链束缚的镇民中，

[ðaɪ] ['brʌðər] [dwelz] , [ðæt] [seɪnt] [vɪk'tɔːriəs] .

Thy	brother	dwells	,	that	saint	victorious	.
你的	兄弟	居住地	,	那	圣	胜利者	.

你的兄弟居住在那里，那位得胜的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ɔː'deɪnd] ,

It	lacks	but	three	nights	of	the	time	ordained	,
它	缺乏	但	三	夜晚	的	这	时间	受戒	,

它只差三个晚上就能达到预定的时间了。

[wen] , [mɪdst] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ðɪ][hɑːrd] - [gript] [spɪr] ,

When	,	midst	that	people	,	by	the	hard	-	gripped	spear	,
什么时候	,	中间	那	人们	,	经过	这	难的	-	紧握	矛	,

当，在那群人之中，被紧握的长矛刺穿时，

[ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hiːðn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz]

In	struggle	with	the	heathens	,	he	must	needs
在	斗争	和	这	异教徒	,	他	必须	需求

在与异教徒的斗争中，他必须需要

[send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ;
Send forth his soul all ready to depart ;
发送 前进 他的 灵魂 全部 准备好 到 离开 ;

让他的灵魂安然离世；

[ən'les] [ðaʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
Unless thou come before the appointed time .
除非 你 来 前 这 任命 时间 .

除非你在规定的时间之前到来。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :
" Straightway did Andrew answer him again :
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 :

安德鲁立刻再次回答了他：

" [maɪ] [lɔːrd] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [diːp] -
" My Lord , how can I o'er the ocean deep 190
" 我的 主 , 如何 能 我 超过 这 海洋 深的 -

“我的主啊，我怎能跨越190英尺深的海洋？”

[maɪ] [kɔːrs] [ə'kɑːmplɪʃ] , [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
My course accomplish , to that distant shore ,
我的 课程 完成 , 到 那 遥远 支撑 ,

我的航程已完成，到达那遥远的彼岸，

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
As speedily as Thou , O King of glory ,
作为 迅速地 作为 你 , 哦 国王 的 荣耀 ,

荣耀之王啊，愿祢的脚步如此迅速！

[kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] , [dʌst] [kə'mænd] ?
Creator of the heavens , dost command ?
创作者 的 这 天 , 朋友 命令 ?

天地的创造者，请您下令?

[ðæt] [roʊd] [ðaɪn] ['eɪndʒl] [kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli]
That road thine angel can more easily
那 路 你的 天使 能 更多的 容易地

那条路，你的天使可以更容易地走。

[trə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪz] ,
Traverse from heaven ; he knows the watery ways ,
横穿 从 天堂 ; 他 知道 这 水状的 方式 ,

他从天而降；他熟知水路。

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] - [striːmz] , [ðə; ði] [waɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] ,
The salt sea - streams , the wide path of the swan ,
这 盐 海 - 溪流 , 这 宽的 小路 的 这 天鹅 ,

咸咸的海流，天鹅宽阔的航线，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The battle of the surf against the shore ,
这 战斗 的 这 冲浪 反对 这 支撑 ,

海浪与海岸的较量

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træks]
The terror of the waters , and the tracks
这 恐怖 的 这 水 , 和 这 轨道

水域的恐怖，以及铁轨的恐怖

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndləs] [lænd] .
Across the boundless land .
穿过 这 无边无际 土地 .

横跨无垠大地。

[ðiːz] ['fɔːrən] [men]
These foreign men
这些 外国的 男人

这些外国人

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['trʌsti] [frendz] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ]
Are not my trusty friends , nor do I know
是 不是 我的 可靠 朋友们 ， 也不 做 我 知道

他们不是我信赖的朋友，我也不知道

[ɪn] ['eni] [waɪz] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [foʊk] ; -
In any wise the counsels of this folk ; 200
在 任何 明智的 这 律师 的 这 民间 ； -

总之，这些人的建议；200

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld] [siː] - ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
To me the cold sea - highways are unknown .
到 我 这 寒冷的 海 - 高速公路 是 未知 .

对我来说，寒冷的海上航线是陌生的。

" [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðen] [ðə; ði] [ˌevə'lɪvɪŋ] [lɔːrd] : —
" Him answered then the everliving Lord : —
" 他 回答 然后 这 永生 主 : —

“于是，永生的主回答说：——

" [ə'læs] , [oʊ] ['ændruː] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [sloʊ]
" Alas , O Andrew , that thou shouldst be slow
" 唉 ， 哦 安德鲁 ， 那 你 应该 是 慢的

“唉，安德烈啊，你竟如此迟钝。”

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [sɪns] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
To undertake this journey , since for God ,
到 承担 这 旅行 ， 自从 为了 上帝 ，

踏上这段旅程，因为为了上帝，

[ɔːl'maɪti] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ]
Almighty One , it were not hard to bring
全能者 一 ， 它 是 不是 难的 到 带来

全能者啊，带来这一切并不难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)

[ðæt] ['sɪti] ['hɪðər] , - [niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [sʌn] ,
That city hither , ' neath the circling sun ,
那 城市 这里 , - 下方 这 盘旋 太阳 ,

那座城市，在太阳的照耀下，

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] —
Unto this country , o'er the ways of earth —
到 这 国家 , 超过 这 方式 的 地球 —

来到这片土地，跋涉尘世之路——

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['sɪti] ['feɪməs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [men] —
The princely city famous , with its men —
这 王子 城市 著名的 , 和 它是 男人 —

这座著名的王子之城，以及城中的男人们——

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrd] -
If He , the Lord of Glory , with a word 210
如果 他 , 这 主 的 荣耀 , 和 一个 单词 -

如果祂，荣耀之主，用一句话210

[ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Should bid it .
应该 出价 它 .

应该出价。

[soʊ] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːt] ['hezɪteɪt]
So thou mayst not hesitate
所以 你 五月 不是 犹豫

所以你不要犹豫

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [nɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ]
To undertake this journey , nor art thou
到 承担 这 旅行 , 也不 艺术 你

踏上这段旅程，你亦非此人

[tuː] [wiːk] [ɪn] [wɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [kiːp] [wel]
Too weak in wit , if thou but keepest well
也 虚弱的 在 有 , 如果 你 但 最 出色地

即使你智力不足，只要你保持良好状态

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɔːrd] .
The faithful covenant with thy Lord .
这 忠实 盟约 和 你的 主 .

你与主所立的忠实盟约。

[biː; bi] [ðaʊ]
Be thou
是 你

愿你

[prɪ'perd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi]
Prepared against the hour , for there can be
准备 反对 这 小时 , 为了 那里 能 是

未雨绸缪，因为可能会发生意外。

[noʊ] ['tæri:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] .
No tarrying on this errand .
不 逗留 在 这 差事 .

这件事不能耽搁。

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ]
Thou shalt go
你 应 去

你必须去

[ænd; ənd] [ber] [ðaɪ] [laɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [men]
And bear thy life into the grasp of men
和 熊 你的 生活 进入 这 抓牢 的 男人

并将你的生命交到人手中

[fʊl] ['vaɪələnt] , [wer] - [genst] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [reɪzd]
Full violent , where ' gainst thee shall be raised
满的 暴力 , 在哪里 - 对抗 你 将 是 提高

完全暴力，在那里"将有人起来反对你"。

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [dɪn]
The strife of warfare , with the battle - din
这 冲突 的 战争 , 和 这 战斗 - din

战争的冲突，伴随着战斗的喧嚣

[ʌv; əv] ['hi:ðn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [maɪt] .
Of heathens , and the warriors ' martial might .
的 异教徒 , 和 这 战士 - 武术 可能 .

异教徒，以及战士们的武力。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , -
Even to - morrow with the early dawn , 220
甚至 到 - 明天 和 这 早期的 黎明 , -

即使到了明天清晨，220

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:z] ['bɔ:rdər] [ðaʊ] [ʃælt] ['streɪtˌweɪ] [goʊ]
At the sea's border thou shalt straightway go
在 这 海域 边界 你 应 立刻 去

你要直接前往海边。

[ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [koʊld] ,
On shipboard , and upon the waters cold ,
在 船上 , 和 之上 这 水 寒冷的 ,

在船上，在冰冷的海水上，

['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [[wʌn]] , [breɪk] [ðaɪ] ['spi:di] [wei] .
Over the ocean [1] , break thy speedy way .
超过 这 海洋 [1] , 休息 你的 迅速 方式 .

越过海洋[1]，开辟你的快速道路。

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] ['blesɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Thou hast My blessing over all the earth ,
你 哈斯特 我的 祝福 超过 全部 这 地球 ,

我的祝福遍及全地。

[wer'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [fer] !
Wherever thou shalt fare !
无论 你 应 票价 !

无论你走到哪里！

" [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] ,
" The Holy One ,
" 这 圣 一 ,

圣者，

['ruːlər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , ['ɑːkeindʒəlz] - [kɪŋ] ,

Ruler	and	Guardian	,	archangels	'	King	,
统治者	和	监护人	,	大天使	-	国王	,

统治者和守护者，大天使之王

[ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'fens] , [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

The	world's	Defense	,	betook	Him	to	His	home	,
这	世界的	防御	,	贝托克	他	到	他的	家	,

世界防卫军将他接回了家。

[ðæt] ['glɔːriəs] [hoʊm] , [wer] [soʊlz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men]

That	glorious	home	,	where	souls	of	righteous	men
那	辉煌	家	,	在哪里	灵魂	的	正义	男人

那荣耀的家园，是义人灵魂的归宿

['æftər][ðə; ði]['bɑːdiːz][fɔːl][ʃæl; ʃəl][laɪf][ɪn'dʒɔɪ] .

After	the	body's	fall	shall	life	enjoy	.
后	这	身体的	落下	将	生活	享受	.

肉体陨落之后，生命方能享受。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] -

So	in	that	town	this	mission	was	decreed	230
所以	在	那	镇	这	使命	曾是	颁布	-

因此，在那个城镇，这项任务于230年被颁布。

['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] ; [nɑːt] [ə'bæʃt]

Unto	the	noble	champion	;	not	abashed
到	这	高贵	冠军	;	不是	羞愧

致这位高贵的勇士；毫不羞愧

[ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət] ['stedfæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd]

In	mind	was	he	,	but	steadfast	for	the	deed
在	头脑	曾是	他	,	但	坚定不移	为了	这	契据

他心中充满疑虑，但行动却坚定不移。

[hə'roʊɪk] ; ['hɑːrdi] - ['hɑrtɪd] , [fɜːrm][ɪn][soʊl] ,

Heroic	;	hardy	-	hearted	,	firm	in	soul	,
英勇	;	耐寒的	-	心地	,	公司	在	灵魂	,

英勇的；意志坚定的，灵魂不屈的

[noʊ] ['skʌlkər] [hiː; hi][frʌm; frəm]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [prɪ'perd]

No	skulker	he	from	battle	,	but	prepared
不	潜伏者	他	从	战斗	,	但	准备

他并非逃避战斗的潜逃者，而是做好了准备。

[fɔːr; fər] ['wɔːrfer] , [ɪn]['gɑːdz] ['strʌg(ə)l] [staʊt] [ænd; ənd][boʊld] .

For	warfare	,	in	God's	struggle	stout	and	bold	.
为了	战争	,	在	神的	斗争	肥硕	和	大胆的	.

在上帝的斗争中，为了战争，要坚强勇敢。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [bæθ] - [roʊd] . "]

[	Footnote	1	:	Lit	.	"	bath	-	road	.	"	]
[	脚注	1	:	点燃	.	"	洗澡	-	路	.	"	]

[脚注1：字面意思是"浴场路"。]

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːrst] [broʊk] ,

So	at	the	dawning	,	when	the	day	first	broke	,
所以	在	这	黎明	,	什么时候	这	天	第一的	打破	,

所以在黎明时分，当白昼初现之时，

[hiː; hi][gæt][hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði][sænd] - [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

He	gat	him	o'er	the	sand	-	downs	to	the	sea	,
他	门	他	超过	这	沙	-	下坡	到	这	海	,

他带着他翻过沙丘，来到了海边。

['væliənt][ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [hɪz; ɪz] [θeɪn]

Valiant	in	heart	,	and	with	him	went	his	thanes
英勇	在	心	,	和	和	他	去	他的	泰恩斯

他心地英勇，他的侍臣们也随他而去。

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz]

To	walk	upon	the	shingle	,	where	the	waves
到	走	之上	这	卵石	,	在哪里	这	波浪

漫步在鹅卵石滩上，海浪拍打着海岸。

[laʊd] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [biːt]

Loud	thundered	,	and	the	streams	of	ocean	beat
大声	雷鸣	,	和	这	溪流	的	海洋	打

雷声隆隆，海浪拍打着海岸

[əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Against	the	shore	.
反对	这	支撑	.

靠岸。

[fʊl] [glæd][wʌz; wəz] [ðæt] [breɪv] [seɪnt]

Full	glad	was	that	brave	saint
满的	高兴的	曾是	那	勇敢的	圣

那位勇敢的圣徒感到无比欣慰。

[tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz][ə; eɪ] ['gæli] [fer] -

To	see	upon	the	sands	a	galley	fair	240
到	看	之上	这	沙子	一个	厨房	公平的	-

在沙滩上看到一个帆船集市 240

[waɪd] - ['buzəm] .

Wide	-	bosomed	.
宽的	-	丐	.

胸部丰满。

[ðen] , [bɪˈhoʊld] , [rɪˈsplendənt] [dɑːn] ,

Then	,	behold	,	resplendent	dawn	,
然后	,	看哪	,	灿烂	黎明	,

然后，瞧，灿烂的黎明！

['braɪtəst] [ʌv; əv] ['biːkənz] , [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Brightest	of	beacons	,	came	upon	her	way	,
最亮的	的	信标	,	来了	之上	她	方式	,

最耀眼的灯塔，出现在她的路上。

['heɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɜːrki] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Hasting	from	out	the	murky	gloom	of	night	,
黑斯廷斯	从	出去	这	浑浊的	愁云	的	夜晚	,

从夜色昏暗中疾驰而来，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['kænd(ə)l] [ʃoʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flʌdz] .

And	heaven's	candle	shone	across	the	floods	.
和	天	蜡烛	闪耀	穿过	这	洪水	.

天上的烛光照亮了洪水。

[θriː] ['siːmən] [sɔː] [hiː; hi][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bænd] ,

Three	seamen	saw	he	there	,	a	glorious	band	,
三	海员	锯	他	那里	,	一个	辉煌	乐队	,

三个水手在那里看到了他，一支辉煌的乐队，

[kəˈreɪdʒəs] [men] , [əˈpɑːn][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] - [bɑːrk]

Courageous	men	,	upon	their	ocean	-	bark
勇敢	男人	,	之上	他们的	海洋	-	吠

勇敢的人们，在他们的海舟上

['sɪtɪŋ] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [laɪk] [men]

Sitting	all	ready	to	depart	,	like	men
坐着	全部	准备好	到	离开	,	喜欢	男人

像男人一样，端坐着准备出发。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:p] .

Just	come	across	the	deep	.
只是	来	穿过	这	深的	.

只需穿越深海。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self]

The	Lord	himself
这	主	他自己

主自己

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] ,

It	was	,	the	everlasting	Lord	of	hosts	,
它	曾是	,	这	永恒	主	的	主持人	,

祂是永恒的万军之主，

[ɔ:l'maɪti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] [tweɪn] .

Almighty	,	with	His	holy	angels	twain	.
全能者	,	和	他的	圣	天使	马克·吐温	.

全能的上帝，以及祂的两位圣天使。

[ɪn] ['reɪmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['si:ferɪŋ] [men] , -

In	raiment	they	were	like	seafaring	men	,	250
在	服饰	他们	是	喜欢	航海	男人	,	-

他们的穿着打扮像水手一样，250

[ði:z] ['hɪroʊz] , [laɪk] [tu:; tə] ['wɔndərəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] ,

These	heroes	,	like	to	wanderers	on	the	waves	,
这些	英雄	,	喜欢	到	流浪者	在	这	波浪	,

这些英雄，就像在波涛上游荡的旅人，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps]

When	in	the	flood's	embrace	they	sail	with	ships
什么时候	在	这	洪水	拥抱	他们	帆	和	船舶

当洪水涌来，他们便乘船航行。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [koʊld] [tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

Upon	the	waters	cold	to	distant	lands	.
之上	这	水	寒冷的	到	遥远	土地	.

冰冷的海水通往遥远的土地。

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] , ['i:gər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Then	he	who	stood	there	,	eager	,	on	the	shore	,
然后	他	WHO	站立	那里	,	渴望的	,	在	这	支撑	,

然后，他站在岸边，满怀渴望，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : —

Upon	the	shingle	,	greeted	him	and	said	:	—
之上	这	卵石	,	问候	他	和	说	:	—

在木瓦屋顶上，我向他问好并说道：——

" [wens] [kʌm] [ji:; ji] , [men] [ɪn] ['si:mənʃɪp] ['ekspɜ:rt] ,

"	Whence	come	ye	,	men	in	seamanship	expert	,
"	何处	来	是的	,	男人	在	航海术	专家	,

"你们这些精通航海的人从哪里来？"

['si:ferɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['oʊʃ(ə)n] - ['kɔ:rsɪŋ] [bɑ:rk] ,

Seafaring	on	your	ocean	-	coursing	bark	,
航海	在	你的	海洋	-	赛跑	吠	,

驾着你的远洋帆船出海航行，

[jʊr; jər] ['loʊnli] [ʃɪp] ?
Your lonely ship ?
你的 孤独 船 ?

你那艘孤零零的船?

[wens] [hæz; həz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːm]
whence has the ocean - stream
何处 有 这 海洋 - 溪流

海洋的流向何方?

[wɑːftid] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['weltər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?
Wafted you o'er the welter of the waves ?
飘散 你 超过 这 弱打 的 这 波浪 ?

你曾乘风破浪越过汹涌的波涛吗?

" [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ə'gen] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , -
" Then answered him again Almighty God , 260
" 然后 回答 他 再次 全能者 上帝 , -

"然后全能的上帝再次回答他，260

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt][ðə; ði][seɪnt] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
In such wise that the saint who heard His words
在 这样的 明智的 那 这 圣 WHO 听到 他的 字

就这样，听到祂话语的圣人

[wɪst][nɑːt] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [men][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Wist not what one of speaking men it was
维斯特 不是 什么 一 的 请讲 男人 它 曾是

不知道那是一个说话的人中的哪一个

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .
With whom he was conversing on the strand .
和 谁 他 曾是 对话 在 这 链 .

他当时正和谁在海滩上交谈。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm] ,
" From the land of Mermedonia are we come ,
" 从 这 土地 的 - 是 我们 来 ,

我们来自梅尔梅多尼亚之地，

[bɔːrn] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ; ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [praʊd] [ʃɪp]
Borne hither from afar ; our high - prowed ship
出生 这里 从 远方 ; 我们的 高的 - 锋利的 船

从远方驶来；我们高舛的船

['kærid] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ,
Carried us o'er the whale's road with the flood ,
携带 我们 超过 这 鲸鱼的 路 和 这 洪水 ,

洪水带着我们越过了鲸鱼的足迹，

['aʊər; ɑːr] [siː] - [hɔːrs] [fliːt] , [ɔːl][gɜːrt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
Our sea - horse fleet , all girt about with speed ,
我们的 海 - 马 舰队 , 全部 束 关于 和 速度 ,

我们的海马舰队，全都充满了速度，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [foʊk] ,
Until we reached the country of this folk ,
直到 我们 达到 这 国家 的 这 民间 ,

直到我们到达这个民族的国度，

[siː] - ['biːtn] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][dɪd][draɪv] [ˌjuː 'es][ɑːn] .
Sea - beaten , as the wind did drive us on .
海 - 被打败 , 作为 这 风 做过 驾驶 我们 在 .

海风吹拂，我们一路前行。

" [ðen] ['ændruː] ['hʌmbli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : — -
" Then Andrew humbly answered him again : — 270
" 然后 安德鲁 谦卑地 回答 他 再次 : — -

然后安德鲁谦卑地再次回答他：——270

" [aɪ][feɪn] [wʊd] [beg] [ðiː] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [stɔːr]
" I fain would beg thee , though but little store
" 我 欣然 会 求 你 , 尽管 但 小的 店铺

“我虽微薄，却仍想恳求你。”

[ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr][ʌv; əv] ['treʒər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ,
Of jewels or of treasure I can give ,
的 珠宝 或者 的 宝藏 我 能 给 ,

我可以赠送珠宝或珍宝，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðaɪ] ['lɔːfti] [ʃɪp] ,
That thou wouldst bring us in thy lofty ship ,
那 你 会 带来 我们 在 你的 高远 船 ,

愿你用你那高大的船将我们带走，

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [[wʌn]] [ɑːn][ðaɪ] [haɪ] - [biːkt] [boʊt] ,
Over the ocean [1] on thy high - beaked boat ,
超过 这 海洋 [1] 在 你的 高的 - 有喙的 船 ,

乘着你那高耸的船头，飞越海洋[1]，

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['piːp(ə)l] ; [ðaʊ] [ʃælt] [miːd] [rɪ'siːv]
Unto that people ; thou shalt meed receive
到 那 人们 ; 你 应 需求 收到

你将领受那人民的礼物

[frʌm; frəm][gɑːd] , [ɪf] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [bʌt] [bət] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː 'es]
From God , if kindness thou but show to us
从 上帝 , 如果 仁慈 你 但 展示 到 我们

上帝啊，如果你向我们施以恩慈！

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
Upon our journey .
之上 我们的 旅行 .

在我们的旅途中。

" [['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " ['weɪlz, 'hweɪlz] [hoʊm] . "]
" [Footnote 1 : Lit . " whale's home . "]
" [脚注 1 : 点燃 . " 鲸鱼的 家 . "]

【脚注1：字面意思是“鲸鱼的家”。】

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
The Defense of kings ,
这 防御 的 国王 ,

保卫君王，

['meɪkər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] : —
Maker of angels , answered from His ship : —
制造商 的 天使 , 回答 从 他的 船 : —

创造天使的主从祂的船上回答道：——

" [waɪd] - ['fɛriːŋ] ['fɔːrənərz] [kæn; kən]['nevər] [dwel]
" Wide - faring foreigners can never dwell
" 宽的 - 航道 外国人 能 绝不 住

“远行的外国人永远无法定居”

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [nɔːr][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lænd] ; -
There in that country , nor enjoy the land ; 280
那里 在 那 国家 , 也不 享受 这 土地 ; -

在那个国家，既不能享受土地；280

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [deθ]
But **in** **that** **city** **they** **must** **suffer** **death**
但 在 那 城市 他们 必须 遭受 死亡

但在那座城市里，他们必将遭受死亡。

[huː] ['ðɪðər] [brɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]['dɪstənt] [ʃɔːz] .
Who **thither** **bring** **their** **lives** **from** **distant** **shores** **.**
WHO 那里 带来 他们的 生活 从 遥远 海岸 .

他们从遥远的海岸来到这里，带来了自己的生命。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][waɪd] [meɪn] ,
And **dost** **thou** **wish** **to** **traverse** **the** **wide** **main** **,**
和 朋友 你 希望 到 横穿 这 宽的 主要的 ,

你是否渴望横渡广阔的大海?

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [spɪl] [ðaɪ] [laɪf][ɪn] ['bɪtər] [wɔːr] ?
That **thou** **mayst** **spill** **thy** **life** **in** **bitter** **war** **?**
那 你 五月 洒 你的 生活 在 苦的 战争 ?

难道你要在残酷的战争中献出生命吗?

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [gɪv] [ə'gen] : —
" **To** **him** **did** **Andrew** **answer** **give** **again** **:** **—**
" 到 他 做过 安德鲁 回答 给 再次 : —

安德鲁再次回答他:

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [strɔːŋ] [hoʊp][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['draɪvz][juː 'es] [fɔːrθ]
" **Our** **hearts** **'** **strong** **hope** **and** **yearning** **drives** **us** **forth**
" 我们的 心 - 强的 希望 和 渴望 驱动 我们 前进

"我们心中强烈的希望和渴望驱使我们前进。"

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] - [feɪmd] [taʊn] ,
To **seek** **that** **country** **and** **that** **far** **-** **famed** **town** **,**
到 寻找 那 国家 和 那 远的 - 著名的 镇 ,

去寻找那个国家和那个远近闻名的城镇,

[ɪf] [ðaʊ] , [moʊst]['noʊb(ə)l][sɜːr] , [wɪlt] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː 'es]
If **thou** **,** **most** **noble** **sir** **,** **wilt** **show** **to** **us**
如果 你 , 最多 高贵 先生 , 枯萎 展示 到 我们

如果您，尊贵的先生，愿意向我们展示吗?

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [tɔːst] [diːp] .
Thy **gracious** **kindness** **on** **the** **wave** **-** **tossed** **deep** **.**
你的 亲切 仁慈 在 这 海浪 - 抛掷 深的 .

你在波涛汹涌的深海中展现的仁慈。

" [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] [praʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [lɔːrd] , -
" **Then** **from** **His** **vessel's** **prow** **,** **the** **angels** **'** **Lord** **,** **290**
" 然后 从 他的 船的 船首 , 这 天使 - 主 , -

"然后从祂的船头，天使的主，290

[ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
The **Savior** **of** **mankind** **,** **replied** **to** **him** **:** **—**
这 救主 的 人类 , 回复 到 他 : —

人类的救世主回答他:

" ['glædli][ænd; ənd] ['friːli] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðiː]
" **Gladly** **and** **freely** **we** **will** **carry** **thee**
" 乐意 和 自由 我们 将要 携带 你

我们将欣然无惧地带你走

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [[wʌn]] , [iːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr][lænd]
Across **the** **ocean** **[** **1** **]** **,** **e'en** **to** **that** **far** **land**
穿过 这 海洋 [1] , e'en 到 那 远的 土地

跨越海洋[1]，甚至远至那片遥远的土地

[wɪtʃ] [ðaɪ][dɪ'zaɪər][dʌθ; dəθ][ɜ:rdʒ] [ði:] [soʊ][tu:; tə] [si:k] ,
Which thy desire doth urge thee so to seek ,
哪个 你的 欲望 确实 敦促 你 所以 到 寻找 ,

你的欲望驱使你如此去追求，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sʌm; səm] ,
When thou shalt give us the accustomed sum ,
什么时候 你 应 给 我们 这 习惯 和 ,

当你按惯例给我们那笔钱的时候，

[ðaɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ; [soʊ][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rk]
Thy passage - money ; so upon our bark
你的 通道 - 钱 ; 所以 之上 我们的 吠

你的船费；就这样，在我们的船上

[wi:; wi] ['si:mən] [wɪl] [grænt] ['ɑ:nər] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .
We seamen will grant honor unto you .
我们 海员 将要 授予 荣誉 到 你 .

我们水手将给予你荣耀。

" [['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " ['fɪʃɪz] [bæθ] . "]
" [Footnote 1 : Lit . " fish's bath . "]
" [脚注 1 : 点燃 . " 鱼的 洗澡 . "]

【脚注1：字面意思是"鱼浴"。】

[ðen] ['streɪtˌweɪ] ['ændru:] [speɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wɜ:rdz] ,
Then straightway Andrew spake to him in words ,
然后 立刻 安德鲁 说 到 他 在 字 ,

然后安德鲁立刻用言语与他交谈起来。

[ðæt] ['frendləs] [seɪnt] : — " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bi:tn] [goʊld] , -
That friendless saint : — " I have no beaten gold , 300
那 没有朋友 圣 : — " 我 有 不 被打败 金子 , -

那位孤苦伶仃的圣人："我没有打好的金子，300

[noʊ] ['treʒərz] , ['ni:ðər] [welθ] [nɔ:r] ['sʌstənəns] ,
No treasures , neither wealth nor sustenance ,
不 宝藏 , 两者都不 财富 也不 维持 ,

没有财物，没有财富，也没有食物。

[noʊ]['goʊldən][klɑ:sps] , [noʊ][lænd] , [nɔ:r] ['breɪsləts] ['woʊv(ə)n] ,
No golden clasps , no land , nor bracelets woven ,
不 金的 扣环 , 不 土地 , 也不 手镯 编织 ,

没有金扣，没有土地，也没有编织的手镯，

[ðæt] [ðaɪ][dɪ'zaɪər][aɪ] [naʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] ,
That thy desire I now may satisfy ,
那 你的 欲望 我 现在 可能 满足 ,

为的是满足你的愿望，

[ðaɪ] ['wɜ:rldli] [wɪʃɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [seist] [ɪn][wɜ:rdz] .
Thy worldly wishes , as thou sayst in words .
你的 世俗 愿望 , 作为 你 说 在 字 .

正如你所说，你渴望的是世俗的愿望。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][men] [geɪv] ['ænsər] [wer] [hi:; hi][sæt]
" The Prince of Men gave answer where He sat
" 这 王子 的 男人 给予 回答 在哪里 他 卫星

"人类之王在祂的座位上回答了这个问题。"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [sɜ:rdʒ] : —
Upon the gangway , o'er the dashing surge : —
之上 这 舷梯 , 超过 这 帅气 涌 : —

在舷梯上，越过汹涌的波涛：——

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [wʊdst] ['vɪzɪt] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **How comes it thou wouldst visit , my dear friend ,**
" 如何 来 它 你 会 访问 , 我的 亲爱的 朋友 ,

"亲爱的朋友，你为何会来访？"

[ðə; ði] [siː] - [hɪlz] , ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːmz] ,
The sea - hills , boundaries of the ocean - streams ,
这 海 - 丘陵 , 边界 的 这 海洋 - 溪流 ,

海丘，洋流的边界，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ][ðə; ði][koʊld] [siː] - [klɪfs] -
To seek a vessel by the cold sea - cliffs 310
到 寻找 一个 血管 经过 这 寒冷的 海 - 悬崖 -

在寒冷的海崖边寻找船只 310

[ɔːl] ['peniləs] ?
All penniless ?
全部 身无分文 ?

都身无分文吗?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] [bred]
Hast thou no store of bread
哈斯特 你 不 店铺 的 面包

你没有储备面包吗?

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðiː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [roʊd] ,
To comfort thee upon the ocean - road ,
到 舒适 你 之上 这 海洋 - 路 ,

安慰你走在海边的路上，

[ɔːr] [pjʊr] [drɪŋk][fɔːr; fər][ðaɪ] [θɜːrst] ?
Or pure drink for thy thirst ?
或者 纯的 喝 为了 你的 口渴 ?

或者，你想要一杯纯净的饮料来解渴吗?

[ðə; ði][laɪf][ɪz][hɑːrd]
The life is hard
这 生活 是 难的

生活很艰难。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['dʒəːniz] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
For him who journeys far upon the flood .
为了 他 WHO 旅程 远的 之上 这 洪水 .

为远渡重洋之人。

" [ɪn] ['ænsər] [ðen] [dɪd] ['ændruː] , [waɪz][ɪn][wɪt] ,
" **In answer then did Andrew , wise in wit ,**
" 在 回答 然后 做过 安德鲁 , 明智的 在 有 ,

于是，机智过人的安德鲁回答说：

[ˌʌn'lɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : —
Unlock to him the treasure of his words : —
开锁 到 他 这 宝藏 的 他的 字 : —

为他开启他话语中的宝藏：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns]
" **It is not seemly that with arrogance**
" 它 是 不是 似乎 那 和 傲慢

"傲慢自大是不体面的。"

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɔːntɪŋ] [ðaʊ] [dɪ'mænd][rɪ'plaɪ] ,
And words of taunting thou demand reply ,
和 字 的 嘲讽 你 要求 回复 ,

而你那些嘲讽的话语，却要求我予以回应。

[wen] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə'bʌndənt] [welθ]

When	God	hath	given	thee	abundant	wealth
什么时候	上帝	有	给定	你	丰富	财富

当上帝赐予你丰厚的财富

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['fɔːrtʃən] ; ['betər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] -

And	worldly	fortune	;	better	for	each	man	320
和	世俗	财富	;	更好的	为了	每个	男人	-

世俗的财富；对每个人都更有利 320

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪləti] [hiː; hi] ['kaɪndli] [griːt]

That	with	humility	he	kindly	greet
那	和	谦逊	他	亲切地	迎接

他谦逊地亲切问候

[ə; eɪ] ['trævələr] [baʊnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] [fɑːr] [ɔːf] ,

A	traveler	bound	to	other	lands	far	off	,
一个	游客	边界	到	其他	土地	远的	离开	,

一位前往遥远异国的旅人，

[æz; əz] [kraɪst] [kə'mɑːndid] , [lɔːrd] [moʊst] ['glɔːriəs] .

As	Christ	commanded	,	Lord	most	glorious	.
作为	基督	命令	,	主	最多	辉煌	.

遵照基督的命令，至高荣耀的主啊。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [θeɪn] , ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz] ;

We	are	His	thanes	,	chosen	as	champions	;
我们	是	他的	泰恩斯	,	选定	作为	冠军	;

我们是祂的臣属，被拣选为勇士；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] [lɔːrd]

He	is	the	King	by	right	,	Author	and	Lord
他	是	这	国王	经过	正确的	,	作者	和	主

他是名正言顺的君王、作者和主

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['glɔːri] , [wʌn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːd]

Of	wondrous	glory	,	one	eternal	God
的	奇妙的	荣耀	,	一	永恒	上帝

荣耀无比，永恒的神

[ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

Of	all	created	things	;
的	全部	创建	事物	;

在万物之中；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt]

by	His	sole	might
经过	他的	唯一	可能

凭借祂独有的力量

[hiː; hi] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

He	comprehendeth	all	the	heavens	and	earth
他	理解	全部	这	天	和	地球

他洞悉天地万物。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [streŋθ] , ['gɪvər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

With	holy	strength	,	Giver	of	victory	.
和	圣	力量	,	赠予者	的	胜利	.

拥有神圣的力量，胜利的赐予者。

[hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [beɪd] [juː 'es] [fer] -

He	spake	the	word	himself	,	and	bade	us	fare	330
他	说	这	单词	他自己	,	和	巴德	我们	票价	-

他亲自说出了那句话，并向我们道别。330

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ɜːrθ] , [kənˈvəːtiŋ] [soʊlz] : —
Throughout the spacious earth , converting souls : —
自始至终 这 宽敞 地球 , 转换 灵魂 : —

在广袤的地球上，转化灵魂：——

- [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' Go now to all the corners of the earth ,
- 去 现在 到 全部 这 角落 的 这 地球 ,

现在去往天涯海角，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,
Far as the waters compass it about ,
远的 作为 这 水 罗盘 它 关于 ,

就在其周围水域的范围内，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [medəuz] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,
Far as the meadows lie along the roads ,
远的 作为 这 草地 说谎 沿着 这 道路 ,

沿着道路，一直延伸到草地那里。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [feɪθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊnz]
And preach the glorious Faith throughout the towns
和 布道 这 辉煌 信仰 自始至终 这 城镇

在各城镇宣扬这荣耀的信仰

[əˈpɑːn] ['ɝːθs] ['bʊzəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [dɪ'fens] .
Upon earth's bosom ; I am your defense .
之上 地球的 怀 ; 我 是 你的 防御 .

在大地怀抱中，我是你的守护者。

[noʊ][goʊld][nɔːr]['sɪlvər] ['treʒərz] [niːd] [jiː; ji] [ber]
No gold nor silver treasures need ye bear
不 金子 也不 银 宝藏 需要 是的 熊

你无需携带任何金银财宝。

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
Upon this journey .
之上 这 旅行 .

在这段旅程中。

[aɪ] [wɪl] ['friːli] [gɪv]
I will freely give
我 将要 自由 给

我将慷慨给予

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [niːd] . -
All things that ye may need . '
全部 事物 那 是的 可能 需要 . -

你们所需的一切。

[loʊ] , [ðaʊ] [ðaɪ'self]
Lo , thou thyself
洛 , 你 你自己

看哪，你就是你自己

[meist] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrnɪɪŋ] -
Mayst hear the story of our journeying 340
五月 听到 这 故事 的 我们的 旅程 -

或许会听到我们340年的旅程故事

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] .
With thoughtful mind .
和 周到 头脑 .

深思熟虑。

[raɪt] ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn]
Right quickly shall I learn
正确的 迅速地 将 我 学习

我很快就能学会

[wʌt] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
What kindness thou wilt show us on our way .
什么 仁慈 你 枯萎 展示 我们 在 我们的 方式 .

你将在我们的旅途中向我们展现何等的仁慈?

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ə'gen] : —
" The Lord eternal answered him again : —
" 这 主 永恒 回答 他 再次 : —

永恒的主再次回答他：——

" [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [θeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][ɪg'zɔːlt]
" If ye are thanes of Him who did exalt
" 如果 是的 是 泰恩斯 的 他 WHO 做过 崇高

“如果你们是那位提升至高者的臣民……”

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'kler] ,
His glory o'er the world , as ye declare ,
他的 荣耀 超过 这 世界 , 作为 是的 宣布 ,

祂的荣耀遍及世界，正如你们所宣告的。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][kept][ðə; ði]['hoʊli] [wʌnz] [kə'mændz] ,
And ye have kept the Holy One's commands ,
和 是的 有 保留 这 圣 一个人的 命令 ,

你们遵守了圣者的诫命，

[aɪl] ['glædli] [ber] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːmz] ,
I'll gladly bear you o'er the ocean - streams ,
患病的 乐意 熊 你 超过 这 海洋 - 溪流 ,

我乐意背你越过海洋的河流，

[æz; əz][jiː; ji][duː][beg][ˌem 'iː] .
As ye do beg me .
作为 是的 做 求 我 .

你们都这样恳求我。

" [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrk]
" Then upon the bark
" 然后 之上 这 吠

然后，在树皮上

[ðeɪ] [went] , [boʊld] , ['væliənt][men] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] -
They went , bold , valiant men ; the heart of each 350
他们 去 , 大胆的 , 英勇 男人 ; 这 心 的 每个 -

他们去了，勇敢无畏的男儿；每350人的心都……

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [meɪn] .
Was filled with joy upon the tossing main .
曾是 已填 和 喜悦 之上 这 抛掷 主要的 .

在波涛汹涌的大海上，我充满了喜悦。

[ðen] ['ændruː] , [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Then Andrew , on the rolling of the waves ,
然后 安德鲁 , 在 这 滚动 的 这 波浪 ,

然后安德鲁，随着波浪的翻滚，

['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːmən] ['mɜːrsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
Begged for that seaman mercy from the King
乞求 为了 那 水手 怜悯 从 这 国王

向国王乞求那名水手的怜悯。

[huː] [ruːlz] [ɪn]['glɔːri] ; [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn][wɜːrdz] : —

Who	**rules**	**in**	**glory**	**;**	**thus**	**he**	**spake**	**in**	**words**	**:**	**—**
WHO	规则	在	荣耀	;	因此	他	说	在	字	:	—

祂在荣耀中统治；祂如此说道：——

" [meɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [men] , [gɪv] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː]

"	**May**	**God**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**men**	**,**	**give**	**unto**	**thee**
"	可能	上帝	,	这	主	的	男人	,	给	到	你

愿上帝，人类的主宰，赐予你

[ɪk'siːdɪŋ] ['ɑːnər] — ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Exceeding	**honor**	**—**	**happiness**	**on**	**earth**	**,**
超过	荣誉	—	幸福	在	地球	,

至高无上的荣耀——人间至乐

['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri] — [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [noʊn]

Riches	**in**	**glory**	**—**	**since**	**thou**	**hast**	**made**	**known**
财富	在	荣耀	—	自从	你	哈斯特	制成	已知

荣耀的财富——因为你已经显明了

[ðaɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] !

Thy	**goodness**	**to**	**me**	**on**	**my**	**journeying**	**!**
你的	善良	到	我	在	我的	旅程	!

感谢祢在我旅途中的恩惠!

" [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	**He**	**sat**	**him**	**by**	**the**	**Guardian**	**of**	**the**	**sea**	**,**
"	他	卫星	他	经过	这	监护人	的	这	海	,

他让他坐在海神像旁，

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [seɪnt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] .

That	**noble**	**saint**	**beside**	**his**	**noble**	**Lord**	**.**
那	高贵	圣	旁	他的	高贵	主	.

那位高贵的圣人站在他高贵的主人身旁。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [men] [tel] [ʌv; əv] ['kʌmliːə] [ʃɪp] -

I	**never**	**heard**	**men**	**tell**	**of**	**comelier**	**ship**	**360**
我	绝不	听到	男人	告诉	的	康米利尔	船	-

我从未听人提起过康梅利尔360号船。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['treʒərz] .

Laden	**with**	**sumptuous**	**treasures**	**.**
拉登	和	豪华	宝藏	.

满载着奢华的珍宝。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt]

In	**it**	**sat**
在	它	卫星

它就坐在里面

[greɪt] ['hɪroʊz] , ['glɔːriəs] [lɔːds] , [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [θeɪn] .

Great	**heroes**	**,**	**glorious**	**lords**	**,**	**and**	**beauteous**	**thanes**	**.**
伟大的	英雄	,	辉煌	领主们	,	和	美丽的	泰恩斯	.

伟大的英雄，荣耀的领主，英俊的侍从。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

Then	**spake**	**the**	**ever**	**-**	**living**	**noble**	**Lord**	**,**
然后	说	这	曾经	-	活的	高贵	主	,

于是，那位永生的尊贵领主开口说道：

[ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][goʊ] ,

Almighty	**King**	**;**	**he**	**bade**	**his**	**angel**	**go**	**,**
全能者	国王	;	他	巴德	他的	天使	去	,

全能的君王，他吩咐他的天使去吧。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [rɪ'teɪnər] , [goʊ][ænd; ənd] [gɪv]
His **glorious** **retainer** **,** **go** **and** **give**
他的 辉煌 预付金 , 去 和 给

他那光荣的侍从，去吧，去给予

[mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['desələt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm]
Meat **to** **the** **desolate** **to** **comfort** **him**
肉 到 这 荒凉 到 舒适 他

给孤苦伶仃的人送肉，以安慰他。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ber]
Upon **the** **seething** **flood** **,** **that** **he** **might** **bear**
之上 这 沸腾 洪水 , 那 他 可能 熊

在汹涌的洪水之上，他或许能够承受

[ðə; ði][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
The **life** **upon** **the** **rushing** **of** **the** **waves**
这 生活 之上 这 匆忙 的 这 波浪

在汹涌的波涛中，生命得以延续。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z] .
With **greater** **ease** **.**
和 更大的 舒适 .

更容易。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [[wʌn]] [stɜ:rd]
Then **was** **the** **ocean** **[** **1** **]** **stirred**
然后 曾是 这 海洋 [1] 搅拌

于是，海洋[1] 翻腾起来。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['trʌbld] , [ðen] [ðə; ði][hɔ:rn] - [fɪʃ] [pleɪd] , -
And **deeply** **troubled** **,** **then** **the** **horn** **-** **fish** **played** **,** **370**
和 深 麻烦 , 然后 这 喇叭 - 鱼 玩 , -

然后，那只角鱼发出了一声深深的哀鸣，370

[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [di:p] ; [ðə; ði] [si:] - [gʌl] [greɪ] ,
Shot **through** **the** **raging** **deep** **;** **the** **sea** **-** **gull** **gray** **,**
射击 通过 这 愤怒 深的 ; 这 海 - 鸥 灰色的 ,

穿过汹涌的深海；海鸥的灰色，

['gri:di] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] , [flu:] [ɪn] ['sɜ:rklɪŋ] [flaɪt] .
Greedy **for** **slaughter** **,** **flew** **in** **circling** **flight** **.**
贪婪的 为了 屠宰 , 飞翔 在 盘旋 航班 .

贪婪地捕食，盘旋飞行。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [gru:] ['streɪtˌweɪ] [dɑ:rk] ,
The **candle** **of** **the** **sky** **grew** **straightway** **dark** **,**
这 蜡烛 的 这 天空 生长 立刻 黑暗的 ,

天空的烛光瞬间黯淡下来，

[ðə; ði]['waɪndz] [wækst] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rdʒ]
The **winds** **waxed** **strong** **,** **the** **waves** **whirled** **,** **and** **the** **surge**
这 风 打蜡 强的 , 这 波浪 旋转 , 和 这 涌

狂风骤起，巨浪翻滚，汹涌澎湃。

[lept] [haɪ] , [ðə; ði][roʊps] [kri:kt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ;
Leapt **high** **,** **the** **ropes** **creaked** **,** **dripping** **with** **the** **waves** **;**
跳跃 高的 , 这 绳索 嘎吱作响 , 滴落 和 这 波浪 ;

纵身跃下，绳索吱呀作响，被海浪滴落；

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd]
The **Terror** **of** **the** **waters** **rose** **,** **and** **stood**
这 恐怖 的 这 水 玫瑰 , 和 站立

洪水的恐怖升腾而起，屹立不倒。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] .

Above	**them**	**with**	**the**	**might**	**of**	**multitudes**	**.**
多于	他们	和	这	可能	的	众多	.

在他们之上，耸立着无数的强者。

[ðə; ði] [θeɪn] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	**thanes**	**were**	**sore**	**afraid**	**,**	**not**	**one**	**of**	**them**
这	泰恩斯	是	疮	害怕的	,	不是	一	的	他们

那些侍臣们吓坏了，没有一个敢害怕。

[derd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] ,

Dared	**hope**	**that**	**he**	**would**	**ever**	**reach**	**the**	**land**	**,**
敢于	希望	那	他	会	曾经	抵达	这	土地	,

他曾满怀希望地盼望着自己能够到达那片土地。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Of	**those**	**who**	**by**	**the**	**sea**	**had**	**sought**	**a**	**ship**
的	那些	WHO	经过	这	海	有	寻求	一个	船

那些曾沿海路寻找船只的人

[wɪð; wɪθ] ['ændruː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] -

With	**Andrew**	**,**	**for**	**as**	**yet**	**they**	**did**	**not**	**know**	**380**
和	安德鲁	,	为了	作为	然而	他们	做过	不是	知道	-

与安德鲁在一起，因为他们当时还不知道380

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [siː] - [bɑːrk] .

Who	**pointed**	**out**	**the**	**course**	**for**	**that**	**sea**	**-**	**bark**	**.**
WHO	尖	出去	这	课程	为了	那	海	-	吠	.

谁指出了那棵海树皮的航向?

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [weɪl] - [siː] . "]

[	**Footnote**	**1**	**:**	**Lit**	**.**	**"**	**whale**	**-**	**sea**	**.**	**"**	**]**
[	脚注	1	:	点燃	.	"	鲸	-	海	.	"	]

[脚注 1：字面意思是"鲸海"。]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [ðen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [θeɪn] ,

When	**he**	**had**	**eaten**	**,**	**then**	**the**	**faithful**	**thane**	**,**
什么时候	他	有	吃	,	然后	这	忠实	领主	,

他吃完饭后，那位忠诚的侍从，

[seɪnt] ['ændruː] , [θæŋkt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

Saint	**Andrew**	**,**	**thanked**	**the**	**noble**	**Counselor**	**,**
圣	安德鲁	,	谢谢	这	高贵	顾问	,

圣安德烈感谢了这位高贵的顾问。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] - [swept] [siː] : —

Upon	**the**	**ocean**	**,**	**on**	**the**	**oar**	**-**	**swept**	**sea**	**:**	**—**
之上	这	海洋	,	在	这	桨	-	扫荡	海	:	—

在海洋上，在桨声拍打的海面上：——

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'pæst] [meɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔːrd] ,

"	**For**	**this**	**repast**	**may**	**God**	**,**	**the**	**righteous**	**Lord**	**,**
"	为了	这	餐饮	可能	上帝	,	这	正义	主	,

愿公义的主上帝，为这筵席，

['ruːlər][ʌv; əv][həusts] , [huː] [ʃedz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Ruler	**of**	**hosts**	**,**	**who**	**sheds**	**the**	**light**	**of**	**life**	**,**
统治者	的	主持人	,	WHO	棚屋	这	光	的	生活	,

万军之主，赐予生命之光者，

[grænt] [ðiː] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] [fuːd]

Grant	**thee**	**reward**	**,**	**and**	**give**	**thee**	**for**	**thy**	**food**
授予	你	报酬	,	和	给	你	为了	你的	食物

赐予你奖赏，并赐予你食物。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [iːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn]
The bread of heaven , e'en as thou hast shown
这 面包 的 天堂 , e'en 作为 你 哈斯特 所示

天上的粮，正如你所表明的那样

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] . -
Good will and kindness to me on the deep . 390
好的 将要 和 仁慈 到 我 在 这 深的 . -

深海中对我的善意和友善。390

[maɪ] [θeɪn] , [ðiːz] ['wɒrɪrz] [jʌŋ] , [ɑːr; ər] [sɔːr] [ə'freɪd] ;
My thanes , these warriors young , are sore afraid ;
我的 泰恩斯 , 这些 战士 年轻的 , 是 疮 害怕的 ;

我的侍卫们，这些年轻的战士们，都非常害怕；

[laʊd] ['rɔrz] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [siː] ;
Loud roars the raging , overwhelming sea ;
大声 咆哮 这 愤怒 , 压倒 海 ;

汹涌澎湃的大海发出震耳欲聋的咆哮声；

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ['trʌbld] , ['diːpli] [muːvd] ;
The ocean is all troubled , deeply moved ;
这 海洋 是 全部 麻烦 , 深 已搬 ;

大海波涛汹涌，波涛汹涌；

[ænd; ənd] ['wɪri] [ɪz] [maɪ] [bænd] , [maɪ] ['kʌmpəni]
And weary is my band , my company
和 厌倦 是 我的 乐队 , 我的 公司

我的乐队，我的公司，都疲惫不堪。

[ʌv; əv] ['væliənt] - ['hɑrtɪd] [men] , [ə'flɪktɪd] [sɔːr] .
Of valiant - hearted men , afflicted sore .
的 英勇 - 心地 男人 , 受苦的 疮 .

英勇无畏、饱受苦难的人们。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [men] [geɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [helm] : —
" The Lord of men gave answer from the helm : —
" 这 主 的 男人 给予 回答 从 这 舵 : —

"人类之主从舵轮上回答道：——

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌd]
" Our ship shall bear us back across the flood
" 我们的 船 将 熊 我们 后退 穿过 这 洪水

"我们的船将载着我们渡过洪水。"

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðaɪ] [men] [kæn; kən] [weɪt]
Unto the land , and there thy men can wait
到 这 土地 , 和 那里 你的 男人 能 等待

前往那片土地，你的士兵可以在那里等候。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] . " -
Upon the shore until thou come again . " 400
之上 这 支撑 直到 你 来 再次 . " -

在岸边，直到你再次到来。400

['streɪtˌweɪ] [ðoʊz] [men] [geɪv] ['ænsər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
Straightway those men gave answer unto him ,
立刻 那些 男人 给予 回答 到 他 ,

那些人立刻回答了他。

[θeɪn] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent]
Thanes much - enduring ; they would not consent
泰恩斯 很多 - 持久 ; 他们 会 不是 同意

泰恩斯非常坚韧；他们不会同意

[tuː; tə] [liːv] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [praʊ]

To	leave	alone	upon	the	vessel's	prow
到	离开	独自的	之上	这	船的	船首

独自留在船头。

[ðer; ðər][ˈmæstər] [dɪr] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][lænd] .

Their	master	dear	,	and	choose	themselves	the	land	.
他们的	掌握	亲爱的	,	和	选择	他们自己	这	土地	.

他们敬爱的主人，并选择了这片土地。

" [oʊ] [ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][juː ˈes] , [ˈlɔːrdləs] [men] ,

"	O	whither	shall	we	turn	us	,	lordless	men	,
"	哦	往哪里去	将	我们	转动	我们	,	无主者	男人	,

"哦，我们这些无主之人，该何去何从呢？"

[ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] , [fərˈseɪkən] [kwaɪt] [baɪ][gɑːd] ,

Mourning	in	heart	,	forsaken	quite	by	God	,
丧	在	心	,	被遗弃的	相当	经过	上帝	,

心中悲痛，被上帝彻底抛弃

[ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ɪf] [wiː; wi][əˈbændən] [ðiː] ?

Wounded	with	sin	,	if	we	abandon	thee	?
受伤	和	罪	,	如果	我们	放弃	你	?

如果我们抛弃你，你会因罪孽而伤痕累累吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈoʊdiəs] [ɪn] [ˈevri] [lænd] ,

We	shall	be	odious	in	every	land	,
我们	将	是	令人厌恶的	在	每一个	土地	,

我们将令所有国家都憎恶，

[heitid] [ʌv; əv] [ˈevri] [foʊk] , [wen] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ,

Hated	of	every	folk	,	when	sons	of	men	,
憎恨	的	每一个	民间	,	什么时候	儿子们	的	男人	,

世人皆恨之入骨，当人类之子，

[kəˈreɪdʒəs] [ˈwɒrɪrz] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][sɪt] -

Courageous	warriors	,	in	council	sit	410
勇敢	战士	,	在	理事会	坐	-

勇敢的战士们，在议会中坐了410人。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][best][stænd][baɪ]

And	question	which	of	them	did	best	stand	by
和	问题	哪个	的	他们	做过	最好的	站立	经过

并质疑他们之中谁表现得最好。

[hɪz; ɪz][lɔːrd][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

His	lord	in	battle	,	when	the	hand	and	shield	,
他的	主	在	战斗	,	什么时候	这	手	和	盾	,

他的主人在战场上，当他的手和盾牌，

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [pleɪn] ,

Worn	out	by	broadswords	on	the	battle	-	plain	,
磨损	出去	经过	阔剑	在	这	战斗	-	清楚的	,

在战场上被阔剑砍得遍体鳞伤，

[ˈsʌfərd] [sɔːr] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

Suffered	sore	danger	in	the	sport	of	war	.
遭受	疮	危险	在	这	运动	的	战争	.

在战争游戏中遭受了巨大的危险。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] , [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [kɪŋ] ;

"	Then	spake	the	noble	Lord	,	the	faithful	King	;
"	然后	说	这	高贵	主	,	这	忠实	国王	;

"然后，高贵的君王，忠诚的国王开口说道；

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : —
Straightway He lifted up His voice and said : —
立刻 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 说 : —

他立刻提高嗓门说：

" [ɪf] , [æz; əz] [ðaʊ] [seist] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θeɪn]
" If , as thou sayst , thou art indeed a thane
" 如果 , 作为 你 说 , 你 艺术 的确 一个 领主

“如果你真如你所说是一位男爵……”

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['mædʒəsti] ,
Of Him who sits enthroned in majesty ,
的 他 WHO 坐着 登基 在 威严 ,

那坐在宝座上威严无比的，

[ɔːl] - ['glɔːriəs] [kɪŋ] , [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] ['mistəriz] ,
All - glorious King , expound His mysteries ,
全部 - 辉煌 国王 , 阐述 他的 谜团 ,

全能的君王，请阐明祂的奥秘。

[haʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [tɔːt] [spiːtʃ] - ['ʌtərɪŋ] [men] . -
How ' neath the sky He taught speech - uttering men . 420
如何 - 下方 这 天空 他 教授 演讲 - 发出声音 男人 . -

在天空之下，祂教导能说话的人。420

[lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæloʊ] [flʌd] ;
Long is this journey o'er the fallow flood ;
长的 是 这 旅行 超过 这 休耕 洪水 ;

穿越荒芜的河面，路途漫长；

['kʌmfərt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] ; [greɪt]
Comfort the hearts of thy disciples ; great
舒适 这 心 的 你的 门徒 ; 伟大的

安慰你门徒们的心；伟大的

[ɪz] [jet] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [striːm] ,
Is yet our way across the ocean - stream ,
是 然而 我们的 方式 穿过 这 海洋 - 溪流 ,

我们穿越洋流的路还在路上吗?

[ænd; ənd] [lænd] [ɪz] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɜːrd] ,
And land is far to seek ; the sea is stirred ,
和 土地 是 远的 到 寻找 ; 这 海 是 搅拌 ,

陆地遥不可及；大海波涛汹涌。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The waves beat on the shore .
这 波浪 打 在 这 支撑 .

海浪拍打着海岸。

[jet] ['iːzəli]
Yet easily
然而 容易地

然而很容易

[kæn; kən] [gɑːd] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [men] [huː] [seɪl] [ðə; ði] [diːp] .
Can God give aid to men who sail the deep .
能 上帝 给 援助 到 男人 WHO 帆 这 深的 .

上帝能否帮助远航深海的人们?

" [ðen] ['ændruː] ['waɪzli] [ˌstæblɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" Then Andrew wisely stablished by his words
" 然后 安德鲁 明智地 已建立 经过 他的 字

然后，安德鲁明智地用他的话语确立了自己的立场。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [ˈglɔːriəs] : —
His followers , those heroes glorious : —
他的 追随者 , 那些 英雄 辉煌 : —

他的追随者，那些光荣的英雄们：——

" [jiː; ji][dɪd][kənˈsɪdər] [wen] [jiː; ji][pʊt][tuː; tə] [siː]
" Ye did consider when ye put to sea
" 叶 做过 考虑 什么时候 是的 放 到 海

你们出海时，确实考虑过这个问题。

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [ber] [jʊr; jər][laɪf][ˈʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ][foʊk] -
That ye would bear your life unto a folk 430
那 是的 会 熊 你的 生活 到 一个 民间 -

你们竟愿意为人民献出生命 430

[ʌv; əv][ˈfəumən] ; [jiː; ji] [wʊd] [ˈsʌfər] [deθ] [fɔːr; fər] [lʌv]
Of foemen ; ye would suffer death for love
的 敌人 ; 是的 会 遭受 死亡 为了 爱

你们甘愿为爱赴死，即使面对敌人

[ʌv; əv][gɑːd] , [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [relm]
Of God , would give your life within the realm
的 上帝 , 会 给 你的 生活 之内 这 领域

上帝啊，你愿意在祂的国度里献出你的生命。

[ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] [ˌiːθiˈəupjənz] .
Of dark - skinned Ethiopians .
的 黑暗的 - 去皮 埃塞俄比亚人 .

肤色黝黑的埃塞俄比亚人。

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] - [ˌjuː ˈes] ,
Myself that there is One who shieldeth us ,
我 那 那里 是 一 WHO - 我们 ,

我相信有一位庇佑我们，

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [lɔːrd][ʌv; əv][həusts] .
The Maker of the angels , Lord of hosts .
这 制造商 的 这 天使 , 主 的 主持人 .

创造天使的主，万军之主。

[riˈbjuːkt] [ænd; ənd]['braɪdld][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪt] ,
Rebuked and bridled by the King of might ,
责备 和 勒住 经过 这 国王 的 可能 ,

被全能之王斥责和约束，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [kɑːm] ,
The Terror of the waters shall grow calm ,
这 恐怖 的 这 水 将 生长 冷静的 ,

水域的恐怖终将平息，

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [siː] .
The leaping sea .
这 跳跃 海 .

奔腾的大海。

[soʊ][wʌns][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr]
So once in days of yore
所以 一次 在 天 的 昔时

所以，在很久以前.....

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [weɪvz]
Within a bark upon the struggling waves
之内 一个 吠 之上 这 挣扎 波浪

在波涛汹涌的海面上，一声轻鸣响。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][sɜːrdʒ] ,
We tried the waters , riding on the surge ,
我们 尝试 这 水 , 骑术 在 这 涌 ,

我们试了试水，乘着涌浪而下，

[ænd; ənd] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [siːmd] [ðə; ði][sæd] [siː] - [roʊdz] . -
And very fearful seemed the sad sea - roads . 440
和 非常 可怕 似乎 这 伤心 海 - 道路 . -

而那条悲伤的海路似乎也令人十分恐惧。440

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [flʌdz] [biːt] [fɪrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːz] ;
The ocean - floods beat fierce against the shores ;
这 海洋 - 洪水 打 凶猛的 反对 这 海岸 ;

海浪猛烈地拍打着海岸；

[ɔːft] [weɪv] [wʊd] ['ænsər] [weɪv] ; [ænd; ənd] [waɪlz] [ʌp'stænd]
Oft wave would answer wave ; and whiles upstood
经常 海浪 会 回答 海浪 ; 和 当 站起来

波浪常常回应波浪；而当它站立时

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] , [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
From out the ocean's bosom , o'er our ship ,
从 出去 这 海洋的 怀 , 超过 我们的 船 ,

从海洋的怀抱中，越过我们的船，

[ə; eɪ] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - [boʊt] .
A Terror on the breast of our sea - boat .
一个 恐怖 在 这 胸部 的 我们的 海 - 船 .

我们海船上的恐惧。

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] - ['koʊrsər] [boʊd][hɪz; ɪz][taɪm]
There on that ocean - courser bode His time
那里 在 那 海洋 - 粗略 预兆 他的 时间

在那艘远洋航行的船上，他的时代

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɑːd] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The glorious God , Creator of mankind ,
这 辉煌 上帝 , 创作者 的 人类 ,

荣耀的上帝，人类的创造者，

[ɔːl'maɪti] [wʌn] .
Almighty One .
全能者 一 .

全能者。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The men were filled with fear ,
这 男人 是 已填 和 害怕 ,

男人们充满了恐惧。

[ðeɪ] [sɔːt] [prə'tekʃn] , ['mɜːrsi][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
They sought protection , mercy from the Lord .
他们 寻求 保护 , 怜悯 从 这 主 .

他们向上帝寻求庇护和怜悯。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ,
And when that company began to call ,
和 什么时候 那 公司 开始 到 称呼 ,

当那家公司开始打电话时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] [weɪvz] , -

The	King	straightway	arose	,	and	stilled	the	waves	,	450
这	国王	立刻	出现	,	和	静止	这	波浪	,	-

国王立刻起身，平息了波涛，450

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] — [hiː; hi] [huː] ['gɪvz]

The	seething	of	the	waters	—	He	who	gives
这	沸腾	的	这	水	—	他	WHO	给予

沸腾的泉水——赐予者

[blɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [ðə; ði]['waɪndz] ;

Bliss	to	the	angels	;	He	rebuked	the	winds	;
极乐	到	这	天使	;	他	责备	这	风	;

天使们欢欣鼓舞；他斥责了狂风；

[ðə; ði] [siː] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz]

The	sea	subsided	,	and	the	boundaries
这	海	平静下来	,	和	这	边界

海平面下降，边界也随之消失。

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] - [striːm] [gruː] [kɑːm] .

Of	ocean	-	stream	grew	calm	.
的	海洋	-	溪流	生长	冷静的	.

海流渐渐平静下来。

[ðen] [læft] ['aʊər; ɑːr][soʊl] ,

Then	laughed	our	soul	,
然后	笑了	我们的	灵魂	,

然后，我们的灵魂笑了，

[wen] ['ʌndər] ['hɛvənz] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'held]

When	under	heaven's	course	our	eyes	beheld
什么时候	在下面	天	课程	我们的	眼睛	观看

当我们的目光落在天象之下时

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

The	winds	and	waves	and	Terror	of	the	deep
这	风	和	波浪	和	恐怖	的	这	深的

狂风巨浪与深海的恐惧

[ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

Affrighted	by	the	Terror	of	the	Lord	.
惊恐	经过	这	恐怖	的	这	主	.

因主的威严而惊恐。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['veri] [suːθ] ,

Therefore	I	say	to	you	in	very	sooth	,
所以	我	说	到	你	在	非常	舒缓	,

因此我郑重地告诉你们：

[ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [fər'seɪk]

The	ever	-	living	God	does	not	forsake
这	曾经	-	活的	上帝	做	不是	背叛

永活的上帝不会抛弃

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl][hɪm; ɪm][nɑːt] . " -

A	man	on	earth	,	if	courage	fail	him	not	.	"	460
一个	男人	在	地球	,	如果	勇气	失败	他	不是	.	"	-

一个人若不怀勇气，便能活在世上。"460

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['hoʊli] ['tʃæmpiən] , [waɪz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Thus	spake	the	holy	champion	,	wise	of	heart	,
因此	说	这	圣	冠军	,	明智的	的	心	,

那位圣洁而睿智的勇士如此说道：

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [θeɪn] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['wɔːriər] ;

He	taught	his	thanes	,	that	blessed	warrior	;
他	教授	他的	泰恩斯	,	那	蒙福	战士	;

他教导了他的部下，那位受祝福的勇士；

[hiː; hi] [ˌstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [men] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli]

He	stablished	his	men	,	till	suddenly
他	已建立	他的	男人	,	直到	突然

他安顿好手下，直到突然

[sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['wɪri] [baɪ] [ðə; ði] [mæst] .

Sleep	came	upon	them	weary	by	the	mast	.
睡觉	来了	之上	他们	厌倦	经过	这	桅杆	.

疲惫的他们趴在桅杆旁，渐渐睡着了。

[ðə; ði] [siː] [gruː] [stɪl] , [ðə; ði] ['ɑːnset] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

The	sea	grew	still	,	the	onset	of	the	waves
这	海	生长	仍然	,	这	发病	的	这	波浪

海面渐渐平静下来，波浪开始涌动。

[tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [rʌf] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .

Turned	back	again	,	rough	tumult	of	the	flood	.
转向	后退	再次	,	粗糙的	骚乱	的	这	洪水	.

再次折返，洪水汹涌汹涌。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [seɪnt] [ri'dʒɔist] ,

Then	was	the	soul	of	that	brave	saint	rejoiced	,
然后	曾是	这	灵魂	的	那	勇敢的	圣	欣喜若狂	,

那位勇敢圣人的灵魂因此而欢欣鼓舞。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['terər] ; [waɪz] [ɪn] [wɪt] ,

After	that	time	of	terror	;	wise	in	wit	,
后	那	时间	的	恐怖	;	明智的	在	有	,

在那段恐怖时期之后；机智睿智，

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] ['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk]

In	counsel	prudent	,	he	began	to	speak
在	法律顾问	谨慎	,	他	开始	到	说话

他谨慎地开始说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] : — -

And	thus	unlocked	the	treasure	of	his	words	:	—	470
和	因此	已解锁	这	宝藏	的	他的	字	:	—	-

于是，他话语中的宝藏就此揭开：——470

" [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['mærɪnər] ,

"	I	never	found	a	better	mariner	,
"	我	绝不	成立	一个	更好的	水手	,

我从未见过比他更优秀的航海家。

[mɔːr] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn] [siː] - [krɑːft] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] ,

More	skilled	than	thou	in	sea	-	craft	,	as	I	think	,
更多的	熟练	比	你	在	海	-	工艺	,	作为	我	思考	,

我认为，你的航海技术比我更胜一筹。

[ə; eɪ] ['staʊtər] ['ɔːrzmən] , [wʌn] [mɔːr] [waɪz] [ɪn] [wɜːrdz] ,

A	stouter	oarsman	,	one	more	wise	in	words	,
一个	更粗壮	划桨手	,	一	更多的	明智的	在	字	,

更强壮的划桨手，更善于言辞的人

['seɪgɜ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

Sager	in	counsel	.
萨格	在	法律顾问	.

萨格担任律师。

[aɪ] [wɪl] [beg] [ʌv; əv] [ðiː]
I will beg of thee
我 将要 求 的 你

我将恳求你

[jet] [wʌn] [mɔːr] [buːn] , ['hɪroʊ] [moʊst] ['eksələnt] ;
Yet one more boon , hero most excellent ;
然而 一 更多的 恩惠 , 英雄 最多 出色的 ;

还有一项恩惠，伟大的英雄；

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Though little treasure I can give to thee ,
尽管 小的 宝藏 我 能 给 到 你 ,

虽然我能给你的财物不多，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɔːr] ['biːtn] [goʊld] , [aɪ] [feɪn] [wʊd] [wɪn]
Jewels or beaten gold , I fain would win
珠宝 或者 被打败 金子 , 我 欣然 会 赢

无论是珠宝还是金饰，我都渴望获胜。

[ðaɪ] ['frendʃɪp] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [moʊst] ['glɔːriəs] [lɔːrd] .
Thy friendship , if I might , most glorious lord .
你的 友谊 , 如果 我 可能 , 最多 辉煌 主 .

恕我冒昧，我最荣耀的主啊。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn] [gʊd] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [dʒɔɪ] -
So shalt thou gain good gifts , and blessed joy 480
所以 应 你 获得 好的 礼物 , 和 蒙福 喜悦 -

这样你就能获得美好的礼物和幸福的喜乐。480

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] , [ɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [lɔːr]
In heavenly glory , if of thy great lore
在 天上 荣耀 , 如果 的 你的 伟大的 知识

在天国的荣耀中，若你伟大的学识

[ðaʊɹt] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪri] ['vɔɪɪdʒɝz] .
Thou'rt bountiful to weary voyagers .
你 丰富 到 厌倦 航海者 .

你慷慨地帮助疲惫的旅人。

[wʌn] [ɑːrt] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] , [breɪv] [sɜːr] ;
One art I fain would learn of thee , brave sir ;
一 艺术 我 欣然 会 学习 的 你 , 勇敢的 先生 ;

勇敢的先生，我渴望向您学习一门技艺；

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
That since the Lord , the Maker of mankind ,
那 自从 这 主 , 这 制造商 的 人类 ,

既然主，人类的创造者，

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [maɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] ,
Hath given might and honor unto thee ,
有 给定 可能 和 荣誉 到 你 ,

已赐予你力量和荣耀，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [pwɛt] [aʊt]
Thou shouldst instruct me how thou pointest out
你 应该 指示 我 如何 你 最尖 出去

你应该告诉我你是如何指出的

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['bɪloʊ] - ['raɪdɪŋ] [ʃɪp] ,
The course of this thy billow - riding ship ,
这 课程 的 这 你的 巨浪 - 骑术 船 ,

这艘乘风破浪的船的航程，

[ðaɪ] [siː] - [hɔːrs] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
Thy sea - horse wet with spray .
你的 海 - 马 湿的 和 喷 .

你的海马被浪花打湿了。

[ðoʊ] [ˌsɪksˈtiːn] [taɪmz] ,
Though sixteen times ,
尽管 十六 时代 ,

虽然有十六次，

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [ænd; ənd] [leɪt] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , -
In former days and late , I've been to sea , 490
在 以前的 天 和 晚的 , 我已经 到过 到 海 , -

过去和最近，我都出海过，490

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːzɪŋ] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,
And rowed with freezing hands upon the deep ,
和 划船 和 冷冻 双手 之上 这 深的 ,

双手冰冷地划着船，驶过深海。

[ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] - [striːmz] — [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [ˈvɔɪɪdʒ] [mɔːr] —
The ocean - streams — this makes one voyage more —
这 海洋 - 溪流 — 这 制作 一 航程 更多的 —

洋流——这使得一次航行更加——

[jet] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [nɛə] [bɪˈheld]
Yet even so mine eyes have ne'er beheld
然而 甚至 所以 矿 眼睛 有 从未 观看

然而即便如此，我的双眼也从未见过

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkæptɪn] [ˈstɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn]
A mighty captain steering at the stern
一个 强大的 队长 转向 在 这 船尾

一位威武的船长在船尾掌舵。

[laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiː] .
Like unto thee .
喜欢 到 你 .

就像你一样。

[laʊd] [ˈrɔrz] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [flʌd] ,
Loud roars the surging flood ,
大声 咆哮 这 滔滔 洪水 ,

汹涌的洪水发出震耳欲聋的咆哮声，

[biːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðɪs] [siː] - [boʊt] [ɪz] [fʊl] [fliːt] ;
Beats on the shore ; this sea - boat is full fleet ;
节拍 在 这 支撑 ; 这 海 - 船 是 满的 舰队 ;

岸边拍打着；这艘海船满载着船员；

[ˌaɪ ˈtiː] [fɛrɪθ] [ˈfoʊmi] - [nekt] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
It fareth foamy - necked most like a bird ,
它 法雷斯 泡沫状 - 颈部 最多 喜欢 一个 鸟 ,

它像鸟一样，脖子上冒着泡沫。

[ænd; ənd] [glaidz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [diːp] .
And glides upon the deep .
和 滑翔 之上 这 深的 .

并在深海中滑行。

[aɪ] [ˈʃʊrli] [noʊ] ,
I surely know ,
我 一定 知道 ,

我当然知道。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [roʊd]
I never saw upon the ocean - road
我 绝不 锯 之上 这 海洋 - 路

我从未在海滨大道上见过它。

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪn] ['eni] ['si:ferər] . -
Such wondrous skill in any seafarer . 500
这样的 奇妙的 技能 在 任何 海员 . -

如此精湛的技艺，任何水手都难能可贵。500

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
It is as though the ship were on the land ,
它 是 作为 尽管 这 船 是 在 这 土地 ,

就好像这艘船停在了陆地上一样。

[wer] ['ni:ðər] [stɔ:rm][nɔ:r][wɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] ,
Where neither storm nor wind can make it move ,
在哪里 两者都不 风暴 也不 风 能 制作 它 移动 ,

狂风怒吼也无法撼动它的地方

[nɔ:r]['wɔ:tər] - [flʌdz] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɔ:fti] - [praʊd] ;
Nor water - floods can break it , lofty - prowed ;
也不 水 - 洪水 能 休息 它 , 高远 - 锋利的 ;

洪水也无法摧毁它，它船头高耸；

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [heɪstɪθ] ['ʌndər] [seɪl] .
Yet on the sea it hasteth under sail .
然而 在 这 海 它 匆忙 在下面 帆 .

然而，它在海上扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ] , [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,
And thou art young , defense of warriors ,
和 你 艺术 年轻的 , 防御 的 战士 ,

而你正值青春年华，战士们的守护者，

[nɑ:t][oʊld][ɪn] ['wɪntɚz] , ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rdʒ] ;
Not old in winters , rider of the surge ;
不是 老的 在 冬天 , 骑士 的 这 涌 ;

不怕冬天，乘风破浪；

[jet] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [spi:tʃ]
Yet in thy heart thou hast the noble speech
然而 在 你的 心 你 哈斯特 这 高贵 演讲

然而，你心中却有高尚的言辞。

[ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [dʌst] ['waɪzli] [ˌʌndər'stænd]
Of princes , and dost wisely understand
的 王子们 , 和 朋友 明智地 理解

君王们，并且明智地理解

[ɔ:l] [wɜ:rdz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
All words employed by men upon the earth .
全部 字 受雇 经过 男人 之上 这 地球 .

人类在地球上使用的所有词语。

" [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðen] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔ:rd] : — -
" Him answered then the everlasting Lord : — 510
" 他 回答 然后 这 永恒 主 : — -

"祂回答说：——510

" [fʊl] [ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wen] [wi:; wi][seɪl][ðə; ði] [si:]
" Full oft it happens when we sail the sea
" 满的 经常 它 发生 什么时候 我们 帆 这 海

"当我们航行在海上时，这种情况经常发生。"

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , ['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] - ['kɔːrsɪŋ] [stiːdz] ,

That	with	our	ships	,	our	ocean	-	coursing	steeds	,
那	和	我们的	船舶	,	我们的	海洋	-	赛跑	马匹	,

凭借我们的船只，我们远洋航行的骏马，

[wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [roʊdz] [[wʌn]] —

We	break	our	way	across	the	watery	roads	[	1	]	—
我们	休息	我们的	方式	穿过	这	水状的	道路	[	1	]	—

我们披荆斩棘，穿过水路[1]——

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːmən] — [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [kʌmz] ,

We	and	our	seamen	—	when	the	tempest	comes	,
我们	和	我们的	海员	—	什么时候	这	暴风雨	来	,

我们和我们的水手——当暴风雨来临之时，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] ['sʌfər] [sɔːr] [dɪ'stres]

And	many	times	we	suffer	sore	distress
和	许多	时代	我们	遭受	疮	痛苦

很多时候，我们都会遭受巨大的痛苦。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [ðoʊ] ['seɪlɪŋ] ['breɪvli] [ɑːn]

Upon	the	waves	,	though	sailing	bravely	on
之上	这	波浪	,	尽管	帆船	勇敢地	在

尽管勇敢地航行在波涛之上

[wiː; wi][end]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌd]

We	end	our	journey	;	for	the	seething	flood
我们	结尾	我们的	旅行	;	为了	这	沸腾	洪水

我们的旅程结束了；因为那汹涌的洪水。

[kæn; kən]['hɪndər][noʊ][mæn] - [genst] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [wɪl] .

Can	hinder	no	man	'	gainst	the	Maker's	will	.
能	阻碍	不	男人	-	对抗	这	制造商的	将要	.

任何人都不能违背造物主的意愿而阻碍他人。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hoʊldz] — [hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ][baɪnd]

The	power	of	life	He	holds	—	He	who	doth	bind
这	力量	的	生活	他	持有	—	他	WHO	确实	绑定

祂掌握着生命的大能——祂是捆绑者。

[ðə; ði] ['biləuz] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk]

The	billows	,	and	doth	threaten	and	rebuke
这	波澜	,	和	确实	威胁	和	训斥

波涛汹涌，发出威胁和斥责

[ðə; ði] ['dʌski] [weɪvz] .

The	dusky	waves	.
这	昏暗	波浪	.

暮色中的波浪。

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] -

With	justice	He	shall	rule	520
和	正义	他	将	规则	-

祂将以公正统治 520

[ðə; ði][neiʃəns] — [hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

The	nations	—	He	who	raised	the	firmament	,
这	国家	—	他	WHO	提高	这	苍穹	,

列国——祂高举穹苍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [huː] [rɔːt]

And	made	it	fast	with	His	own	hands	;	who	wrought
和	制成	它	快速地	和	他的	自己的	双手	;	WHO	锻

并亲手将其固定；祂创造了

[ænd; ənd][dɪd][ʌp'hoʊld] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [fɪld]

And	did	uphold	;	and	with	His	glory	filled
和	做过	坚持	;	和	和	他的	荣耀	已填

祂扶持了祂；祂的荣耀充满了祂

[braɪt] ['pærədaɪs] — [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [hoʊm]

Bright	Paradise	—	so	was	the	angels	'	home
明亮的	天堂	—	所以	曾是	这	天使	-	家

光明天堂——天使的家也是如此。

[meɪd] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz][soʊl][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [maɪt] .

Made	blessed	by	His	sole	eternal	might	.
制成	蒙福	经过	他的	唯一	永恒	可能	.

蒙受祂永恒力量的祝福。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [bæθ] - [roʊd] . "]

[	Footnote	1	:	Lit	.	"	bath	-	road	.	"	]
[	脚注	1	:	点燃	.	"	洗澡	-	路	.	"	]

[脚注1：字面意思是"浴场路"。]

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz]['mænɪfest][ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] ,

The	truth	is	manifest	and	clear	to	all	,
这	真相	是	显现	和	清除	到	全部	,

真相显而易见，人人皆知。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [θeɪn] [moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	thou	art	thane	most	excellent	of	Him	,
那	你	艺术	领主	最多	出色的	的	他	,

你是祂最杰出的君王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] ;

The	King	who	sits	enthroned	in	majesty	;
这	国王	WHO	坐着	登基	在	威严	;

端坐于宝座之上的君王；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [nu:] [ði:] [streɪt] ,

Because	the	swelling	ocean	knew	thee	straight	,
因为	这	肿胀	海洋	知道	你	直的	,

因为汹涌的海洋早已认出了你，

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n] [nu:] -

The	circuit	of	the	raging	ocean	knew	530
这	电路	的	这	愤怒	海洋	知道	-

汹涌大海的环流知道530

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][hæv; həv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪts] [gɪfts] .

That	thou	didst	have	the	Holy	Spirit's	gifts	.
那	你	迪斯特	有	这	圣	精神的	礼物	.

你确实拥有圣灵的恩赐。

[ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [weɪvz] , [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] ;

The	sea	,	the	mingling	waves	,	turned	back	again	;
这	海	,	这	混杂	波浪	,	转向	后退	再次	;

大海，交织的波浪，又退了回去；

[stɪl] [gru:] [ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði][waɪd] - ['buzəm] [flʌd] ;

Still	grew	the	Terror	,	the	wide	-	bosomed	flood	;
仍然	生长	这	恐怖	,	这	宽的	-	丐	洪水	;

恐怖依然蔓延，如同宽阔的洪水；

[ðə; ði] [weɪvz] [səb'saidid] ['streɪtˌweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

The	waves	subsided	straightway	when	they	saw
这	波浪	平静下来	立刻	什么时候	他们	锯

当他们看到这一切时，波浪立刻平息了下来。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd][gɜːrt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
That God had girt thee with His covenant ,
那 上帝 有 束 你 和 他的 盟约 ,

神已用祂的约束紧你，

[hiː; hi] [huː] [dɪd] [ˌstæblɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [maɪt]
He who did stablish by His own strong might
他 WHO 做过 建立 经过 他的 自己的 强的 可能

祂以自己的强大力量建立了

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [end] .
The blessedness of glory without end .
这 幸福 的 荣耀 没有 结尾 .

无尽的荣耀之福。

" [ðen] [speɪk] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
" Then spake with holy voice the champion
" 然后 说 和 圣 嗓音 这 冠军

然后，冠军用神圣的声音说道。

['væliənt][ʌv; əv] [hɑːrt] ; [hiː; hi]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [kɪŋ]
Valiant of heart ; he magnified the King
英勇 的 心 ; 他 放大 这 国王

他心地善良，英勇无畏；他颂扬了国王。

[huː] [ruːlz] [ɪn]['glɔːri] , ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ɪn][wɜːrdz] : — -
Who rules in glory , speaking thus in words : — 540
WHO 规则 在 荣耀 , 请讲 因此 在 字 : — -

祂在荣耀中统治，如此说道：——540

" [blest] [ɑːrt] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [rɪ'diːmɪŋ] [lɔːrd] ;
" Blest art Thou , King of men , Redeeming Lord ;
" 祝福 艺术 你 , 国王 的 男人 , 赎回 主 ;

“你是蒙福的，人类之王，救赎之主；

[ðaɪ] ['paʊər] [ɪn'djʊrɛθ] ['evər] ; [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
Thy power endureth ever ; near and far
你的 力量 忍耐 曾经 ; 靠近 和 远的

你的力量永存，无论远近

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz]['hoʊli] , [braɪt] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] ,
Thy name is holy , bright with majesty ,
你的 姓名 是 圣 , 明亮的 和 威严 ,

你的名是圣洁的，充满威严，

[rɪ'naʊnd] [ɪn]['mɜːrsi] - [mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] .
Renowned in mercy ' mong the tribes of men .
著名 在 怜悯 - 蒙 这 部落 的 男人 .

在人类部落中以仁慈著称。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
There lives no man beneath the vault of heaven ,
那里 生活 不 男人 下面 这 金库 的 天堂 ,

天穹之下无人居住。

['ruːlər][ʌv; əv][neiʃəns] , ['seɪvjər][ʌv; əv][menz] [soʊlz] ,
Ruler of nations , Savior of men's souls ,
统治者 的 国家 , 救主 的 男士 灵魂 ,

万国之主，人类灵魂的救星

[noʊ][wʌn][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'kler]
No one of mortal race , who can declare
不 一 的 凡人 种族 , WHO 能 宣布

凡人之中，无人能够宣告

[haʊ] ['glɔ:riəsli] [ðaʊ] [di:l]
How gloriously Thou dealest
如何 辉煌地 你 最便宜的

你赐予的恩典何等荣耀

[ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] ,
Thy good gifts ,
你的 好的 礼物 ,

你的美好恩赐，

[ɔ:r] [tel] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
Or tell their number .
或者 告诉 他们的 数字 .

或者告诉他们他们的电话号码。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest]
It is manifest
它 是 显现

这是显而易见的。

[ðæt] [ðaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['greɪʃəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:θ] . -
That Thou has been most gracious to this youth . 550
那 你 有 到过 最多 亲切 到 这 青年 . -

祢对这位青年真是恩慈至极。550

[ænd; ənd][hæst] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hoʊli] [greɪs] ,
And hast adorned him with Thy holy grace ,
和 哈斯特 装饰 他 和 你的 圣 优雅 ,

并以祢的圣洁恩典装点了他，

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][waɪz][ɪn][wɪt]
Young as he is ; for he is wise in wit
年轻的 作为 他 是 ; 为了 他 是 明智的 在 有

他年纪虽小，却才思敏捷。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
And in discourse of words .
和 在 话语 的 字 .

以及在言语交流中。

[aɪ]['nevər] [faʊnd]
I never found
我 绝不 成立

我一直没找到

[ə; eɪ][maɪnd] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [jʌŋ] .
A mind more prudent in a man so young .
一个 头脑 更多的 谨慎 在 一个 男人 所以 年轻的 .

如此年轻的男子，却拥有更加谨慎的头脑。

" [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" The Glory of kings , the Source and End of all ,
" 这 荣耀 的 国王 , 这 来源 和 结尾 的 全部 ,

"君王的荣耀，万物的源头和终点，

[geɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['boʊldli] [æskt] : —
Gave answer from the ship and boldly asked : —
给予 回答 从 这 船 和 大胆地 问 : —

他从船上回答，并大胆地问道：——

" [tel] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [oʊ]['pru:d(ə)nt] - ['maɪndɪd] [θeɪn] ,
" Tell , if thou canst , O prudent - minded thane ,
" 告诉 , 如果 你 罐 , 哦 谨慎 - 有思想 领主 ,

"请你告知，睿智的领主啊，

[haʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]

How	on	the	earth	it	ever	came	to	pass
如何	在	这	地球	它	曾经	来了	到	经过

这究竟是怎么发生的?

[ðæt] ['feɪθləs] [men] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

That	faithless	men	,	the	nation	of	the	Jews	,
那	不忠	男人	,	这	国家	的	这	犹太人	,

那些背信弃义的人，犹太民族，

[reɪzd] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] -

Raised	blasphemy	against	the	Son	of	God	560
提高	亵渎神明	反对	这	儿子	的	上帝	-

亵渎上帝之子 560

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

With	hearts	of	wickedness	.
和	心	的	邪恶	.

心怀邪恶。

[ʌn'hæpi] [men] ,

Unhappy	men	,
不开心	男人	,

不快乐的男人们

['kruːəl] , [mə'lɪʃəs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

Cruel	,	malicious	,	they	did	not	believe
残忍的	,	恶意	,	他们	做过	不是	相信

残忍、恶毒，他们不相信

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] ,

In	Him	who	gave	them	life	,	that	He	was	God	,
在	他	WHO	给予	他们	生活	,	那	他	曾是	上帝	,

他们相信，赐予他们生命的主就是神。

[ðoʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz]

Though	many	miracles	among	the	tribes
尽管	许多	奇迹	之中	这	部落

尽管部落间有很多奇迹

[hiː; hi] [ʃoʊd] [fʊl] [klɪr] [ænd; ənd]['mænɪfest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

He	showed	full	clear	and	manifest	;	but	they	,
他	显示	满的	清除	和	显现	;	但	他们	,

他表现得完全清晰明了；但是他们，

[gɪlt] - ['leɪdn] [men] , [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] ,

Guilt	-	laden	men	,	knew	not	the	Royal	Child	,
有罪	-	满载	男人	,	知道	不是	这	皇家	孩子	,

充满罪恶感的男人们，对王室的孩子一无所知。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'fens]

Him	that	was	born	a	comfort	and	defense
他	那	曾是	出生	一个	舒适	和	防御

他生来就是安慰和防御

['ʌntəˌʌntu][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dwel] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Unto	mankind	,	to	all	who	dwell	on	earth	.
到	人类	,	到	全部	WHO	住	在	地球	.

献给全人类，献给所有居住在地球上的人。

[ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn'kriːst]

In	wisdom	and	in	power	of	speech	increased
在	智慧	和	在	力量	的	演讲	增加

智慧和口才都增强了。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [maɪt] -
The noble Prince ; and aye the Lord of might 570
这 高贵 王子 ; 和 是的 这 主 的 可能 -

高贵的王子；以及至高无上的君主 570

[ʃoʊd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [ðæt] ['stʌbərn] [foʊk] .
Showed forth his wonders to that stubborn folk .
显示 前进 他的 奇迹 到 那 固执的 民间 .

他向那些顽固的人们展示了他的神迹。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] - [mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][men]
" How could it happen ' mong the tribes of men
" 如何 可以 它 发生 - 蒙 这 部落 的 男人

"这怎么可能发生在人类部落之间呢？"

[ðæt] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] , [hæst]['nevər] [hɜːrd] [men] [tel]
That thou , my friend , hast never heard men tell
那 你 , 我的 朋友 , 哈斯特 绝不 听到 男人 告诉

我的朋友，你从未听人说过

[ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['paʊər] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [greɪs]
The Savior's power , how He made known His grace
这 救世主的 力量 , 如何 他 制成 已知 他的 优雅

救主的权能，祂如何彰显祂的恩典

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] — [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] .
Throughout the world — Son of the Mighty One .
自始至终 这 世界 — 儿子 的 这 强大的 一 .

举世闻名——全能者之子。

[spiːtʃ] [geɪv] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] ; [ðə; ði] [def] [dɪd] [hɪr] ;
Speech gave He to the dumb ; the deaf did hear ;
演讲 给予 他 到 这 哑的 ; 这 聋 做过 听到 ;

祂使哑巴能说话，聋子能听见；

[ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] ['lepər] [hiː; hi] [meɪd] [glæd][ɪn] [hɑːrt] ,
The halt and lepers He made glad in heart ,
这 停止 和 麻风病人 他 制成 高兴的 在 心 ,

他使流浪者和麻风病人心中充满喜乐，

[ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] ['sʌfərd] , [sɪk] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Those who long time had suffered , sick of limb ,
那些 WHO 长的 时间 有 遭受 , 生病的 的 肢 ,

那些长期遭受痛苦、肢体残疾的人，

['wɪri] [ænd; ənd] [wiːk] , [fæst] [baʊnd] [ɪn] ['mɪzəri] . -
Weary and weak , fast bound in misery . 580
厌倦 和 虚弱的 , 快速地 边界 在 苦难 . -

疲惫不堪，虚弱无力，深陷苦难之中。580

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [saɪt] ,
Throughout the towns the blind received their sight ,
自始至终 这 城镇 这 瞎的 已收到 他们的 视线 ,

城镇里的盲人都重见光明了。

[fʊl] ['meni] [men][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Full many men upon the plains of earth
满的 许多 男人 之上 这 平原 的 地球

大地平原上挤满了许多人

[hiː; hi] [woʊk] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈmaɪti] [wɜːrd] ;

He	woke	from	death	by	His	almighty	word	;
他	觉醒	从	死亡	经过	他的	全能的	单词	;

他藉着祂全能的话语从死里复活;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈmɪrək(ə)l] [hiː; hi] [ʃoʊd] ,

And	many	another	miracle	He	showed	,
和	许多	其他	奇迹	他	显示	,

他还展现了许多其他神迹,

[ˈrɔɪəli] [ˈfeɪməs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [streŋθ] .

Royally	famous	,	by	His	mighty	strength	.
皇家	著名的	,	经过	他的	强大的	力量	.

祂以强大的力量而闻名于世。

[ˈwɔːtər] [hiː; hi] [ˈblesɪd; blest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,

Water	He	blessed	before	the	multitude	,
水	他	蒙福	前	这	民众	,

祂在众人面前祝福了水,

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrn] [tuː; tə] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd] ,

And	bade	it	turn	to	wine	,	a	better	kind	,
和	巴德	它	转动	到	葡萄酒	,	一个	更好的	种类	,

并命令它变成酒,一种更好的酒。

[fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [men] .

For	happiness	of	men	.
为了	幸福	的	男人	.

为了人类的幸福。

[ˈlaɪkwaɪz] [hiː; hi] [fed]

Likewise	He	fed
同样地	他	美联储

同样,祂喂养

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪz] [tweɪn] -

Five	thousand	of	mankind	with	fishes	twain	590
五	千	的	人类	和	鱼	马克·吐温	-

五千人与两条鱼 590

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [loʊvz] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [sæt] [daʊn]

And	with	five	loaves	;	the	companies	sat	down
和	和	五	面包	;	这	公司	卫星	向下

于是,带着五个面包,各家公司坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [fəˈtiːgd] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [rest] ,

With	hearts	fatigued	,	rejoicing	in	their	rest	,
和	心	疲劳	,	欢欣鼓舞	在	他们的	休息	,

心已疲惫,却在安息中欢欣鼓舞。

[ɔːl] [ˈwɪri] [ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] ; [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

All	weary	after	wandering	;	on	the	ground
全部	厌倦	后	漫游	;	在	这	地面

四处漂泊之后,众人疲惫不堪;倒在地上

[wer] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [ðə; ði] [men] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [fuːd] .

Where	pleased	them	best	the	men	received	their	food	.
在哪里	高兴	他们	最好的	这	男人	已收到	他们的	食物	.

男人们按照自己的喜好,在他们最喜欢的地方享用食物。

[loʊ] , [ðaʊ] [meist] [hɪr] , [gʊd] [sɜːr] , [haʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

Lo	,	thou	mayst	hear	,	good	sir	,	how	,	while	He	lived	,
洛	,	你	五月	听到	,	好的	先生	,	如何	,	尽管	他	居住地	,

先生,您听听祂在世时是如何做的:

[ðə; ðiˈ][lɔːrd][ʌv; əv]['glɔːri][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz]

The	Lord	of	glory	by	His	words	and	deeds
这	主	的	荣耀	经过	他的	字	和	契约

荣耀之主藉着祂的言语和作为彰显祂的荣耀

[ʃoʊd] [lʌv] [tuː; tə][juː 'es] - [wɔːrd] , [led][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːr]

Showed	love	to	us	-	ward	,	led	us	by	His	lore
显示	爱	到	我们	-	病房	,	引领	我们	经过	他的	知识

祂向我们展现了爱，用祂的教诲引领我们。

[tuː; tə] [ðæt] [fer] [hoʊm][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wer] [men] [meɪ] [dwel]

To	that	fair	home	of	joy	where	men	may	dwell
到	那	公平的	家	的	喜悦	在哪里	男人	可能	住

去往那美好的欢乐家园，那里人们可以居住

['friːli] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ɪn] [haɪ] ['blesɪdnəs] —

Freely	with	angels	in	high	blessedness	—
自由	和	天使	在	高的	幸福	—

与天使一同享受至高的福乐——

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] ['æftər] [deθ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ][lɔːrd] . " -

Even	they	who	after	death	go	to	the	Lord	.	"	600
甚至	他们	WHO	后	死亡	去	到	这	主	.	"	-

甚至那些死后归于主的人。"600

[əˈgen] [ðə; ðiˈ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [weɪvz] [ˌʌnˈlɑːkt]

Again	the	Ruler	of	the	waves	unlocked
再次	这	统治者	的	这	波浪	已解锁

再次，海浪之主解锁了

[ðə; ðiˈ] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['boʊldli] [speɪk] : —

The	treasure	of	His	words	,	and	boldly	spake	:	—
这	宝藏	的	他的	字	,	和	大胆地	说	:	—

祂话语中的宝藏，祂大胆地说道：——

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['truːli] [noʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [tel]

"	That	I	may	truly	know	,	I	pray	thee	tell
"	那	我	可能	真的	知道	,	我	祈祷	你	告诉

"为了让我真正了解，我恳求你告诉我"

['weðər] [ðaɪ] [lɔːrd] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] —

Whether	thy	Lord	showed	forth	His	miracles	—
无论	你的	主	显示	前进	他的	奇迹	—

你的主是否曾展现过他的奇迹?

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

Which	on	the	earth	for	comfort	of	mankind
哪个	在	这	地球	为了	舒适	的	人类

在地球上，为了人类的舒适，这又是何等的呢?

[fʊl] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɜːrkt] — [bɪ'fɔːr] [menz] [saɪt] ,

Full	many	times	He	worked	—	before	men's	sight	,
满的	许多	时代	他	工作	—	前	男士	视线	,

他多次在众人眼前工作，

[wer] ['bɪʃəp] , [skraibz] , [ænd; ənd]['prɪnsəz] [held] ['dɪskɔːrs]

Where	bishops	,	scribes	,	and	princes	held	discourse
在哪里	主教们	,	抄写员	,	和	王子们	握住	话语

主教、文士和君主们在此进行讨论

['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Sitting	in	council	.
坐着	在	理事会	.

参加议会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

For	it	seems	to	me
为了	它	似乎	到	我

在我看来

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv]['envi] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ðɪs] [gaɪl] , -

That	out	of	envy	they	contrived	this	guile	,	610
那	出去	的	嫉妒	他们	人为的	这	诡计	,	-

他们出于嫉妒，设计了这桩诡计，610

[led] [baɪ] [diːp] ['erər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [lɔːr] ;

Led	by	deep	error	and	the	Devil's	lore	;
引领	经过	深的	错误	和	这	魔鬼的	知识	;

受深重谬误和魔鬼的诡计所驱使;

[ðoʊz] [men] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] ['redɪli]

Those	men	foredoomed	to	death	too	readily
那些	男人	注定失败	到	死亡	也	容易

那些人太容易就注定要死。

[geɪv] [ɪr] [tuː; tə] ['wɪkɪd] ['treɪtəz] ; [ðer; ðər] [ɪl] [feɪt]

Gave	ear	to	wicked	traitors	;	their	ill	fate
给予	耳朵	到	邪恶	叛徒	;	他们的	患病的	命运

听信了邪恶叛徒的言论；他们的命运悲惨。

[di'siːvd] , [ˌmɪs'led][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm]['kaʊns(ə)l] [fɔːls] ;

Deceived	,	misled	them	,	gave	them	counsel	false	;
受骗	,	被误导	他们	,	给予	他们	法律顾问	错误的	;

欺骗他们，误导他们，给他们错误的建议;

['wɪri] - [mʌŋ] ['wɪri] [men] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst] [ber]

Weary	'	mong	weary	men	they	soon	must	bear
厌倦	-	蒙	厌倦	男人	他们	很快	必须	熊

疲惫不堪的人们，他们很快就要承受一切。

['tɔːments] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [fleɪmz] [ɪn]['seɪtənz][ɑːrmz] .

Torments	and	biting	flames	in	Satan's	arms	.
折磨	和	咬	火焰	在	撒旦的	武器	.

在撒旦的怀抱中遭受折磨和灼热的火焰。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —

"	Straightway	did	Andrew	answer	him	again	:	—
"	立刻	做过	安德鲁	回答	他	再次	:	—

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [aɪ] [tel] [ðiː] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːftˌtaɪmz] [wɜːrkt]

"	I	tell	thee	truly	that	He	ofttimes	worked
"	我	告诉	你	真的	那	他	经常	工作

我实话实说，祂常常工作

['wʌndər] [ɑːn] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] , -

Wonder	on	wonder	in	the	sight	of	men	,	620
想知道	在	想知道	在	这	视线	的	男人	,	-

在人们眼中，奇迹令人惊叹，620

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['rʊlər] ; [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] [tuː]

Before	their	rulers	;	and	in	secret	too
前	他们的	统治者	;	和	在	秘密	也

在统治者面前；以及私下里;

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [men] [dɪd] [diːdz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

The	Lord	of	men	did	deeds	of	public	good	,
这	主	的	男人	做过	契约	的	民众	好的	,

人类之主行了许多造福大众的事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] .

Which	he	devised	for	their	eternal	peace	.
哪个	他	设计	为了	他们的	永恒	和平	.

这是他为了他们的永恒和平而制定的。

" [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ðen] [ðə; ði] [ʃʊr] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [kɪŋz] : —

"	Him	answered	then	the	sure	Defense	of	kings	:	—
"	他	回答	然后	这	当然	防御	的	国王	:	—

他回答说：——

" [kudst] [ðaʊ] , [waɪz] [ˈhɪroʊ] , [ˈwɔːriər] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	Couldst	thou	,	wise	hero	,	warrior	strong	of	heart	,
"	可以	你	,	明智的	英雄	,	战士	强的	的	心	,

“你，睿智的英雄，意志坚强的战士，能否……”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd]

Tell	me	in	words	the	wonders	that	He	showed
告诉	我	在	字	这	奇迹	那	他	显示

请用言语告诉我祂所展现的奇迹

[ɪn] [ˈsiːkrət] , [wen] , [æz; əz] [ɔːft] , [jiː; ji] [sæt] [əˈloʊn]

In	secret	,	when	,	as	oft	,	ye	sat	alone
在	秘密	,	什么时候	,	作为	经常	,	是的	卫星	独自的

在秘密中，当你们像往常一样独自坐着时。

[ɪn] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [skaɪz] ?

In	converse	with	the	Lord	who	rules	the	skies	?
在	交谈	和	这	主	WHO	规则	这	天空	?

与主宰诸天的主相反?

" [ˈstreɪtˌweɪ] [dɪd] [ˈændruː] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] : —

"	Straightway	did	Andrew	answer	him	again	:	—
"	立刻	做过	安德鲁	回答	他	再次	:	—

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkræfti] [spiːtʃ] ,

"	Why	dost	thou	question	me	with	crafty	speech	,
"	为什么	朋友	你	问题	我	和	狡猾	演讲	,

你为何用诡诈的言语质问我?

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [lɔːrd] , [ðaʊ] [huː] [dʌst] [ˈtruːli] [noʊ] -

My	dearest	lord	,	thou	who	dost	truly	know	630
我的	亲爱的	主	,	你	WHO	朋友	真的	知道	-

我最亲爱的主，您真正了解630

[baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [ˈevri] [hæp; hɑːp] .

By	virtue	of	thy	wisdom	every	hap	.
经过	美德	的	你的	智慧	每一个	哈普	.

凭借你的智慧，每一次偶然事件。

" [ðə; ði] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : —

"	The	Ruler	of	the	waves	replied	to	him	:	—
"	这	统治者	的	这	波浪	回复	到	他	:	—

“海浪之主回答他：——

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪn] [bleɪm] [ðæt] [aɪ] [ðʌs] [ˈkwestʃən] [ðiː] ,

"	'	Tis	not	in	blame	that	I	thus	question	thee	,
"	-	的	不是	在	责备	那	我	因此	问题	你	,

“我这样质问你，并非出于责备，

[nɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] - [roʊd] . [[wʌn]]

Nor	to	insult	thee	on	the	ocean	-	road	.	[	1	]
也不	到	侮辱	你	在	这	海洋	-	路	.	[	1	]

也不会在海滨大道上侮辱你。[1]

[maɪ][maɪnd][ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

My	mind	is	blithe	and	blossoming	with	joy
我的	头脑	是	快乐的	和	盛开	和	喜悦

我心情愉悦，喜悦之情如花绽放。

[æt; ət][ðaɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] ; [nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [blaɪð]

At	thy	most	noble	speech	;	not	I	am	blithe
在	你的	最多	高贵	演讲	;	不是	我	是	快乐的

在你最崇高的言辞中；我并不感到高兴

[ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪz][glæd][ɪn] [hɑːrt]

Alone	,	for	every	man	is	glad	in	heart
独自的	,	为了	每一个	男人	是	高兴的	在	心

独自一人，因为每个人都内心感到快乐

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ɪn][soʊl] [huː] [fɑːr][ɔːr] [nɪr]

And	comforted	in	soul	who	far	or	near
和	安慰	在	灵魂	WHO	远的	或者	靠近

无论远近，都能得到心灵的慰藉

[riˈmembəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [ðæt] [wʌn][dɪd] ,

Remembers	in	his	heart	what	that	One	did	,
记得	在	他的	心	什么	那	一	做过	,

他心中铭记着那位所做的事，

['gɑːdz][sʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

God's	Son	on	earth	.
神的	儿子	在	地球	.

上帝之子降临人间。

[soʊlz]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ; -

Souls	unto	Him	were	turned	;	640
灵魂	到	他	是	转向	;	-

无数灵魂归向了他；640

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

With	eagerness	they	sought	the	joys	of	heaven	,
和	渴望	他们	寻求	这	喜悦	的	天堂	,

他们热切地追求天国的喜乐，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [hoʊm] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] .

The	angels	'	home	,	by	aid	of	His	great	might	.
这	天使	-	家	,	经过	援助	的	他的	伟大的	可能	.

凭借祂的大能，天使们的家园。

" [['fʊtnoʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [weɪl] - [roʊd] . "]

"	[	Footnote	1	:	Lit	.	"	whale	-	road	.	"	]
"	[	脚注	1	:	点燃	.	"	鲸	-	路	.	"	]

【脚注1：字面意思是"鲸鱼之路"。】

['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —

Straightway	did	Andrew	answer	Him	again	:	—
立刻	做过	安德鲁	回答	他	再次	:	—

安德鲁立刻又回答了他：——

" [ɪn] [ðiː] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt]

"	In	thee	I	see	an	understanding	heart
"	在	你	我	看	一个	理解	心

"我从你身上看到了一颗理解的心。"

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['paʊər] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

Of	wondrous	power	,	the	gift	of	victory	;
的	奇妙的	力量	,	这	礼物	的	胜利	;

拥有神奇的力量，胜利的恩赐；

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [bluːmz] [ðaɪ] [brest] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [dʒɔɪ] .

With	wisdom	blooms	thy	breast	,	with	brightest	joy	.
和	智慧	花朵	你的	胸部	,	和	最亮的	喜悦	.

你的胸怀充满智慧，充满最灿烂的喜悦。

[loʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst]

Lo	,	I	will	tell	to	thee	from	first	to	last
洛	,	我	将要	告诉	到	你	从	第一的	到	最后的

看哪，我要从头到尾告诉你

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , -

The	words	and	wisdom	of	the	noble	Lord	,	650
这	字	和	智慧	的	这	高贵	主	,	-

高贵领主的言辞与智慧，650

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]

As	I	have	heard	it	oft	from	His	own	mouth
作为	我	有	听到	它	经常	从	他的	自己的	嘴

正如我多次亲耳听到他所说

[wen] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][men][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

When	He	conversed	with	men	upon	the	earth	.
什么时候	他	交谈	和	男人	之上	这	地球	.

当祂与世人交谈时。

[ɔːft][dɪd] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] , [ˌʌn'nʌmbərd] [θrɔŋz] ,

Oft	did	great	multitudes	,	unnumbered	throngs	,
经常	做过	伟大的	众多	,	未编号	人群	,

常常有大批人，数不清的人群，

[ə'semb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Assemble	to	the	council	of	the	Lord	,
集合	到	这	理事会	的	这	主	,

聚集到主的议会，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] .

And	hear	the	teachings	of	the	Holy	One	.
和	听到	这	教义	的	这	圣	一	.

聆听圣者的教诲。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [braɪt] ['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [blɪs] ,

The	Shield	of	kings	,	bright	Giver	of	all	bliss	,
这	盾	的	国王	,	明亮的	赠予者	的	全部	极乐	,

王者的盾牌，赐予一切幸福的光辉之源，

[went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] , [wer] ['meni] [men] ,

Went	to	another	house	,	where	many	men	,
去	到	其他	房子	,	在哪里	许多	男人	,

去了另一栋房子，那里有很多男人，

[waɪz] ['eldəz] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ] [gɑːd] ;

Wise	elders	,	came	to	meet	Him	,	praising	God	;
明智的	长者	,	来了	到	见面	他	,	赞扬	上帝	;

睿智的长者们前来迎接他，赞美上帝；

[ænd; ənd]['evər] [men] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] , [glæd][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

And	ever	men	were	joyful	,	glad	of	heart	,
和	曾经	男人	是	快乐	,	高兴的	的	心	,

人们总是充满喜悦，心中欢欣鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] .

At	the	Lord's	coming	.
在	这	主场	未来	.

在主再来之时。

['laɪkwaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fel]	-
Likewise	**it**	**befell**	**660**
同样地	它	发生	-

同样的事情也发生在660年。

[ðæt]	[wʌns][ʌv; əv]	[jɔːr]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	,
That	**once**	**of**	**yore**	**the**	**Lord**	**of**	**victory**	**,**
那	一次	的	昔时	这	主	的	胜利	,

那昔日的胜利之主，

[ðə; ði]	['maɪti]	[kɪŋ]	,	[went]	[ɑːn][ə; eɪ]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	;
The	**mighty**	**King**	**,**	**went**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**;**
这	强大的	国王	,	去	在	一个	朝圣	;

这位威武的国王踏上了朝圣之旅；

[ɪ'lev(ə)n]	['glɔːriəs]	['tʃæmpiːənz]	[ə'loʊn]
Eleven	**glorious**	**champions**	**alone**
十一	辉煌	冠军	独自的

仅此十一位光荣的冠军

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[ðæt]	['dʒɜːrni]	[went]	;
Of	**His**	**own**	**people**	**on**	**that**	**journey**	**went**	**;**
的	他的	自己的	人们	在	那	旅行	去	;

祂的族人中也有人同行；

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[twelfθ]	.
He	**was**	**Himself**	**the**	**twelfth**	**.**
他	曾是	他本人	这	第十二	.

他自己就是第十二位。

[wen]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	[kʌm]
When	**we**	**were**	**come**
什么时候	我们	是	来

当我们到来的时候

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]	['kɪŋli]	['sɪti]	[wer]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]
Unto	**the**	**kingly**	**city**	**where**	**was**	**built**
到	这	王者	城市	在哪里	曾是	建造

到那座建起来的王城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)
第3/5页

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['pɪnəkəlz]
The **temple** **of** **the** **Lord** **with** **pinnacles**
这 寺庙 的 这 主 和 巅峰

带有尖顶的圣殿

[haɪ] ['taʊərɪŋ] , ['feɪməs] - [mʌŋ] [ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][men] ,
High **towering** **,** **famous** **'** **mong** **the** **tribes** **of** **men** **,**
高的 参天 , 著名的 - 蒙 这 部落 的 男人 ,

高耸入云，在人类部落中赫赫有名。

['bju:tiəs] [ɪn]['splendər] — [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪlɪŋ][wɜ:rdz]
Beauteous **in** **splendor** **—** **with** **reviling** **words**
美丽的 在 辉煌 — 和 辱骂 字

美艳绝伦——却饱含污言秽语

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [streɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] -
The **high** **priest** **straight** **began** **to** **mock** **at** **Him** **670**
这 高的 牧师 直的 开始 到 嘲笑 在 他 -

大祭司立刻开始嘲笑他 670

[in'sʌltiŋli] , [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑ:rt] ;
Insultingly **,** **from** **out** **his** **wicked** **heart** **;**
侮辱性的 , 从 出去 他的 邪恶 心 ;

出于他邪恶的内心，他侮辱性地说道;

[hi:; hi] [oʊpt] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [woʊv] ;
He **oped** **his** **inmost** **thoughts** **and** **mischief** **wove** **;**
他 专栏文章 他的 最 想法 和 恶作剧 编织 ;

他敞开心扉，将内心的想法和恶作剧编织在一起;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [aɪ]
For **in** **his** **heart** **he** **knew** **we** **followed** **aye**
为了 在 他的 心 他 知道 我们 随后 是的

因为他心里知道我们会一直跟随他。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['evər] - ['raɪtʃəs] [lɔ:rd] ,
The **footsteps** **of** **our** **ever** **-** **righteous** **Lord** **,**
这 脚步声 的 我们的 曾经 - 正义 主 ,

我们永远正义的主的足迹，

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [wi:; wi] [pər'fɔ:rmd] ; ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [reɪzd]
His **teachings** **we** **performed** **;** **straightway** **he** **raised**
他的 教义 我们 执行 ; 立刻 他 提高

我们遵行了他的教诲；他立刻就起来了。

[hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [vɔɪs] [ɪn'fekt][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] : —
His **baneful** **voice** **infect** **with** **wickedness** **:** **—**
他的 有害的 嗓音 感染 和 邪恶 : —

他那充满邪恶的恶毒声音:

- [loʊ] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['retʃɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ;
' **Lo** **,** **ye** **are** **wretched** **more** **than** **all** **mankind** **;**
- 洛 , 是的 是 可怜 更多的 比 全部 人类 ;

看哪，你们比全人类更悲惨;

[jiː; ji] [goʊ] [əˈpɑːn] [waɪd] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [fer]

Ye	go	upon	wide	wanderings	,	and	ye	fare
叶	去	之上	宽的	漫游	,	和	是的	票价

你们四处漂泊，你们远行

[ɑːn] ['meni] ['tɔɪlsəm] ['dʒəːniz] ; [jiː; ji] [gɪv] [ɪr]

On	many	toilsome	journeys	;	ye	give	ear
在	许多	辛苦	旅程	;	是的	给	耳朵

在许多艰辛的旅途中；你们要倾听

['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['tiːtʃɪŋz] - [genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] ;

Unto	a	stranger's	teachings	'	gainst	our	law	;
到	一个	陌生人的	教义	-	对抗	我们的	法律	;

违背我们法律的陌生人的教导；

[ə; eɪ] [prɪns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [jiː; ji] [prəˈkleɪm] ; -

A	prince	without	a	portion	ye	proclaim	;	680
一个	王子	没有	一个	部分	是的	宣布	;	-

你们拥立一位没有产业的君主；680

[jiː; ji] [seɪ] , [ɪn] [suːθ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd]

Ye	say	,	in	sooth	,	that	with	the	Son	of	God
叶	说	,	在	舒缓	,	那	和	这	儿子	的	上帝

你们确实说，与神的儿子在一起

[jiː; ji] ['deɪli] [kən'vɜːrs] [hoʊld] !

Ye	daily	converse	hold	!
叶	日常的	交谈	抓住	!

你每天都在用匡威鞋!

[ðə; ði] ['rʊlər] [noʊ]

The	rulers	know
这	统治者	知道

统治者们知道

[frʌm; frəm] [wʌt] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [reɪs] [ɪz] [sprʌŋ] .

From	what	beginning	his	high	race	is	sprung	.
从	什么	开始	他的	高的	种族	是	弹簧	.

他辉煌的职业生涯始于何处?

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

In	this	land	he	was	nourished	,	and	was	born
在	这	土地	他	曾是	营养	,	和	曾是	出生

他在这片土地上成长，并在此出生。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ; [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊm]

A	child	among	his	kindred	;	at	their	home
一个	孩子	之中	他的	亲属	;	在	他们的	家

一个孩子和他的亲人在一起；在他们家中

[ðʌs] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] —

Thus	are	his	father	and	his	mother	called	—
因此	是	他的	父亲	和	他的	母亲	称为	—

因此，他的父母被称为——

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['pruːd(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] —

As	we	have	learned	by	prudent	questioning	—
作为	我们	有	学习	经过	谨慎	提问	—

正如我们通过审慎提问所了解到的那样——

['meri] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tweɪn]

Mary	and	Joseph	;	other	children	twain
玛丽	和	约瑟夫	;	其他	孩子们	马克·吐温

玛丽和约瑟；其他孩子

[wɜːr; wər][bɔːrn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] , -

Were	born	his	brothers	in	that	family	,	690
是	出生	他的	兄弟	在	那	家庭	,	-

他的兄弟们出生在那家人中，690

['saɪmən][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] — ['dʒoʊzəfs][sʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -

Simon	and	Jacob	—	Joseph's	sons	they	are	.	'
西蒙	和	雅各布	—	约瑟的	儿子们	他们	是	.	-

西蒙和雅各——他们是约瑟的儿子。

[soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði][lɔːds]

So	spake	the	counsellors	of	men	,	the	lords
所以	说	这	咨询师	的	男人	,	这	领主们

人的谋士，诸位大臣，如此说道。

[æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [maɪt]

Ambitious	,	and	they	thought	to	hide	the	might
雄心勃勃	,	和	他们	想法	到	隐藏	这	可能

他们野心勃勃，并试图隐藏实力。

[ʌv; əv][gɑːd] ; [ðer; ðər][sɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen]

Of	God	;	their	sin	returned	to	them	again
的	上帝	;	他们的	罪	返回	到	他们	再次

上帝啊，他们的罪孽再次临到他们身上。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [beɪn] .

From	whom	it	rose	,	an	everlasting	bane	.
从	谁	它	玫瑰	,	一个	永恒	祸根	.

它源自于它，一个永恒的祸患。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [dɪ'pɑːrt]

Then	did	the	Prince	,	the	Lord	of	hosts	,	depart
然后	做过	这	王子	,	这	主	的	主持人	,	离开

于是，君王，万军之主，离去

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [θeɪn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,

With	all	His	thanes	from	out	the	council	-	hall	,
和	全部	他的	泰恩斯	从	出去	这	理事会	-	大厅	,

他的所有侍卫都离开了议事厅，

[strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

Strong	in	His	might	,	to	seek	an	unknown	land	.
强的	在	他的	可能	,	到	寻找	一个	未知	土地	.

凭借祂强大的力量，去探索未知的土地。

[baɪ] ['wʌndɚz] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz]

By	wonders	manifold	and	mighty	deeds
经过	奇迹	歧管	和	强大的	契约

凭借种种奇迹和伟大的事迹

[ɪn] [dɪ'zɜːrts] [waɪld][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] -

In	deserts	wild	He	showed	that	He	was	King	700
在	沙漠	荒野	他	显示	那	他	曾是	国王	-

在荒凉的沙漠中，祂彰显了祂的君王身份（700）。

[baɪ] [raɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [meɪd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

By	right	throughout	the	world	,	made	strong	with	power	,
经过	正确的	自始至终	这	世界	,	制成	强的	和	力量	,

凭借正义，遍及世界各地，并以力量强大起来，

['ruːlər][ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [braɪt] ['mædʒəsti] ,

Ruler	and	Author	of	bright	majesty	,
统治者	和	作者	的	明亮的	威严	,

光明威严的统治者和缔造者，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

Eternal	**God**	**of**	**all**	**created**	**things**	**.**
永恒	上帝	的	全部	创建	事物	.

创造万物的永恒之神。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][men]

Likewise	**He**	**showed**	**before**	**the**	**sight**	**of**	**men**
同样地	他	显示	前	这	视线	的	男人

同样，祂也在众人面前显现出来。

[ˌʌn'nʌmbərd] ['ʌðər] [wɜːrks] [mɪ'rækjələs] .

Unnumbered	**other**	**works**	**miraculous**	**.**
未编号	其他	作品	神奇	.

其他无数奇迹般的作品。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [ðen] [hiː; hi] [went]

Upon	**another**	**journey**	**then**	**He**	**went**
之上	其他	旅行	然后	他	去

然后，他踏上了另一段旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [stʊd] ,

With	**a**	**vast**	**throng**	**,**	**and**	**in**	**the**	**temple**	**stood**	**,**
和	一个	广阔的	人群	,	和	在	这	寺庙	站立	,

人群熙熙攘攘，他们站在寺庙里，

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [prɪns] .

The	**glorious**	**Prince**	**.**
这	辉煌	王子	.

光荣的王子。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz][ə'roʊz]

The	**sound**	**of**	**words**	**arose**
这	声音	的	字	出现

词语的声音响起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] ; ['sɪnfl] [men]

Within	**the**	**lofty**	**building**	**;**	**sinful**	**men**
之内	这	高远	建筑	;	罪恶的	男人

在高耸的建筑内；罪人

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['seɪvjɚz] [wɜːrdz] ,

Would	**not**	**receive**	**the**	**holy**	**Savior's**	**words**	**,**
会	不是	收到	这	圣	救世主的	字	,

不愿接受圣救主的教诲，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['meni] ['təukənz] [truː] -

Though	**He**	**had**	**shown**	**so**	**many**	**tokens**	**true**	**710**
尽管	他	有	所示	所以	许多	代币	真的	-

尽管祂已经展现了许多真实的迹象（710）

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] .

While	**they**	**looked**	**on**	**.**
尽管	他们	看起来	在	.

他们看着。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][wɔːl]

Upon	**the**	**temple**	**wall**
之上	这	寺庙	墙

在寺庙墙上

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [vɪk'tɔːriəs] [sɔː]

On	**either**	**side**	**the**	**Lord**	**victorious**	**saw**
在	任何一个	边	这	主	胜利者	锯

胜利的主在两侧

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ['wʌndrəs] [ka:vd] ,

An	image	of	His	angels	wondrous	carved	,
一个	图像	的	他的	天使	奇妙的	雕刻	,

祂的天使们被精雕细琢成一幅奇妙的画像，

['braɪtli] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [rɔ:t] ;

Brightly	adorned	and	beautifully	wrought	;
明亮地	装饰	和	非常漂亮	锻	;

装饰华丽，做工精美；

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hi:; hi] [speɪk] [ɪn][wɜ:rdz] : —

Then	to	the	multitude	he	spake	in	words	:	—
然后	到	这	民众	他	说	在	字	:	—

然后，他对众人说：——

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [reɪs]

'	This	is	the	likeness	of	the	angel	-	race
-	这	是	这	相似	的	这	天使	-	种族

这就是天使种族的形象。

[moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [tu:; tə] ['dwelə[…] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Most	widely	known	to	dwellers	in	this	town	.
最多	广泛	已知	到	居民	在	这	镇	.

本镇居民最为熟知。

[ɪn]['pærədaɪs][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['tʃerəbim] -

In	Paradise	their	names	are	Cherubim	720
在	天堂	他们的	姓名	是	基路伯	-

在天堂里，他们的名字是基路伯720。

[ænd; ənd] ['serəfim] ; [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d]

And	Seraphim	;	before	the	face	of	God
和	塞拉芬	;	前	这	脸	的	上帝

还有撒拉弗；在上帝面前

[ðeɪ] [stænd] , [strɔ:ŋ] - [soʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [preɪz]

They	stand	,	strong	-	souled	,	and	with	their	voices	praise
他们	站立	,	强的	-	有灵魂的	,	和	和	他们的	声音	称赞

他们昂首挺胸，用歌声赞美。

[ɪn]['hoʊli] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ,

In	holy	song	the	might	of	Heaven's	King	,
在	圣	歌曲	这	可能	的	天	国王	,

圣歌颂扬天国君王的威能

[ænd; ənd]['gɑ:dz] [prə'tektɪŋ] [hænd] .

And	God's	protecting	hand	.
和	神的	保护	手	.

还有上帝的庇佑。

[hɪr] [ɪz] [ka:vd] [aʊt]

Here	is	carved	out
这里	是	雕刻	出去

这里被分割出来

[ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] - [fɔ:rm] ; [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv]['glɔ:ri]

The	holy	angels	'	form	;	the	thanes	of	glory
这	圣	天使	-	形式	;	这	泰恩斯	的	荣耀

圣天使的形体；荣耀的侍从

[ɑ:r; ər] ['tʃɪzld] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ]['hændikræft] . -

Are	chiseled	on	the	wall	by	handicraft	.	'
是	凿刻	在	这	墙	经过	手工业	.	-

是由工匠手工雕刻在墙上的。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [həusts] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	Lord	of	hosts	,	the	Holy	Spirit	of	heaven	,
这	主	的	主持人	,	这	圣	精神	的	天堂	,

万军之耶和华，天上的圣灵，

[speɪk] [jet] [ə'gen] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] : —

Spake	yet	again	unto	the	multitude	:	—
斯帕克	然而	再次	到	这	民众	:	—

他又对众人说：

- [naʊ] [aɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'kləuzd] ,

'	Now	I	command	a	sign	to	be	disclosed	,
-	现在	我	命令	一个	符号	到	是	披露	,

“现在我命令显明一个兆头，

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [men] , -

A	miracle	before	the	throng	of	men	,	730
一个	奇迹	前	这	人群	的	男人	,	-

在众人面前发生的奇迹，730

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send]

That	from	the	wall	this	image	shall	descend
那	从	这	墙	这	图像	将	下降

愿这幅图像从墙上落下

[ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

All	beautiful	to	earth	,	and	speak	a	word	,
全部	美丽的	到	地球	,	和	说话	一个	单词	,

世间万物皆美丽，并能言善辩。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ['tru:li] [ʌv; əv] [maɪ] ['perəntɪdʒ] ,

Shall	tell	them	truly	of	My	parentage	,
将	告诉	他们	真的	的	我的	亲子关系	,

我要如实告诉他们我的身世，

[ðæt] [men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [meɪ] [ðen] [bɪ'li:v] ! -

That	men	throughout	the	land	may	then	believe	!	'
那	男人	自始至终	这	土地	可能	然后	相信	!	-

愿全国人民都能相信！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒ] [də:st] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ]

The	ancient	image	durst	not	disobey
这	古老的	图像	杜斯特	不是	违

古老的形象不敢违抗

[ðə; ði] ['seɪvjɜ-z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [lept] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	Savior's	words	,	but	leapt	from	off	the	wall	,
这	救世主的	字	,	但	跳跃	从	离开	这	墙	,

救世主的话语，却从墙上跳了下来，

[stoʊn] [kleft] [frʌm; frəm] [stoʊn] ; [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

Stone	cleft	from	stone	;	upon	the	earth	it	stood	,
石头	裂	从	石头	;	之上	这	地球	它	站立	,

石头从石头中裂开；它矗立在大地上，

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;

A	wonder	in	the	sight	of	all	the	throng	;
一个	想知道	在	这	视线	的	全部	这	人群	;

在众人眼中，这简直是个奇迹；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] , -

Then	came	a	voice	loud	sounding	from	the	stone	,	740
然后	来了	一个	嗓音	大声	听起来	从	这	石头	,	-

随后，从石头里传来一个响亮的声音，740

[riˈbjuːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [siːmd]

Rebuking	**them**	**in**	**words**	**;**	**and**	**wondrous**	**seemed**
责备	他们	在	字	;	和	奇妙的	似乎

用言语斥责他们；这似乎令人惊叹。

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [praʊd] - ['hɑrtɪd] [men] .

The	**statue's**	**speech**	**to**	**those**	**proud**	**-**	**hearted**	**men**	**.**
这	雕像的	演讲	到	那些	自豪的	-	心地	男人	.

雕像向那些骄傲的男人们发出的讯息。

[wɪð; wɪθ]['təukənz]['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði] [priːsts] ,

With	**tokens**	**manifest**	**it**	**taught**	**the**	**priests**	**,**
和	代币	显现	它	教授	这	神父	,

它通过显现的象征物教导祭司们：

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ɪn][wɜːrdz] : —

Warned	**them**	**with**	**wisdom**	**;**	**thus**	**it**	**spake**	**in**	**words**	**:**	**—**
警告	他们	和	智慧	;	因此	它	说	在	字	:	—

它以智慧警示他们，如此说道：

- [əˈkɜːrsɪd] [ɑːr; ər][jiː; ji][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ,

'	**Accursed**	**are**	**ye**	**and**	**wretched**	**in**	**your**	**thoughts**	**,**
-	被诅咒的	是	是的	和	可怜	在	你的	想法	,

你们有祸了！你们的思想有祸了！

[diˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [trɪks] , [ɔːr] [els] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [maɪnd]

Deceived	**with**	**tricks**	**,**	**or**	**else**	**with**	**clouded**	**mind**
受骗	和	技巧	,	或者	别的	和	阴天	头脑

被诡计欺骗，或是被蒙蔽了双眼

[noʊ] ['betər] [duː][jiː; ji] [noʊ] .

No	**better**	**do**	**ye**	**know**	**.**
不	更好的	做	是的	知道	.

你们也好不到哪儿去。

[jiː; ji][kɔːl]['gɑːdz][sʌn]

Ye	**call**	**God's**	**Son**
叶	称呼	神的	儿子

你们称上帝之子为

[ɪˈtɜːrn(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [hɪm; ɪm] [huː] [mɑːrkt] [aʊt]

Eternal	**but**	**a**	**man**	**—**	**Him**	**who**	**marked**	**out**
永恒	但	一个	男人	—	他	WHO	标记	出去

永恒却为人——祂划定了界限

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

With	**His**	**own**	**hands**	**the**	**sea**	**and**	**solid**	**ground**	**,**
和	他的	自己的	双手	这	海	和	坚硬的	地面	,

祂亲手创造了海洋和陆地，

[bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] - [weɪvz] ,

Both	**heaven**	**and**	**earth**	**,**	**the**	**stormy**	**ocean**	**-**	**waves**	**,**
两个都	天堂	和	地球	,	这	暴风雨	海洋	-	波浪	,

天地之间，以及波涛汹涌的大海，

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['fɜːrməmənt] . -

The	**salt**	**sea**	**-**	**streams**	**,**	**and**	**the**	**high**	**firmament**	**.**	**750**
这	盐	海	-	溪流	,	和	这	高的	苍穹	.	-

咸涩的海流，以及高耸的苍穹。750

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [self] - [seɪm] [gɑːd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

He	**is**	**that**	**self**	**-**	**same**	**God**	**all**	**-**	**powerful**
他	是	那	自己	-	相同的	上帝	全部	-	强大的

祂就是那位全能的上帝。

[huːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [nuː] ;
Whom in the early days your fathers knew ;
谁 在 这 早期的 天 你的 父亲们 知道 ;

你们的祖先在早期就认识他;

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə]['aɪzək] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒeɪkəb]
To Abraham , to Isaac , and to Jacob
到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 , 和 到 雅各布

献给亚伯拉罕、以撒和雅各

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [welθ] ;
He gave His grace , and honored them with wealth ;
他 给予 他的 优雅 , 和 荣幸 他们 和 财富 ;

他赐予他们恩典，并以财富荣耀他们;

[tuː; tə]['eɪbrəhæm][hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'klerd] [ɪn][wɜːrdz]
To Abraham He first declared in words
到 亚伯拉罕 他 第一的 声明 在 字

祂首先用言语向亚伯拉罕宣告。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːd]
The covenant of his race , that of his seed
这 盟约 的 他的 种族 , 那 的 他的 种子

他种族的盟约，他后裔的盟约。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['glɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] ; [ðɪs] [feɪt]
The God of glory should be born ; this fate
这 上帝 的 荣耀 应该 是 出生 ; 这 命运

荣耀之神应当降生；这便是命运

[ɪz] [naʊ] [fʊl'fɪld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['mænɪfest] ;
Is now fulfilled among you , manifest ;
是 现在 已完成 之中 你 , 显现 ;

如今这事已在你们中间成就，显明出来;

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[jʊr; jər] [aɪz] [kæn; kən] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][gɑːd]
your eyes can now behold the God
你的 眼睛 能 现在 看哪 这 上帝

你的眼睛现在可以看见神了

[ʌv; əv] ['vɪktəri] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] [haɪ] . - -
Of victory , who rules the heavens on high . ' 760
的 胜利 , WHO 规则 这 天 在 高的 . - -

胜利者，高居天庭之主。760

['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ;
After these words the crowd stood listening ;
后 这些 字 这 人群 站立 聆听 ;

这番话之后，众人站着聆听;

[ɔːl]['saɪlənt][wɜːr; wər] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] .
All silent were they through the spacious hall .
全部 沉默的 是 他们 通过 这 宽敞 大厅 .

他们静静地穿过宽敞的大厅。

[ðə; ði]['eldəz] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] ,
The elders then began again to say ,
这 长者 然后 开始 再次 到 说 ,

长老们又开始说道:

[ðoʊz] ['sɪnfl] [men] — [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ！ —
Those sinful men — the truth they did not know ! —
那些 罪恶的 男人 — 这 真相 他们 做过 不是 知道 ！ —

那些罪人——他们竟然不知道真相！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɑːrt][ænd; ənd]['sɔːrsəri]
That it was magic art and sorcery
那 它 曾是 魔法 艺术 和 巫术

那是魔法、艺术和巫术。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][men] .
That made the shining stone to talk to men .
那 制成 这 灼灼 石头 到 讲话 到 男人 .

这使得闪亮的石头能够与人交谈。

['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [heɪt]
Evil was blossoming in their hearts , and hate
邪恶的 曾是 盛开 在 他们的 心 , 和 恨

邪恶在他们心中滋生，仇恨也随之而来。

[wel] [hɑːt][æz; əz]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [brests] ,
Welled hot as fire within their wicked breasts ,
井 热的 作为 火 之内 他们的 邪恶 乳房 ,

他们邪恶的胸膛里涌起如火般炽热的火焰，

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [foʊ][tuː; tə][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['daɪər] ; -
A serpent , foe to joy , a poison dire ; 770
一个 蛇 , 敌人 到 喜悦 , 一个 毒 可怕的 ; -

一条毒蛇，欢乐的敌人，剧毒无比；770

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld]
And by their words of mocking were revealed
和 经过 他们的 字 的 嘲讽 是 揭晓

他们嘲讽的话语暴露了出来

[ðer; ðər] ['daʊtɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
Their doubting hearts and thoughts of wickedness ,
他们的 怀疑 心 和 想法 的 邪恶 ,

他们疑虑重重，心怀邪恶，

[wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][gɜːrt][ə'baʊt] .
With murder girt about .
和 谋杀 束 关于 .

谋杀的阴影笼罩着一切。

[ðen] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd]
Then did the Lord
然后 做过 这 主

于是，主

[kə'mænd] [ðə; ði][stoʊn] , [ðæt] ['maɪti] [wɜːrk] , [tuː; tə][goʊ]
Command the stone , that mighty work , to go
命令 这 石头 , 那 强大的 工作 , 到 去

命令那块巨石，那伟大的工程，移开

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] ,
Along the way , from out the open place ,
沿着 这 方式 , 从 出去 这 打开 地方 ,

一路走来，从开阔地带，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
To tread the paths of earth , the meadows green ,
到 踏 这 路径 的 地球 , 这 草地 绿色的 ,

踏上大地的小径，走过绿色的草地，

[tuː; tə] [ber] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['keɪnən] [lænd] ,

To	bear	God's	message	into	Canaan	land	,
到	熊	神的	信息	进入	迦南	土地	,

将上帝的信息带入迦南地，

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [kə'mænd] [ðæt] ['eɪbrəhæm]

And	in	God's	name	command	that	Abraham
和	在	神的	姓名	命令	那	亚伯拉罕

奉上帝之名命令亚伯拉罕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen]

And	his	descendants	twain	should	rise	again
和	他的	后代	马克·吐温	应该	上升	再次

他的后裔二人必将再次兴起

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['seplkər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [pleɪs] -

From	out	their	sepulchre	,	and	leave	their	place	780
从	出去	他们的	坟墓	,	和	离开	他们的	地方	-

从他们的坟墓里出来，离开他们的地方 780

[ʌv; əv] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [lɪmz] ,

Of	rest	beneath	the	earth	,	take	up	their	limbs	,
的	休息	下面	这	地球	,	拿	向上	他们的	四肢	,

安息于地下的他们，抬起四肢，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['juːθs] [ɪ'steɪt] ;

Receive	a	soul	again	and	youth's	estate	;
收到	一个	灵魂	再次	和	青年的	财产	;

重新获得灵魂和青春的果实;

[ðæt] [ðoʊz] [waɪz] ['peɪtriːˌɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr]

That	those	wise	patriarchs	should	come	once	more
那	那些	明智的	族长	应该	来	一次	更多的

愿那些睿智的先祖们再次降临。

[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [foʊk] [wʌt] [gɑːd]

Among	mankind	,	to	tell	the	folk	what	God
之中	人类	,	到	告诉	这	民间	什么	上帝

在人类之中，告诉人们什么是神

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] .

It	was	that	they	had	known	by	His	own	might	.
它	曾是	那	他们	有	已知	经过	他的	自己的	可能	.

他们早已凭借祂自身的威能知晓这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] - [pæðz]

It	went	and	journeyed	on	the	border	-	paths
它	去	和	旅程	在	这	边界	-	路径

它沿着边境小路一路跋涉。

[æz; əz] ['maɪti] [gɑːd] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

As	mighty	God	,	Creator	of	mankind	,
作为	强大的	上帝	,	创作者	的	人类	,

作为全能的上帝，人类的创造者，

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mæmri]

Commanded	it	,	until	it	came	to	Mamre
命令	它	,	直到	它	来了	到	玛姆雷

奉命行事，直到它来到幔利

[ɔːl] ['dæzlɪŋ] [braɪt] , [æz; əz] [gɑːd] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	dazzling	bright	,	as	God	had	bidden	it	.
全部	耀眼的	明亮的	,	作为	上帝	有	拜登	它	.

一切都闪耀着耀眼的光芒，正如上帝所吩咐的那样。

[ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðoʊz]['peɪtriːˌɑːks] -

There	had	the	bodies	of	those	patriarchs	790
那里	有	这	身体	的	那些	族长	-

那里有那些先祖的遗体（790年）。

[lɔːŋ] [taɪm] [leɪn] [hɪd] .

Long	time	lain	hid	.
长的	时间	莱恩	隐藏	.

长期隐藏。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'raɪz]

It	bade	them	straight	arise
它	巴德	他们	直的	出现

它命令他们立即起身

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊz] ['prɪnsəz] , ['eɪbrəhæm] ,

From	out	the	earth	,	those	princes	,	Abraham	,
从	出去	这	地球	,	那些	王子们	,	亚伯拉罕	,

从大地深处，那些王子，亚伯拉罕，

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] [sliːp]

Isaac	,	and	Jacob	,	leaving	their	deep	sleep
艾萨克	,	和	雅各布	,	离开	他们的	深的	睡觉

以撒和雅各从沉睡中醒来

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per]

To	meet	their	God	;	it	bade	them	to	prepare
到	见面	他们的	上帝	;	它	巴德	他们	到	准备

为了与他们的神相遇；神吩咐他们做好准备

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

To	come	before	the	presence	of	the	Lord	;
到	来	前	这	在场	的	这	主	;

来到主面前；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][foʊk] [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

For	they	must	tell	the	folk	Who	at	the	first
为了	他们	必须	告诉	这	民间	WHO	在	这	第一的

因为他们必须告诉人们，谁是第一人

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɔːl] - [griːn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Brought	forth	this	earth	all	-	green	,	and	heaven	above	,
带来	前进	这	地球	全部	-	绿色的	,	和	天堂	多于	,

创造了这片翠绿的大地，以及它上面的苍穹。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['ruːlər][wʌz; wəz] [huː] [ˌstæblɪʃ] [fɜːrm]

And	where	that	Ruler	was	who	stablished	firm
和	在哪里	那	统治者	曾是	WHO	已建立	公司

那位建立政权的统治者在哪里?

[ɔːl] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] .

All	that	great	work	.
全部	那	伟大的	工作	.

所有这些出色的工作。

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ]

They	durst	not	long	delay
他们	杜斯特	不是	长的	延迟

他们不敢拖延太久。

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɪŋz] [kə'mænd] . -

Fulfilment	of	the	glorious	King's	command	.	800
履行	的	这	辉煌	国王学院	命令	.	-

遵照光荣君王的命令。800

[soʊ] [went] [ðoʊz] ['prɔfits] [θri:] , [ðoʊz] ['væliənt] [men] ,

So	went	those	prophets	three	,	those	valiant	men	,
所以	去	那些	先知	三	,	那些	英勇	男人	,

就这样，那三位先知，那三位英勇的人，走了。

[ænd; ənd] [trɑ:d] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] ['sepəlkəz]

And	trod	the	earth	;	they	let	their	sepulchres
和	践踏	这	地球	;	他们	让	他们的	墓穴

他们踏遍大地；他们让他们的坟墓.....

[stænd] ['oʊpən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [prə'kleɪm]

Stand	open	,	for	they	would	straightway	proclaim
站立	打开	,	为了	他们	会	立刻	宣布

敞开大门，因为他们会立刻宣布

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	Father	of	creation	.
这	父亲	的	创建	.

创造之父。

[ðen] [ðə; ði] [foʊk]

Then	the	folk
然后	这	民间

然后是人们

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['strɪkən] , [wen] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [oʊld]

With	fear	was	stricken	,	when	those	Princes	old
和	害怕	曾是	受打击的	,	什么时候	那些	王子们	老的

当那些年迈的王子们.....时，恐惧笼罩着他们。

['ɑ:nərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] .

Honored	the	King	of	glory	with	their	words	.
荣幸	这	国王	的	荣耀	和	他们的	字	.

他们用言语荣耀了荣耀之王。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪt] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'tɜ:rn]

The	Lord	of	might	bade	them	forthwith	return
这	主	的	可能	巴德	他们	立即	返回

全能之主命令他们立即返回

[tu:; tə] ['blesɪdnəs] , [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

To	blessedness	,	to	seek	a	second	time
到	幸福	,	到	寻找	一个	第二	时间

为幸福，再寻一次

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['hoʊli] [pi:s] ,

The	happiness	of	heaven	in	holy	peace	,
这	幸福	的	天堂	在	圣	和平	,

圣洁和平中的天堂幸福，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [blɪs] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] . -

And	there	to	live	in	bliss	for	evermore	.	810
和	那里	到	居住	在	极乐	为了	越来越	.	-

在那里，他们将永远生活在幸福之中。810

[loʊ] , [ðaʊ] [meist] [hɪr] , [dɪr] [ju:θ] , [haʊ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd]

Lo	,	thou	mayst	hear	,	dear	youth	,	how	He	performed
洛	,	你	五月	听到	,	亲爱的	青年	,	如何	他	执行

看哪，亲爱的年轻人，你可以听听他是如何表演的。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fʊl] ['meni] ['mɪrəklz] ;

By	His	commands	full	many	miracles	;
经过	他的	命令	满的	许多	奇迹	;

祂的命令创造了许多奇迹；

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][blaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt]
Yet even so those people blind of heart
然而 甚至 所以 那些 人们 瞎的 的 心

然而，即便如此，那些盲目无心的人也依然如此。

[dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
Did not believe His teachings .
做过 不是 相信 他的 教义 .

不相信他的教诲。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel]
I could tell
我 可以 告诉

我看得出来

['meni] [mɔːr] [diːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Many more deeds which He , the Prince of heaven ,
许多 更多的 契约 哪个 他 , 这 王子 的 天堂 ,

祂，天上的君王，还行了许多其他的神迹。

[rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [teɪl] :
Wrought on the earth — a great and famous tale :
锻 在 这 地球 — 一个 伟大的 和 著名的 故事 :

世间流传——一个伟大而著名的故事:

[sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðaʊ] [kudst] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,
Such deeds as thou couldst never understand ,
这样的 契约 作为 你 可以 绝不 理解 ,

你永远无法理解的那种行为，

[nɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend][ɪn] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][waɪz] .
Nor comprehend in heart , though thou art wise .
也不 理解 在 心 , 尽管 你 艺术 明智的 .

纵然你智慧过人，也未必能真正领悟。

" [ðʌs] ['ændruː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɔːr]
" Thus Andrew all day long showed forth the lore
" 因此 安德鲁 全部 天 长的 显示 前进 这 知识

于是，安德鲁整天都在讲解这门学问。

[ʌv; əv]['hoʊli]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ʌn'tɪl]
Of holy Jesus in his words , until
的 圣 耶稣 在 他的 字 , 直到

圣耶稣用他的话语，直到

[ə; eɪ] [sliːp] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] -
A sleep came sudden o'er him as he sailed 820
一个 睡觉 来了 突然 超过 他 作为 他 航行 -

航行途中，他突然睡着了。820

[ə'pɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][roʊd] [naɪ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
Upon the whale's road nigh to Heaven's King .
之上 这 鲸鱼的 路 夜 到 天 国王 .

在鲸鱼通往天王之路上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][laɪf] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [ber]
The Lord of life then bade His angels bear
这 主 的 生活 然后 巴德 他的 天使 熊

生命之主于是吩咐祂的天使们抬着

[ðæt] [seɪnt] [bɪ'lʌvɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [weɪvz] ,
That saint beloved over the beating waves ,
那 圣 心爱 超过 这 殴打 波浪 ,

那位在波涛汹涌之上备受爱戴的圣人，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests]

And	gently	carry	him	upon	their	breasts
和	轻轻地	携带	他	之上	他们的	乳房

轻轻地将他抱在胸前

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ker] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌdz] ,

Under	the	Father's	care	across	the	floods	,
在下面	这	父亲的	关心	穿过	这	洪水	,

在天父的庇佑下，度过了洪水难关。

[waɪl] [sliːp] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

While	sleep	was	on	him	weary	of	the	sea	.
尽管	睡觉	曾是	在	他	厌倦	的	这	海	.

他厌倦了大海，昏昏欲睡。

[soʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd]

So	journeying	through	the	air	he	reached	the	land
所以	旅程	通过	这	空气	他	达到	这	土地

于是，他乘着空中的旅程到达了陆地。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	came	unto	the	city	,	which	the	King
和	来了	到	这	城市	,	哪个	这	国王

于是来到王所居住的那座城。

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] ; [ðə; ði] ['mesindʒəz]

Of	angels	bade	him	seek	;	the	messengers
的	天使	巴德	他	寻找	;	这	信使

天使吩咐他去寻找；使者们

[dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɑːn] [haɪ] . -

Departed	joyful	to	their	home	on	high	.	830
已离开	快乐	到	他们的	家	在	高的	.	-

他们欢欣地离世，回到天家。830

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [ðæt] ['greɪʃəs] [seɪnt] ,

They	left	the	holy	man	,	that	gracious	saint	,
他们	左边	这	圣	男人	,	那	亲切	圣	,

他们离开了那位圣人，那位仁慈的圣人，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , - [niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Beside	the	highway	,	'	neath	the	vault	of	heaven	,
旁	这	公路	,	-	下方	这	金库	的	天堂	,

在公路旁，在苍穹之下，

['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

Peacefully	sleeping	near	the	city	wall
和平地	睡眠	靠近	这	城市	墙

在城墙附近安然入睡

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz][foʊz] [mə'lɪgnənt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

And	near	his	foes	malignant	all	night	long	,
和	靠近	他的	敌人	恶性	全部	夜晚	长的	,

整夜与他的恶敌为伍，

- [tɪl] [gɑːd][sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

'	Till	God	sent	forth	the	candle	of	the	day
-	直到	上帝	发送	前进	这	蜡烛	的	这	天

直到上帝发出那一天的蜡烛

['braɪtli] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

Brightly	to	shine	.
明亮地	到	闪耀	.

闪耀光芒。

['vænɪʃt]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[dɑ:rk]
Vanished	**the**	**shadows**	**dark**
消失了	这	阴影	黑暗的

黑暗的阴影消失了

[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	['welkɪn]	;	[ðen]	[ðə; ði]	[tɔ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,
Beneath	**the**	**welkin**	**;**	**then**	**the**	**torch**	**of**	**heaven**	**,**
下面	这	威尔金	;	然后	这	火炬	的	天堂	,

在苍穹之下；然后是天上的火炬，

[ðə; ði]	[klɪr]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[keɪm]	[fɔ:rθ]	[ænd; ənd]	[ʃoʊn]
The	**clear**	**light**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**came**	**forth**	**and**	**shone**
这	清除	光	的	这	天空	,	来了	前进	和	闪耀

天空的清澈光芒，涌现出来，闪耀着。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Above	**the**	**town**	**.**
多于	这	镇	.

城镇上方。

[ðə; ði]	['wɔ:riər]	[breɪv]	[ə'woʊk]
The	**warrior**	**brave**	**awoke**
这	战士	勇敢的	醒来

勇士苏醒了

[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[fi:ldz]	;	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[geɪts]	-
And	**gazed**	**upon**	**the**	**fields**	**;**	**before**	**the**	**gates**	**840**
和	凝视	之上	这	字段	;	前	这	大门	-

眺望田野；在城门前 840

[sti:p]	[hɪlz]	[haɪ]	['taʊərd]	;	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['hɔ:ri]	[klɪf]
Steep	**hills**	**high**	**towered**	**;**	**about**	**the**	**hoary**	**cliff**
陡	丘陵	高的	高耸	;	关于	这	苍老	悬崖

陡峭的山丘高耸入云；环绕着苍劲的悬崖

[stʊd]	['bɪldɪŋz]	[rɔ:t]	[ʌv; əv]	['meni]	-	['kʌlərd]	[taɪlz]	,
Stood	**buildings**	**wrought**	**of**	**many**	**-**	**colored**	**tiles**	**,**
站立	建筑物	锻	的	许多	-	有色	瓷砖	,

矗立着由五彩瓷砖砌成的建筑物，

[greɪt]	['taʊərz]	,	[ænd; ənd]	[wɪnd]	-	[swept]	[wɔ:lz]	.
Great	**towers**	**,**	**and**	**wind**	**-**	**swept**	**walls**	**.**
伟大的	塔楼	,	和	风	-	扫荡	墙壁	.

高耸的塔楼，以及被风吹拂的城墙。

[ðə; ði]	[seɪdʒ]	[streɪt]	[nu:]
The	**sage**	**straight**	**knew**
这	圣人	直的	知道

智者直言不讳

[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	-	[lænd]	,
That	**he**	**had**	**reached**	**the**	**Mermedonian**	**land**	**,**
那	他	有	达到	这	-	土地	,

他已经到达了梅尔梅多尼亚大陆，

[i:n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑ:ðər]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[dɪ'klerd]	,
E'en	**as**	**the**	**Father**	**of**	**mankind**	**declared**	**,**
e'en	作为	这	父亲	的	人类	声明	,

正如人类之父所宣告的那样，

[wen]	[hi:; hi]	[prɪ'skraɪbd]	[ðæt]	['dʒɜ:rni]	.
When	**He**	**prescribed**	**that**	**journey**	**.**
什么时候	他	规定	那	旅行	.

祂安排了那段旅程。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
On the ground
在 这 地面

在地面上

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪplz] , ['væliənt] [men] ,
He saw his own disciples , valiant men ,
他 锯 他的 自己的 门徒 , 英勇 男人 ,

他看到了自己的门徒，都是勇敢的人，

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn] [sliːp] .
Beside him deep in sleep .
旁 他 深的 在 睡觉 .

他身旁睡得很沉。

[hiː; hi] [streɪt] [bɪ'gæn]
He straight began
他 直的 开始

他径直开始了

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ; [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [wɜːrdz] : — -
To wake the warriors ; thus he spake in words : — 850
到 唤醒 这 战士 ; 因此 他 说 在 字 : — -

为了唤醒战士们；他如此说道：——850

" [loʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [truːθ] ['mænɪfest] ,
" Lo , I can tell you one truth manifest ,
" 洛 , 我 能 告诉 你 一 真相 显现 ,

"看哪，我可以告诉你一个显而易见的真理，

[ðæt] ['jestərdeɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [striːm]
That yesterday upon the ocean - stream
那 昨天 之上 这 海洋 - 溪流

昨天，在洋流上

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['hɪroʊ] [bɔːr] [juː 'es] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .
A noble Hero bore us o'er the sea .
一个 高贵 英雄 钻孔 我们 超过 这 海 .

一位英勇的英雄带领我们渡过大海。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
The Glory of kings , the Ruler of mankind ,
这 荣耀 的 国王 , 这 统治者 的 人类 ,

君王的荣耀，人类的统治者，

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ; [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Was sailing in that ship ; I knew His words ,
曾是 帆船 在 那 船 ; 我 知道 他的 字 ,

我当时就在那艘船上；我听过他的话语，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [haɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Though He did hide the beauty of His face .
尽管 他 做过 隐藏 这 美丽 的 他的 脸 .

虽然祂隐藏了自己容貌的美丽。

" [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['fɔːləuəz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" His noble followers answered him again ,
" 他的 高贵 追随者 回答 他 再次 ,

"他那些高贵的追随者再次回答了他，

['gɪvɪŋ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɪnmoʊst] [soʊlz] : —
Giving reply from out their inmost souls : —
给予 回复 从 出去 他们的 最 灵魂 : —

发自内心地回答：——

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ['ændruː] , [wɪl] [wiː; wi] [tel] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	Our	journey	,	Andrew	,	will	we	tell	to	thee	,
"	我们的	旅行	,	安德鲁	,	将要	我们	告诉	到	你	,

“安德鲁，我们会把我们的旅程告诉你。”

[ðæt] ['waɪzli] [ðaʊ] [meist] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [hɑːrt] : — -

That	wisely	thou	mayst	understand	in	heart	:	—	860
那	明智地	你	五月	理解	在	心	:	—	-

愿你用心明智地领悟：——860

[ə; eɪ] [sliːp] [keɪm] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

A	sleep	came	o'er	us	weary	of	the	sea	,
一个	睡觉	来了	超过	我们	厌倦	的	这	海	,

厌倦了大海，我们沉沉睡去。

[ænd; ənd] ['iːgəlz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [weɪvz]

And	eagles	came	across	the	struggling	waves
和	老鹰	来了	穿过	这	挣扎	波浪

老鹰飞越波涛汹涌的海面。

[ɪn] [flaɪt] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['maɪti] [wɪŋz] ,

In	flight	,	exulting	in	their	mighty	wings	,
在	航班	,	欣喜若狂	在	他们的	强大的	翅膀	,

在空中翱翔，它们为强大的翅膀而欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [slept] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'weɪ] ;

And	while	we	slept	they	took	our	souls	away	;
和	尽管	我们	睡着了	他们	采取	我们的	灵魂	离开	;

趁我们熟睡时，他们夺走了我们的灵魂；

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

With	joy	they	bore	us	flying	through	the	air	,
和	喜悦	他们	钻孔	我们	飞行	通过	这	空气	,

它们欢快地载着我们飞翔，

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [braɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [spiːd] ;

Gracious	and	bright	,	rejoicing	in	their	speed	;
亲切	和	明亮的	,	欢欣鼓舞	在	他们的	速度	;

优雅而明媚，为自己的迅捷而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ðeɪ] [kə'rest] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðeɪ] [hɪm]

And	gently	they	caressed	us	,	while	they	hymned
和	轻轻地	他们	被爱抚	我们	,	尽管	他们	赞美诗

他们温柔地抚摸着我们，同时唱着赞美诗。

[kən'tɪnjuəl] [preɪz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [sɔːŋ]

Continual	praise	;	there	was	unceasing	song
持续的	称赞	;	那里	曾是	不断	歌曲

赞美之声不绝于耳；歌声不绝于耳。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , -

Throughout	the	sky	;	a	beauteous	host	was	there	,	870
自始至终	这	天空	;	一个	美丽的	主持人	曾是	那里	,	-

整个天空；有一位美丽的女主人，870

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mʌltɪtuːd] .

A	glorious	multitude	.
一个	辉煌	民众	.

辉煌的人群。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [stʊd]

The	angels	stood
这	天使	站立

天使们站着

[ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [θeɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,
About **the** **Prince** **,** **the** **thanes** **about** **their** **Lord** **,**
关于 这 王子 , 这 泰恩斯 关于 他们的 主 ,

关于王子，诸侯们关于他们的君主，

[ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ðeɪ] [geɪv] [preɪz]
In **thousands** **;** **in** **the** **highest** **they** **gave** **praise**
在 数千 ; 在 这 最高 他们 给予 称赞

成千上万的人；他们在至高之处赞美

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [vɔɪs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] ;
With **holy** **voice** **unto** **the** **Lord** **of** **lords** **;**
和 圣 嗓音 到 这 主 的 领主们 ;

以圣洁的声音向万主之主祈祷；

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - [bænd] [ri'dʒɔist] .
The **angel** **-** **band** **rejoiced** **.**
这 天使 - 乐队 欣喜若狂 .

天使乐队欢欣鼓舞。

[wiː; wi] [ðer; ðər] [bɪ'held]
We **there** **beheld**
我们 那里 观看

我们在那里看到了

[ðə; ði] ['hoʊli] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [truːp]
The **holy** **patriarchs** **and** **a** **mighty** **troop**
这 圣 族长 和 一个 强大的 部队

圣洁的先祖和一支强大的军队

[ʌv; əv] ['mɑːtəz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [vɪk'tɔːriəs]
Of **martyrs** **;** **to** **the** **Lord** **victorious**
的 殉道者 ; 到 这 主 胜利者

殉道者；归于得胜的主

[ðæt] ['raɪtʃəs] [θrɔːŋ] [sæŋ] ['nevər] - ['endɪŋ] [preɪz] ;
That **righteous** **throng** **sang** **never** **-** **ending** **praise** **;**
那 正义 人群 唱 绝不 - 结束 称赞 ;

那群正义的民众唱起了不绝于耳的赞美歌；

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tuː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['dʒɛsiːz] [sʌn] ,
And **David** **too** **was** **with** **them** **,** **Jesse's** **son** **,**
和 大卫 也 曾是 和 他们 , 杰西的 儿子 ,

耶西的儿子大卫也和他们在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['blesɪd; blest] ['wɔːriər] , -
The **King** **of** **Israel** **,** **blessed** **warrior** **,** **880**
这 国王 的 以色列 , 蒙福 战士 , -

以色列国王，蒙福的勇士，880

[kʌm] [tuː; tə] ['kraɪsts] [θroʊn] .
Come **to** **Christ's** **throne** **.**
来 到 基督的 王座 .

来到基督的宝座前。

['laɪkwaɪz] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [twelv]
Likewise **we** **saw** **you** **twelve**
同样地 我们 锯 你 十二

同样，我们也看到了你十二岁

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
All **standing** **there** **before** **the** **Son** **of** **God** **,**
全部 常设 那里 前 这 儿子 的 上帝 ,

所有人都站在上帝之子面前，

[fʊl] ['glɔ:riəs] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊ'bɪləti] ;
Full glorious men of great nobility ;
满的 辉煌 男人 的 伟大的 贵族 ;

英俊潇洒、出身高贵的男士;

['ɑ:keindʒəlz] ['hoʊli] [θroʊnd] [ɪn]['mædʒəsti]
Archangels holy throned in majesty
大天使 圣 登基 在 威严

圣洁的大天使们端坐于威严的宝座之上

[dɪd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ; ['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
Did serve you ; happy is it for the man
做过 服务 你 ; 快乐的 是 它 为了 这 男人

为你服务过；男人真幸福。

[hu:] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [blɪs] .
Who may enjoy that bliss .
WHO 可能 享受 那 极乐 .

谁能享受到这种幸福?

[haɪ] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
High joy was there ,
高的 喜悦 曾是 那里 ,

心中充满了喜悦，

['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][laɪf] ;
Glory of warriors , an exalted life ;
荣耀 的 战士 , 一个 崇高 生活 ;

勇士的荣耀，崇高的人生;

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
Nor was there sorrow there for any man .
也不 曾是 那里 悲哀 那里 为了 任何 男人 .

那里也没有人流露出悲伤之情。

[drɪr] ['eksaɪl] , ['oʊpən]['tɔ:rment][ɪz][ðə; ði][lɑ:t]
Drear exile , open torment is the lot
凄凉 流亡 , 打开 折磨 是 这 很多

凄凉的流放，公开的折磨，这就是他们的命运。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi]['streɪndʒər][tu:; tə] [ðoʊz] [dʒɔɪz] , -
Of him who must be stranger to those joys , 890
的 他 WHO 必须 是 陌生人 到 那些 喜悦 , -

对于那些必然对那些快乐感到陌生的人来说，890

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] ['retʃɪd] [wen] [hi:; hi][goʊz][frʌm; frəm] [hens] .
And wander wretched when he goes from hence .
和 漫步 可怜 什么时候 他 去 从 因此 .

他离开此地时，将孤独凄凉地流浪。

" [ɪk'si:dɪŋ] [glæd][wʌz; wəz]['hoʊli] ['ænˌdru:z] [hɑ:rt]
" Exceeding glad was holy Andrew's heart
" 超过 高兴的 曾是 圣 安德鲁的 心

圣安德烈的心无比喜乐

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [spi:tʃ]
Within his breast , soon as he heard the speech
之内 他的 胸部 , 很快 作为 他 听到 这 演讲

他一听到这番话，心中就涌起一股强烈的情绪。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [men]
Of his disciples , that above all men
的 他的 门徒 , 那 多于 全部 男人

在他的门徒中，最杰出的是一位

[gɑːd][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd]
God should so high esteem them , and this word
上帝 应该 所以 高的 尊重 他们 , 和 这 单词

上帝应该如此看重他们，以及这番话。

[speɪk] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] : —
Spake then the brave defense of warriors : —
斯帕克 然后 这 勇敢的 防御 的 战士 : —

于是，勇士们勇敢地进行了辩护：——

" [loʊ] , [naʊ] [aɪ] ['klɪrli] [siː] , [lɔːrd] [gɑːd] , [ðæt] [ðaʊ] ,
" Lo , now I clearly see , Lord God , that Thou ,
" 洛 , 现在 我 清楚地 看 , 主 上帝 , 那 你 ,

"看哪，现在我清楚地看到，主上帝，你，

['glɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɑːst] ['veri] [naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Glory of kings , wast very nigh to me
荣耀 的 国王 , 浪费 非常 夜 到 我

君王的荣耀，离我如此之近。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [roʊd] , [wen] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ] [went] ;
On the ocean - road , when on that ship I went ;
在 这 海洋 - 路 , 什么时候 在 那 船 我 去 ;

在海上的路上，我乘着那艘船去了；

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] -
Though on the beating sea I did not know 900
尽管 在 这 殴打 海 我 做过 不是 知道 -

虽然在波涛汹涌的大海上，我并不知道900

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['seɪvjər][ʌv; əv][menz] [soʊlz] !
The Lord of angels , Savior of men's souls !
这 主 的 天使 , 救主 的 男士 灵魂 !

天使之主，人类灵魂的救主！

[biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
Be gracious unto me , Almighty God ,
是 亲切 到 我 , 全能者 上帝 ,

全能的上帝，求你怜悯我。

[braɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mɜːrsi] !
Bright King of mercy !
明亮的 国王 的 怜悯 !

慈悲光明的君王！

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːm]
on the ocean - stream
在 这 海洋 - 溪流

在洋流上

[fʊl] ['meni] [wɜːrdz][aɪ] [speɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
Full many words I spake ; but now I know
满的 许多 字 我 说 ; 但 现在 我 知道

我曾说过许多话；但现在我知道了

[huː] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [flʌdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Who bore me o'er the sea - floods on His ship
WHO 钻孔 我 超过 这 海 - 洪水 在 他的 船

祂乘着船，载我渡过大海的洪水。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [haɪ] ; [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd]
With honor high ; He is for all mankind
和 荣誉 高的 ; 他 是 为了 全部 人类

他荣耀无比，他属于全人类。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kʌmfərt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['redi] [help] ,

A	Spirit	of	comfort	;	there	is	ready	help	,
一个	精神	的	舒适	;	那里	是	准备好	帮助	,

安慰之灵；随时都有帮助，

[ænd; ənd]['mɜ:rsi][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ʌntə,ˈʌntu][ɔ:l]

And	mercy	from	the	Highest	unto	all
和	怜悯	从	这	最高	到	全部

愿至高者慈悲临到众生

[hu:] [si:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Who	seek	of	Him	—	the	gift	of	victory	.
WHO	寻找	的	他	—	这	礼物	的	胜利	.

向祂寻求胜利的恩赐。

" ['streɪt,weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][lɔ:rd] [ə'pɪrd] , -

"	Straightway	before	his	eyes	the	Lord	appeared	,	910
"	立刻	前	他的	眼睛	这	主	出现	,	-

“主立刻出现在他眼前，910

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,

The	Prince	of	glory	,	King	of	all	that	lives	,
这	王子	的	荣耀	,	国王	的	全部	那	生活	,

荣耀之君，万物之王

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [speɪk] : —

Like	to	a	youth	in	form	,	and	thus	he	spake	:	—
喜欢	到	一个	青年	在	形式	,	和	因此	他	说	:	—

他外形像个年轻人，于是说道：

" [heɪl][tu:; tə] [ði:] , ['ændru:] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['feɪθf(ə)l][bænd] ;

"	Hail	to	thee	,	Andrew	,	and	thy	faithful	band	;
"	冰雹	到	你	,	安德鲁	,	和	你的	忠实	乐队	;

“向你致敬，安德鲁，以及你忠实的伙伴们；

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [dɪ'fens] ,

Rejoice	in	heart	,	for	I	am	thy	defense	,
麾	在	心	,	为了	我	是	你的	防御	,

心中欢喜，因为我是你的保障。

[ðæt] ['wɪkɪd] [foʊz] [meɪ] ['nevər][hɑ:rm][ðaɪ] [soʊl] ,

That	wicked	foes	may	never	harm	thy	soul	,
那	邪恶	敌人	可能	绝不	伤害	你的	灵魂	,

愿邪恶的敌人永远无法伤害你的灵魂，

[fɪrs] - ['hɑrtɪd] ['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

Fierce	-	hearted	workers	of	iniquity	.
凶猛的	-	心地	工人	的	罪恶	.

心狠手辣的作恶者。

" [ðen] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðæt] ['hɪroʊ][waɪz][ɪn][wɜ:rdz] ,

"	Then	fell	to	earth	that	hero	wise	in	words	,
"	然后	跌倒	到	地球	那	英雄	明智的	在	字	,

“然后，那位言辞睿智的英雄坠落尘世，

['bɛgɪŋ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] : —

Begging	protection	,	and	he	asked	his	Lord	:	—
乞讨	保护	,	和	他	问	他的	主	:	—

他乞求庇护，并向他的主祈求：——

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , ['ru:lər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , -

"	How	did	it	happen	,	Ruler	of	mankind	,	920
"	如何	做过	它	发生	,	统治者	的	人类	,	-

“人类的统治者，920年，这究竟是怎么发生的？”

[ðæt] , ['sɪnɪŋ] - [genst] [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][menz] [soʊlz] ,
That , sinning ' gainst the Savior of men's souls ,
那 , 犯罪 - 对抗 这 救主 的 男士 灵魂 ,

那便是得罪了人类灵魂的救主，

[aɪ] [nuː] [ðiː] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [wei]
I knew Thee not upon the ocean - way
我 知道 汝 不是 之上 这 海洋 - 方式

我在海路上并不认识你。

[gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
Good as Thou art ?
好的 作为 你 艺术 ?

你真是好人吗?

[ðer; ðər] [speɪk] [aɪ] ['meni] [wɜːrdz] ,
there spake I many words ,
那里 说 我 许多 字 ,

我说了许多话，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .
More than I should in presence of my God .
更多的 比 我 应该 在 在场 的 我的 上帝 .

在上帝面前，我做得远远超出了应有的程度。

" [hɪm; ɪm] ['ænsər] ['streɪtˌweɪ] [gɑːd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] : —
" Him answered straightway God all - powerful : —
" 他 回答 立刻 上帝 全部 - 强大的 : —

"他立刻回答全能的上帝：——

" [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt][sɪn][soʊ] ['griːvəsli] [æz; əz] [wen]
" Thou didst not sin so grievously as when
" 你 迪斯特 不是 罪 所以 严重地 作为 什么时候

"你犯下的罪孽，没有比这更严重的了，当

[ðaʊ] ['meɪdɪst]['proʊtest][ɪn] [ə'kaiən] [lænd]
Thou madest protest in Achaian land
你 最 反对 在 阿凯亚人 土地

你曾在亚该亚之地抗议

[ðæt] [ɑːn][fɑːr] ['dʒɜːrniɪŋ] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][goʊ] ,
That on far journeyings thou couldst not go ,
那 在 远的 旅程 你 可以 不是 去 ,

你不能远行，

[nɔːr] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
Nor come unto the town , accomplishing
也不 来 到 这 镇 , 完成

也不进城，完成

[ðaɪ] [wei] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɔː'deɪnd] , -
Thy way within three days , the time ordained , 930
你的 方式 之内 三 天 , 这 时间 受戒 , -

三天之内，在预定的时间，你的方式，930

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [weɪvz] [aɪ] [beɪd] [ðiː] [fer] .
As o'er the struggling waves I bade thee fare .
作为 超过 这 挣扎 波浪 我 巴德 你 票价 .

当我越过汹涌的波涛向你道别时。

[ðaʊ] [nəʊ] ['betər] [naʊ] [ðæt] ['iːzəli]
Thou knowest better now that easily
你 最了解 更好的 现在 那 容易地

你现在应该更清楚这一点了。

[aɪ][kæn; kən] [æd'væns] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['eni] [mæn]
I **can** **advance** **and** **further** **any** **man**
我 能 进步 和 更远 任何 男人

我可以提升和促进任何人的发展

[huː] [ɪz][maɪ] [frend] - [aɪ] [wɪl] .
Who **is** **My** **friend** **whithersoe'er** **I** **will** **.**
WHO 是 我的 朋友 - 我 将要 .

无论我去哪里，我的朋友是谁。

['kwɪkli] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lɜːrn] [maɪ] [wɪl] ,
Quickly **arise** **,** **and** **straightway** **learn** **My** **will** **,**
迅速地 出现 , 和 立刻 学习 我的 将要 ,

快快起来，立刻明白我的旨意。

[mæn] ['haɪli] ['blesɪd; blest] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [braɪt]
Man **highly** **blessed** **;** **so** **shall** **the** **Father** **bright**
男人 高度 蒙福 ; 所以 将 这 父亲 明亮的

人蒙福，父神也必如此。

[ə'dɔːrn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [gɪfts] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ]
Adorn **thee** **with** **His** **wondrous** **gifts** **,** **with** **strength**
装饰 你 和 他的 奇妙的 礼物 , 和 力量

愿祂以奇妙的恩赐装点你，赐予你力量

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !
And **wisdom** **unto** **all** **eternity** **!**
和 智慧 到 全部 永恒 !

愿智慧永存!

[goʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
Go **thou** **into** **the** **town** **,** **within** **the** **walls** **,**
去 你 进入 这 镇 , 之内 这 墙壁 ,

进入城内，进入城墙之内，

[wer] [baɪdz] [ðaɪ] ['brʌðər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] -
Where **bides** **thy** **brother** **;** **for** **I** **know** **full** **well** **940**
在哪里 比德斯 你的 兄弟 ; 为了 我 知道 满的 出色地 -

你的兄弟在哪里？因为我深知这一点。940

['mæθjuː] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [sɔːr]
Matthew **thy** **kinsman** **is** **afflicted** **sore**
马修 你的 亲属 是 受苦的 疮

马太，你的亲属受了重伤。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wuːndz] [æt; ət] ['wɪkɪd] ['treɪtəz] - [hændz] ,
With **deadly** **wounds** **at** **wicked** **traitors** **'** **hands** **,**
和 致命 伤口 在 邪恶 叛徒 - 双手 ,

身负重伤，死于邪恶叛徒之手，

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [sneəz] .
Beset **with** **cunning** **snares** **.**
围困 和 狡猾 陷阱 .

处处布满诡计陷阱。

[hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk]
Him **shalt** **thou** **seek**
他 应 你 寻找

你当寻求他

[ænd; ənd] [luːs] [frʌm; frəm] [heɪt] [ʌv; əv][foʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bænd]
And **loose** **from** **hate** **of** **foes** **,** **with** **all** **that** **band**
和 松动的 从 恨 的 敌人 , 和 全部 那 乐队

摆脱了对敌人的仇恨，和那群人在一起

[huː] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][stˈreɪndʒəz] - [ˈkruːəl] [tʃeɪnz]

Who	**dwell**	**with**	**him**	**in**	**strangers**	**'**	**cruel**	**chains**
WHO	住	和	他	在	陌生人	-	残忍的	链条

与他同住于陌生人残酷锁链之下的人。

[ˈbeɪlfəli] [baʊnd] .

Balefully	**bound**	**.**
悲惨地	边界	.

被凶狠地捆绑着。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv]

Forthwith	**he**	**shall**	**receive**
立即	他	将	收到

他随即应得

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈrekəmpens] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪˈwɔːrd]

In	**this**	**world**	**recompense**	**,**	**and**	**high**	**reward**
在	这	世界	补偿	,	和	高的	报酬

在这个世界上，报酬和高额回报至关重要。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] .

In	**heaven**	**,**	**as**	**I**	**have**	**promised**	**unto**	**him**	**.**
在	天堂	,	作为	我	有	承诺	到	他	.

在天堂，正如我向他承诺的那样。

[naʊ] , [ˈændruː] , [ðaʊ] [ʃælt] [ˈstreɪtˌweɪ] [rɪsk] [ðaɪ] [laɪf] -

Now	**,**	**Andrew**	**,**	**thou**	**shalt**	**straightway**	**risk**	**thy**	**life**	**950**
现在	,	安德鲁	,	你	应	立刻	风险	你的	生活	-

现在，安德鲁，你马上就要冒生命危险了 950

[ˈɪntuː][ðə; ði] - [græsp] ; [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz][wɔːr]

Into	**the**	**foeman's**	**grasp**	**;**	**for**	**thee**	**is**	**war**
进入	这	-	抓牢	;	为了	你	是	战争

落入敌手；因为你就是战争

[ɔːˈdeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːvəs] [sɔːrd] - [bloʊz] ; [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ˈwuːndz]

Ordained	**with**	**grievous**	**sword**	**-**	**blows**	**;**	**with**	**sore**	**wounds**
受戒	和	严重的	剑	-	打击	;	和	疮	伤口

以惨烈的剑击而下令；以深重的伤口而下令

[ðaɪ] [ˈbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rent] ; [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [floʊ]

Thy	**body**	**shall**	**be**	**rent**	**;**	**thy**	**blood**	**shall**	**flow**
你的	身体	将	是	租	;	你的	血	将	流动

你的身体必被撕裂；你的血必流淌

[ɪn] [flʌdz] [laɪk] [ˈwɔːtər] .

In	**floods**	**like**	**water**	**.**
在	洪水	喜欢	水	.

洪水就像水一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [foʊz] [meɪ] [nɑːt]

But	**those**	**foes**	**may**	**not**
但	那些	敌人	可能	不是

但那些敌人可能并非如此

[gɪv] [ɔː(r)] [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] , [ðoʊ] [ˈhevi] [stroʊks] ,

Give	**o'er**	**thy**	**life**	**to**	**death**	**,**	**though**	**heavy**	**strokes**	**,**
给	超过	你的	生活	到	死亡	,	尽管	重的	笔画	,

即使遭受重创，也要将生命献给死亡。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [men] , [ðaʊ] [ˌʌndərˈgoʊ] .

The	**blows**	**of**	**sinful**	**men**	**,**	**thou**	**undergo**	**.**
这	打击	的	罪恶的	男人	,	你	经历	.

你将承受罪人的打击。

[ɪn'dʊr] [ðæt] [griːf] ; [let][nɑːt][ðə; ði] ['hiːðn] - [maɪt]
Endure that grief ; let not the heathens ' might
忍受 那 悲伤 ; 让 不是 这 异教徒 - 可能

忍受那份悲痛；不要让异教徒的力量动摇你的决心。

[tɜːrn] [ðiː] [ə'saɪd] , [nɔːr] ['bɪtər] [straɪf] [ʌv; əv] [spiə] ,
Turn thee aside , nor bitter strife of spears ,
转动 你 旁边 , 也不 苦的 冲突 的 长矛 ,

别让你卷入长矛的激烈争斗，

[ðæt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd] [huː] [ɪz] [ðaɪ] [lɔːrd] .
That thou depart from God who is thy Lord .
那 你 离开 从 上帝 WHO 是 你的 主 .

你竟背弃了你的主——真主！

[biː; bi] ['iːgər] [aɪ] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ber] [ɪn][maɪnd] -
Be eager aye for glory , bear in mind 960
是 渴望的 是的 为了 荣耀 , 熊 在 头脑 -

要渴望荣耀，牢记960

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [men] ,
How it was widely known to many men ,
如何 它 曾是 广泛 已知 到 许多 男人 ,

这件事在很多男人中广为人知。

[θruː] ['meni] [lændz] , [ðæt] ['sɪnərz] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Through many lands , that sinners mocked at Me
通过 许多 土地 , 那 罪人 嘲笑 在 我

在许多土地上，那些罪人嘲笑我。

[baʊnd] [fæst][ɪn] [tʃeɪnz] , [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrdz] ,
Bound fast in chains , reviled Me with their words ,
边界 快速地 在 链条 , 被唾弃 我 和 他们的 字 ,

他们被锁链紧紧捆绑，用言语辱骂我，

[strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ˌem 'iː] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ]
Struck Me and scourged Me ; with their taunting speech
击中 我 和 受鞭笞 我 ; 和 他们的 嘲讽 演讲

他们击打我，鞭打我；用嘲讽的言语辱骂我。

[ðoʊz] ['sɪnfl] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] .
Those sinful men could not declare the truth .
那些 罪恶的 男人 可以 不是 宣布 这 真相 .

那些罪人无法说出真相。

[wen] - [mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][aɪ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
When ' mong the Jews I hung upon the cross ,
什么时候 - 蒙 这 犹太人 我 悬挂 之上 这 叉 ,

当我在犹太人中间被钉在十字架上时，

[wen] [haɪ] [ðə; ði] ['ruːd] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn]
When high the rood was raised , a certain man
什么时候 高的 这 rood 曾是 提高 , 一个 肯定 男人

当十字架高高竖起时，有一个人

[let] [fɔːrθ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['wuːndɪd] [saɪd]
Let forth the blood from out My wounded side
让 前进 这 血 从 出去 我的 受伤 边

让鲜血从我受伤的肋部流出

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Upon the ground .
之上 这 地面 .

在地面上。

[fʊl] ['meni] ['griːvəs] [wəʊz]
Full many grievous woes
满的 许多 严重的 烦恼

充满了许多令人悲痛的苦难

[aɪ] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] -
I suffered on the earth ; I wished to give 970
我 遭受 在 这 地球 ; 我 希望 到 给 -

我在世上受苦；我本想付出970美元。

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [greɪs] ,
A high example to you by My grace ,
一个 高的 例子 到 你 经过 我的 优雅 ,

蒙我恩典，成为你们的榜样。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] - [mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['fɔːrən] [lænd] .
Which shall be known ' mong men of foreign land .
哪个 将 是 已知 - 蒙 男人 的 外国的 土地 .

这事必将传遍异国他乡。

['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn]
Many there are within this famous town
许多 那里 是 之内 这 著名的 镇

这个著名的小镇里有很多这样的地方。

[huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [tɜːrn]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
Whom thou shalt turn unto the light of heaven
谁 你 应 转动 到 这 光 的 天堂

你要使他归向天上的光明

[ɪn][maɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]
In My name , though they have in days gone by
在 我的 姓名 , 尽管 他们 有 在 天 已消失 经过

奉我的名，尽管他们过去曾.....

[ə'kɑːmplɪʃt] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
Accomplished many deeds of violence .
完成 许多 契约 的 暴力 .

犯下了许多暴力罪行。

" [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
" The Holy One departed , King of kings ,
" 这 圣 一 已离开 , 国王 的 国王 ,

“圣者离世，万王之王，

[ɪn] ['blesɪdnəs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,
In blessedness to seek the heavens above ,
在 幸福 到 寻找 这 天 多于 ,

怀着幸福之心，探寻天上的奥秘，

[ðæt] ['pjʊrɪst] [hoʊm] ; [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [mæn]
That purest home ; there is for every man
那 最纯净的 家 ; 那里 是 为了 每一个 男人

那个最纯洁的家；是每个人都能拥有的。

['glɔːri] [ɪ'naʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'teɪn] . -
Glory enow , for those who can attain . 980
荣耀 足够 , 为了 那些 WHO 能 达到 . -

荣耀归于那些能够达到的人。980

[ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] , [breɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
That much - enduring man , brave for the fight ,
那 很多 - 持久 男人 , 勇敢的 为了 这 斗争 ,

那位意志坚强、勇敢战斗的人，

[əu'beid] ['gɑ:dz][wɜ:rd] ; [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn]
Obeyed **God's** **word** **;** **he** **went** **into** **the** **town**
服从 神的 单词 ; 他 去 进入 这 镇

他遵照神的话语，进了城。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ðæt] ['stedfæst] ['wɔ:riər] , [wɪð; wɪθ] [maɪt]
Forthwith **,** **that** **steadfast** **warrior** **,** **with** **might**
立即 , 那 坚定不移 战士 , 和 可能

随即，那位坚定的战士，以强大的力量

[ɪn'daʊd] , [kə'reɪdʒəs] - ['hɑrtɪd] , [tru:] [tu:; tə][gɑ:d] ;
Endowed **,** **courageous** **-** **hearted** **,** **true** **to** **God** **;**
捐赠 , 勇敢 - 心地 , 真的 到 上帝 ;

天赋异禀，勇敢无畏，忠于上帝；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [pæθ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
He **walked** **along** **the** **street** **,** **the** **path** **his** **guide** **,**
他 步行 沿着 这 街道 , 这 小路 他的 指导 ,

他沿着街道走，小路指引着他。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪm; ɪm][bɪ'hoʊld] ,
In **such** **wise** **that** **no** **one** **could** **him** **behold** **,**
在 这样的 明智的 那 不 一 可以 他 看哪 ,

如此一来，谁也看不到他。

[noʊ] ['sɪnfl] [mæn][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [mi:d]
No **sinful** **man** **could** **see** **,** **for** **on** **the** **mead**
不 罪恶的 男人 可以 看 , 为了 在 这 蜂蜜酒

没有罪人能看见，因为在草地上

[ðə; ði] [lɔ:rd] [vɪk'tɔ:riəs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
The **Lord** **victorious** **had** **covered** **him** **,**
这 主 胜利者 有 涵盖 他 ,

得胜的主遮盖了他。

[ðæt] [tʃi:f] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ker]
That **chief** **beloved** **,** **with** **His** **protecting** **care**
那 首席 心爱 , 和 他的 保护 关心

那位挚爱的首领，以祂的庇护之心，悉心照料着祂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['feɪvər] .
And **His** **high** **favor** **.**
和 他的 高的 偏爱 .

以及祂的至高恩宠。

[soʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][seɪnt] -
So **the** **noble** **saint** **990**
所以 这 高贵 圣 -

所以，高贵的圣人990

[naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [heɪst] ,
Nigh **to** **the** **prison** **pressed** **his** **way** **in** **haste** **,**
夜 到 这 监狱 按下 他的 方式 在 匆忙 ,

他匆匆赶往监狱附近，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The **champion** **of** **Christ** **.**
这 冠军 的 基督 .

基督的捍卫者。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bænd]
He **saw** **a** **band**
他 锯 一个 乐队

他看到了一支乐队

[ʌv; əv] ['hiːðn] ['gæðərd] , ['sev(ə)n] ['wɔːdəz] [ðer; ðər]

Of	**heathens**	**gathered**	**,**	**seven**	**warders**	**there**
的	异教徒	聚集	,	七	狱警	那里

聚集的异教徒中，有七名守卫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪt] ; [deθ] [snætʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ;

Before	**the**	**gate**	**;**	**death**	**snatched**	**them**	**all**	**away**	**;**
前	这	门	;	死亡	抢夺	他们	全部	离开	;

在城门前，死神夺走了他们所有人。

[ðeɪ] ['perɪʃt] ['paʊərləs] ; [ðə; ðɪ] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [deθ]

They	**perished**	**powerless**	**;**	**the**	**fierce**	**rush**	**of**	**death**
他们	遇难	无力	;	这	凶猛的	匆忙	的	死亡

他们无力地死去；死神的猛烈冲击。

[klʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['blʌdi] .

Clutched	**them**	**all**	**bloody**	**.**
紧握	他们	全部	血腥	.

紧紧抓住它们，浑身是血。

[ðen] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [seɪnt]

Then	**the**	**holy**	**saint**
然后	这	圣	圣

然后是圣人

[preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Prayed	**to**	**the**	**gracious**	**Father**	**in**	**his**	**heart**	**;**
祈祷	到	这	亲切	父亲	在	他的	心	;

心中向慈悲的天父祈祷；

[hiː; hi] [preɪzd] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər]

He	**praised**	**on**	**high**	**the**	**goodness**	**and**	**the**	**power**
他	赞扬	在	高的	这	善良	和	这	力量

他高举美德和力量。

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] .

Of	**Heaven's**	**King**	**.**
的	天	国王	.

天上的君王。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [geɪv] [weɪ]

The	**door**	**forthwith**	**gave**	**way**
这	门	立即	给予	方式

门立刻开了

[æt; ət]['hoʊli] ['ænˌdruːz] [tʌtʃ] ; [ðen] ['entərd] [ɪn] -

At	**holy**	**Andrew's**	**touch**	**;**	**then**	**entered**	**in**	**1000**
在	圣	安德鲁的	触碰	;	然后	进入	在	-

在圣安德鲁的触摸下；然后进入公元1000年

[ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [boʊld] .

The	**hero**	**brave**	**with**	**thoughts**	**of**	**courage**	**bold**	**.**
这	英雄	勇敢的	和	想法	的	勇气	大胆的	.

这位英雄勇敢无畏，心中充满勇气和胆识。

[ðə; ðɪ] ['hiːðn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

The	**heathens**	**there**	**were**	**sleeping**	**drunk**	**with**	**blood**	**;**
这	异教徒	那里	是	睡眠	醉	和	血	;

那里的异教徒都醉倒在血泊中沉睡；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [ðeɪ] [steɪnd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

With	**their**	**own**	**blood**	**they**	**stained**	**the**	**field**	**of**	**death**	**.**
和	他们的	自己的	血	他们	染色	这	场地	的	死亡	.

他们用自己的鲜血染红了死亡之地。

['mæθju:] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mɜ:rdərəs] [den] ,

Matthew	he	saw	within	that	murderous	den	,
马修	他	锯	之内	那	杀人犯	丹	,

马太福音中，他看到了那个杀人窝点。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [staʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [mə:k] ,

The	warrior	stout	,	within	the	prison	mirk	,
这	战士	肥硕	,	之内	这	监狱	隐晦	,

身形魁梧的战士，在监狱的阴暗深处，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['wə:ʃipɪŋ]

Singing	the	praise	of	God	,	and	worshiping
歌唱	这	称赞	的	上帝	,	和	敬拜

歌颂赞美上帝，敬拜上帝

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [kɪŋ] .

The	angels	'	King	.
这	天使	-	国王	.

天使之王。

[ə'loʊn] [hi:; hi][sæt][ɪn] [gri:f]

Alone	he	sat	in	grief
独自的	他	卫星	在	悲伤

他独自一人悲痛欲绝。

[ɪn] [ðæt] [drɪr] ['dwelɪŋ] .

In	that	drear	dwelling	.
在	那	凄凉	住宅	.

在那间阴森森的住所里。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:r]

On	this	earth	once	more
在	这	地球	一次	更多的

再次来到这片土地上

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪr] [hi:; hi] [sɔ:] — [ə; eɪ]['hoʊli][seɪnt]

His	brother	dear	he	saw	—	a	holy	saint
他的	兄弟	亲爱的	他	锯	—	一个	圣	圣

他看见了他亲爱的兄弟——一位圣徒

[bɪ'held] [ə; eɪ]['hoʊli][seɪnt] — [ænd; ənd][hoʊp] [gru:] [strɔ:ŋ] . -

Beheld	a	holy	saint	—	and	hope	grew	strong	.	1010
观看	一个	圣	圣	—	和	希望	生长	强的	.	-

见到圣洁的圣人——希望之火燃起。1010

[ʌp] [roʊz][hi:; hi] [kwɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d]

Up	rose	he	quick	to	meet	him	,	thanking	God
向上	玫瑰	他	快的	到	见面	他	,	谢谢	上帝

他迅速起身迎上去，感谢上帝。

[ðæt] - [ni:θ] [ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'held]

That	'	neath	the	sun	they	had	at	last	beheld
那	-	下方	这	太阳	他们	有	在	最后的	观看

在阳光之下，他们终于看到了

[i:tʃ] ['ʌðər] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Each	other	hale	and	sound	.
每个	其他	哈尔	和	声音	.

彼此身体健康，精神饱满。

[nu:] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv]

New	joy	and	love
新的	喜悦	和	爱

新的喜悦和爱

[dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['breðrən] [tweɪn] ; [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Dwelt	with	those	brethren	twain	;	each	in	his	arms
居住	和	那些	弟兄们	马克·吐温	;	每个	在	他的	武器

与那两位兄弟同住；他们各自抱住彼此的手臂

[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] .

Enclosed	the	other	;	they	embraced	and	kissed	.
内	这	其他	;	他们	拥抱	和	亲吻	.

他们紧紧相拥，互相亲吻。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kraɪst] [bəuθ] [seɪnts] [wɜːr; wər] [dɪr] .

Unto	the	heart	of	Christ	both	saints	were	dear	.
到	这	心	的	基督	两个都	圣徒	是	亲爱的	.

在基督心中，这两位圣徒都是挚爱的。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['reɪdiəns] [braɪt] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

A	holy	radiance	bright	as	heaven	above
一个	圣	辐射	明亮的	作为	天堂	多于

神圣的光辉如同天堂般明亮

[ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wel] [ʌp]

Shone	round	about	them	,	and	their	hearts	welled	up
肖恩	圆形的	关于	他们	,	和	他们的	心	井	向上

阳光照耀着他们，他们的心中充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

With	joy	.
和	喜悦	.

欣喜地。

[ðen] [fɜːrst][dɪd] ['ændruː] [griːt] [ɪn][wɜːrdz] -

Then	first	did	Andrew	greet	in	words	1020
然后	第一的	做过	安德鲁	迎接	在	字	-

然后安德鲁首先用1020句话问候。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['kɑːmræd] , [ðæt] [gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] :

His	noble	comrade	,	that	God	-	fearing	man	:
他的	高贵	同志	,	那	上帝	-	害怕	男人	:

他那位高尚的同志，那位敬畏上帝的人：

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ,

He	told	him	of	the	battle	that	must	come	,
他	讲述	他	的	这	战斗	那	必须	来	,

他告诉他即将到来的战斗，

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][men] : —

The	fight	of	hostile	men	:	—
这	斗争	的	敌对的	男人	:	—

敌对双方的战斗：—

['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðoʊz] ['brʌðərz] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

After	these	words	those	brothers	knelt	and	prayed	,
后	这些	字	那些	兄弟	跪下	和	祈祷	,

说完这些话后，那些兄弟跪下祈祷。

[ðoʊz] [θeɪn] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [prer]

Those	thanes	of	glory	,	and	they	sent	their	prayer
那些	泰恩斯	的	荣耀	,	和	他们	发送	他们的	祷告

那些荣耀的使者，他们送来了祈祷

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] ['mæθjuː] [tuː]

Up	to	the	Son	of	God	;	and	Matthew	too
向上	到	这	儿子	的	上帝	;	和	马修	也

直到上帝之子；还有马太福音也是如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:d] , -

Within	**the**	**prison**	**called**	**upon**	**his**	**God**	**,**	**1030**
之内	这	监狱	称为	之上	他的	上帝	,	-

在狱中呼求他的上帝，1030

[sɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪvjər] ['sʌkər] [ænd; ənd] [rɪ'li:f]

Sought	**from**	**the**	**Savior**	**succor**	**and**	**relief**
寻求	从	这	救主	救助	和	宽慰

向救主寻求帮助和解脱

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sleɪn][baɪ]['bæt(ə)l] - [maɪt]

Before	**he**	**should**	**be**	**slain**	**by**	**battle**	**-**	**might**
前	他	应该	是	被杀	经过	战斗	-	可能

在他被战斗的力量杀死之前

[ʌv; əv] ['hi:ðn] [men] .

Of	**heathen**	**men**	**.**
的	异教徒	男人	.

异教徒。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [strɔ:ŋ] ,

Then	**from**	**the**	**prison**	**strong**	**,**
然后	从	这	监狱	强的	,

然后从监狱里出来，

[fri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑ:ndz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ,

Freed	**from**	**their**	**bonds**	**,**	**protected**	**by**	**the**	**Lord**	**,**
弗里德	从	他们的	债券	,	受保护	经过	这	主	,

他们摆脱了束缚，受到主的庇佑，

[hi:; hi][led] [tu:] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd]['fɔ:rti] - [eɪt]

He	**led**	**two**	**hundred**	**men**	**and**	**forty**	**-**	**eight**
他	引领	二	百	男人	和	四十	-	八

他率领两百人和四十八人

['reskju:d] [frʌm; frəm][woʊ] ; [nɑ:t][wʌn][hi:; hi][left][bɪ'haɪnd]

Rescued	**from**	**woe**	**;**	**not**	**one**	**he**	**left**	**behind**
获救	从	悲哀	;	不是	一	他	左边	在后面

摆脱苦难；他没有留下一个亲人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] - [wɔ:lz][fæst][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] ;

Within	**the**	**prison**	**-**	**walls**	**fast**	**bound**	**in**	**chains**	**;**
之内	这	监狱	-	墙壁	快速地	边界	在	链条	;

被牢笼高墙紧紧束缚；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['mʌltɪtu:d] ,

And	**women**	**too**	**,**	**besides**	**this**	**multitude**	**,**
和	女性	也	,	除了	这	民众	,

除了这众多的人之外，还有妇女，

['fɪfti] [les] [wʌn][hi:; hi] [seɪvd] , [ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . -

Fifty	**less**	**one**	**he**	**saved**	**,**	**o'erwhelmed**	**with**	**fear**	**.**	**1040**
五十	较少的	一	他	已保存	,	不堪重负	和	害怕	.	-

他救了五十人，少一人，吓得魂飞魄散。1040

[glæd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [went] ,

Glad	**were**	**they**	**to**	**depart**	**,**	**in**	**haste**	**they**	**went**	**,**
高兴的	是	他们	到	离开	,	在	匆忙	他们	去	,

他们很高兴能离开，于是匆匆离去。

[nɔ:r] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][woʊ]

Nor	**waited**	**longer**	**in**	**that**	**house**	**of**	**woe**
也不	等待	更长	在	那	房子	的	悲哀

在那间悲惨的房子里，她也不愿再待下去了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	outcome	of	the	struggle	.
这	结果	的	这	斗争	.

斗争的结果。

['mæθju:] [went]

Matthew	went
马修	去

马修去了

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] ['mʌltɪtu:d] , [æz; əz] ['ændru:] [beɪd] ,

Leading	that	multitude	,	as	Andrew	bade	,
领导	那	民众	,	作为	安德鲁	巴德	,

按照安德鲁的吩咐，带领众人，

['ʌndər] ['gɑ:dz] ['ki:pɪŋ] ; [ɑ:n] [ðæt] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [wei]

Under	God's	keeping	;	on	that	longed	-	for	way
在下面	神的	保持	;	在	那	渴望	-	为了	方式

在上帝的庇佑下；在那条梦寐以求的路上

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [lest] ['enəmi] ,

He	covered	them	with	clouds	,	lest	enemies	,
他	涵盖	他们	和	云	,	免得	敌人	,

他用云雾遮蔽了他们，以免敌人.....

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [foʊz] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm][hɑ:rm]

Their	ancient	foes	,	should	come	to	work	them	harm
他们的	古老的	敌人	,	应该	来	到	工作	他们	伤害

他们的宿敌，应该会来伤害他们。

[wɪð; wɪθ]['ærəus] - [flaɪt] ; [ðer; ðər][dɪd] [ðoʊz] ['væliənt] [seɪnts]

With	arrows	'	flight	;	there	did	those	valiant	saints
和	箭头	-	航班	;	那里	做过	那些	英勇	圣徒

如同箭矢飞翔；那些英勇的圣徒们做到了。

[teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

Take	counsel	with	each	other	,	faithful	friends	,
拿	法律顾问	和	每个	其他	,	忠实	朋友们	,

忠实的朋友们，要彼此商议。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ; [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men] -

Before	they	parted	;	each	of	those	brave	men	1050
前	他们	分手了	;	每个	的	那些	勇敢的	男人	-

在他们分别之前；每一位勇敢的战士都1050

[ˌstæblɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Stablished	the	other	with	the	hope	of	heaven	;
已建立	这	其他	和	这	希望	的	天堂	;

以对上天的希望来巩固另一方；

[ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] [ðeɪ] ['wɔ:did] [ɔ:f][baɪ][wɜ:rdz] .

The	pains	of	hell	they	warded	off	by	words	.
这	疼痛	的	地狱	他们	监护	离开	经过	字	.

他们用言语抵挡了地狱般的痛苦。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['bæt(ə)l] - [breɪv] ,

So	did	the	warriors	with	them	,	battle	-	brave	,
所以	做过	这	战士	和	他们	,	战斗	-	勇敢的	,

与他们并肩作战的勇士们也是如此，他们英勇善战。

[traɪd] ['tʃæmpi:ənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊli] ['vɔɪsɪz] [preɪz]

Tried	champions	,	with	their	holy	voices	praise
尝试	冠军	,	和	他们的	圣	声音	称赞

历经磨难的冠军，用他们神圣的声音赞美

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] , [huːz] ['glɔːri] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [end] .

The	Lord	of	fate	,	whose	glory	ne'er	shall	end	.
这	主	的	命运	,	谁	荣耀	从未	将	结尾	.

命运之主，其荣光永不消逝。

[glæd] - ['hɑrtɪd] , ['ændruː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]

Glad	-	hearted	,	Andrew	walked	about	the	town
高兴的	-	心地	,	安德鲁	步行	关于	这	镇

安德鲁心情愉悦地在镇上漫步。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [met]

Unto	the	place	where	he	had	heard	was	met
到	这	地方	在哪里	他	有	听到	曾是	遇见

他来到了他听说的地方。

[ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['enəmi] , -

A	concourse	of	his	cruel	enemies	,	1060
一个	大厅	的	他的	残忍的	敌人	,	-

1060年，他的一群残暴的敌人聚集在一起。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] - [pæθ]

Until	he	found	beside	the	border	-	path
直到	他	成立	旁	这	边界	-	小路

直到他在边境小路旁发现

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['pɪlər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

A	brazen	pillar	standing	near	the	road	.
一个	厚颜无耻	支柱	常设	靠近	这	路	.

路边矗立着一根铜柱。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ; [pjʊr] [lʌv] [hæd; həd] [hiː; hi]

He	sat	him	by	its	side	;	pure	love	had	he
他	卫星	他	经过	它是	边	;	纯的	爱	有	他

他让他坐在它旁边；他心中充满了纯粹的爱。

[ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [haɪ] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - [blɪs] ;

And	contemplation	high	,	the	angels	'	bliss	;
和	沉思	高的	,	这	天使	-	极乐	;

高处的沉思，是天使的极乐；

[ðer; ðər] ['weɪtɪd] [hiː; hi] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] ,

There	waited	he	,	within	the	city	-	walls	,
那里	等待	他	,	之内	这	城市	-	墙壁	,

他等候在城墙之内，

[wʌt] [diːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

What	deed	of	war	should	be	vouchsafed	to	him	.
什么	契据	的	战争	应该	是	担保	到	他	.

应该授予他怎样的战争功绩?

[ðen] ['gæðərd] [streɪt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk]

Then	gathered	straight	the	leaders	of	the	folk
然后	聚集	直的	这	领导人	的	这	民间

然后立即召集了各族首领。

[ðer; ðər] ['maɪti] [truːps] ; ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['prɪzn] [strɔːŋ]

Their	mighty	troops	;	unto	the	prison	strong
他们的	强大的	军队	;	到	这	监狱	强的

他们强大的军队；前往监狱

[ðə; ði] ['feɪθləs] [hoʊst] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['wɒrɪrz]

The	faithless	host	of	heathen	warriors
这	不忠	主持人	的	异教徒	战士

那群背信弃义的异教徒战士

[keɪm] ['fʊli] [ɑ:rmd] , [wer] [leɪt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [θrɔ:lz] -

Came	fully	armed	,	where	late	their	captive	thralls	1070
来	完全	武装	,	在哪里	晚的	他们的	俘虏	奴隶	-

全副武装而来，他们俘虏的奴隶后来于1070年被俘。

[hæd; həd] ['sʌfərd] [woʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [mə:k] .

Had	suffered	woe	within	the	prison	mirk	.
有	遭受	悲哀	之内	这	监狱	隐晦	.

在监狱的黑暗中饱受苦难。

[ðeɪ] [wi:n] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [ðoʊz] ['stʌbərn] - ['hɑrtɪd] [foʊz] ,

They	weened	and	wished	,	those	stubborn	-	hearted	foes	,
他们	断奶	和	希望	,	那些	固执的	-	心地	敌人	,

那些顽固的敌人，他们软弱地、渴望着，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðoʊz] ['fɔ:rən] [men] [ðer; ðər] [mi:t] ,

That	they	might	make	those	foreign	men	their	meat	,
那	他们	可能	制作	那些	外国的	男人	他们的	肉	,

好让他们把那些外国男人当成食物。

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ; [ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [veɪn] ,

Food	for	the	multitude	;	their	hope	was	vain	,
食物	为了	这	民众	;	他们的	希望	曾是	徒劳	,

为众人提供食物；他们的希望落空了。

[fɔ:r; fər] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tru:ps] , [ðoʊz] ['spɪrmɛn] [fɪrs]

For	,	coming	with	their	troops	,	those	spearmen	fierce
为了	,	未来	和	他们的	军队	,	那些	长矛兵	凶猛的

因为，那些长矛兵带着他们的军队而来，凶猛无比。

[faʊnd] ['prɪzn] - [dɔ:z] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk]

Found	prison	-	doors	wide	open	,	and	the	work
成立	监狱	-	门	宽的	打开	,	和	这	工作

发现监狱大门大开，工作也开始了。

[ʌv; əv] ['hæmərz] [ɔ:l] [ˌʌn'lu:st] , [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ded] .

Of	hammers	all	unloosed	,	the	watchmen	dead	.
的	锤子	全部	解开	,	这	守望者	死的	.

锤子全都松开了，守卫们都死了。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ðoʊz] ['lʌkləs] ['wɒrɪrz] ,

So	back	they	turned	,	those	luckless	warriors	,
所以	后退	他们	转向	,	那些	倒霉的	战士	,

于是，那些不幸的战士们只好转身离开。

[rɔbd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] , [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [sæd] ;

Robbed	of	their	joy	,	to	bear	the	tidings	sad	;
被抢劫	的	他们的	喜悦	,	到	熊	这	消息	伤心	;

欢乐被剥夺，悲痛的消息却接踵而至；

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [men] , [tɛn'eɪ.ti]

They	told	the	folk	that	of	the	stranger	men	,	1080
他们	讲述	这	民间	那	的	这	陌生人	男人	,	1080

他们告诉人们，那些陌生人中，有1080人

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [spi:tʃ] , [nɑ:t] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd]

The	men	of	foreign	speech	,	not	one	they	found
这	男人	的	外国的	演讲	,	不是	一	他们	成立

他们说着外语，却一个也没找到。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] - [haʊs] [ə'laɪv] ;

Remaining	in	that	prison	-	house	alive	;
其余的	在	那	监狱	-	房子	活	;

活着留在那所监狱里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] ,

But	there	upon	the	ground	all	stained	with	gore	,
但	那里	之上	这	地面	全部	染色	和	血块	,

但地面上却血迹斑斑，

['laɪfləs] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [leɪ] , [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

Lifeless	the	watchmen	lay	,	robbed	of	their	souls	,
无生命	这	守望者	躺	,	被抢劫	的	他们的	灵魂	,

守夜人毫无生气地躺着，他们的灵魂被夺走了。

[mɪr] ['slɔ:təd] ['bɑ:dɪz] .

Mere	slaughtered	bodies	.
仅仅	屠杀	身体	.

只剩下一堆堆被屠杀的尸体。

[æt; ət] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [nu:z]

At	that	sudden	news
在	那	突然	消息

听到这个突如其来的消息

[dɪs'meɪd] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,

Dismayed	was	many	a	captain	of	the	host	,
沮丧	曾是	许多	一个	队长	的	这	主持人	,

许多军阀都感到沮丧，

[sæd][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [æt; ət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [stɜ:rn] ,

Sad	and	cast	down	at	thoughts	of	famine	stern	,
伤心	和	投掷	向下	在	想法	的	饥荒	船尾	,

想到饥荒的严峻形势，感到悲伤沮丧。

[ðæt] [peɪl] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] .

That	pale	guest	at	the	board	.
那	苍白	客人	在	这	木板	.

董事会上那位面色苍白的客人。

[noʊ] ['betər] [weɪ]

No	better	way
不	更好的	方式

没有更好的办法

[ðeɪ] [nu:] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fi:st]

They	knew	than	on	the	dead	to	make	their	feast
他们	知道	比	在	这	死的	到	制作	他们的	盛宴

他们知道，与其在死者身上摆设筵席，不如另辟蹊径。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌstənəns] ; [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] -

For	their	own	sustenance	;	in	a	single	hour	1090
为了	他们的	自己的	维持	;	在	一个	单身的	小时	-

为了维持生计；一小时内1090

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [spred] [baɪ]['kru:əl] [feɪt]

The	bed	of	death	was	spread	by	cruel	fate
这	床	的	死亡	曾是	传播	经过	残忍的	命运

死亡之床由残酷的命运铺就。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['wɔtʃmən] .

For	all	those	watchmen	.
为了	全部	那些	守望者	.

献给所有守望者。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

Then	,	as	I	have	heard	,
然后	,	作为	我	有	听到	,

然后，正如我所听到的，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taunzmən][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] ;

A	gathering	of	the	townsmen	was	proclaimed	;
一个	采集	的	这	镇民	曾是	宣布	;

宣布召开全镇居民大会；

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [keɪm] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

The	heroes	came	,	a	host	of	warriors
这	英雄	来了	,	一个	主持人	的	战士

英雄们来了，一大群战士

['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [breɪv] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz]

Riding	on	horses	,	brave	men	on	their	steeds
骑术	在	马匹	,	勇敢的	男人	在	他们的	马匹

骑着马，勇敢的男人们骑着他们的骏马

[eks'tʃeindʒiŋ] [spiːtʃ] ; [skɪld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [spɪr] .

Exchanging	speech	;	skilled	were	they	at	the	spear	.
交换	演讲	;	熟练	是	他们	在	这	矛	.

他们互相交谈，长矛技艺精湛。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl]

So	in	the	meeting	-	place	the	people	all
所以	在	这	会议	-	地方	这	人们	全部

所以在聚会场所，所有人都.....

[wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði][lɑːt] [dɪ'saɪd]

Were	gathered	,	and	they	bade	the	lot	decide
是	聚集	,	和	他们	巴德	这	很多	决定

他们聚集在一起，让众人决定

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] -

Among	them	,	who	should	first	give	up	his	life	1100
之中	他们	,	WHO	应该	第一的	给	向上	他的	生活	-

其中，谁应该首先献出生命？1100

[fɔːr; fər] [fuːd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [kæst][ðə; ði][lɑːts]

For	food	unto	the	rest	;	they	cast	the	lots
为了	食物	到	这	休息	;	他们	投掷	这	很多

为了给其他人分配食物，他们抽签决定。

[wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] [krɑːft] ; [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hiːðn] [gɔdz]

With	hellish	craft	;	before	their	heathen	gods
和	地狱般的	工艺	;	前	他们的	异教徒	神

以地狱般的诡计；在异教神明面前

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

They	counted	them	.
他们	计数	他们	.

他们数了数。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][lɑːt][dɪd][fɔːl]

Behold	,	the	lot	did	fall
看哪	,	这	很多	做过	落下

瞧，签落了。

[ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒd] ['tʃiːftən] , [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Upon	an	aged	chieftain	,	one	who	was
之上	一个	老年人	头目	,	一	WHO	曾是

一位年迈的酋长，一位.....

[ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːds] ,

A	counselor	among	the	noble	lords	,
一个	顾问	之中	这	高贵	领主们	,

贵族领主中的一位顾问，

[ɪn] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

In	front	rank	of	the	host	.
在	正面	秩	的	这	主持人	.

在主持人的最前排。

[suːn] [wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd]

Soon	was	he	bound
很快	曾是	他	边界

他很快就被绑了起来。

[ɪn] ['fetərz] [fæst] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

In	fetters	fast	,	despairing	of	his	life	.
在	镣铐	快速地	,	绝望	的	他的	生活	.

他被锁链束缚，对生命感到绝望。

[ðen] [kraɪd] [ðæt] ['tʃiːftən] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv][woʊ] ,

Then	cried	that	chieftain	fierce	with	voice	of	woe	,
然后	哭	那	头目	凶猛的	和	嗓音	的	悲哀	,

那酋长随即发出悲恸的嚎叫，声音凶狠而凄厉。

[prə'kleimɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [sʌn]

Proclaiming	he	would	give	his	own	young	son
宣告	他	会	给	他的	自己的	年轻的	儿子

他宣称他会把自己的幼子献出去

['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] [æz; əz]['rænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . -

Into	their	power	as	ransom	for	his	life	.	1110
进入	他们的	力量	作为	赎金	为了	他的	生活	.	-

沦为他们的俘虏，以此作为他性命的赎金。1110

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ,

With	thankful	hearts	they	took	his	offering	,
和	感恩	心	他们	采取	他的	提供	,

他们怀着感恩的心接受了他的供奉。

[fɔːr; fər] ['griːdɪli] [ðeɪ] ['lʌstɪd] ['æftər] [fuːd] ,

For	greedily	they	lusted	after	food	,
为了	贪婪地	他们	欲望	后	食物	,

他们贪婪地渴望食物，

[sæd] - ['maɪndɪd][men]

Sad	-	minded	men
伤心	-	有思想	男人

忧郁的男人

; [noʊ][dʒɔɪ][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [welθ] ,

;	no	joy	had	they	in	wealth	,
;	不	喜悦	有	他们	在	财富	,

他们从财富中得不到快乐。

[nɔːr] [hoʊp] [ɪn] [hɔːdid] ['rɪtʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr]

Nor	hope	in	hoarded	riches	;	they	were	sore
也不	希望	在	囤积	财富	;	他们	是	疮

也不指望靠囤积财富；他们感到痛苦。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] ['daɪər]

Oppressed	with	hunger	,	for	the	famine	dire
受压迫者	和	饥饿	,	为了	这	饥荒	可怕的

饥饿难耐，饥荒肆虐

[held] ['kruːəl] [sweɪ] .

Held	cruel	sway	.
握住	残忍的	摇摆	.

曾拥有残酷的统治权。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər]
Then many a warrior
然后 许多 一个 战士

然后许多战士

[ænd; ənd]['hɪroʊ]['bæt(ə)l] - [boʊld][wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn] [hɑːrt]
And hero battle - bold was fired in heart
和 英雄 战斗 - 大胆的 曾是 被解雇 在 心

英雄的战斗勇气在心中燃起。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ;
To struggle for the life of that young man ;
到 斗争 为了 这 生活 的 那 年轻的 男人 ;

为那个年轻人的生命而战;

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][woʊ][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
The sign of woe was published far and wide
这 符号 的 悲哀 曾是 已发布 远的 和 宽的

厄运的征兆广为传播。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [breɪv] , -
Throughout the town to many a hero brave , 1120
自始至终 这 镇 到 许多 一个 英雄 勇敢的 , -

整个城镇涌现出许多勇敢的英雄，1120

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪn] [truːps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [deθ] ,
That they should seek in troops the young man's death ,
那 他们 应该 寻找 在 军队 这 年轻的 男人的 死亡 ,

他们竟然要在军队中寻找那个年轻人的死因，

[ðæt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ʃer]
That , young and old , they should receive their share
那 , 年轻的 和 老的 , 他们 应该 收到 他们的 分享

无论老幼，他们都应该得到他们应得的份额。

[æz; əz] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
As food to keep their lives .
作为 食物 到 保持 他们的 生活 .

作为维持生命的食物。

[ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts]
The heathen priests
这 异教徒 神父

异教祭司

['streɪtˌweɪ] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
Straightway collected there a multitude
立刻 集 那里 一个 民众

很快，那里聚集了很多人。

[ʌv; əv] ['dwelə[…]

[ðə; ði] ['retʃɪd] [θrɔ:l] ['bɛgd] ['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

The	wretched	thrall	begged	succor	of	his	friends	;
这	可怜	奴隶	乞求	救助	的	他的	朋友们	;

可怜的奴隶向朋友们乞求帮助;

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'li:f] [nɔ:r]['mɜ:rsi][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd]

But	no	relief	nor	mercy	could	he	find
但	不	宽慰	也不	怜悯	可以	他	寻找

但他却找不到任何解脱或怜悯。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɪrs] [foʊk][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪf] . -

From	that	fierce	folk	to	give	him	back	his	life	.	1130
从	那	凶猛的	民间	到	给	他	后退	他的	生活	.	-

那些凶悍的人们将他从死里救了出来。1130

[ðoʊz] ['mɑ:nstrəs] [fi:ndz] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɑ:'stɪləti] ;

Those	monstrous	fiends	had	sought	hostility	;
那些	滔天	恶魔	有	寻求	敌意	;

那些可怕的恶魔主动挑衅;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ʃɑ:rp] [edʒ]

It	was	their	purpose	that	the	sword's	sharp	edge
它	曾是	他们的	目的	那	这	剑的	锋利的	边缘

他们的目的是利用剑的锋利边缘。

[meɪd] [hɑ:rd][baɪ] [bloʊz] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv]['faɪər] ,

Made	hard	by	blows	,	and	stained	with	marks	of	fire	,
制成	难的	经过	打击	,	和	染色	和	标记	的	火	,

饱经风霜，布满火痕

[ɪn] - [hænd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

In	foeman's	hand	should	take	his	life	away	.
在	-	手	应该	拿	他的	生活	离开	.

落入敌人手中，必将夺去性命。

[bʌt; bət] ['ændru:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:vəs] , [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,

But	Andrew	thought	it	grievous	,	hard	to	bear	,
但	安德鲁	想法	它	严重的	,	难的	到	熊	,

但安德鲁觉得这很痛苦，难以承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɔ:ŋ] ,
A **public** **wrong** **,**
一个 民众 错误的 ,

公众的错误行为

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]
that **one** **so** **innocent**
那 一 所以 清白的

那个如此天真的孩子

[ʃʊd; ʃəd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Should **forthwith** **lose** **his** **life** **.**
应该 立即 失去 他的 生活 .

他应该立即失去生命。

[ðæt] ['pi:pəlz] [heɪt]
That **people's** **hate**
那 人们的 恨

人们的仇恨

[wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] ; [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['væliənt] [θeɪn] -
Was **very** **fierce** **;** **the** **warriors** **,** **valiant** **thanes** **1140**
曾是 非常 凶猛的 ; 这 战士 , 英勇 泰恩斯 -

非常凶猛；战士们，英勇的侍臣们 1140

['lʌstɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] ;
Lusting **for** **murder** **,** **rushed** **upon** **the** **youth** **;**
色欲 为了 谋杀 , 匆忙 之上 这 青年 ;

嗜杀成性，冲向了那个年轻人；

[ðeɪ] [wɪʃt] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [spiə] .
They **wished** **straightway** **to** **break** **his** **head** **with** **spears** **.**
他们 希望 立刻 到 休息 他的 头 和 长矛 .

他们恨不得立刻用长矛打爆他的头。

[bʌt; bət][gɑ:d] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
But **God** **,** **the** **Holy** **One** **,** **from** **heaven** **above**
但 上帝 , 这 圣 一 , 从 天堂 多于

但是，上帝，圣者，从天上降下

[dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:ðn] [θrɔ:ŋ] ;
Defended **him** **against** **the** **heathen** **throng** **;**
辩护 他 反对 这 异教徒 人群 ;

保护他免受异教徒的攻击；

[hi:; hi] [beɪd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [melt] [ə'weɪ] [laɪk][wæks]
He **bade** **their** **weapons** **melt** **away** **like** **wax**
他 巴德 他们的 武器 熔化 离开 喜欢 蜡

他命令他们的武器像蜡一样融化掉。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['ɑ:nset] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [foʊz]
In **the** **fierce** **onset** **,** **that** **his** **bitter** **foes**
在 这 凶猛的 发病 , 那 他的 苦的 敌人

在激烈的进攻中，他的死敌

[ʃʊd; ʃəd] [skeɪð] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][swɔːdz] .

Should	**scathe**	**him**	**not**	**with**	**might**	**of**	**hostile**	**swords**	**.**
应该	伤害	他	不是	和	可能	的	敌对的	剑	.

不应以敌对刀剑的威力伤害他。

[soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][woʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['piːpəlz] [heɪt]

So	**from**	**his**	**woe**	**and**	**from**	**that**	**people's**	**hate**
所以	从	他的	悲哀	和	从	那	人们的	恨

所以，从他的悲痛和人们对他的憎恨中，我们可以看出这一点。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [luːst] .

The	**youth**	**was**	**loosed**	**.**
这	青年	曾是	松开	.

那名青年被释放了。

[tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] , -

To	**God**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**lords**	**,**	**1150**
到	上帝	,	这	主	的	领主们	,	-

致上帝，万主之主，1150

[biː; bi] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [maɪt]

Be	**thanks**	**for**	**all**	**,**	**because**	**He**	**giveth**	**might**
是	谢谢	为了	全部	,	因为	他	给予	可能

感谢一切，因为他赐予力量

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] ['waɪzli] ['siːkɪθ] [eɪd]

To	**every**	**man**	**who**	**wisely**	**seeketh**	**aid**
到	每一个	男人	WHO	明智地	寻求	援助

致每一位明智地寻求帮助的人

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] !

From	**Him**	**on**	**high**	**!**
从	他	在	高的	!

来自至高者!

[ðer; ðər][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs]

There	**is**	**eternal**	**peace**
那里	是	永恒	和平

那里有永恒的和平

['evər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'teɪn] .

Ever	**prepared**	**for**	**those**	**who**	**can**	**attain**	**.**
曾经	准备	为了	那些	WHO	能	达到	.

时刻准备着迎接那些有能力的人。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌlæmən'teɪʃn] [hɜːrd] ,

Then	**in**	**that**	**town**	**was**	**lamentation**	**heard**	**,**
然后	在	那	镇	曾是	哀叹	听到	,

随后，镇上响起了哀号声。

[laʊd] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ; ['herəldz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Loud	**outcry**	**of**	**the**	**throng**	**;**	**heralds**	**proclaimed**
大声	强烈抗议	的	这	人群	;	使者	宣布

人群发出震耳欲聋的欢呼声；传令官宣告

[ænd; ənd] [mɔːnd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ðeɪ] [sæd] ,

And	**mourned**	**the**	**lack**	**of**	**food**	**;**	**there**	**stood**	**they**	**sad**	**,**
和	哀悼	这	缺少	的	食物	;	那里	站立	他们	伤心	,

他们哀叹食物匮乏；他们悲伤地站在那里，

[held] [fæst][baɪ] ['hʌŋgər] ; [ðə; ði] [haɪ] - ['taʊərɪŋ] [hɔːlz] —

Held	**fast**	**by**	**hunger**	**;**	**the**	**high**	**-**	**towering**	**halls**	**—**
握住	快速地	经过	饥饿	;	这	高的	-	参天	大厅	—

饥饿紧紧束缚着；高耸入云的大厅——

[ðer; ðər][waɪn] - [hɔːlz] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['empti] ; [ðeɪ] [pə'zest]

Their	wine	-	halls	—	all	were	empty	;	they	possessed
他们的	葡萄酒	-	大厅	—	全部	是	空的	;	他们	拥有

他们的酒馆——全都空无一人；他们拥有

[noʊ] [welθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['aʊər] . -

No	wealth	to	enjoy	at	that	unhappy	hour	.	1160
不	财富	到	享受	在	那	不开心	小时	.	-

在那不幸的时刻，没有任何财富可供享受。1160

[ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [sæt][ə'pɑːrt][ɪn]['kaʊns(ə)l][sæd] ,

The	wise	men	sat	apart	in	council	sad	,
这	明智的	男人	卫星	除	在	理事会	伤心	,

智者们悲伤地坐在一起商议。

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][woʊ] ; [noʊ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][lænd] .

Talked	of	their	woe	;	no	joy	was	in	their	land	.
谈话	的	他们的	悲哀	;	不	喜悦	曾是	在	他们的	土地	.

他们诉说着自己的苦难；他们的土地上没有一丝欢乐。

[ðʌs] [wʊd] [wʌn]['hɪroʊ][ɔːft] [ə'nʌðər] [æsk] : —

Thus	would	one	hero	oft	another	ask	:	—
因此	会	一	英雄	经常	其他	问	:	—

因此，一位英雄常常会问另一位英雄：——

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Let	him	who	has	good	counsel	in	his	heart	,
"	让	他	WHO	有	好的	法律顾问	在	他的	心	,

“凡心里有良言的，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

And	wisdom	,	hide	it	not	!
和	智慧	,	隐藏	它	不是	!

智慧，不要隐藏！

[ðə; ðɪ]['aʊər][ɪz] [kʌm]

The	hour	is	come
这	小时	是	来

时机已到。

[ɪk'siːdɪŋ] ['wəʊfəl] ; [greɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [niːd]

Exceeding	woful	;	great	is	now	the	need
超过	糟糕的	;	伟大的	是	现在	这	需要

极其糟糕；现在非常需要

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['pruːd(ə)nt][men] .

That	we	should	hear	the	words	of	prudent	men	.
那	我们	应该	听到	这	字	的	谨慎	男人	.

我们应该听取明智之人的忠告。

" [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [streɪt] [ə'pɪrd]

"	Then	to	that	band	the	Devil	straight	appeared
"	然后	到	那	乐队	这	魔鬼	直的	出现

然后，魔鬼径直出现在那支乐队面前。

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɔːrm]

All	black	and	ugly	,	and	he	had	the	form
全部	黑色的	和	丑陋的	,	和	他	有	这	形式

全身漆黑丑陋，而且他有那种体型

[ʌv; əv][wʌn] [ə'kɜːrsɪd] .

Of	one	accursed	.
的	一	被诅咒的	.

一个被诅咒的人。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'gæn] , -

The	Prince	of	death	began	,	1170
这	王子	的	死亡	开始	,	-

死亡王子始于1170年

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [ɪmp][ʌv; əv] [hel] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [hɑ:rt]

The	limping	imp	of	hell	,	with	wicked	heart
这	跛行	重要	的	地狱	,	和	邪恶	心

地狱里跛脚的小恶魔，心地邪恶

[tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] ; [ðɪs] [wɜ:rd][hi:; hi] [speɪk] : —

To	accuse	the	holy	man	;	this	word	he	spake	:	—
到	控	这	圣	男人	;	这	单词	他	说	:	—

他控告这位圣人，说了这样一番话：——

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prɪns] [ɪz] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [taʊn] ,

"	A	certain	prince	is	come	into	your	town	,
"	一个	肯定	王子	是	来	进入	你的	镇	,

“有一位王子来到你们的城里，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] ;

A	stranger	journeying	from	a	distant	land	;
一个	陌生人	旅程	从	一个	遥远	土地	;

一位来自远方的陌生人；

['ændru:] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] .

Andrew	I	heard	him	called	.
安德鲁	我	听到	他	称为	.

我听到有人叫他安德鲁。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ju:; jʊ]

He	worked	you	scath
他	工作	你	伤痕

他让你伤痕累累

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [wen] [hi:; hi][led][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

But	lately	,	when	he	led	a	company
但	最近	,	什么时候	他	引领	一个	公司

但最近，当他领导一家公司时

[greɪt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɪzn] [strɔ:ŋ] ;

Great	beyond	measure	from	your	prison	strong	;
伟大的	超过	措施	从	你的	监狱	强的	;

你的狱中力量强大到无法估量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [di:dz] [ʌv; əv][hɑ:rm][ji:; ji] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [i:z]

And	now	these	deeds	of	harm	ye	may	with	ease
和	现在	这些	契约	的	伤害	是的	可能	和	舒适

而现在，你们可以轻易地犯下这些恶行。

[ri:k] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɔ:θər] ; [let][jʊr; jər] ['wɛpənz] - [pɔɪnt] , -

Wreak	on	their	author	;	let	your	weapons	'	point	,	1180
破坏	在	他们的	作者	;	让	你的	武器	-	观点	,	-

痛击他们的作者；让你们的武器指向他们，1180

[jʊr; jər][hɑ:rd] - [edʒd] ['aɪərn] , [hju:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [daʊn] ,

Your	hard	-	edged	iron	,	hew	his	body	down	,
你的	难的	-	边缘	铁	,	槎	他的	身体	向下	,

你那锋利的铁斧，砍倒了他的尸体，

[du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Doomed	to	destruction	.
注定失败	到	破坏	.

注定毁灭。

[goʊ] [naʊ] ['boʊldli] [fɔːrθ] ,

Go	now	boldly	forth	,
去	现在	大胆地	前进	,

现在大胆地前进吧!

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər][foʊ][ɪn][wɔːr] .

That	ye	may	overcome	your	foe	in	war	.
那	是的	可能	克服	你的	敌人	在	战争	.

好让你们在战争中战胜敌人。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —

"	Straightway	did	Andrew	answer	him	again	:	—
"	立刻	做过	安德鲁	回答	他	再次	:	—

安德鲁立刻再次回答了他:——

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['impjudəntli] [tiːtʃ] [ðɪs] [foʊk] ,

"	Why	dost	thou	impudently	teach	this	folk	,
"	为什么	朋友	你	厚颜无耻地	教	这	民间	,

你为何如此厚颜无耻地教导这些人?

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu]['bæt(ə)l] ?

And	urge	them	unto	battle	?
和	敦促	他们	到	战斗	?

并敦促他们参战?

[hæst] [ðaʊ] [felt]

Hast	thou	felt
哈斯特	你	毛毡

你是否感到

[ðə; ði]['faɪəri]['tɔːrment][hɑːt][ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [jet]

The	fiery	torment	hot	in	hell	,	and	yet
这	火热	折磨	热的	在	地狱	,	和	然而

地狱中烈火般的折磨,然而

[liːd] [æn; ən]['ɑːrmi] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə][wɔːr] ?

Leadest	an	army	forth	,	a	troop	to	war	?
领先	一个	军队	前进	,	一个	部队	到	战争	?

率领军队出征,率领部队出战?

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ;

Thou	art	a	foe	to	God	,	the	Lord	of	hosts	;
你	艺术	一个	敌人	到	上帝	,	这	主	的	主持人	;

你是万军之耶和华上帝的仇敌;

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [hiːp] [ʌp] [ðaɪ] ['retʃɪdnəs] ?

Why	dost	thou	thus	heap	up	thy	wretchedness	?
为什么	朋友	你	因此	堆	向上	你的	悲惨	?

你为何如此积攒你的苦难?

[ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l] , [huːm] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] -

Shaft	of	the	devil	,	whom	Almighty	God	1190
轴	的	这	魔鬼	,	谁	全能者	上帝	-

魔鬼之轴,全能的上帝 1190

[bent] ['hʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [həːld] ,

Bent	humble	down	and	into	darkness	hurled	,
弯曲	谦逊的	向下	和	进入	黑暗	投掷	,

卑微地弯下腰,被抛入黑暗中,

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [dɪd] ['kʌvər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;

Where	the	King	of	kings	did	cover	thee	with	chains	;
在哪里	这	国王	的	国王	做过	覆盖	你	和	链条	;

万王之王曾用锁链将你囚禁;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑːd]

And	they	who	keep	the	covenant	of	God
和	他们	WHO	保持	这	盟约	的	上帝

那些遵守上帝圣约的人

[hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] ['seɪtn] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] .

Have	called	thee	Satan	ever	since	that	hour	.
有	称为	你	撒但	曾经	自从	那	小时	.

从那一刻起，我就一直称你为撒旦。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['ædvərseri] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	Again	the	Adversary	by	his	words	,
"	再次	这	对手	经过	他的	字	,

"敌方再次用言语攻击我，

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [krɑːft]['ɝːdʒd][ɑːn][ðə; ðɪ][foʊk][tuː; tə] [faɪt] : —

With	fiendish	craft	urged	on	the	folk	to	fight	:	—
和	邪恶的	工艺	敦促	在	这	民间	到	斗争	:	—

邪恶的诡计驱使民众战斗：——

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['foʊmən][ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb] ,

"	Now	do	you	hear	the	foeman	of	your	tribe	,
"	现在	做	你	听到	这	敌人	的	你的	部落	,

"现在你听到你族人的敌人的声音了吗？"

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [moʊst][hɑːrm]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [hoʊst] !

Him	who	has	wrought	most	harm	unto	this	host	!
他	WHO	有	锻	最多	伤害	到	这	主持人	!

他给这支军队带来了最大的伤害!

['ændruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] [ðʌs] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Andrew	it	is	,	who	thus	disputes	with	me
安德鲁	它	是	,	WHO	因此	争议	和	我

原来是安德鲁，他就是这样和我争论的。

[ɪn] ['kʌnɪŋ] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][men] . " -

In	cunning	words	before	the	throng	of	men	.	"	1200
在	狡猾	字	前	这	人群	的	男人	.	"	-

在众人面前，用狡猾的言辞。" 1200

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taunzmən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] ;

Then	to	the	townsmen	was	the	signal	given	;
然后	到	这	镇民	曾是	这	信号	给定	;

然后，信号传到了镇民耳中;

[ʌp] [liːpt] [ðeɪ] ['væliənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][həusts] ,

Up	leaped	they	valiant	with	the	shout	of	hosts	,
向上	跳跃	他们	英勇	和	这	喊	的	主持人	,

他们英勇地跃起，发出主力们的呐喊，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] - [geɪts] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [θrɔŋd]

And	to	the	city	-	gates	the	warriors	thronged
和	到	这	城市	-	大门	这	战士	熙熙攘攘

战士们蜂拥而至城门。

[boʊld] - [niːθ] [ðer; ðər] ['bænərz] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

Bold	'	neath	their	banners	;	with	their	spears	and	shields	,
大胆的	-	下方	他们的	横幅	;	和	他们的	长矛	和	盾牌	,

他们英勇无畏，高举旗帜，手持长矛和盾牌。

[ɪn] ['maɪti] [truːps] [ðeɪ] [prest] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [faɪt] .

In	mighty	troops	they	pressed	unto	the	fight	.
在	强大的	军队	他们	按下	到	这	斗争	.

他们组成强大的军队，投入战斗。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
Then spake the Lord of hosts , Almighty God ,
然后 说 这 主 的 主持人 , 全能者 上帝 ,

于是万军之耶和华，全能的上帝说：

[ænd; ənd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [θeɪn] : —
And said these words unto His valiant thane : —
和 说 这些 字 到 他的 英勇 领主 : —

他对英勇的侍卫说了这些话：

" [oʊ] ['ændruː] , [ðaʊ] [ʃælt] [duː] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [maɪt] ;
" O Andrew , thou shalt do a deed of might ;
" 哦 安德鲁 , 你 应 做 一个 契据 的 可能 ;

“哦，安德烈，你将成就一件伟大的事；

[ʃrɪŋk] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hoʊst] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːrt]
Shrink not before this host , but thy brave heart
收缩 不是 前 这 主持人 , 但 你的 勇敢的 心

不要在这场盛宴面前退缩，要勇敢面对你的心。

['streŋ(k)θ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] !
Strengthen against the strong !
加强 反对 这 强的 !

以弱胜强！

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [naɪ] -
The hour is nigh 1210
这 小时 是 夜 -

时间快到了，12点10分。

[wen] [ðiːz] [blʌd] - ['θɜːrsti] [men] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ðiː] [daʊn]
When these blood - thirsty men shall weigh thee down
什么时候 这些 血 - 渴 男人 将 称重 你 向下

当这些嗜血之徒将你压垮时

[wɪð; wɪθ] ['tɔːments] [ænd; ənd] [koʊld] [tʃeɪnz] .
With torments and cold chains .
和 折磨 和 寒冷的 链条 .

酷刑和冰冷的锁链。

[rɪ'viːl] [ðaɪ'self] ,
Reveal thyself ,
揭示 你自己 ,

显露真身吧，

[meɪk] [fɜːrm] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,
Make firm thy soul , and strengthen thy brave heart ,
制作 公司 你的 灵魂 , 和 加强 你的 勇敢的 心 ,

坚定你的灵魂，增强你勇敢的心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðiː] !
That they may recognize My power in thee !
那 他们 可能 认出 我的 力量 在 你 !

愿他们能从你身上认出我的力量！

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] , [kraɪm] - [steɪnd] [men] ,
They cannot and they may not , crime - stained men ,
他们 不能 和 他们 可能 不是 , 犯罪 - 染色 男人 ,

他们不能，也不应该，这些沾满罪行的人。

[diːl] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['bɑːdi] - [genst] [maɪ] [wɪl] ,
Deal death unto thy body ' gainst My will ,
交易 死亡 到 你的 身体 - 对抗 我的 将要 ,

违背我的意愿，让你的身体死去，

[ðoʊ] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] ['meni] ['iːv(ə)l] [bloʊz]

Though	thou	shalt	suffer	many	evil	blows
尽管	你	应	遭受	许多	邪恶的	打击

尽管你将遭受许多邪恶的打击

[frʌm; frəm] ['mɜːdəəz] .

From	murderers	.
从	杀人犯	.

来自杀人犯。

[loʊ] , [aɪ][ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

Lo	,	I	abide	with	thee	!
洛	,	我	遵守	和	你	!

看哪，我与你同在!

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɔːŋ] ,

"	After	these	words	there	came	a	countless	throng	,
"	后	这些	字	那里	来了	一个	无数	人群	,

“话音刚落，便涌来了无数人群，

[fɔːls] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] [ʌv; əv] [ʃiːld] - [klæd][men] , -

False	leaders	with	their	troops	of	shield	-	clad	men	,	1220	-
错误的	领导人	和	他们的	军队	的	盾	-	覆膜	男人	,	-	

1220年，假领袖率领着一群身披盾牌的士兵。

['æŋgri][æt; ət] [hɑːrt] .

Angry	at	heart	.
生气的	在	心	.

内心充满愤怒。

[streɪt] [rʌʃt] [ðeɪ] [aʊt][ænd; ənd] [baʊnd]

Straight	rushed	they	out	and	bound
直的	匆忙	他们	出去	和	边界

他们径直冲了出去，一跃而起。

[seɪnt] ['ænˌdruːz] [hændz] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][lɔːds]

Saint	Andrew's	hands	,	soon	as	the	joy	of	lords
圣	安德鲁的	双手	,	很快	作为	这	喜悦	的	领主们

圣安德鲁之手，如同诸王的喜悦

[rɪ'viːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Revealed	himself	,	and	they	could	see	him	there
揭晓	他自己	,	和	他们	可以	看	他	那里

他现身了，他们都能看见他。

['boʊldli] [traɪ'ʌmfənt] .

Boldly	triumphant	.
大胆地	凯	.

凯旋而归。

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər]

Many	a	warrior
许多	一个	战士

许多战士

['lʌstɪd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] ,

Lusted	for	battle	on	that	field	of	death	,
欲望	为了	战斗	在	那	场地	的	死亡	,

渴望在那片死亡战场上战斗，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][men] .

Among	the	host	of	men	.
之中	这	主持人	的	男人	.

在众多男士之中。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd]
Little they cared
小的 他们 关心

他们毫不在意。

[wʌt] ['rekəmpens] [ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] .
What recompense hereafter they should find .
什么 补偿 此后 他们 应该 寻找 .

他们日后将获得怎样的补偿?

[ðeɪ] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [heitid] [foʊ]
They gave command to lead their hated foe
他们 给予 命令 到 带领 他们的 憎恨 敌人

他们下令率领他们憎恨的敌人

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] -
Over the country , and from time to time 1230
超过 这 国家 , 和 从 时间 到 时间 -

全国各地，不时有1230

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] .
To drag him fiercely as they could contrive .
到 拖 他 激烈地 作为 他们 可以 精心策划 .

他们想尽一切办法狠狠地拖拽他。

['sævɪdʒ] , [ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] , ['kruːəl] - ['hɑrtɪd] [foʊz] ,
Savage , they haled him , cruel - hearted foes ,
野蛮的 , 他们 被洗礼 他 , 残忍的 - 心地 敌人 ,

他们残忍地围攻他，这些冷酷无情的敌人

[θruː] ['maʊnt(ə)n] - [keivz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['stoʊni] [klɪfs] ,
Through mountain - caves , about the stony cliffs ,
通过 山 - 洞穴 , 关于 这 石质的 悬崖 ,

穿过山洞，绕过嶙峋的峭壁，

[fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][stoʊn] - [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [stretʃt] —
Far as their stone - paved streets and highways stretched —
远的 作为 他们的 石头 - 铺砌路面 街道 和 高速公路 拉伸 —

他们的石板路和公路一直延伸到尽头——

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒaiənts] — [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The ancient work of giants — through the town .
这 古老的 工作 的 巨人 — 通过 这 镇 .

巨人的古老杰作——贯穿整个城镇。

[ə; eɪ]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ][roʊz]
A tumult and a mighty outcry rose
一个 骚乱 和 一个 强大的 强烈抗议 玫瑰

一片骚动和强烈的抗议声响起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [hoʊst] .
Within the city from the heathen host .
之内 这 城市 从 这 异教徒 主持人 .

在城内，远离异教徒的统治。

[wɪð; wɪθ] ['griːvəs] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['ænˌdruːz] ['bɑːdi] [peɪnd] ,
With grievous wounds was Andrew's body pained ,
和 严重的 伤口 曾是 安德鲁的 身体 痛苦 ,

安德鲁浑身伤痕累累，痛苦不堪。

['broʊkən][ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪtʃ] [wel] [ɪn] [striːmz] -
Broken and wet with blood , which welled in streams 1240
破碎的 和 湿的 和 血 , 哪个 井 在 溪流 -

破碎且被鲜血浸透，鲜血如溪流般涌出 1240

[ɔːl] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ; [jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

All	hot	with	gore	;	yet	had	he	in	his	breast
全部	热的	和	血块	；	然而	有	他	在	他的	胸部

浑身血淋淋的，热气腾腾；然而，他的胸膛里却装着……

['kɜːrɪdʒ] [ʌn'daʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [maɪnd]

Courage	undoubting	;	and	his	noble	mind
勇气	毫无疑问	；	和	他的	高贵	头脑

勇气毋庸置疑；以及他高尚的品格

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [sɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ber]

Was	free	from	sin	,	though	he	was	doomed	to	bear
曾是	自由的	从	罪	，	尽管	他	曾是	注定失败	到	熊

他虽无罪，却注定要承受苦难。

[sʌtʃ] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wuːndz] .

Such	bitter	suffering	from	his	heavy	wounds	.
这样的	苦的	痛苦	从	他的	重的	伤口	.

他因身负重伤而承受着巨大的痛苦。

[ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tɪl] ['reɪdiənt] ['iːvnɪŋ] [keɪm]

Thus	all	day	long	till	radiant	evening	came
因此	全部	天	长的	直到	辐射状	晚上	来了

就这样，一整天过去了，直到灿烂的夜晚来临。

[wʌz; wəz] ['ændruː] [skɜːdʒd] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ]

Was	Andrew	scourged	;	and	yet	a	second	day
曾是	安德鲁	受鞭答	；	和	然而	一个	第二	天

安德鲁被鞭打了吗？然而第二天……

[peɪn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sʌn]

Pain	pierced	his	breast	,	until	the	gleaming	sun
疼痛	穿孔	他的	胸部	，	直到	这	闪闪发光	太阳

剧痛刺痛着他的胸膛，直到耀眼的阳光照耀大地。

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [went] .

With	heavenly	radiance	to	his	setting	went	.
和	天上	辐射	到	他的	环境	去	.

他带着天籁般的光辉走向他的归宿。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɪd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [liːd]

Then	to	the	prison	did	those	people	lead
然后	到	这	监狱	做过	那些	人们	带领

然后，这些人被押往监狱。

[ðer; ðər] [heitid] [foʊ] ; [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kraɪst] -

Their	hated	foe	;	yet	to	the	heart	of	Christ	1250
他们的	憎恨	敌人	；	然而	到	这	心	的	基督	-

他们憎恨的敌人；然而在基督的心中 1250

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [fʊl] [dɪr] ; [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [brest]

Was	he	full	dear	;	within	his	holy	breast
曾是	他	满的	亲爱的	；	之内	他的	圣	胸部

他是否充满爱？在他神圣的胸膛里

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃoʊn] [braɪt] — [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

His	soul	shone	bright	—	a	mind	invincible	.
他的	灵魂	闪耀	明亮的	—	一个	头脑	无敌	.

他灵魂闪耀光芒——拥有不可战胜的意志。

[soʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

So	all	night	long	the	hero	brave	of	heart	,
所以	全部	夜晚	长的	这	英雄	勇敢的	的	心	，

于是，整夜，这位勇敢的英雄……

[ðæt] ['hoʊli] [seɪnt] , [dwelt] - [niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪdz] ,

That	holy	saint	,	dwelt	-	neath	the	gloomy	shades	,
那	圣	圣	,	居住	-	下方	这	阴沉	色调	,

那位圣人，居住在阴暗的树荫下，

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [sneəz] .

Beset	with	cunning	snares	.
围困	和	狡猾	陷阱	.

处处布满诡计陷阱。

[snoʊ] [baʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Snow	bound	the	earth
雪	边界	这	地球

大地被积雪覆盖。

[ɪn] ['wɪntri] ['stɔrmz] ; [ðə; ði] [er] [gruː] ['bɪtər] [koʊld]

In	wintry	storms	;	the	air	grew	bitter	cold
在	冬季	暴风雨	;	这	空气	生长	苦的	寒冷的

冬季暴风雪中，空气变得异常寒冷。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [heɪl] ; [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [frɔːst] ,

With	heavy	showers	of	hail	;	the	rime	and	frost	,
和	重的	淋浴	的	冰雹	;	这	韵脚	和	霜	,

伴随着瓢泼大冰雹、雾凇和霜冻，

[ðoʊz] ['wɒrɪrz] ['hɔːri] , [lɔkt] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] ,

Those	warriors	hoary	,	locked	the	homes	of	men	,
那些	战士	苍老	,	已锁定	这	房屋	的	男人	,

那些饱经风霜的战士，锁上了人们的家门。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [d'welɪŋ] ; ['froʊz(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lændz]

The	people's	dwellings	;	frozen	were	the	lands
这	人们的	住宅	;	冷冻	是	这	土地

人们的住所；土地冰封了。

[wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] ; [ðə; ði] ['wɔtɝz] [maɪt] [ʃræŋk] [ʌp] -

With	icicles	;	the	water's	might	shrank	up	1260
和	冰柱	;	这	水的	可能	缩小	向上	-

冰柱耸立；水势减弱至1260年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [brɪdʒd] [ɔː(r)]

Within	the	rivers	,	and	the	ice	bridged	o'er
之内	这	河流	,	和	这	冰	桥接	超过

河流之中，冰桥横跨其上

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] - [roʊdz] .

The	gleaming	water	-	roads	.
这	闪闪发光	水	-	道路	.

波光粼粼的水道。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [seɪnt]

The	noble	saint
这	高贵	圣

高贵的圣徒

[ə'boʊd] [blaɪð] - ['hɑrtɪd] , ['plænɪŋ] ['væliənt] [diːdz] ,

Abode	blithe	-	hearted	,	planning	valiant	deeds	,
住所	快乐的	-	心地	,	规划	英勇	契约	,

居所里一片祥和，计划着英勇的壮举，

[boʊld] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

Bold	and	courageous	in	his	misery	,
大胆的	和	勇敢	在	他的	苦难	,

身处苦难之中，他依然勇敢无畏。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɛə] ,
Throughout the wintry night ; nor did he e'er ,
自始至终 这 冬季 夜晚 ; 也不 做过 他 曾经 ,

整个寒夜，他也没有，

[dɪsˈmeɪd] [baɪ] ['terər] , [siːs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Dismayed by terror , cease to praise the Lord ,
沮丧 经过 恐怖 , 停止 到 称赞 这 主 ,

因恐惧而惊慌失措，停止赞美主。

[ænd; ənd]['evər] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
And ever worship Him , as at the first ,
和 曾经 崇拜 他 , 作为 在 这 第一的 ,

要像起初那样，永远敬拜他。

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [hɑːrt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['reɪdiənt][dʒem]
With righteous heart , until the radiant gem
和 正义 心 , 直到 这 辐射状 宝石

怀着正义之心，直到那颗璀璨的宝石

[ʌv; əv]['glɔːri][roʊz] .
Of glory rose .
的 荣耀 玫瑰 .

荣耀升起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [truːp] ,
Then came a mighty troop ,
然后 来了 一个 强大的 部队 ,

然后一支强大的军队来了，

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [θəːstɪŋ] ['æftər] [blʌd] , -
A throng of warriors thirsting after blood , 1270
一个 人群 的 战士 口渴 后 血 , -

一群嗜血的战士，1270年

[wɪð; wɪθ]['klæmər][laʊd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prɪzn] [məːk] .
With clamor loud unto the prison mirk .
和 叫嚣 大声 到 这 监狱 隐晦 .

喧闹声响彻监狱的黑暗深处。

[ðeɪ] [geɪv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][seɪnt] ,
They gave command to lead the noble saint ,
他们 给予 命令 到 带领 这 高贵 圣 ,

他们下令带领这位高贵的圣人，

[ðæt] ['stedfæst] [mæn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [græsp] ;
That steadfast man , into his foemen's grasp ;
那 坚定不移 男人 , 进入 他的 - 抓牢 ;

那个意志坚定的人，落入了敌人的手中；

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And once again he suffered all day long ,
和 一次 再次 他 遭受 全部 天 长的 ,

他又一次痛苦了一整天。

['biːtn] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [bloʊz] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [aʊt]
Beaten with grievous blows ; his blood welled out
被打败 和 严重的 打击 ; 他的 血 井 出去

他身受重伤，鲜血汩汩涌出。

[ɪn] [striːmz] [ɔː(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ... .
In streams o'er all his body ... .
在 溪流 超过 全部 他的 身体 ... .

水流淌过他的全身.....

... [wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['wuːndz]
... Worn with wounds
... 磨损 和 伤口

.....伤痕累累

[hiː; hi] [skers] [felt] ['eni] [peɪn] .
He scarce felt any pain .
他 稀少 毛毡 任何 疼痛 .

他几乎感觉不到任何疼痛。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]
Then from his breast
然后 从 他的 胸部

然后从他的胸膛

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['ɪʃuːd] ['feɪntli] [fɔːrθ] ,
The sound of weeping issued faintly forth ,
这 声音 的 哭泣 发布 淡淡的 前进 ,

隐隐约约传来哭泣声，

[ə; eɪ] [striːm] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn][wɜːrdz] : — -
A stream welled up , and thus he spake in words : — 1280
一个 溪流 井 向上 , 和 因此 他 说 在 字 : — -

一股溪流涌出，于是他开口说话了：——1280

" [oʊ][gɑːd] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'hoʊld] [naʊ] [maɪn] [ɪ'steɪt] ,
" O God , my Lord , behold now mine estate ,
" 哦 上帝 , 我的 主 , 看哪 现在 矿 财产 ,

"哦，我的上帝，我的主，请垂顾我的财产，

['ruːlər][ʌv; əv][həusts] , [ðaʊ] [huː] [dʌst] [ˌʌndər'stænd]
Ruler of hosts , Thou who dost understand
统治者 的 主持人 , 你 WHO 朋友 理解

万军之主，全知全能者。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ;
And know the misery of every man ;
和 知道 这 苦难 的 每一个 男人 ;

并且要了解每个人的苦难；

[aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ðaʊ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I trust in Thee , Thou Author of my life ,
我 相信 在 汝 , 你 作者 的 我的 生活 ,

我信赖你，我生命的创造者。

[ðæt] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['paʊər] ,
That , in Thy mercy and Thy glorious power ,
那 , 在 你的 怜悯 和 你的 辉煌 力量 ,

愿祢以祢的慈悲和荣耀的大能，

[oʊ]['seɪvjər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðaʊ] ['nevər] [wɪlt]
O Savior of mankind , Thou never wilt
哦 救主 的 人类 , 你 绝不 枯萎

人类的救世主啊，你永远不会

[fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv] [maɪt] ;
Forsake me , everlasting God of might ;
背叛 我 , 永恒 上帝 的 可能 ;

永生的全能之神啊，求你离弃我吧！

[soʊ] [waɪl] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][læst][aɪ] [nɛə] [wɪl] [liːv] ,
So while my life shall last I ne'er will leave ,
所以 尽管 我的 生活 将 最后的 我 从未 将要 离开 ,

所以，只要我活着，我就永远不会离开。

[oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] !
O God , Thy gracious teachings !
哦 上帝 , 你的 亲切 教义 !

上帝啊，感谢您仁慈的教诲!

[loʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] -
Lo , Thou art 1290
洛 , 你 艺术 -

看哪，你是1290

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]
A shield against the weapons of the foe
一个 盾 反对 这 武器 的 这 敌人

抵御敌人武器的盾牌

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
For all Thy saints , eternal Source of joy .
为了 全部 你的 圣徒 , 永恒 来源 的 喜悦 .

祢是所有圣徒的永恒喜乐之源。

[let] [nɑːt]['mænz][foʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪn] ,
Let not man's foe , the first - born child of sin ,
让 不是 男人的 敌人 , 这 第一的 - 出生 孩子 的 罪 ,

不要让人类的仇敌，罪恶的长子，

[rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [nɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [krɑːft]
Revile me now , nor by his fiendish craft
唾骂 我 现在 , 也不 经过 他的 邪恶的 工艺

现在不要辱骂我，也不要用他那邪恶的伎俩。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][woʊ][ðə; ði][men] [huː] [spred] [ðaɪ] [preɪz] .
Cover with woe the men who spread Thy praise .
覆盖 和 悲哀 这 男人 WHO 传播 你的 称赞 .

让那些传播赞美你的人遭受灾祸。

" [ðen] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ðə; ði]['ʌgli] [fiːnd] [ə'pɪrd] ,
" Then in their midst the ugly fiend appeared ,
" 然后 在 他们的 中间 这 丑陋的 恶魔 出现 ,

"然后，丑陋的恶魔出现在他们中间，

[ðæt] ['wɪkɪd] ['treɪtər] [dæmd] [tuː; tə] ['tɔːments] [ʃɑːrp] ;
That wicked traitor damned to torments sharp ;
那 邪恶 叛徒 该死的 到 折磨 锋利的 ;

那个邪恶的叛徒注定要遭受酷刑;

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊst][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
Before the host he taught the warriors ,
前 这 主持人 他 教授 这 战士 ,

在众人面前，他教导了战士们。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] : —
The Devil of hell , and this word did he speak : —
这 魔鬼 的 地狱 , 和 这 单词 做过 他 说话 : —

地狱的魔鬼，他说了这样一句话：——

" [kʌm] , [smaɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [retʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , -
" Come , smite the wicked wretch upon his mouth , 1300
" 来 , 惩击 这 邪恶 可怜虫 之上 他的 嘴 , -

来吧，打那恶人的嘴，1300

[ðə; ði]['foʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊk] ; [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] !
The foeman of this folk ; too much he talks !
这 敌人 的 这 民间 ; 也 很多 他 会谈 !

这是这群人的敌人；他话太多了!

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][straɪf] [stɜːrd] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [ə'nuː] ,
" Then was the strife stirred up once more anew ,
" 然后 曾是 这 冲突 搅拌 向上 一次 更多的 重新 ,

于是，纷争再次被挑起。

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ə'roʊz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]
And violence arose , until the sun
和 暴力 出现 , 直到 这 太阳

于是暴力兴起，直到太阳升起

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɜːrθ] ;
Went to his setting ' neath the gloomy earth ;
去 到 他的 环境 - 下方 这 阴沉 地球 ;

他去了他位于阴暗大地之下的归宿;

[naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [spred] [ɔː(r)] ['maʊntnz] [stiːp] ,
Night shrouded all , and spread o'er mountains steep ,
夜晚 被遮蔽的 全部 , 和 传播 超过 山脉 陡 ,

夜幕笼罩一切，蔓延至陡峭的山峦。

[ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] .
A dusky brown .
一个 昏暗 棕色的 .

暗褐色。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [məːk]
Then to the prison mirk
然后 到 这 监狱 隐晦

然后进入监狱的黑暗之中

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [seɪnt][wʌz; wəz][led] ,
Once more the brave and righteous saint was led ,
一次 更多的 这 勇敢的 和 正义 圣 曾是 引领 ,

勇敢正直的圣人再次被引领着，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðæt] [truː] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [dwel]
And all night long that true man had to dwell
和 全部 夜晚 长的 那 真的 男人 有 到 住

整夜，那个真正的男人都不得不待在那里。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [den] , [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'kliːn] . -
Within his wretched den , the house unclean . 1310 -
之内 他的 可怜 丹 , 这 房子 不洁 . -

在他那阴暗潮湿的巢穴里，房子污秽不堪。1310

[ðen] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sɪks]
Then came unto the hall with other six
然后 来了 到 这 大厅 和 其他 六

然后和其他六个人一起来到大厅。

[ðæt] ['diːmən] [vaɪl] , ['maɪndfl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
That demon vile , mindful of evil deeds ,
那 恶魔 卑鄙的 , 正念 的 邪恶的 契约 ,

那邪恶的恶魔，心怀恶念，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp] [gluːm] ,
The lord of murder , shrouded in deep gloom ,
这 主 的 谋杀 , 被遮蔽的 在 深的 愁云 ,

谋杀之王，笼罩在深深的阴霾之中，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪrs] , [bɪ'reft] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
The Devil fierce , bereft of majesty ,
这 魔鬼 凶猛的 , 失去 的 威严 ,

魔鬼凶残无比，毫无威严可言。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt][hiː; hi] [speɪk] [rɪ'vaɪlɪŋ] [wɜːrdz] : —

And	to	the	saint	he	spake	reviling	words	:	—
和	到	这	圣	他	说	辱骂	字	:	—

他对圣人说了些侮辱性的话:

" ['ændruː] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [plæn][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

"	Andrew	,	why	didst	thou	plan	thy	coming	here	,
"	安德鲁	,	为什么	迪斯特	你	计划	你的	未来	这里	,

安德鲁，你为什么计划来这里?

['ɪntuː][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][foʊz] ?

Into	the	power	of	foes	?
进入	这	力量	的	敌人	?

投靠敌人?

[wer] [ɪz] [ðæt] [feɪm]

Where	is	that	fame
在哪里	是	那	名声

那份名声在哪里?

[wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] ['ærəgəns] [ðaʊ] [dɪdst][set][ʌp] ,

Which	in	thy	arrogance	thou	didst	set	up	,
哪个	在	你的	傲慢	你	迪斯特	放	向上	,

你因傲慢而建立的，

[wen] [ðaʊ] [wʊdst] [ˌoʊvər'θroʊ]['aʊər; ɑːr][gɔdz] - [rɪ'naʊn] ?

When	thou	wouldst	overthrow	our	gods	'	renown	?
什么时候	你	会	推翻	我们的	神	-	名声	?

你何时想要推翻我们诸神的威望?

[ðaʊ] [hæst] [kleɪmd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] , -

Thou	hast	claimed	all	things	for	thyself	alone	,	1320
你	哈斯特	声称	全部	事物	为了	你自己	独自的	,	-

你已将一切都据为己有，1320

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðaɪ]['mæstər][dɪd] ;

The	land	and	people	,	as	thy	master	did	;
这	土地	和	人们	,	作为	你的	掌握	做过	;

土地和人民，就像你的主人所做的那样;

[hiː; hi][set][ʌp] ['rɔɪəl] ['paʊər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	set	up	royal	power	upon	the	earth	,
他	放	向上	皇家	力量	之上	这	地球	,

他在地上建立了王权，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stænd] — [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

As	long	as	it	might	stand	—	Christ	was	his	name	.
作为	长的	作为	它	可能	站立	—	基督	曾是	他的	姓名	.

只要它还能存在——基督就是他的名字。

['herəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Herod	,	the	king	,	deprived	him	of	his	life	,
希律王	,	这	国王	,	被剥夺的	他	的	他的	生活	,

希律王夺去了他的性命。

[hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][wɔːr] ,

He	overcame	the	King	of	the	Jews	in	war	,
他	克服	这	国王	的	这	犹太人	在	战争	,

他在战争中战胜了犹太人的王，

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ruːd] ,

Robbed	him	of	power	,	and	nailed	him	on	the	rood	,
被抢劫	他	的	力量	,	和	钉子	他	在	这	rood	,

剥夺了他的权力，并将他钉在了十字架上。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .

That	on	the	cross	he	might	give	up	his	life	.
那	在	这	叉	他	可能	给	向上	他的	生活	.

好让他在十字架上献出自己的生命。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][bɪd][maɪ] [sʌnz] , [maɪ] ['maɪti] [θeɪn] ,

So	now	I	bid	my	sons	,	my	mighty	thanes	,
所以	现在	我	出价	我的	儿子们	,	我的	强大的	泰恩斯	,

所以现在我命令我的儿子们，我强大的侍卫们，

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

To	vanquish	thee	,	his	follower	,	in	the	fight	.
到	征服	你	,	他的	追随者	,	在	这	斗争	.

在战斗中击败你，他的追随者。

[let] ['dʒævlɪn] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['pɔɪzn] - ['dɪpt] -

Let	javelin	-	point	and	arrow	poison	-	dipped	1330
让	标枪	-	观点	和	箭	毒	-	浸入	-

让标枪尖和箭矢蘸上毒药 1330

[pɪrs] [hɪz; ɪz] [duːmd] [brest] !

Pierce	his	doomed	breast	!
刺穿	他的	注定失败	胸部	!

刺穿他那注定要毁灭的胸膛!

[æd'væns] , [jiː; ji][boʊld][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Advance	,	ye	bold	of	heart	,
进步	,	是的	大胆的	的	心	,

勇往直前，勇敢的勇士们!

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] ['hʌmb(ə)l] [loʊ] [ðɪs] ['wɔːriərz] [praɪd] !

That	ye	may	humble	low	this	warrior's	pride	!
那	是的	可能	谦逊的	低的	这	战士们	自豪	!

愿你们挫败这位勇士的骄傲!

" [fɪrs] - [soʊld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rʌʃt] [ðeɪ] [ɑːn]

"	Fierce	-	souled	were	they	,	and	quickly	rushed	they	on
"	凶猛的	-	有灵魂的	是	他们	,	和	迅速地	匆忙	他们	在

他们意志坚定，迅速冲了上去。

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] [hændz] ; [bʌt; bət][gɑːd] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	greedy	hands	;	but	God	defended	him	,
和	贪婪的	双手	;	但	上帝	辩护	他	,

他贪婪地攫取利益；但上帝保护了他。

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedfæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [maɪt] .

Guiding	him	steadfast	by	His	own	strong	might	.
指导	他	坚定不移	经过	他的	自己的	强的	可能	.

以祂强大的力量坚定地引导他。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Soon	as	they	recognized	upon	his	face
很快	作为	他们	认可	之上	他的	脸

他们一认出他脸上的表情

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['toʊkən][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hoʊli] [krɔːs] ,

The	glorious	token	of	Christ's	holy	cross	,
这	辉煌	令牌	的	基督的	圣	叉	,

基督圣十字架的光荣标志，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

They	all	were	terrified	in	the	attack	,
他们	全部	是	恐惧	在	这	攻击	,

袭击发生时，他们全都吓坏了。

['sɔ:rli] [ə'freɪd] , [θroʊn] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [flaɪt] . -
Sorely afraid , thrown headlong into flight . 1340
非常 害怕的 , 抛掷 一头扎 进入 航班 . -

极度恐惧，仓皇逃窜。1340

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fi:nd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [hel] ,
The ancient fiend , the prisoner of hell ,
这 古老的 恶魔 , 这 囚犯 的 地狱 ,

古老的恶魔，地狱的囚徒，

[bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔ:rnf(ə)l] [sɔ:ŋ] : —
Began once more to sing his mournful song : —
开始 一次 更多的 到 唱歌 他的 悲哀 歌曲 : —

他又开始唱起那首哀歌：——

" [wʌt] ['hæpənd] , [oʊ][maɪ] ['wɒrɪrz] [soʊ][boʊld] ,
" What happened , O my warriors so bold ,
" 什么 发生 , 哦 我的 战士 所以 大胆的 ,

"我的勇士们，究竟发生了什么事？"

[maɪ] [ʃi:ld] - [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ji:; ji] ['fɛrd] [soʊ] [ɪl] ?
My shield - companions , that ye fared so ill ?
我的 盾 - 同伴 , 那 是的 表现 所以 患病的 ?

我的盾牌战友们，你们为何遭遇如此不幸?

" [æn; ən] [ɪl] - [stɑ:rd] [retʃ] , [ə; eɪ] [fi:nd] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [hɑ:rt] ,
" An ill - starred wretch , a fiend of wicked heart ,
" 一个 患病的 - 星形 可怜虫 , 一个 恶魔 的 邪恶 心 ,

"一个命运多舛的可怜虫，一个心肠邪恶的魔鬼，

[geɪv] ['ænsər] [ðen] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sed] : —
Gave answer then , and to his father said : —
给予 回答 然后 , 和 到 他的 父亲 说 : —

于是他回答了他父亲，说道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['kwɪkli] [wɜ:rk][hɪm; ɪm]['eni][hɑ:rm] ,
" We shall not quickly work him any harm ,
" 我们 将 不是 迅速地 工作 他 任何 伤害 ,

我们不会轻易对他造成任何伤害，

[nɔ:r] [sleɪ] [hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑ:r][waɪlz] ; [goʊ] [ðaʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Nor slay him by our wiles ; go thou to him ;
也不 杀戮 他 经过 我们的 诡计 ; 去 你 到 他 ;

不要用诡计杀害他；你去见他吧；

[ðer; ðər][wɪlt] [ðaʊ] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] ,
There wilt thou surely find a bitter fight ,
那里 枯萎 你 一定 寻找 一个 苦的 斗争 ,

在那里你必将遭遇一场惨烈的战斗。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [ə'gen] [ðaʊ] -
A savage battle , if again thou dar'st 1350
一个 野蛮的 战斗 , 如果 再次 你 达斯特 -

一场残酷的战斗，如果你再敢这样做的话 1350

[tu:; tə][rɪsk] [ðaɪ][laɪf] [ə'genst] [ðæt] ['loʊnli] [mæn] .
To risk thy life against that lonely man .
到 风险 你的 生活 反对 那 孤独 男人 .

冒着生命危险去对抗那个孤僻的男人。

[mʌtʃ] ['betər] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][swɔ:dz]
Much better counsel in the play of swords
很多 更好的 法律顾问 在 这 玩 的 剑

剑术方面的建议要好得多

[wi:; wi] ['i:zəli] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] , [lɔ:rd] [bɪ'lʌvɪd] :

We	easily	can	give	thee	,	lord	beloved	:
我们	容易地	能	给	你	,	主	心爱	:

我们很容易就能将一切献给你，我亲爱的主：

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['oʊpən][wɔ:r]

Before	thou	shalt	resort	to	open	war
前	你	应	采取	到	打开	战争

在你诉诸公开战争之前

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [rʌʃ] , [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ðaʊ] [fer]

And	battle	-	rush	,	see	to	it	how	thou	fare
和	战斗	-	匆忙	,	看	到	它	如何	你	票价

奋勇冲锋，看看你的战绩如何。

[ɪn] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] ; [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ]

In	that	exchange	of	blows	;	but	let	us	go
在	那	交换	的	打击	;	但	让	我们	去

在那场交锋中；但我们还是走吧

[ə'gen] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][bɑ:ndz] ,

Again	,	that	we	may	mock	him	fast	in	bonds	,
再次	,	那	我们	可能	嘲笑	他	快速地	在	债券	,

再一次，让我们能迅速嘲笑被捆绑的他，

[ænd; ənd] [tɔ:nt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [hæv; həv][wɜ:rdz]

And	taunt	him	with	his	misery	;	have	words
和	嘲讽	他	和	他的	苦难	;	有	字

用他的悲惨遭遇嘲讽他；说些难听的话

['redi] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðæt] ['wɪkɪd] [retʃ] .

Ready	devised	against	that	wicked	wretch	.
准备好	设计	反对	那	邪恶	可怜虫	.

已为对付那个邪恶的家伙做好了准备。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [fi:nd] -

"	Then	with	a	mighty	voice	cried	out	that	fiend	1360
"	然后	和	一个	强大的	嗓音	哭	出去	那	恶魔	-

然后，那恶魔用洪亮的声音喊道：1360

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:ments] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rd][hi:; hi] [speɪk] : —

Weighed	down	with	torments	,	and	this	word	he	spake	:	—
称重	向下	和	折磨	,	和	这	单词	他	说	:	—

他饱受折磨，说出了这句话：——

" [lɔ:ŋ] [taɪm] , [oʊ] ['ændru:] , [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [wel] [vɜ:rst]

"	Long	time	,	O	Andrew	,	hast	thou	been	well	versed
"	长的	时间	,	哦	安德鲁	,	哈斯特	你	到过	出色地	精通

“安德鲁啊，你很久以前就精通此道了。”

[ɪn][aːts][ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ; [ðaʊ] [hæst] [di'si:vd]

In	arts	of	sorcery	;	thou	hast	deceived
在	艺术	的	巫术	;	你	哈斯特	受骗

在巫术方面，你欺骗了别人。

[ænd; ənd][led] [ə'streɪ] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt]

And	led	astray	much	people	;	but	thou	shalt
和	引领	误入歧途	很多	人们	;	但	你	应

你使许多人误入歧途；但你却.....

[noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [hæv; həv] ['paʊər] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [wɜ:rks] ,

No	longer	now	have	power	upon	such	works	,
不	更长	现在	有	力量	之上	这样的	作品	,

现在已不再拥有此类作品的管辖权。

[fɔːr; fər] ['griːvəs] ['tɔːments] [ɑːr; ər] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər] [ðiː]

For	grievous	torments	are	decreed	for	thee
为了	严重的	折磨	是	颁布	为了	你

因为你必将遭受极其痛苦的折磨。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [diːdz] .

According	to	thy	deeds	.
根据	到	你的	契约	.

根据你的行为。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hɑːrt] ,

With	weary	heart	,
和	厌倦	心	,

带着疲惫的心情，

['dʒɔɪləs] , [dɪ'greɪdɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] [wəʊz] ,

Joyless	,	degraded	,	thou	shalt	suffer	woes	,
悁	,	退化的	,	你	应	遭受	烦恼	,

无趣、堕落，你将遭受苦难。

[ðə; ðɪ] ['bɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] .

The	bitter	pangs	of	death	.
这	苦的	疼痛	的	死亡	.

死亡带来的剧痛。

[maɪ] ['wɒrɪrz]

My	warriors
我的	战士

我的勇士们

[ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [suːn]

Are	ready	for	the	battle	;	they	will	soon
是	准备好	为了	这	战斗	;	他们	将要	很快

他们已做好战斗准备；他们很快就会.....

[dɪ'praɪv] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][baɪ]['væliənt] [diːdz] . -

Deprive	thee	of	thy	life	by	valiant	deeds	.	1370
剥夺	你	的	你的	生活	经过	英勇	契约	.	-

以英勇事迹夺去你的生命。1370

[wʌt] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] ['maɪti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

What	man	on	earth	so	mighty	that	he	may
什么	男人	在	地球	所以	强大的	那	他	可能

世上何人如此强大，竟能.....

[rɪ'liːs] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ][bɑːndz] , [ɪf] [aɪ] [ə'poʊz] ?

Release	thee	from	thy	bonds	,	if	I	oppose	?
发布	你	从	你的	债券	, 如果	我	反对	?	

如果我反对，就释放你吧?

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —

"	Straightway	did	Andrew	answer	him	again	:	—
"	立刻	做过	安德鲁	回答	他	再次	:	—

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [iːz] [kæn; kən]['reskjuː][ˌem 'iː]

"	Almighty	God	with	ease	can	rescue	me
"	全能者	上帝	和	舒适	能	救援	我

全能的上帝可以轻易地拯救我

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [griːf] — [hiː; hi] [huː] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr]

From	all	my	grief	—	He	who	in	days	of	yore
从	全部	我的	悲伤	—	他	WHO	在	天	的	昔时

从我所有的悲伤中——那位在往昔岁月里

['fetəd] [ðiː] [fæst][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [tʃeɪnz] [ɪn][woʊ] .
Fettered thee fast with fiery chains in woe .
束缚 你 快速地 和 火热 链条 在 悲哀 .

用炽热的锁链将你紧紧束缚，让你陷入痛苦之中。

[ðer; ðər] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv]['glɔːri] , [baʊnd][wɪð; wɪθ] ['tɔːments] [fɪrs] ,
There , shorn of glory , bound with torments fierce ,
那里 , 剪 的 荣耀 , 边界 和 折磨 凶猛的 ,

在那里，荣耀尽失，饱受酷刑折磨，

[ɪn]['eksaɪl][hæst] [ðaʊ] [dwelt] [ɛə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] -
In exile hast thou dwelt e'er since the day 1380
在 流亡 哈斯特 你 居住 曾经 自从 这 天 -

自1380年起，你一直流亡在外。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
When thou didst set at naught the word of God ,
什么时候 你 迪斯特 放 在 零 这 单词 的 上帝 ,

当你藐视上帝的圣言时，

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ; [ðen] [dɪd][ðaɪ][woʊ] [bɪ'gɪn] ,
Of Heaven's King ; then did thy woe begin ,
的 天 国王 ; 然后 做过 你的 悲哀 开始 ,

天上的君王啊，你的苦难才由此开始。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['eksaɪl][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] ;
And to thy exile there shall be no end ;
和 到 你的 流亡 那里 将 是 不 结尾 ;

你的流放之路永无止境；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [stɪl] [hiːp] [ʌp] [ðaɪ] ['retʃɪdnəs]
But thou shalt still heap up thy wretchedness
但 你 应 仍然 堆 向上 你的 悲惨

但你仍将不断累积你的苦难

[tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]
To everlasting life , and evermore
到 永恒 生活 , 和 越来越

直到永生，直到永远

[ðaɪ] [lɑːt][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [jet] ['hɑːrʃər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Thy lot shall grow yet harsher day by day .
你的 很多 将 生长 然而 更严厉 天 经过 天 .

你的命运将日益艰难。

" [ðen] [fled] [ðæt] [fiːnd] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [pæst]
" Then fled that fiend who in the years long past
" 然后 逃亡 那 恶魔 WHO 在 这 年 长的 过去的

然后，那个恶魔逃走了，他早已在遥远的过去.....

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
Began a deadly feud against his God .
开始 一个 致命 世仇 反对 他的 上帝 .

他与自己的神展开了一场致命的仇恨。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːrst] [broʊk] ,
Then at the dawning , when the day first broke ,
然后 在 这 黎明 , 什么时候 这 天 第一的 打破 ,

然后，在黎明破晓之时，当太阳刚刚升起的时候，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hiːðn] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪnt] ,
A troop of heathens came to find the saint ,
一个 部队 的 异教徒 来了 到 寻找 这 圣 ,

一群异教徒前来寻找圣人，

[ə; eɪ] ['maɪti] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd] [tu:; tə] [li:d] -

A	mighty	throng	,	and	gave	command	to	lead	1390
一个	强大的	人群	,	和	给予	命令	到	带领	-

一大群人，并下令带领 1390 年

[ðæt] ['væliənt] - ['hɑrtɪd] [θeɪn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [fɔ:rθ] .

That	valiant	-	hearted	thane	a	third	time	forth	.
那	英勇	-	心地	领主	一个	第三	时间	前进	.

那位英勇的领主第三次.....

[ðeɪ] [wɪʃt] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [soʊl]

They	wished	straightway	to	overcome	the	soul
他们	希望	立刻	到	克服	这	灵魂

他们立刻就想战胜灵魂。

[ʌv; əv] [ðæt] [boʊld] [seɪnt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

Of	that	bold	saint	—	but	it	was	not	to	be	.
的	那	大胆的	圣	—	但	它	曾是	不是	到	是	.

那位勇敢的圣人——但最终未能实现。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [stɜ:rd] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] ,

Then	was	the	battle	stirred	up	once	again	,
然后	曾是	这	战斗	搅拌	向上	一次	再次	,

于是，战火再次燃起。

['kru:əl] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] .

Cruel	and	very	fierce	.
残忍的	和	非常	凶猛的	.

残忍且极其凶猛。

[ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] ,

The	holy	man	,
这	圣	男人	,

圣人

[baʊnd] [fæst] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [skɪl] , [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] [skɜ:dʒd] ,

Bound	fast	with	cunning	skill	,	was	sorely	scourged	,
边界	快速地	和	狡猾	技能	,	曾是	非常	受鞭笞	,

被巧妙地捆绑得紧紧的，却遭受了残酷的鞭笞。

[pɪrst] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪld] ;

Pierced	through	with	wounds	,	until	the	daylight	failed	;
穿孔	通过	和	伤口	,	直到	这	日光	失败的	;

浑身伤痕累累，直到天黑；

[ænd; ənd] , [sæd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɑ:d]

And	,	sad	of	heart	,	he	cried	aloud	to	God
和	,	伤心	的	心	,	他	哭	大声	到	上帝

他悲痛欲绝，向上帝放声痛哭。

['breɪvli] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [vɔɪs] ;

Bravely	from	prison	with	his	holy	voice	;
勇敢地	从	监狱	和	他的	圣	嗓音	;

他勇敢地从狱中发出圣洁的声音；

['wɪri] [ʌv; əv] [soʊl] , [hi:; hi] [speɪk] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [terz] : — -

Weary	of	soul	,	he	spake	these	words	with	tears	:	—	1400
厌倦	的	灵魂	,	他	说	这些	字	和	眼泪	:	—	-

他心力交瘁，含泪说道：——1400

" [nɛə] [hæv; həv] [aɪ] ['sʌfərd] [baɪ] ['gɑ:dz] ['hoʊli] [wɪl]

"	Ne'er	have	I	suffered	by	God's	holy	will
"	从未	有	我	遭受	经过	神的	圣	将要

我从未因上帝的圣意而受苦。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['griːvəs] ['ʌndər] ['hɛvənz] [vɔːlt] ,
A lot more grievous under heaven's vault ,
一个 很多 更多的 严重的 在下面 天 金库 ,

天穹之下，还有更多可怕的事情。

[ɪn][lændz] [wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔː] !
In lands where I have had to preach His law !
在 土地 在哪里 我 有 有 到 布道 他的 法律 !

在我不得不宣扬祂律法的土地上!

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [rentʃt] [ə'pɑːrt] , [maɪ]['bɑːdi] [sɔːr]
My limbs are wrenched apart , my body sore
我的 四肢 是 扭动 除 , 我的 身体 疮

我的四肢被扯断了，浑身疼痛。

[ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
Is broken , and my flesh is stained with blood ;
是 破碎的 , 和 我的 肉 是 染色 和 血 ;

破碎了，我的肉体被鲜血染红;

[maɪ] [θjuːz] [ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] .
My thews are torn and bloody .
我的 那些 是 撕裂 和 血腥 .

我的裤子破了，沾满了血迹。

[loʊ] , [ðaʊ] [tuː] ,
Lo , Thou too ,
洛 , 你 也 ,

看哪，你也是，

['ruːlər][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [rɪ'diːmɪŋ] [lɔːrd] ,
Ruler of victory , Redeeming Lord ,
统治者 的 胜利 , 赎回 主 ,

胜利的主宰，救赎之主

[wɑːst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [deɪ]
Wast filled with grief among the Jews that day
浪费 已填 和 悲伤 之中 这 犹太人 那 天

那天，犹太人中充满了悲痛。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ðaʊ] , [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] ,
When from the cross , Thou , everlasting God ,
什么时候 从 这 叉 , 你 , 永恒 上帝 ,

当祂，永生的上帝，从十字架上.....

['glɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [kriː'eɪʃənz] ['maɪti] [lɔːrd] , -
Glory of kings , creation's mighty Lord , 1410
荣耀 的 国王 , 创造的 强大的 主 , -

君王的荣耀，创造万物的全能之主，1410

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
Called to the Father , and thus spake to him : —
称为 到 这 父亲 , 和 因此 说 到 他 : —

蒙召归向父，如此对他说:

- ['fɑːðər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,
' Father of angels , source of light and life ,
- 父亲 的 天使 , 来源 的 光 和 生活 ,

"天使之父，光明与生命的源泉，

[oʊ] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ? -
Oh why hast Thou forsaken me , I pray ? '
哦 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 , 我 祈祷 ? -

哦，我恳求你，你为何离弃我?

['tɔ:ments] [moʊst]['kru:əl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ber]

Torments	most	cruel	I	have	had	to	bear
折磨	最多	残忍的	我	有	有	到	熊

我曾遭受过最残酷的折磨

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [deɪz] .

For	three	long	days	.
为了	三	长的	天	.

整整三天。

[aɪ][beg] [ði:] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] ,

I	beg	thee	,	Lord	of	hosts	,
我	求	你	,	主	的	主持人	,

万军之主啊，我恳求你

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [soʊl] ['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz] ,

That	I	may	give	my	soul	into	Thy	hands	,
那	我	可能	给	我的	灵魂	进入	你的	双手	,

愿我将我的灵魂交在你手中，

[ðaɪ] ['veri] [hændz] , [ðaʊ] ['nɜ:rɪʃər] [ʌv; əv] [soʊlz] !

Thy	very	hands	,	Thou	Nourisher	of	souls	!
你的	非常	双手	,	你	营养剂	的	灵魂	!

你的双手，灵魂的滋养者!

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑ:mɪs] [baɪ] [ðaɪ] ['hoʊli][wɜ:rd] ,

For	Thou	didst	promise	by	Thy	holy	word	,
为了	你	迪斯特	承诺	经过	你的	圣	单词	,

因为你曾藉着你的圣言应许，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌstæblɪʃ] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [twelv] ,

When	Thou	didst	stablish	us	,	the	chosen	Twelve	,
什么时候	你	迪斯特	建立	我们	,	这	选定	十二	,

当你拣选我们十二使徒时，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [bi:; bi] [skeɪðd] [baɪ] - [sɔ:rd] , -

That	we	should	ne'er	be	scathed	by	foeman's	sword	,	1420
那	我们	应该	从未	是	受伤	经过	-	剑	,	-

我们永不被敌人的刀剑所伤，1420年

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

No	member	of	our	bodies	be	destroyed	,
不	成员	的	我们的	身体	是	损毁	,

我们身体的任何部位都不得被摧毁。

[noʊ] [boʊn] [nɔ:r] ['sɪnju:] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;

No	bone	nor	sinew	left	beside	the	way	;
不	骨	也不	腱子	左边	旁	这	方式	;

路旁没有留下任何骨头或筋腱;

[ðæt] [noʊ] [lɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][frʌm; frəm][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

That	no	lock	should	be	lost	from	off	our	heads	,
那	不	锁	应该	是	丢失的	从	离开	我们的	头部	,

确保我们头上的每一把锁都不能脱落。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [ðaɪ] ['ti:tʃɪŋz] ['feɪθfəli] .

If	we	would	keep	Thy	teachings	faithfully	.
如果	我们	会	保持	你的	教义	忠实	.

如果我们能忠实地遵守你的教诲。

[maɪ] ['sɪnju:z] [naʊ] [ɑ:r; ər] [lu:st] , [maɪ] [blʌd] [ɪz] [spɪld]

My	sinews	now	are	loosed	,	my	blood	is	spilled
我的	肌腱	现在	是	松开	,	我的	血	是	洒了

我的筋骨已松开，我的鲜血已流淌。

[maɪ] [her] [laɪz] ['skætərd] [waɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

My	hair	lies	scattered	wide	upon	the	ground	,
我的	头发	谎言	疏散	宽的	之上	这	地面	,

我的头发散落在地上，

[ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['dɪrɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sæd] [laɪf] .

And	death	were	dearer	far	than	this	sad	life	.
和	死亡	是	更贵	远的	比	这	伤心	生活	.

死亡远比这悲惨的生命更令人欣喜。

" [ðen] [speɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðæt] ['stedfæst] [mæn] ;

"	Then	spake	a	voice	unto	that	steadfast	man	;
"	然后	说	一个	嗓音	到	那	坚定不移	男人	;

“然后，一个声音对那位坚定的人说；

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːriz] [wɜːrdz] [rɪ'zaʊndid] [klɪr] : — -

The	King	of	glory's	words	resounded	clear	:	—	1430
这	国王	的	荣耀的	字	回荡着	清除	:	—	-

荣耀之王的话语清晰响起：——1430年

" [wiːp] [nɑːt] , [oʊ] [mæn] [bɪ'lʌvɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [ðaɪ] [woʊ] ;

"	Weep	not	,	O	man	beloved	,	at	this	thy	woe	;
"	哭泣	不是	,	哦	男人	心爱	,	在	这	你的	悲哀	;

“亲爱的人啊，不要为你的苦难哭泣；

[tuː] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [wɪð; wɪθ] [maɪ] [eɪd] ,

Too	hard	it	is	not	for	thee	;	with	My	aid	,
也	难的	它	是	不是	为了	你	;	和	我的	援助	,

对你来说这并不难；有我的帮助下，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [prə'tekʃn] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðiː] [ʌp] ,

With	My	protection	,	I	will	hold	thee	up	,
和	我的	保护	,	我	将要	抓住	你	向上	,

我将以我的庇护扶持你，

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [greɪt] [maɪt] .

And	compass	thee	about	with	My	great	might	.
和	罗盘	你	关于	和	我的	伟大的	可能	.

我将以我强大的力量环绕你。

[ɔːl] ['paʊər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

All	power	is	given	to	Me	upon	this	earth	,
全部	力量	是	给定	到	我	之上	这	地球	,

我被赋予了这世上的一切权力，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

And	glorious	victory	.
和	辉煌	胜利	.

以及辉煌的胜利。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [mæn]

Full	many	a	man
满的	许多	一个	男人

很多男人

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Shall	bear	Me	witness	at	the	judgment	day	,
将	熊	我	证人	在	这	判断	天	,

在审判日，你们必为我作证。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [wɜːrld] , [ðə; ðiː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

That	all	this	beauteous	world	,	the	heavens	and	earth	,
那	全部	这	美丽的	世界	,	这	天	和	地球	,

这所有这美丽的世界，天地万物，

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɪn]['ruːɪn] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

Shall	fall	in	ruin	,	before	a	single	word
将	落下	在	废墟	,	前	一个	单身的	单词

一言不发，便将沦为废墟。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][feɪl] . -

Which	I	have	spoken	with	My	mouth	shall	fail	.	1440
哪个	我	有	说	和	我的	嘴	将	失败	.	-

我所说过的话，我的口将失灵。1440

[lʊk] [naʊ] [wer] [ðaʊ] [hæst] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] [blʌd]

Look	now	where	thou	hast	walked	,	and	where	thy	blood
看	现在	在哪里	你	哈斯特	步行	,	和	在哪里	你的	血

看看你走过的路，看看你的血流到哪里去了。

[wʌz; wəz] [spɪld] , [wer] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['wuːndz] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [steɪnd]

Was	spilled	,	where	from	thy	wounds	the	path	was	stained
曾是	洒了	,	在哪里	从	你的	伤口	这	小路	曾是	染色

鲜血洒落，你的伤口染红了道路。

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] .

With	spots	of	blood	.
和	地点	的	血	.

带有血迹。

[noʊ] [mɔːr] [hɑːrʃ] ['ɪndʒəri]

No	more	harsh	injury
不	更多的	残酷的	受伤

不再有严重的伤害

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [baɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [spiə]

Can	they	do	unto	thee	by	stroke	of	spears
能	他们	做	到	你	经过	中风	的	长矛

他们能用长矛刺穿你吗?

[huː] [moʊst][hæv; həv] [hɑːmd] [ðiː] [baɪ][ðer; ðər]['kruːəl] [diːdz] .

Who	most	have	harmed	thee	by	their	cruel	deeds	.
WHO	最多	有	受到伤害	你	经过	他们的	残忍的	契约	.

谁以残忍的行径对你伤害最大。

" [ðen] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪr] ['tʃæmpiən] ,

"	Then	looked	behind	him	that	dear	champion	,
"	然后	看起来	在后面	他	那	亲爱的	冠军	,

然后他回头望向那位亲爱的冠军，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ;

Even	as	the	glorious	King	commanded	him	;
甚至	作为	这	辉煌	国王	命令	他	;

就像那荣耀的君王命令他的那样;

[fer] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [bɪ'held] [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Fair	flowering	trees	beheld	he	standing	there	,
公平的	开花	树木	观看	他	常设	那里	,

美丽的开花树木注视着他站在那里，

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [dekt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

With	blossoms	decked	,	where	he	had	shed	his	blood	.
和	花朵	甲板	,	在哪里	他	有	棚	他的	血	.

鲜花簇拥，他曾洒下鲜血的地方。

[ðen] [speɪk] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] : — -

Then	spake	in	words	that	shield	of	warriors	:	—	1450
然后	说	在	字	那	盾	的	战士	:	—	-

然后，战士之盾用言语诉说：——1450

" ['ruːlər][ʌv; əv][neiʃəns] , [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː]

"	Ruler	of	nations	,	thanks	and	praise	to	Thee
"	统治者	的	国家	,	谢谢	和	称赞	到	汝

万国之主，感谢赞美归于你

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn]['hev(ə)n][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] ,

And	glory	in	heaven	both	now	and	evermore	,
和	荣耀	在	天堂	两个都	现在	和	越来越	,

愿你在天堂得享荣耀，从今时直到永远。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][woʊ] ,

For	that	Thou	didst	not	leave	me	in	my	woe	,
为了	那	你	迪斯特	不是	离开	我	在	我的	悲哀	,

因为你没有撇下我独自承受苦难，

[ə'loʊn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

Alone	,	a	stranger	,	Lord	of	victory	!
独自的	,	一个	陌生人	,	主	的	胜利	!

孤身一人，陌生人，胜利之主！

" [soʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːrd] [ðæt] ['duːər][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz]

"	So	to	the	Lord	that	doer	of	great	deeds
"	所以	到	这	主	那	实干家	的	伟大的	契约

“所以，归于那行大事的主

[geɪv] [preɪz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][sʌn]

Gave	praise	with	holy	voice	until	the	sun
给予	称赞	和	圣	嗓音	直到	这	太阳

用圣洁的声音赞美，直到太阳升起

[ɪn] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [weɪvz] .

In	glorious	brightness	went	beneath	the	waves	.
在	辉煌	亮度	去	下面	这	波浪	.

在耀眼的光芒中沉入海底。

[ðen] [jet] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ðoʊz] [fɪrs] - ['hɑrtɪd] [foʊz] ,

Then	yet	a	fourth	time	those	fierce	-	hearted	foes	,
然后	然而	一个	第四	时间	那些	凶猛的	-	心地	敌人	,

然而，第四次，那些凶猛的敌人，

[ðə; ðiː] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][foʊk] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ðiː] [prɪns]

The	leaders	of	the	folk	,	brought	back	the	prince
这	领导人	的	这	民间	,	带来	后退	这	王子

民间领袖们把王子带了回来。

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][tɜːrn] -

Unto	his	prison	;	for	they	hoped	to	turn	1460
到	他的	监狱	;	为了	他们	希望	到	转动	-

送他去监狱；因为他们希望扭转局面，于1460年.....

[ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] [naɪt] [ðə; ðiː]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['maɪti] [soʊl] .

In	the	dark	night	the	hero's	mighty	soul	.
在	这	黑暗的	夜晚	这	英雄们	强大的	灵魂	.

在漆黑的夜晚，英雄的强大灵魂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː][lɔːrd]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['prɪzn] - [haʊs] ,

Then	came	the	Lord	unto	that	prison	-	house	,
然后	来了	这	主	到	那	监狱	-	房子	,

随后，主来到了那所监狱。

['glɔːri][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr]

Glory	of	warriors	,	and	with	words	of	cheer
荣耀	的	战士	,	和	和	字	的	欢呼

战士们的荣耀，以及欢呼的话语

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	Guide	of	life	,	the	Father	of	mankind	,
这	指导	的	生活	,	这	父亲	的	人类	,

生命的向导，人类之父，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen]

Greeted	His	thane	and	bade	him	once	again
问候	他的	领主	和	巴德	他	一次	再次

向他的领主致意，并再次向他道别

['saʊndnəs] [ɪn'dʒɔɪ] : — " [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ]

Soundness	enjoy	:	—	"	From	henceforth	and	for	aye
健全性	享受	:	—	"	从	今后	和	为了	是的

享受健全：——"从今以后，永远

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔːr] [ber] [woʊ][frʌm; frəm] [ɑːrmd] [men] .

Thou	shalt	no	more	bear	woe	from	armed	men	.
你	应	不	更多的	熊	悲哀	从	武装	男人	.

你必不再遭受武装人员的袭击。

" [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [peɪnz] , -

"	Freed	from	the	bondage	of	his	grievous	pains	,	1470
"	弗里德	从	这	束缚	的	他的	严重的	疼痛	,	-

"从痛苦的束缚中解脱出来，1470年

[ðə; ði] ['maɪti] [seɪnt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

The	mighty	saint	arose	and	thanked	his	God	.
这	强大的	圣	出现	和	谢谢	他的	上帝	.

这位伟大的圣人起身感谢他的神。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːrd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][hem]

His	beauty	was	not	marred	,	nor	was	the	hem
他的	美丽	曾是	不是	受损	,	也不	曾是	这	她们

他的容貌丝毫未损，裙摆也完好无损。

[luːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kloʊk] , [nɔːr] [lɑːk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Loosed	from	his	cloak	,	nor	lock	from	off	his	head	;
松开	从	他的	披风	,	也不	锁	从	离开	他的	头	;

他的斗篷未解开，头发也未从头上取下；

[noʊ][boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][noʊ] ['blʌdi] ['wuːndz]

No	bone	was	broken	,	and	no	bloody	wounds
不	骨	曾是	破碎的	,	和	不	血腥	伤口

没有骨折，也没有流血的伤口。

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][noʊ]['ɪndʒərd] [lɪm]

Were	in	his	body	,	and	no	injured	limb
是	在	他的	身体	,	和	不	受伤	肢

他的身体里没有伤及任何部位，肢体也没有受伤。

[wet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [θruː] ['wuːndɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] ;

Wet	with	his	blood	through	wounding	stroke	of	sword	;
湿的	和	他的	血	通过	受伤	中风	的	剑	;

被他刀剑砍伤，鲜血淋漓；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [baɪ]['gɑːdz][moʊst]['noʊb(ə)l] [maɪt]

But	there	he	stood	by	God's	most	noble	might
但	那里	他	站立	经过	神的	最多	高贵	可能

但他却屹立在上帝至高无上的力量面前。

[hoʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪz] .

Whole	as	before	,	giving	to	Him	the	praise	.
所有的	作为	前	,	给予	到	他	这	称赞	.

一切如初，将赞美归于他。

[loʊ] , [aɪ] [ə'waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] —

Lo	,	I	awhile	the	story	of	the	saint	—
洛	,	我	一会儿	这	故事	的	这	圣	—

瞧，我一会儿就听到了圣人的故事——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːdz] —

The	song	of	praise	of	him	who	did	the	deeds	—
这	歌曲	的	称赞	的	他	WHO	做过	这	契约	—

赞美那行神迹者的歌——

[hæv; həv][set] [fɔːrθ] [hɪr] [ɪn][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [teɪl] [wel] [noʊn] , -

Have	set	forth	here	in	words	,	a	tale	well	known	,	1480
有	放	前进	这里	在	字	,	一个	故事	出色地	已知	,	-

现将一个广为人知的故事，于1480年在此叙述。

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] ; [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [jet] [tuː; tə] [tel] —

Beyond	my	power	;	much	is	there	yet	to	tell	—
超过	我的	力量	;	很多	是	那里	然而	到	告诉	—

这超出了我的能力范围；还有很多事情尚未讲述——

[ə; eɪ] ['wɪri] [tæsk] — [wʌt] [hiː; hi][ɪn][laɪf] [ɪn'dʊrd] ,

A	weary	task	—	what	he	in	life	endured	,
一个	厌倦	任务	—	什么	他	在	生活	忍受	,

一项艰巨的任务——他一生所经历的一切，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] !

From	the	beginning	on	!
从	这	开始	在	!

从一开始就是这样！

[ə; eɪ]['waɪzər][mæn]

A	wiser	man
一个	更明智	男人

一个更睿智的人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'kaʊnt] [maɪ'self]

Upon	the	earth	than	I	account	myself
之上	这	地球	比	我	帐户	我

在这片土地上，我自认为比任何人都更伟大

[mʌst; məst][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [huː] [noʊz]

Must	in	his	heart	invent	it	,	one	who	knows
必须	在	他的	心	发明	它	,	一	WHO	知道

必须在他心中创造出来，一个懂得的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri]

From	the	beginning	all	the	misery
从	这	开始	全部	这	苦难

从一开始就充满了苦难

[wɪtʃ] ['breɪvli] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ɪn]['kruːəl]['wɔrz] .

Which	bravely	he	endured	in	cruel	wars	.
哪个	勇敢地	他	忍受	在	残忍的	战争	.

他勇敢地忍受了残酷的战争。

[jet] [ɪn] [smɔːl] [pɑːrts][wiː; wi] ['fɜːrðər] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt]

Yet	in	small	parts	we	further	must	relate
然而	在	小的	部分	我们	更远	必须	涉及

然而，在一些小部分，我们还需要进一步联系。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] .

A	portion	of	that	tale	.
一个	部分	的	那	故事	.

故事的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld]
It **has** **been** **told**
它 有 到过 讲述

据说

[ɔːl'redi] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['meni] [wəʊz] -
Already **how** **he** **suffered** **many** **woes** **1490**
已经 如何 他 遭受 许多 烦恼 -

早在1490年，他就遭受了许多苦难。

[frʌm; frəm] ['griːvəs] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [taʊn] .
From **grievous** **warfare** **in** **the** **heathen** **town** **.**
从 严重的 战争 在 这 异教徒 镇 .

来自异教徒城镇的惨烈战争。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [wɔːl] [set] ['wʌndrəs] [fæst]
Beside **the** **prison** **-** **wall** **set** **wondrous** **fast**
旁 这 监狱 - 墙 放 奇妙的 快速地

监狱墙边，奇妙的快速

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [piləs] , [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒaiənts][oʊld] ,
He **saw** **great** **pillars** **,** **work** **of** **giants** **old** **,**
他 锯 伟大的 柱子 , 工作 的 巨人 老的 ,

他看到了巨大的石柱，那是古代巨人的杰作。

[ɔːl] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] .
All **beaten** **by** **the** **storms** **.**
全部 被打败 经过 这 暴风雨 .

都被暴风雨摧毁了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
With **one** **of** **these**
和 一 的 这些

用其中一个

[hiː; hi] [kən'vɜːrs] [held] , ['maɪti] [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv] [hɑːrt] ;
He **converse** **held** **,** **mighty** **and** **bold** **of** **heart** **;**
他 交谈 握住 , 强大的 和 大胆的 的 心 ;

他谈吐不羁，内心强大而勇敢；

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [waɪz] , [hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] : —
Prudent **and** **wondrous** **wise** **,** **he** **spake** **these** **words** **:** **—**
谨慎 和 奇妙的 明智的 , 他 说 这些 字 : —

他睿智而又充满智慧，说道：

" [gɪv] [ɪr] , [ðaʊ] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] , [tuː; tə]['gɑːdz] [kə'mænd] ,
" **Give** **ear** **,** **thou** **marble** **stone** **,** **to** **God's** **command** **,**
" 给 耳朵 , 你 大理石 石头 , 到 神的 命令 ,

“大理石啊，侧耳倾听上帝的命令吧！”

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] —
Before **whose** **presence** **all** **created** **things** **—**
前 谁 在场 全部 创建 事物 —

万物都是在他面前创造的——

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] — [stænd] ['tremblɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [siː]
The **heavens** **and** **earth** **—** **stand** **trembling** **,** **when** **they** **see**
这 天 和 地球 — 站立 发抖 , 什么时候 他们 看

天地万物，当它们看见时，都为之震颤。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] -
The **Father** **with** **a** **countless** **multitude** **1500**
这 父亲 和 一个 无数 民众 -

父亲与无数众生 1500

['vɪzɪt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

Visit	the	race	of	men	upon	the	earth	!
访问	这	种族	的	男人	之上	这	地球	!

去看看地球上的人类吧!

[let] [stri:mz] [wel] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [fɜ:rm] [sə'pɔ:rt] ,

Let	streams	well	forth	from	out	thy	firm	support	,
让	溪流	出色地	前进	从	出去	你的	公司	支持	,

让溪流从你坚实的庇护下奔涌而出,

[ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['rɪvər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

A	gushing	river	;	for	the	King	of	heaven	,
一个	喷薄	河	;	为了	这	国王	的	天堂	,

奔腾的江河; 为了天上的君王,

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [kə'mændz] [ði:] [ðæt] ['streɪtˌweɪ]

Almighty	God	,	commands	thee	that	straightway
全能者	上帝	,	命令	你	那	立刻

全能的上帝命令你立刻走

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['stʌbərn] - ['hɑrtɪd] [foʊk] [ðaʊ] [send]

Upon	this	stubborn	-	hearted	folk	thou	send
之上	这	固执的	-	心地	民间	你	发送

你派人去对付这群顽固不化的人民。

['wɔ:tər] [waɪd] - ['floʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [deθ] ,

Water	wide	-	flowing	for	the	people's	death	,
水	宽的	-	流动	为了	这	人们的	死亡	,

水流宽广, 却夺去了人们的生命。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [si:] .

A	rushing	sea	.
一个	匆忙	海	.

汹涌的大海。

[loʊ] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['betər] [fɑ:r]

Lo	,	thou	art	better	far
洛	,	你	艺术	更好的	远的

瞧, 你远胜于此

[ðæn; ðən][goʊld][ɔ:r] ['treʒər] !

Than	gold	or	treasure	!
比	金子	或者	宝藏	!

比黄金或宝藏还不如!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

for	the	King	Himself	,
为了	这	国王	他本人	,

献给国王本人,

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [roʊt] [ɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] -

The	God	of	glory	,	wrote	on	thee	,	and	showed	1510
这	上帝	的	荣耀	,	写道	在	你	,	和	显示	-

荣耀之神, 写在你身上, 并显明于1510年

[hɪz; ɪz] ['mistəriz] [fɔ:rθ] [ɪn][wɜ:rdz] ; [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]

His	mysteries	forth	in	words	;	Almighty	God
他的	谜团	前进	在	字	;	全能者	上帝

祂以言语揭示祂的奥秘; 全能的上帝

[ɪn] [ten] [kə'mændmənts] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [lɔ:] ,

In	ten	commandments	showed	His	righteous	law	,
在	十	诫命	显示	他的	正义	法律	,

十诫彰显了他公义的律法,

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [men]
Gave it to Moses , and true - hearted men
给予 它 到 摩西 , 和 真的 - 心地 男人

把它给了摩西和那些真心实意的人

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] , ['maɪti] ['wɒrɪrz] ,
Kept it thereafter , mighty warriors ,
保留 它 此后 , 强大的 战士 ,

此后，强大的战士们一直守护着它。

['dʒɔʃwə][ænd; ənd][tə'baiəs] , ['feɪθf(ə)l] [θeɪn] ,
Joshua and Tobias , faithful thanes ,
约书亚 和 托比亚斯 , 忠实 泰恩斯 ,

约书亚和托比亚斯，忠实的领主，

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] .
God - fearing men .
上帝 - 害怕 男人 .

敬畏上帝的人。

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['truːli] [noʊ]
Now dost thou truly know
现在 朋友 你 真的 知道

现在你真的知道了吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [kɪŋ]
That in the days of old the angels ' King
那 在 这 天 的 老的 这 天使 - 国王

在远古时代，天使之王

[dekt] [ðiː] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .
Decked thee more fair than all the precious stones .
甲板 你 更多的 公平的 比 全部 这 宝贵的 石头 .

你比所有宝石都更美丽。

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['bɪdɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃoʊ] -
Now at His holy bidding thou shalt show 1520
现在 在 他的 圣 投标 你 应 展示 -

现在，遵照祂的圣旨，你当展示1520

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd] !
If thou hast any knowledge of thy God !
如果 你 哈斯特 任何 知识 的 你的 上帝 !

如果你对你的神有任何认识!

" [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'leɪ] ; ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][stoʊn]
" Then was there no delay ; straightway the stone
" 然后 曾是 那里 不 延迟 ; 立刻 这 石头

“于是没有丝毫耽搁；石头立刻就被送了过来。”

[splɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
Split open , and a stream came rushing out
分裂 打开 , 和 一个 溪流 来了 匆忙 出去

裂开，一股水流涌出。

[ænd; ənd] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]
And flowed along the ground ; at early dawn
和 流动 沿着 这 地面 ; 在 早期的 黎明

黎明时分，水流淌在地面上。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The foaming billows covered up the earth ;
这 起泡 波澜 涵盖 向上 这 地球 ;

翻滚的浪花淹没了大地;

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [flʌd] [wækst] [greɪt] ; [miːd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'pɔːrd]

The	ocean	-	flood	waxed	great	;	mead	was	outpoured
这	海洋	-	洪水	打蜡	伟大的	;	蜂蜜酒	曾是	倾泻而出

海浪汹涌澎湃；蜜酒倾泻而出。

['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] !

After	that	day	of	feasting	!
后	那	天	的	盛宴	!

在那一天的盛宴之后!

[meɪl] - [klæd][men]

Mail	-	clad	men
邮件	-	覆膜	男人

身穿锁子甲的男人

[ʃʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ; ['wɔːtər] ['diːpli] [stɜːrd]

Shook	off	their	slumbers	;	water	deeply	stirred
震惊	离开	他们的	睡眠	;	水	深	搅拌

他们从睡梦中醒来；水面波涛汹涌。

[siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [sɔːr] [dɪs'meɪd]

Seized	on	the	earth	;	the	host	was	sore	dismayed
查获	在	这	地球	;	这	主持人	曾是	疮	沮丧

被困于地上；众人惊恐万分。

[æt; ət] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ; [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] [duːmd] , -

At	terror	of	the	flood	;	the	youths	were	doomed	,	1530
在	恐怖	的	这	洪水	;	这	青年	是	注定失败	,	-

洪水带来的恐惧；青年们注定要灭亡，1530年

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɔːr]

And	perished	in	the	deep	;	the	rush	of	war
和	遇难	在	这	深的	;	这	匆忙	的	战争

葬身深渊；战争的狂潮

[snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Snatched	them	away	with	tumult	of	the	sea	.
抢夺	他们	离开	和	骚乱	的	这	海	.

被汹涌的大海卷走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] , ['bɪtər] [bɪr] ;

That	was	a	grievous	trouble	,	bitter	beer	;
那	曾是	一个	严重的	麻烦	,	苦的	啤酒	;

那真是个棘手的问题，苦啤酒;

[ðə; ði] ['redi] [kʌp] - ['berərz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ;

The	ready	cup	-	bearers	did	not	delay	;
这	准备好	杯子	-	持有者	做过	不是	延迟	;

侍酒者们没有耽搁;

[frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [drɪŋk] [tuː; tə] [sper] .

From	daybreak	on	each	man	had	drink	to	spare	.
从	拂晓	在	每个	男人	有	喝	到	空闲的	.

从天亮开始，每个人都有喝不完的酒。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [wækst] , [ðə; ði] [men] [weɪld] [laʊd] ,

The	might	of	waters	waxed	,	the	men	wailed	loud	,
这	可能	的	水	打蜡	,	这	男人	哀嚎	大声	,

洪水势头强劲，人们发出凄厉的哀嚎。

[oʊld] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ; [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fliː]

Old	bearers	of	the	spear	;	they	strove	to	flee
老的	持有者	的	这	矛	;	他们	努力	到	逃跑

持矛的老兵们；他们拼命逃跑

[ðə; ði] ['fæloʊ] [striːm] ; [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

The	fallow	stream	;	they	fain	would	save	their	lives
这	休耕	溪流	;	他们	欣然	会	节省	他们的	生活

枯萎的溪流；他们渴望保全性命

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [keivz] ,

And	seek	a	refuge	in	the	mountain	caves	,
和	寻找	一个	避难所	在	这	山	洞穴	,

然后躲进山洞里。

[fɜːrm] ['ɝːθs] [sə'pɔːrt] .

Firm	earth's	support	.
公司	地球的	支持	.

坚实的地面支撑。

[æn; ən]['eɪndʒl][droʊv][ðem; ðəm] [bæk] , -

An	angel	drove	them	back	,	1540
一个	天使	驾驶	他们	后退	,	-

一位天使将他们赶了回去，1540年

['kʌmpəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['faɪər] ,

Compassing	all	the	town	with	gleaming	fire	,
罗盘	全部	这	镇	和	闪闪发光	火	,

整个城镇都被耀眼的火焰笼罩，

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [fleɪmz] .

With	savage	flames	.
和	野蛮的	火焰	.

熊熊烈焰。

[waɪld] [biːt] [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðɪn] ;

Wild	beat	the	sea	within	;
荒野	打	这	海	之内	;

狂野的海浪拍打着内心；

[noʊ] [truːp] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd] [skeɪp] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

No	troop	of	men	could	scape	from	out	the	walls	.
不	部队	的	男人	可以	逃脱	从	出去	这	墙壁	.

没有一队人能从城墙外逃脱。

[ðə; ði] [weɪvz] [wækst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['θʌndəd] [laʊd] ;

The	waves	waxed	,	and	the	waters	thundered	loud	;
这	波浪	打蜡	,	和	这	水	雷鸣	大声	;

波涛汹涌，水声隆隆；

[ðə; ði]['faiəbrændz] [fluː] ; [ðə; ði] [flʌd] [wel] [ʌp][ɪn] [striːmz] .

The	firebrands	flew	;	the	flood	welled	up	in	streams	.
这	煽动者	飞翔	;	这	洪水	井	向上	在	溪流	.

火把乱飞，洪水汇成溪流。

[ðen] ['iːzi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd]

Then	easy	was	it	in	that	town	to	find
然后	简单的	曾是	它	在	那	镇	到	寻找

在那座城镇里很容易找到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [griːf] [bɪ'məʊnd] ,

The	song	of	sorrow	sung	,	and	grief	bemoaned	,
这	歌曲	的	悲哀	唱	,	和	悲伤	哀叹	,

哀歌吟唱，悲恸哀号，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haːrt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [dɜːrdʒ] [sæd] .

And	many	a	heart	afraid	,	and	dirges	sad	.
和	许多	一个	心	害怕的	,	和	挽歌	伤心	.

许多心灵感到恐惧，许多哀歌响起。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] ['evri] [aɪ] , -

The	dreadful	fire	was	plain	to	every	eye	,	1550
这	可怕	火	曾是	清楚的	到	每一个	眼睛	,	-

1550年，那场可怕的大火清晰可见，每个人都能看得一清二楚。

[fɪrs] ['pɪlɪdʒər] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['terəb(ə)l] ;

Fierce	pillager	,	the	uproar	terrible	;
凶猛的	乱兵	,	这	骚动	糟糕的	;

凶残的掠夺者，骚乱可怕；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['faɪər]

And	rushing	through	the	air	the	blasts	of	fire
和	匆忙	通过	这	空气	这	爆炸	的	火

火焰的冲击波席卷而来。

[həːld] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [flʌdz] [gruː] [greɪt] .

Hurled	themselves	round	the	walls	;	the	floods	grew	great	.
投掷	他们自己	圆形的	这	墙壁	;	这	洪水	生长	伟大的	.

他们冲向城墙；洪水越来越大。

[ðer; ðər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][wʌz; wəz] [ˌlæmən'teɪʃn] [hɜːrd] ,

There	far	and	wide	was	lamentation	heard	,
那里	远的	和	宽的	曾是	哀叹	听到	,

哀悼之声响彻四方。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['helpləs] [men] .

The	cries	of	helpless	men	.
这	哭泣	的	无助	男人	.

无助男人的哭喊声。

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn]

Straightway	began
立刻	开始

直道开始

[wʌn] ['retʃɪd] ['wɔːriər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][foʊk]

One	wretched	warrior	to	collect	the	folk
一	可怜	战士	到	收集	这	民间

一个可怜的战士去收集民众

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][sæd] , [hiː; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] : —

Humble	and	sad	,	he	spake	with	mournful	voice	:	—
谦逊的	和	伤心	,	他	说	和	悲哀	嗓音	:	—

他谦卑而悲伤，用哀伤的声音说道：——

" [naʊ] [meɪ] [jiː; ji]['truːli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ]

"	Now	may	ye	truly	know	that	we	did	wrong
"	现在	可能	是的	真的	知道	那	我们	做过	错误的

现在你们终于明白，我们做错了。

[wen] [wiː; wi] [ɔrwɛlmd] [ðɪs] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] ,

When	we	o'erwhelmed	this	stranger	with	our	chains	,
什么时候	我们	不堪重负	这	陌生人	和	我们的	链条	,

当我们用锁链制服了这个陌生人时，

[wɪð; wɪθ][bɑːndz][ʌv; əv]['tɔːrment] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ; -

With	bonds	of	torment	,	in	the	prison	-	house	;	1560
和	债券	的	折磨	,	在	这	监狱	-	房子	;	-

身负酷刑，囚禁于监狱之中；1560年

[fɔːr; fər] [feɪt] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd][stɜːrn] —

For	Fate	is	crushing	us	,	most	fierce	and	stern	—
为了	命运	是	压碎	我们	,	最多	凶猛的	和	船尾	—

因为命运正在残酷无情地摧残我们——

[ðæt] [ɪz] [fʊl] [klɪr] ！ — [ænd; ənd] ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ,
That is full clear ! — And better is it far ,
那 是 满的 清除 ！ — 和 更好的 是 它 远的 ,

完全清楚了！——而且情况要好得多，

[soʊ][hoʊld][aɪ] [truːθ] , [ðæt] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd]
So hold I truth , that we with one accord
所以 抓住 我 真相 , 那 我们 和 一 符合

因此，我坚信，我们同心合力。

[ʃʊd; ʃəd] [luːs] [hɪm; ɪm] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,
Should loose him soon as may be from his bonds ,
应该 松动的 他 很快 作为 可能 是 从 他的 债券 ,

应该尽快让他摆脱束缚。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði]['hoʊli][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][help] ,
And beg the holy man to give us help ,
和 求 这 圣 男人 到 给 我们 帮助 ,

恳求圣人帮助我们，

['kʌmfərt] [ænd; ənd][eɪd] !
Comfort and aid !
舒适 和 援助 !

安慰和帮助!

[fʊl] ['kwɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Full quickly we shall find
满的 迅速地 我们 将 寻找

我们很快就会发现

[piːs] ['æftər] ['sɑːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Peace after sorrow , if we seek of him .
和平 后 悲哀 , 如果 我们 寻找 的 他 .

如果我们向他寻求，就能在悲伤之后获得平静。

" [ðen] ['ændruː] [nuː] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]
" Then Andrew knew the purpose of the folk
" 然后 安德鲁 知道 这 目的 的 这 民间

“然后安德鲁明白了人们的目的。”

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [maɪt] , -
Within his heart ; he knew the warriors ' might , 1570
之内 他的 心 ; 他 知道 这 战士 - 可能 , -

他内心深处，深知战士们的强大，1570年

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['væliənt][men] , [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [loʊ] .
The pride of valiant men , was humbled low .
这 自豪 的 英勇 男人 , 曾是 谦卑 低的 .

勇士们的骄傲，被狠狠地击垮了。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [fɪrs]
The waters compassed them about , and fierce
这 水 罗盘 他们 关于 , 和 凶猛的

海水将他们包围，汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [floʊd] , [ðə; ði] [flʌd] [riˈdʒɔist] ,
The rushing torrent flowed , the flood rejoiced ,
这 匆忙 激流 流动 , 这 洪水 欣喜若狂 ,

奔腾的洪流奔涌而来，洪水欢腾雀跃。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['welɪŋ] [siː] - [ðer; ðər] [brests] ,
Until the welling sea o'ertopped their breasts ,
直到 这 井 海 - 他们的 乳房 ,

直到汹涌的海水淹没了他们的胸膛，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

And	reached	their	shoulders	.
和	达到	他们的	肩膀	.

高度及肩。

[ðen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][seɪnt]

Then	the	noble	saint
然后	这	高贵	圣

然后是高贵的圣人

[beɪd] [ðə; ði][waɪld] [flʌd] [səb'saɪd] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [tuː; tə] [siːs]

Bade	the	wild	flood	subside	,	the	storms	to	cease
巴德	这	荒野	洪水	塌陷	,	这	暴风雨	到	停止

让狂暴的洪水消退，让风暴停止。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊni] [klɪfs] .

About	the	stony	cliffs	.
关于	这	石质的	悬崖	.

关于那些嶙峋的峭壁。

[streɪt] [wɔːkt] [hiː; hi] [aʊt]

Straight	walked	he	out
直的	步行	他	出去

他径直走了出去。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] , ['væliənt] , [fɜːrm] [ʌv; əv] [soʊl] ,

And	left	his	prison	,	valiant	,	firm	of	soul	,
和	左边	他的	监狱	,	英勇	,	公司	的	灵魂	,

他英勇无畏、意志坚定地离开了监狱。

[waɪz] - ['hɑrtɪd] , [dɪr] [tuː; tə] [gɑːd] ; [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Wise	-	hearted	,	dear	to	God	;	for	him	forthwith
明智的	-	心地	,	亲爱的	到	上帝	;	为了	他	立即

心地善良，蒙神喜爱；立刻为他

[ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [striːm] ; -

A	way	was	opened	through	the	spreading	stream	;	1580
一个	方式	曾是	打开	通过	这	传播	溪流	;	-

一条道路在蔓延的溪流中开辟出来；1580年

[kɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɜːrθ]

Calm	was	the	field	of	victory	,	the	earth
冷静的	曾是	这	场地	的	胜利	,	这	地球

胜利的战场一片平静，大地一片宁静。

[wʌz; wəz] [draɪ] [æt; ət] [wʌns] [(h)weər'eə] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Was	dry	at	once	where'er	he	placed	his	foot	.
曾是	干燥	在	一次	哪里	他	放置	他的	脚	.

他脚所到之处，地面立刻就干了。

[blaɪð] - ['hɑrtɪd] [wækst] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

Blithe	-	hearted	waxed	the	dwellers	in	that	town	,
布莱斯	-	心地	打蜡	这	居民	在	那	镇	,

镇上的居民们都兴高采烈。

[ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [soʊl] ; [fɔːr; fər] [help] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

And	glad	in	soul	;	for	help	was	come	to	pass
和	高兴的	在	灵魂	;	为了	帮助	曾是	来	到	经过

心中充满喜乐，因为帮助终于到来了。

['æftər] [ðer; ðər] [griːf] .

After	their	grief	.
后	他们的	悲伤	.

在他们的悲痛之后。

[ðə; ði] [flʌd] [səb'saidid] [streɪt] ,

The	flood	subsided	straight	,
这	洪水	平静下来	直的	,

洪水很快就退去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪnts] [bɪ'hest] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['stɪld] ,

And	at	the	saint's	behest	the	storm	was	stilled	,
和	在	这	圣徒	要求	这	风暴	曾是	静止	,

在圣人的祈求下，风暴平息了。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['siːst] .

The	waters	ceased	.
这	水	停止	.

水流停止了。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['kloʊvn; 'kloʊvən] —

Then	was	the	mountain	cloven	—
然后	曾是	这	山	裂瓣	—

然后，山裂开了——

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] — ['ɪntuː][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [druː]

A	frightful	chasm	—	into	itself	it	drew
一个	可怕	深渊	—	进入	本身	它	画

一道可怕的深渊——它将自己吸入其中。

[ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['fæloʊ] [weɪvz] ,

The	flood	,	and	swallowed	up	the	fallow	waves	,
这	洪水	,	和	吞咽	向上	这	休耕	波浪	,

洪水吞没了休耕的波浪，

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [siː] — [ðə; ði] [ə'bɪs] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

The	struggling	sea	—	the	abyss	devoured	it	all	.	1590
这	挣扎	海	—	这	深渊	吞噬	它	全部	.	-

挣扎的大海——深渊吞噬了一切。1590

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [weɪvz] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ʌp] ;

Yet	not	the	waves	alone	it	swallowed	up	;
然而	不是	这	波浪	独自的	它	吞咽	向上	;

但它吞噬的不仅仅是海浪；

[bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] [men] , [wɜːrst] ['keɪtɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

But	fourteen	men	,	worst	caitiffs	of	the	throng	,
但	十四	男人	,	最差	债权人	的	这	人群	,

但其中有十四个人，是人群中最恶劣的恶棍，

[went] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd]

Went	headlong	to	destruction	with	the	flood
去	一头扎	到	破坏	和	这	洪水

洪水肆虐，直面毁灭。

['ʌndər] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɜːrθ] .

Under	the	yawning	earth	.
在下面	这	打哈欠	地球	.

在深渊之下。

[ðen] [sɔːr] [ə'freɪd]

Then	sore	afraid
然后	疮	害怕的

然后非常害怕

[wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [kə'læməti] ;

Was	many	a	heart	at	that	calamity	;
曾是	许多	一个	心	在	那	灾害	;

那场灾难令许多人心碎；

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd][waɪvz] ,
They feared the slaughter both of men and wives ,
他们 害怕 这 屠宰 两个都 的 男人 和 妻子们 ,

他们害怕男人和妻子都会遭到屠杀。

[ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['retʃɪd] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
A yet more wretched season of distress ,
一个 然而 更多的 可怜 季节 的 痛苦 ,

又一个更加悲惨的苦难时期，

[wen] [wʌns] [ðoʊz] [sɪn] - [steɪnd] ['kru:əl] ['mɜ:dəəz] ,
When once those sin - stained cruel murderers ,
什么时候 一次 那些 罪 - 染色 残忍的 杀人犯 ,

当那些罪恶滔天、残忍无情的杀人犯.....

[ðoʊz] ['wɒrɪrz] [fɪrs] , [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] . -
Those warriors fierce , plunged headlong down the abyss . 1600
那些 战士 凶猛的 , 暴跌 一头扎 向下 这 深渊 . -

那些骁勇善战的战士，纵身跃入深渊。1600

['streɪtˌweɪ] [ðen] [speɪk] [ðeɪ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] : —
Straightway then spake they all with one accord : —
立刻 然后 说 他们 全部 和 一 符合 : —

于是他们立刻异口同声地说：

" [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt][wʌn] [tru:] [gɑ:d] ,
" Now is it plain to see that one true God ,
" 现在 是 它 清楚的 到 看 那 一 真的 上帝 ,

现在很明显，只有一位真神，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kri:tʃər] , [ru:lz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] —
The King of every creature , rules with might —
这 国王 的 每一个 生物 , 规则 和 可能 —

万物之王，以威能统治一切——

[hi:; hi] [hu:] [dɪd] ['hɪðər] [send] [ðɪs] ['mesɪndʒər]
He who did hither send this messenger
他 WHO 做过 这里 发送 这 信使

派遣此使者前来者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
To help the people !
到 帮助 这 人们 !

为了帮助人民！

[greɪt] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [niːd]
Great is now our need
伟大的 是 现在 我们的 需要

现在我们非常需要

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ziːl] .
That we should follow righteousness with zeal .
那 我们 应该 跟随 义 和 热情 .

我们应当热忱地追求正义。

" [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [seɪnt] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] ,
" Then did the saint give comfort to those men ,
" 然后 做过 这 圣 给 舒适 到 那些 男人 ,

"那么，这位圣人是否安慰了那些人呢？"

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] : —
He cheered the throng of warriors with his words : —
他 欢呼 这 人群 的 战士 和 他的 字 : —

他的话语鼓舞了在场的战士们：——

" [biː; bi] [nɑːt] [tuː] ['fɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [reɪs]
" Be not too fearful , though the sinful race
" 是 不是 也 可怕 , 尽管 这 罪恶的 种族

"不要过于害怕，尽管罪恶的种族

[sɔːt] ['ruːɪn] , ['sʌfərd] [deθ] — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] -
Sought ruin , suffered death — the punishment 1610
寻求 废墟 , 遭受 死亡 — 这 惩罚 -

寻求毁灭，遭受死亡——这是1610年的惩罚

[duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɪnz] .
Due to their sins .
到期的 到 他们的 罪孽 .

因为他们的罪孽。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [laɪt]
A bright and glorious light
一个 明亮的 和 辉煌 光

明亮而辉煌的光芒

[ɑːn] [juː; jʊ] [ɪz] ['rɪzn] [ɪf] [jiː; ji] [bʌt; bət] ['pɜːrpəs] [wel] .
On you is risen if ye but purpose well .
在 你 是 升起 如果 是的 但 目的 出色地 .

你们若立志行事，就必得救。

" [hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi] [sent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
" His prayer he sent before the Son of God ,
" 他的 祷告 他 发送 前 这 儿子 的 上帝 ,

"他向上帝之子献上了他的祷告，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][eɪd]

And	begged	the	Holy	One	to	give	His	aid
和	乞求	这	圣	一	到	给	他的	援助

并恳求圣者施以援手

['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [jʊθs] [huː] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [striːm]

Unto	those	youths	who	in	the	ocean	-	stream
到	那些	青年	WHO	在	这	海洋	-	溪流

致那些在海洋中漂流的年轻人

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪm'breɪs] ,

Had	lost	their	life	within	the	flood's	embrace	,
有	丢失的	他们的	生活	之内	这	洪水	拥抱	,

他们葬身于洪水之中，失去了生命。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] , [fər'seɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,

So	that	their	souls	,	forsaken	by	the	Lord	,
所以	那	他们的	灵魂	,	被遗弃的	经过	这	主	,

因此，他们的灵魂被主遗弃了，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'weɪ]

Shorn	of	their	glory	,	had	been	borne	away
剪	的	他们的	荣耀	,	有	到过	出生	离开

失去了荣光，被带走了

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːments] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fiːndz] .

To	death	and	torments	in	the	power	of	fiends	.
到	死亡	和	折磨	在	这	力量	的	恶魔	.

遭受恶魔的死亡和折磨。

[seɪnt] ['ænˌdruːz] [prer] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , -

Saint	Andrew's	prayer	was	pleasing	unto	God	,	1620
圣	安德鲁的	祷告	曾是	令人愉悦	到	上帝	,	-

圣安德烈的祷告蒙神悦纳，1620年

[ɔːl'maɪti] [wʌn] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][men] ;

Almighty	One	,	the	Counselor	of	men	;
全能者	一	,	这	顾问	的	男人	;

全能者，人类的顾问；

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [jʊθs] , [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][sleɪn] ,

He	bade	the	youths	,	those	whom	the	flood	had	slain	,
他	巴德	这	青年	,	那些	谁	这	洪水	有	被杀	,

他吩咐那些被洪水冲走的年轻人，

[raɪz] [ʌp] [ʌn'skeɪðd] [ɪn]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Rise	up	unscathed	in	body	from	the	ground	.
上升	向上	毫发无损	在	身体	从	这	地面	.

毫发无损地从地上爬起来。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ]

Then	straightway	stood	there	up	among	the	throng
然后	立刻	站立	那里	向上	之中	这	人群

然后他径直站了起来，置身于人群之中。

['meni] [æn; ən] [ʌn'groʊn] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

Many	an	ungrown	child	,	as	I	have	heard	;
许多	一个	未成熟的	孩子	,	作为	我	有	听到	;

据我所知，很多未成年的孩子都这样；

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ,

Body	and	soul	were	joined	again	in	one	,
身体	和	灵魂	是	加入	再次	在	一	,

身心再次合二为一。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [gɔːn] [ɪn] [flʌdz] [fɪrs] [rʌʃ]

Though	but	a	short	time	gone	in	flood's	fierce	rush
尽管	但	一个	短的	时间	已消失	在	洪水	凶猛的	匆忙

虽然只是在洪水汹涌的洪流中短暂流逝

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	all	had	lost	their	lives	.
他们	全部	有	丢失的	他们的	生活	.

他们都失去了生命。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

Then	they	received
然后	他们	已收到

然后他们收到了

[truː] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] , -

True	baptism	and	the	covenant	of	peace	,	1630
真的	洗礼	和	这	盟约	的	和平	,	-

真正的洗礼与和平盟约，1630年

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]['glɔːri] , ['gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [greɪs] ,

The	pledge	of	glory	,	God's	protecting	grace	,
这	保证	的	荣耀	,	神的	保护	优雅	,

荣耀的保证，上帝的保护恩典，

['friːdəm] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

Freedom	from	punishment	.
自由	从	惩罚	.

免于惩罚。

[ðə; ði]['væliənt][seɪnt] ,

The	valiant	saint	,
这	英勇	圣	,

这位英勇的圣人，

[ðə; ði]['kræftsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪld]

The	craftsman	of	the	King	,	then	bade	them	build
这	工匠	的	这	国王	,	然后	巴德	他们	建造

国王的工匠们随即命令他们建造

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

A	church	,	and	make	a	temple	of	the	Lord
一个	教会	,	和	制作	一个	寺庙	的	这	主

建一座教堂，成为主的圣殿。

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ə'roʊz]

Upon	the	spot	where	those	young	men	arose
之上	这	点	在哪里	那些	年轻的	男人	出现

在那些年轻人起身的地方

[baɪ]['bæptɪzəm] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [flʌd] [spræŋ] [fɔːrθ] .

By	baptism	,	even	where	the	flood	sprang	forth	.
经过	洗礼	,	甚至	在哪里	这	洪水	弹簧	前进	.

即使在洪水泛滥的地方，也能通过洗礼获得救赎。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn]

From	far	and	wide	the	warriors	of	that	town
从	远的	和	宽的	这	战士	的	那	镇

来自四面八方的那个城镇的勇士们

['gæðərd] [ɪn] [θrɔŋz] ; [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sed]

Gathered	in	throngs	;	both	men	and	women	said
聚集	在	人群	;	两个都	男人	和	女性	说

成群结队地聚集在一起；男女老少都说

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['feɪθfəli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
That they would faithfully obey his word ,
那 他们 会 忠实 服从 他的 单词 ,

他们会忠实地遵守他的话语，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ['dʒɔɪfəli] -
Receive the bath of baptism joyfully 1640
收到 这 洗澡 的 洗礼 欣喜地 -

欣然接受洗礼 1640

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [liːv]
According to God's will , and straightway leave
根据 到 神的 将要 , 和 立刻 离开

遵照神的旨意，立即离开

[ðer; ðər]['dev(ə)l] - ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ʃrainz] .
Their devil - worship and their ancient shrines .
他们的 魔鬼 - 崇拜 和 他们的 古老的 神社 .

他们的魔鬼崇拜和他们的古老神龛。

[ðen] ['noʊb(ə)l]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] [haɪ]
Then noble baptism was exalted high
然后 高贵 洗礼 曾是 崇高 高的

于是，高贵的洗礼被尊崇到了极致。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [foʊk] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]
Among that folk , the righteous law of God
之中 那 民间 , 这 正义 法律 的 上帝

在这些人当中，有上帝的公义律法。

[ɪ'stæblɪʃt] - [mʌŋ] [ðoʊz] [men] — [ə; eɪ] ['maɪti] [buːn]
Established ' mong those men — a mighty boon
已确立的 - 蒙 那些 男人 — 一个 强大的 恩惠

在这些人当中确立地位——这是一笔巨大的财富

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest] .
Unto their country — and the church was blessed .
到 他们的 国家 — 和 这 教会 曾是 蒙福 .

他们的国家——教会也因此蒙福。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] ,
The messenger of God appointed one ,
这 信使 的 上帝 任命 一 ,

神的使者任命了一位，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [traɪd] , [ʌv; əv]['pruːd(ə)nt] [spiːtʃ] ,
A man of wisdom tried , of prudent speech ,
一个 男人 的 智慧 尝试 , 的 谨慎 演讲 ,

一位久经考验、言语谨慎的智者

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [braɪt]
To be a bishop in that city bright
到 是 一个 主教 在 那 城市 明亮的

在那座光明之城担任主教

['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæloʊd] [hɪm; ɪm]
Over the people , and he hallowed him
超过 这 人们 , 和 他 神圣的 他

他凌驾于人民之上，并将他尊为圣人。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑːlɪk] ['paʊər] -
By virtue of his apostolic power 1650
经过 美德 的 他的 使徒的 力量 -

凭借他的使徒权力 1650

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [biˈhuːf] ， —
Before the multitude for their behoof , —
前 这 民众 为了 他们的 裨 ， —

在众人面前，为了他们的利益，——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈplætən] .
His name was Platan .
他的 姓名 曾是 柏树 .

他的名字叫普拉坦。

[ˈstrɪktli] [ˈændruː] [beɪd]
Strictly Andrew bade
严格来说 安德鲁 巴德

严格来说，安德鲁说

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈzeləsli] ，
That they should keep his teachings zealously ,
那 他们 应该 保持 他的 教义 热忱地 ，

他们应当热忱地遵守他的教诲，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][aʊt][sælˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊlz] .
And should work out salvation for their souls .
和 应该 工作 出去 救恩 为了 他们的 灵魂 .

他们应该努力获得灵魂的救赎。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
He told them he was eager to depart ,
他 讲述 他们 他 曾是 渴望的 到 离开 ，

他告诉他们他很想离开。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ˈsɪti] [braɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
And fain would leave that city bright with gold ,
和 欣然 会 离开 那 城市 明亮的 和 金子 ，

费恩会带着满满的黄金离开那座城市。

[ðer; ðər] [ˈrevlri] [ænd; ənd] [welθ] , [ðer; ðər] [ˈbaʊntiəs] [hɔːlz] ,
Their revelry and wealth , their bounteous halls ,
他们的 狂欢 和 财富 ， 他们的 丰饶的 大厅 ，

他们的狂欢和财富，他们富丽堂皇的大厅，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [siː] .
And seek a ship beside the breaking sea .
和 寻找 一个 船 旁 这 打破 海 .

在波涛汹涌的大海边寻找一艘船。

[hɑːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə] [ber]
Hard was it for the multitude to bear
难的 曾是 它 为了 这 民众 到 熊

这对于大多数人来说是多么艰难。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðer; ðər] [ˈliːdər] ， [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [dwel] -
That he , their leader , would no longer dwell 1660
那 他 ， 他们的 领导者 ， 会 不 更长 住 -

他，他们的领袖，将不再居住于1660年

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Among them there .
之中 他们 那里 .

其中就包括他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [fɔːrθ]
But as he journeyed forth
但 作为 他 旅程 前进

但他踏上旅途后，便启程前往目的地。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gɑ:d] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	glorious	God	straightway	appeared	to	him	,
这	辉煌	上帝	立刻	出现	到	他	,

荣耀的神立刻向他显现，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θeɪn] [hi:; hi] [sed] : —

The	Lord	of	hosts	,	and	to	His	thane	He	said	:	—
这	主	的	主持人	,	和	到	他的	领主	他	说	:	—

万军之耶和华对他的臣仆说：

" [[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [li:v] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

"	[	Why	dost	thou	leave	this	people	in	such	haste	?
"	[	为什么	朋友	你	离开	这	人们	在	这样的	匆忙	?

你为何如此匆忙地离开这群人？

[fɔ:r; fər]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪn]] ,

For	hardly	have	they	turned	them	from	their	sin	]	,
为了	几乎	有	他们	转向	他们	从	他们的	罪	]	,

他们几乎没有使他们悔改，

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kraɪmz] .

This	nation	from	their	crimes	.
这	国家	从	他们的	犯罪	.

这个国家免于他们的罪行。

[ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər] [deθ]

Their	minds	for	death
他们的	思想	为了	死亡

他们心中充满死亡的念头

[ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] , [sæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt] ,

Are	longing	,	sad	of	heart	they	go	about	,
是	渴望	,	伤心	的	心	他们	去	关于	,

他们怀着渴望和悲伤的心四处游荡，

[ðer; ðər] [gri:f] [bɪ'məʊnɪŋ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] ;

Their	grief	bemoaning	,	men	and	women	both	;
他们的	悲伤	哀叹	,	男人	和	女性	两个都	;

男男女女都在哀叹自己的悲痛；

['wi:pɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['wəʊfəl] ['hɑ:rts] ,

Weeping	has	come	among	them	,	woful	hearts	,
哭泣	有	来	之中	他们	,	糟糕的	心	,

悲伤的心灵在他们中间涌动，哭泣声此起彼伏。

[[sɪns] [ðaʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn][ðaɪ] [si:] - [bɑ:rk]]

[	Since	thou	across	the	floods	in	thy	sea	-	bark	]
[	自从	你	穿过	这	洪水	在	你的	海	-	吠	]

[自从你乘着海舟渡过洪水]

[wɪlt] [heɪst] [ə'weɪ] .

Wilt	haste	away	.
枯萎	匆忙	离开	.

枯萎的快点消失。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [flɑ:k]

Thou	shalt	not	leave	this	flock
你	应	不是	离开	这	群

你不可离开这群羊

[ɪn][dʒɔɪ][soʊ] [nu:] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hoʊli] [neɪm] -

In	joy	so	new	,	but	in	My	holy	Name	1670
在	喜悦	所以	新的	,	但	在	我的	圣	姓名	-

带着如此崭新的喜悦，奉我的圣名 1670

[fæst] [ˌstæblɪʃ] [ðaʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] !
Fast **stablish** **thou** **their** **hearts** **!**
快速地 建立 你 他们的 心 !

快快地赢得他们的心!

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Within **this** **town** **,**
之内 这 镇 ,

在这个城镇里，

[ə'baɪd] , [oʊ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ɪn][ðer; ðər] [hɔːlz]
Abide **,** **O** **shield** **of** **warriors** **,** **in** **their** **halls**
遵守 , 哦 盾 的 战士 , 在 他们的 大厅

战士的盾牌啊，请留在他们的殿堂里吧。

['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] , [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [naɪts] ,
Richly **adorned** **,** **the** **space** **of** **seven** **nights** **,**
丰富 装饰 , 这 空间 的 七 夜晚 ,

装饰华丽，为期七晚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['feɪvər] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ðaɪ] [weɪ] .
Then **with** **My** **favor** **thou** **shalt** **go** **thy** **way** **.**
然后 和 我的 偏爱 你 应 去 你的 方式 .

然后，你将蒙我恩准而去。

" [soʊ][wʌns] [ə'gen] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['maɪti] [seɪnt]
" **So** **once** **again** **that** **brave** **and** **mighty** **saint**
" 所以 一次 再次 那 勇敢的 和 强大的 圣

"所以，那位勇敢而强大的圣徒又一次证明了这一点。"

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] - [taʊn] .
Returned **to** **seek** **the** **Mermedonian** **town** **.**
返回 到 寻找 这 - 镇 .

返回寻找梅尔梅多尼亚小镇。

[ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [wækst] ,
In **wisdom** **and** **in** **speech** **the** **Christians** **waxed** **,**
在 智慧 和 在 演讲 这 基督徒 打蜡 ,

基督徒们在智慧和口才上日益增长，

['æftər][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [θeɪn] ,
After **their** **eyes** **beheld** **the** **glorious** **thane** **,**
后 他们的 眼睛 观看 这 辉煌 领主 ,

当他们看到那位英俊的领主时，

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['kɪŋz] [ə'pɑːsl] .
The **noble** **King's** **apostle** **.**
这 高贵 国王学院 使徒 .

高贵国王的使徒。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ]
In **the** **way**
在 这 方式

以

[ʌv; əv] [feɪθ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [braɪt]
Of **faith** **he** **guided** **them** **;** **with** **glory** **bright**
的 信仰 他 引导 他们 ; 和 荣耀 明亮的

他以信仰指引他们；以荣耀之光

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] -
He **made** **them** **strong** **;** **a** **countless** **multitude** **1680**
他 制成 他们 强的 ; 一个 无数 民众 -

他使他们强大；无数的人 1680

[ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [men] [hi:; hi] [led] [tu:; tə] ['blesɪdnəs] ,

Of	glorious	men	he	led	to	blessedness	,
的	辉煌	男人	他	引领	到	幸福	,

他引领众多杰出人物走向幸福，

[tɔ:rd] [ðæt] [moʊst] ['hoʊli] [hoʊm] [ɪn] ['hɛvənz] [relm] ,

Toward	that	most	holy	home	in	Heaven's	realm	,
朝向	那	最多	圣	家	在	天	领域	,

朝着天国那至圣的家园，

[wer] ['fɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['hoʊli] ['kʌmfərtər]

Where	Father	,	Son	,	and	Holy	Comforter
在哪里	父亲	,	儿子	,	和	圣	棉被

圣父、圣子和圣安慰者

[ɪn] ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [hoʊld] ['maɪti] [ru:l] ,

In	blessed	Trinity	hold	mighty	rule	,
在	蒙福	三位一体	抓住	强大的	规则	,

在至圣三位一体中，拥有至高无上的统治权，

[wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['mænʃnz] [fer] .

World	without	end	,	within	those	mansions	fair	.
世界	没有	结尾	,	之内	那些	豪宅	公平的	.

世界无尽，就在那些美丽的豪宅之中。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'tækt] [ðer; ðər] ['aɪdl] - [ʃrainz] ,

Likewise	the	saint	attacked	their	idol	-	shrines	,
同样地	这	圣	遭到攻击	他们的	偶像	-	神社	,

同样，这位圣人也袭击了他们的偶像神龛。

['bænɪʃt] [ðer; ðər] ['dev(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn]

Banished	their	devil	-	worship	,	and	put	down
被放逐	他们的	魔鬼	-	崇拜	,	和	放	向下

取缔了他们的魔鬼崇拜，并镇压了

[ðer; ðər] ['erərz] .

Their	errors	.
他们的	错误	.

他们的错误。

['maɪti] [gri:f] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber]

Mighty	grief	and	hard	to	bear
强大的	悲伤	和	难的	到	熊

巨大的悲痛，难以承受

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['seɪtn] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tɜ:rn] -

Was	that	for	Satan	,	when	he	saw	them	turn	1690
曾是	那	为了	撒但	,	什么时候	他	锯	他们	转动	-

那是给撒旦的吗？当他看到他们转身的时候（1690年）

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [hel]

With	hearts	of	gladness	from	the	halls	of	hell
和	心	的	欢乐	从	这	大厅	的	地狱

来自地狱大厅的喜悦之心

[æt; ət] ['æn,dru:z] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lænd] [mɔ:r] [braɪt] ,

At	Andrew's	teaching	to	that	land	more	bright	,
在	安德鲁的	教学	到	那	土地	更多的	明亮的	,

在安德鲁的教导下，那片土地变得更加光明，

[wer] [fi:ndz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] ['nevər] [kʌm] .

Where	fiends	and	evil	spirits	never	come	.
在哪里	恶魔	和	邪恶的	烈酒	绝不	来	.

妖魔鬼怪绝不会光顾的地方。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [fʊl'fɪld]
Then was the number of the days fulfilled
然后 曾是 这 数字 的 这 天 已完成

那么，已完成的天数是多少呢?

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm]
Which God had set , and had commanded him
哪个 上帝 有 放 , 和 有 命令 他

这是神所定的，也是神所吩咐他的。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgər][ɪn] [ðæt] [wɪnd] - [swept] [taʊn] ;
That he should linger in that wind - swept town ;
那 他 应该 萦绕 在 那 风 - 扫荡 镇 ;

他竟然在那座风沙肆虐的小镇逗留了下来;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz]
And quickly he made ready for the waves
和 迅速地 他 制成 准备好 为了 这 波浪

他迅速做好了迎接海浪的准备。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:k]
With joyful heart ; he wished once more to seek
和 快乐 心 ; 他 希望 一次 更多的 到 寻找

他满怀喜悦，再次渴望寻找

[ə'kaiə] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] - ['kɔ:rsɪŋ] [ʃɪp] ; -
Achaia in his ocean - coursing ship ; 1700
阿凯亚 在 他的 海洋 - 赛跑 船 ; -

阿凯亚乘坐远洋船；1700年

([ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi] [du:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][daɪ]
(There was he doomed to lose his life and die
(那里 曾是 他 注定失败 到 失去 他的 生活 和 死

（他注定要失去生命，死去。）

[ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
A death of violence .
一个 死亡 的 暴力 .

死于暴力。

[ðɪs] [di:d] [wʌz; wəz] [frɔ:t]
This deed was fraught
这 契据 曾是 充满危机

这件事充满了风险。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['læftər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɜ:rdərər] ;
With little laughter for his murderer ;
和 小的 笑声 为了 他的 凶手 ;

他对杀害他的凶手几乎没有丝毫笑意;

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [hel] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ]
To the jaws of hell he went , and since that day
到 这 下颚 的 地狱 他 去 , 和 自从 那 天

他坠入了地狱之门，从那以后.....

[noʊ] ['sɑ:ləs] [hæz; həz] [ðæt] ['frendləs] [retʃ] [ɛə] [faʊnd] .)
No solace has that friendless wretch e'er found .)
不 慰藉 有 那 没有朋友 可怜虫 曾经 成立 .)

那个孤苦伶仃的可怜虫始终没有找到任何慰藉。

[ðen] [ɪn] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Then in great companies , as I have heard ,
然后 在 伟大的 公司 , 作为 我 有 听到 ,

然后，据我所知，在一些大公司里，

[ðeɪ] [led]['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðer; ðər]['mæstər] [dɪr] ,
They led unto his ship their master dear ,
他们 引领 到 他的 船 他们的 掌握 亲爱的 ,

他们把他们亲爱的主人引到他的船上。

[men][sæd][ʌv; əv][soʊl] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]
Men sad of soul ; the heart of many a one
男人 伤心 的 灵魂 ; 这 心 的 许多 一个 一

内心悲伤的男人；许多人的心

[wʌz; wəz] ['welɪŋ] [hɑːt][ɪn] [griːf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Was welling hot in grief within his breast .
曾是 井 热的 在 悲伤 之内 他的 胸部 .

他胸中涌起一阵悲痛的怒火。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['zeləs] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] -
They brought the zealous champion to his ship 1710
他们 带来 这 热心 冠军 到 他的 船 -

他们将这位狂热的冠军带到了他的船上（1710年）。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Beside the sea - cliffs , and upon the shore
旁 这 海 - 悬崖 , 和 之上 这 支撑

在海崖边，在岸边

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [bɪ'hoʊld]
They stood and mourned while they could still behold
他们 站立 和 哀悼 尽管 他们 可以 仍然 看哪

他们伫立哀悼，直到还能看见为止。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['prɪnsəz] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
The joy of princes sailing o'er the waves ,
这 喜悦 的 王子们 帆船 超过 这 波浪 ,

王子们乘船航行于波涛之上的喜悦，

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [siːlz] .
The path of seals .
这 小路 的 封印 .

海豹之路。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] ;
They praised the glorious King ;
他们 赞扬 这 辉煌 国王 ;

他们赞美荣耀的君王；

[ðə; ði] [θrɔŋz] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [speɪk] : —
The throngs cried out aloud , and thus they spake : —
这 人群 哭 出去 大声 , 和 因此 他们 说 : —

人群大声呼喊，他们这样说道：——

" [wʌn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ruːlz]
" One and eternal is the God who rules
" 一 和 永恒 是 这 上帝 WHO 规则

唯一永恒的神统治着一切。

[ɔː(r)] [ɔːl] [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] ; [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ]
O'er all created things ; throughout the earth
超过 全部 创建 事物 ; 自始至终 这 地球

遍及万物；遍及整个地球

[hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
His might and His dominion far and near
他的 可能 和 他的 统治权 远的 和 靠近

祂的威能和祂的统治，远近皆是。

[ɑːr; ər]['mægnɪfaɪd] .
Are **magnified** **.**
是 放大 .

被放大。

[hɪz; ɪz]['glɔːri]['oʊvər][ɔːl]
His **glory** **over** **all**
他的 荣耀 超过 全部

祂的荣耀超越一切

[ʃaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][seɪnts][ɪn] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] -
Shines **on** **His** **saints** **in** **heavenly** **majesty** **1720**
闪耀 在 他的 圣徒 在 天上 威严 -

祂在天上的威严中照耀着祂的圣徒 1720

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]
Among **the** **angels** **now** **and** **evermore**
之中 这 天使 现在 和 越来越

如今和永远都在天使之中

[ɪn] ['splendər] [fer] .
In **splendor** **fair** **.**
在 辉煌 公平的 .

盛况空前。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] !
He **is** **a** **noble** **King** **!**
他 是 一个 高贵 国王 !

他是一位高贵的国王!

" [noʊts]
" NOTES
" 笔记

"笔记

- [ef] . [lɪt] .
38 **f** **.** **Lit** **.**
- f . 点燃 .

38 f. Lit.

" [heɪ] [ænd; ənd] [græs] [ə'prest] [ðem; ðəm] . " - .
" hay **and** **grass** **oppressed** **them** **.** **"** **298** **.**
" 干草 和 草 受压迫者 他们 . " - .

"干草和青草压迫着它们。"298。

['riːdɪŋ] / [=a] [raː] / [wɪð; wɪθ]['greɪn] . - .
Reading **/** **[** **=a** **]** **ra** **/** **with** **Grein** **.** **368** **.**
阅读 / [=a] 拉 / 和 格林 . - .

与 Grein 一起阅读 /[=a]ra/.368。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [sez] / [eɪtʃ] [=i] [iː] /
The **MS** **.** **says** **/** **h** **[** **=i** **]** **e** **/**
这 多发性硬化症 . 说道 / h [=i] e /

MS.说/h[=i]e/

([ðeɪ]) , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [aɪ][hæv; həv][kept]
(they) **,** **with** **change** **of** **subject** **;** **for** **the** **sake** **of** **clearness** **I** **have** **kept**
(他们) , 和 改变 的 主题 ; 为了 这 清酒 的 清晰度 我 有 保留
['ændruː] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . - .
Andrew **as** **the** **subject** **.** **424** **.**
安德鲁 作为 这 主题 . - .

(他们)，话题转换；为了清晰起见，我保留了安德鲁作为主题。424。

['riːdɪŋ] / ['sʌnd] / [wɪð; wɪθ]['greɪn] . - .
Reading / sund / with Grein . 592 .
阅读 / 太阳 / 和 格林 . - .

与 Grein 一起阅读 /sund/.592。

[ə'dɒpt] - ['riːdɪŋ] , / [ɑːr] [=e] - [=o] [diː] /
Adopting Siever's reading , / r [=e] onigm [=o] de /
收养 - 阅读 , / r [=e] - [=o] 德 /

采纳 Siever 的读音，/r[=e]onigm[=o]de/

([beɪtɜ˞] . [eks] , -) . - .
(Beitr . X , 506) . 656 .
(贝特尔 . X , -) . - .

(Beitr. X, 506).656。

" [ə'nʌðər] [haʊs] " ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] . - .
" another house " ; I am at a loss to explain this apparent inconsistency . 713 .
" 其他 房子 " ; 我 是 在 一个 损失 到 解释 这 明显 不一致 . - .

"另一栋房子"；我实在无法解释这种明显的矛盾。713.

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [griːk] . - .
That there are two images is shown by the Greek . 719 .
那 那里 是 二 图片 是 所示 经过 这 希腊语 . - .

希腊语719表明有两个图像。

[aɪ][ə'mɪt] / [ɪz] / .
I omit / is / .
我 忽略 / 是 / .

我省略了 /is/。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] ['miːnɪŋləs] . - .
The passage as it stands is meaningless . 746 .
这 通道 作为 它 站立 是 无意义的 . - .

这段文字本身毫无意义。746.

['riːdɪŋ] / [dʒiː] [=e]
Reading / g [=e]
阅读 / 克 [=e]

读取 /g[=e]

[mɒn][siː] [=i] - / , [wɪð; wɪθ] - . - .
mon c [=i] gaeth / , with Cosijn . 826 .
星期一 c [=i] - / , 和 - . - .

mon c[=i]gaeth/，与 Cosijn.826。

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

" - [tɪl] [sliːp] [keɪm] [ɔː(r)][ðem; ðəm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] " ; [bʌt; bət] ['ændruː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
" ' Till sleep came o'er them weary of the sea " ; but Andrew is already asleep .
" - 直到 睡觉 来了 超过 他们 厌倦 的 这 海 " ; 但 安德鲁 是 已经 睡着了 .

"直到他们厌倦了海上航行，睡意袭来"；但安德鲁已经睡着了。

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['prɑːbəbli] [kə'rʌpt] . - .
The line is probably corrupt . 828 .
这 线 是 大概 腐败 . - .

该行可能已损坏。828。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['mɪsɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʃoʊz] [noʊ] [breɪk] .
Something is apparently missing , though the MS . shows no break .
某物 是 显然 丢失的 , 尽管 这 多发性硬化症 . 演出 不 休息 .

虽然 MS. 没有显示断点，但似乎缺少了某些东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] : " [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] , " [æz; əz]
Without attempting an emendation I have supplied : " bade him seek , " as
没有 尝试 一个 修订 我 有 供应 : " 巴德 他 寻找 , " 作为
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sens] . - .
completing the obvious sense . 1024 .
完成 这 明显的 感觉 . - .

我没有尝试进行任何修改，而是补充了："bade him seek"，以完善其显而易见的含义。1024.

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
At this point a page is missing in the manuscript .
在 这 观点 一个 页 是 丢失的 在 这 手稿 .

目前稿件中缺少一页。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tʃæp] . - [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæp] .
It must have corresponded to the end of Chap . 19 and to Chap .
它 必须 有 对应 到 这 结尾 的 查普 . - 和 到 查普 .

它一定对应于第 19 章的结尾和第 19 章的结尾。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] ,
20 of the Greek , in which Andrew and Matthew exchange short speeches ,
- 的 这 希腊语 , 在 哪个 安德鲁 和 马修 交换 短的 演讲 ,

第20段希腊文，其中安德鲁和马太分别发表了简短的演讲，

['æftər] [wɪtʃ] ['ændruː] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]
after which Andrew utters a long tirade against the Devil as the author of this
后 哪个 安德鲁 说话 一个 长的 长篇大论 反对 这 魔鬼 作为 这 作者 的 这
[woʊ] .
woe .
悲哀 .

随后，安德鲁对魔鬼进行了一番长篇大论的抨击，认为他是这场灾难的罪魁祸首。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][laɪnz] 1023^b , - , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs]
I have omitted lines 1023^b , 1024 , and 1025 , which are meaningless
我 有 省略 线条 1023^b , - , 和 - , 哪个 是 无意义的
[wɪ'ðaʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . - .
without what has been lost . 1035 .
没有 什么 有 到过 丢失的 . - .

我省略了第 1023^b、1024 和 1025 行，因为没有丢失的内容，这些行毫无意义。1035.

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
The number of men is uncertain .
这 数字 的 男人 是 不确定 .

男性人数不确定。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːməli] [sez] - .
According to the Greek it is 270 , but the Homily says 248 .
根据 到 这 希腊语 它 是 - , 但 这 讲道 说道 - .

根据希腊语，这个数字是 270，但讲道集里说是 248。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [riːdz] : " [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baɪ] ['nʌmbər] , ['ɔːlsoʊ]['fɔːrti] ,
The manuscript reads : " two and a hundred by number , also forty ,
这 手稿 阅读 : " 二 和 一个 百 经过 数字 , 还 四十 ,

手稿上写道："数字二百，还有四十，

" [bʌt; bət][el] . - [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" but I . 1036 is evidently deficient .
" 但 我 . - 是 显然 不足 .

但第 1036 行显然存在缺陷。

- [ɪ'mend] [tuː; tə] / -
Wuelker emends to / swylce
- 修改 到 / -

Wuelker 修改 /swylce

- / . [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [sɪns] [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['metrɪklɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
seofontig / . This is unsatisfactory , since the line is metrically deficient , and since ,
- / . 这 是 不令人满意 , 自从 这 线 是 公制 不足 , 和 自从 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

seofontig/。这令人不满意，因为这行诗在韵律上存在缺陷，而且，此外，

[ðə; ði]['regjələr][wɜːrd][fɔːr; fər]['sev(ə)nti][ɪz][nɑːt] / - / , [bʌt; bət] / - / .
the regular word for seventy is not / seofontig / , but / hundseofontig / .
这 常规的 单词 为了 七十 是 不是 / - / , 但 / - / .

七十的常用词不是 /seofontig/，而是 /hundseofontig/。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nʌmbər] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
Without venturing an emendation , I have taken the number 248 from the
没有 冒险 一个 修订 , 我 有 已采取 这 数字 - 从 这
['hɑːməli] ,
Homily ,
讲道 ,

未经任何修改，我直接采用了讲道中的数字248。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] .
as being nearer the manuscript than the 270 of the Greek .
作为 存在 更近 这 手稿 比 这 - 的 这 希腊语 .

比希腊文的 270 更接近手稿。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
This similarity is an additional argument for a common Latin original of the
这 相似 是 一个 额外的 争论 为了 一个 常见的 拉丁 原来的 的 这
['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːməli] . - .
poem and the Homily . 1212 .
诗 和 这 讲道 . - .

这一相似性进一步证明了这首诗和讲道集有着共同的拉丁文原著。1212.

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , ['klɪrli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The poet has neglected to mention the circumstance , clearly stated in the
这 诗人 有 被忽视的 到 提到 这 环境 , 清楚地 声明 在 这
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

诗人忽略了希腊原文中明确阐述的情况。

[ðæt] ['ændruː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
that Andrew was still invisible both to the Devil and to the
那 安德鲁 曾是 仍然 无形的 两个都 到 这 魔鬼 和 到 这
- .
Mermedonians .
- .

安德鲁对魔鬼和美人鱼来说仍然是隐形的。

[ðɪs] [meɪks] [klɪr] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [aɪ] . [iː] . , [əl] . - , - , -
This makes clear several passages , i . e . , ll . 1203 , 1212 , 1223
这 制作 清除 一些 段落 , 我 . e . , 二 . - , - , -

这使得几段文字变得清晰明了，例如第1203、1212和1223行。

[ef] . - .
f . 1242 .
f . - .

f.1242。

['riːdɪŋ] / - [=e] ['ɑːndi] / [wɪð; wɪθ]['greɪn][ænd; ənd] - . - .
Reading / untw [=e] onde / with Grein and Cosijn . 1276 .
阅读 / - [=e] onde / 和 格林 和 - . - .

与 Grein 和 Cosijn 一起阅读 /untw[=e]onde/。1276。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː] [hæf] - [laɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] .
I have here omitted two half - lines , of which the sense is very obscure .
我 有 这里 省略 二 一半 - 线条 , 的 哪个 这 感觉 是 非常 朦胧 .

这里我省略了两行半句，因为它们的意思非常晦涩难懂。

['greɪn] [kə'nekts] / - / [wɪð; wɪθ][dʒɜːrm] .
Grein connects / lifrum / with Germ .
格林 连接 / - / 和 细菌 .

Grein 将 /lifrum/ 与 Germ 连接起来。

liefern= " [tuː; tə][koʊ'ægjuleɪt] " ([,siː'ef] . [ˌiː en 'dʒiː] . ['lɔpə] [mɪlk]) , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ]
liefern= " to coagulate " (cf . Eng . loppered milk) , instead of assigning
liefern= " 到 凝 " (cf . 英文 . 修枝剪 牛奶) , 反而 的 分配
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] / ['laɪfər] / = " ['lɪvər] ,
it to / lifer / = " liver ,
它 到 / 终身监禁 / = " 肝 ,

liefern="凝固"（参见英语 loppered milk），而不是将其分配给 /lifer/="肝脏，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" but this interpretation is not very satisfactory .
" 但 这 解释 是 不是 非常 令人满意的 .

但这种解释并不令人满意。

[siː] ['ɔːlsoʊ] - [noʊt] ([pɔːl] [ˌju ɛn 'di] - - , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , -) . - .
See also Cosijn's note (Paul und Braune's Beitraege , XXI , 17) . 1338 .
看 还 - 笔记 (保罗 和 - - , 二十一 , -) . - .

另请参见 Cosijn 的注释（Paul und Braune's Beitraege，XXI，17）.1338。

[ðə; ði] [griːk] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['ænˌdruːz] [feɪs] .
The Greek explains that God had put the sign of the cross on Andrew's face .
这 希腊语 解释 那 上帝 有 放 这 符号 的 这 叉 在 安德鲁的 脸 .
- .
1376 .
- .

希腊人解释说，上帝在安德烈的脸上画上了十字架的记号。1376年

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['ventʃərd] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
I have here ventured an emendation of my own .
我 有 这里 冒险 一个 修订 的 我的 自己的 .

我在此提出我自己的修改意见。

[ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][meɪn][vɜːrb] , [ænd; ənd] 1377^a [ɪz] ['metrɪklɪ]
The sentence as it stands is without a main verb , and 1377^a is metrically
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
deficient .
不足 .

这句话本身缺少主要动词，1377^a 在韵律上存在缺陷。

[aɪ] [wʊd] [riːd] : —
I would read : —
我 会 读 : —

我会读：——

- [em] [=e] [=e] - [-] -
Hwaet m [=e] [=e] aethe [maeg] aelmihtig
- 米 [=e] [=e] - [-] -

Hwaet m[=e] [=e]aethe [maeg] aelmihtig

[gɑːd][en] [=i] ['ɛθə]
God n [=i] etha
上帝 n [=i] 埃塔

上帝 n[=i]etha

[-] , [ˌes 'iː] ['ɛθɪ] [ɪn][en] [=i] - [=i] [juː] .
[generian] , se ethe in n [=i] edum [=i] u .
[-] , 塞 乙醚 在 n [=i] - [=i] 你 .

[generian]，参见 n[=i]edum [=i]u 中的 ethe。

[siː] ['ʌndər] / - / [ɪn] - - .
See under / generian / in Grein's Sprachschalz .
看 在下面 / - / 在 - - .

请参阅 Grein 的 Sprachschalz 中的 /generian/ 。

- [ˌɛf'ɛf] .
1478 ff .
- ff .

1478年及以后。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [æm'bɪgjuəs] .
This passage is certainly ambiguous .
这 通道 是 当然 模糊的 .

这段话确实含糊不清。

[ðæt] / [eɪtʃ] [=a] - / [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ændruː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][gɑːd] ,
That / h [=a] liges / refers to Andrew , and not to God ,
那 / h [=a] - / 指 到 安德鲁 , 和 不是 到 上帝 ,

那句 /h[=a]liges/ 指的是安德鲁，而不是上帝。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] / [eɪtʃ] [=e] / [ɪn][wʌn] . - . - .
is shown by the use of / h [=e] / in 1 . 1482 . 1493 .
是 所示 经过 这 使用 的 / h [=e] / 在 1 . - . - .

通过在 1. 1482.1493 中使用 /h[=e]/ 来表示。

[aɪ] ['fɑːloʊ] - [ˌiːmen'deɪʃn] , [ænd; ənd] [riːd] / - /
I follow Grein's emendation , and read / saelwaege /
我 跟随 - 修订 , 和 读 / - /

我采纳了 Grein 的修订，并阅读了 /saelwaege/

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] - [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] / ['ʌndər] / [mʌst; məst][biː; bi]
If we read saelwange with Wuelker , the meaning of / under / must be
如果 我们 读 - 和 - , 这 意义 的 / 在下面 / 必须 是
['greɪtli] [stretʃt] .
greatly stretched .
非常 拉伸 .

如果我们用 Wuelker 来解读 saelwange，那么 /under/ 的含义就必须大大延伸。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [griːk] [sez] : " [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover , the Greek says : " He saw a pillar standing in the midst of the
而且 , 这 希腊语 说道 : " 他 锯 一个 支柱 常设 在 这 中间 的 这
['prɪzn] . " - .
prison . " 1508 .
监狱 . " - .

此外，希腊人说："他看见监狱中央立着一根柱子。"1508。

['riːdɪŋ] / [dʒiːoʊfɑːn] / [wɪð; wɪθ] [grim] , ['kɛmbəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] -

Reading	/	geofon	/	with	Grimm	,	Kemble	,	etc	.	,	as	also	in	393
阅读	/	吉奥丰	/	和	格林	,	肯布尔	,	ETC	.	,	作为	还	在	-

[ænd; ənd] - . - .

and	1585	.	1545	.
和	-	.	-	.

与 Grimm、Kemble 等人一起阅读 /geofon/，也见于 393 年和 1585 年。1545 年。

['riːdɪŋ] / [wɑːduː] / [wɪð; wɪθ] ['kɛmbəl] [ænd; ənd]['greɪn] . - .

Reading	/	wadu	/	with	Kemble	and	Grein	.	1663	.
阅读	/	瓦杜	/	和	肯布尔	和	格林	.	-	.

阅读 /wadu/ 与 Kemble 和 Grein.1663。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

Apparently	a	line	or	two	is	missing	here	,	though	there	is	no	break	in	the
显然	一个	线	或者	二	是	丢失的	这里	,	尽管	那里	是	不	休息	在	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

这里似乎少了一两行，但手稿中并没有断行。

[aɪ][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] - [kən'dʒektʃərəl] [ˌiːmen'deɪʃn] , [æz; əz]

I	have	translated	in	brackets	Grein's	conjectural	emendation	,	as
我	有	翻译	在	括号	-	推测性的	修订	,	作为

[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] . - .

supplying	the	probable	meaning	.	1667	.
供应	这	可能	意义	.	-	.

我在括号中翻译了 Grein 的推测性修订，以提供可能的含义。1667。

[aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [ˌiːmen'deɪʃn] . - .

I	have	again	translated	Grein's	emendation	.	1681	.
我	有	再次	翻译	-	修订	.	-	.

我再次翻译了格林的修订版。1681年。

['riːdɪŋ] / [tiː] [=i] [ɑːr] [=e] - / [wɪð; wɪθ] ['kɛmbəl] .

Reading	/	t	[	=i	]	r	[	=e	]	adigra	/	with	Kemble	.
阅读	/	t	[	=i	]	r	[	=e	]	-	/	和	肯布尔	.

与 Kemble 一起阅读 /t[=i]r[=e]adigra/。

[pruːfriːdɚz] ['kɑːments]

PROOFREADER'S	COMMENTS
校对员的	评论

校对员的意见

[tekst] [bɪ'twiːn] ['slæʃɪz] - [iː] . [dʒiː] . / ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] / - [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [boʊld] .

Text	between	slashes	-	e	.	g	.	/	xxxxx	/	-	was	originally	BOLD	.
文本	之间	斜杠	-	e	.	克	.	/	xxxxx	/	-	曾是	起初	大胆的	.

斜杠之间的文本（例如 /xxxxx/）最初是粗体。

[nɑːn] - ['æski] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [iː] . [dʒiː] . [=o] [fɔːr; fər][oʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪkrɑːn] .

Non	-	Ascii	characters	are	marked	e	.	g	.	[	=o	]	for	o	with	a	Macron	.
非	-	ASCII	人物	是	标记	e	.	克	.	[	=o	]	为了	o	和	一个	马克龙	.

非 ASCII 字符用长音符号标记，例如 [=o] 表示 o。

[ðə; ði][laɪn] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

The	line	numbers	are	inconsistent	,	as	in	the	original	text	.
这	线	数字	是	不一致	,	作为	在	这	原来的	文本	.

与原文一样，行号不一致。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ɑːn'dreɪəs] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [baɪ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Andreas**	**:**	**The**	**Legend**	**of**	**St**	**.**	**Andrew**	**,**	**by**
结尾	的	项目	古腾堡的	安德烈亚斯	:	这	传奇	的	英石	.	安德鲁	,	经过

[ˌʌn'noʊn]

Unknown

未知

古腾堡计划《安德烈亚斯：圣安德烈的传说》完结，作者不详

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神